

T.C.  
MARMARA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK İSLÂM SANATLARI TARİHİ  
TÜRK İSLÂM EDEBİYATI ANA BİLİM DALI



AHMED CEVDET PAŞA  
HAYATI-ESERLERİ  
ve  
DÎVANÇE-İ CEVDET

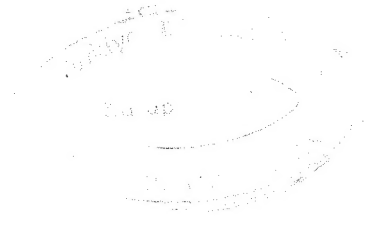
(Yüksek Lisans Tezi)

Danışman  
Doç. Dr. Mustafa UZUN

Hazırlayan  
Meliha YILDIRAN

İstanbul 1994

T.C.  
MARMARA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
İSLAM TARİHİ ve SANATLARI BÖLÜMÜ  
TÜRK İSLAM EDEBİYATI ANA BİLİM DALI



AHMED CEVDET PAŞA  
HAYATI-ESERLERİ  
ve  
DÎVANÇE-İ CEVDET

(Yüksek Lisans Tezi)

Hazırlayan  
**Meliha YILDIRAN**

İstanbul 1994



## İÇİNDEKİLER

İÇİNDEKİLER.....	2
ÖNSÖZ.....	4
KISALTMALAR.....	6
TRANSKRİPSİYON ALFABESİ.....	7
GİRİŞ.....	8

## I. BÖLÜM

### AHMED CEVDET PAŞA, HAYATI ve ESERLERİ

I. HAYATI.....	12
A. Ailesi ve Tahsili .....	12
1. Ailesi.....	12
2. İlk Tahsili.....	13
3. Medrese Tahsili .....	15
a. Hocaları ve Aldığı Dersler .....	15
b. Tasavvuf ve Edebiyatla İlgilenmesi.....	20
B. Resmî Görevleri ve İlmî Faaliyetleri.....	24
1. Reşid Paşa'ya İntisab Etmesi.....	24
2. Dârülmuaallimîn Müdürlüğü.....	27
3. Müfettişlikleri ve Diğer Memuriyetleri.....	29
a. Mısır Teftişi ve Vak'anüvisliği.....	29
b. Meclis-i Âlî-i Tanzîmat Üyeliği.....	30
c. Rumeli Teftişi ve Meclis-i Vâlâ-yı Ahkâm-ı Adliye Üyeliği .....	31

	3
d. İşkodra ve Bosna Teftişi .....	31
e. Kozan Teftişi.....	32
4. Valilikleri ve İlmî Faaliyetleri .....	33
a. Halep Valiliği.....	33
b. Mecelle-i Ahkâm-ı Adliye Reisliği .....	34
5. Siyâsî Faaliyetleri.....	35
6. Vefatı.....	39
II. İLMÎ, FİKRÎ ve EDEBÎ HÜVİYETİ.....	41
A. İlmî ve Fikrî Şahsiyeti.....	41
1. Tarihçiliği .....	43
2. Hukukçuluğu.....	46
3. Din, Cemiyet ve Devlet Hakkındaki Fikirleri .....	48
4. Yaşadığı Döneme Tesiri .....	51
B. Edebî Hüviyeti.....	54
1. Nesir Uslûbu.....	54
2. İlim Dili .....	58
3. Şiiri ve Nazım Uslûbu.....	60
III. ESERLERİ.....	71
A. Târihî Eserleri.....	71
B. Hukûkî Eserleri .....	74
C. Dil ve Edebiyatla İlgili Eserleri.....	74
D. Diğer Eserleri.....	76

## II. BÖLÜM

### DİVANÇE-İ CEVDET

A. Genel Değerlendirme.....	80
B. Metin Tesisinde Kullanılan Nüshalar .....	81
C. Dîvançe-i Cevdet Metni.....	84
NETİCE.....	232
BİBLİYOGRAFYA.....	234

## ÖNSÖZ

Ahmed Cevdet Paşa, muntazam tahsili, çalışkanlığı, kavrayıcı zekâsı, öğrenme iştîyâkı ve zamanı israf etmemek gibi şahsî kâbiliyetlerinin yapıcı tesiri sâyesinde, medreseden yetişen son devir Osmanlı ulemâsı arasında temâyüz etmiş bir şahsiyettir. Klâsik terbiye alması yanında, Batı düşünce sistemi hakkında da bilgi sâhibi olarak yetişen Cevdet Paşa'nın çalışmalarını Tanzîmat döneminin ihtiyaçları belirlemiştir. Paşa, "neşr-i ulûm" ideali doğrultusunda ve muayyen sipârişler çerçevesinde târih, hukuk, dil ve edebiyat sahasında hazırladığı eserleriyle çok cepheli bir ilmî hüviyet kazanmıştır. Bugüne kadar Paşa'nın târih ve hukuk sahasında yaptığı çalışmalarla kültür târihimize katkıları üzerinde çalışıldığı halde, edebî yönü ihmâl edilmiştir.

Bu çalışmamızın konusu, Dîvan edebiyatının son tâkipçilerinden olarak takdim ettiğimiz Ahmed Cevdet Paşa'nın hayâtı, ilmî-edebî hüviyeti ve *Dîvançe-i Cevdet* adlı eseridir.

Çalışmamızın Giriş bölümünde, Cevdet Paşa'nın mütefekkir ve devlet adamı olarak görüldüğü devrede, Osmanlı Devleti'nin içinde bulunduğu durum hakkında genel bilgi verilmiştir. On sekizinci asırda, devletin gerileme döneminde yapılan ilk çalışmalardan, resmî Batılılaşma karârı olan Tanzîmat dönemine kadar geçen sürede yaşanan değişiklikler kısaca anlatılmıştır. Birinci bölümde, sırasıyla tahsili, yetişmesi, ilmî-siyâsî faâliyetleri ve husûsen edebiyata verdiği önem vurgulanarak Cevdet Paşa'nın hayâtı anlatılmıştır. İlmî ve edebî hüviyeti tetkik edildikten sora, işlediği mevzûlara göre tasnif edilen eserleri tesbit edilmiştir. İkinci bölümde ise *Dîvançe-i Cevdet* hakkında bilgi verilmiş, eserin bilinen üç nüshasından hareketle metin tesisi yoluna gidilmiştir. Nüsha farklarına işâret edildiği gibi, eserde yer alan Arapça ve Farsça manzûmelerin tercümeleri <sup>ve</sup> <sup>lâzım</sup> ~~dipnotta~~ verilmiştir.

Bu çalışmanın tesbítinde yol gösteren ve ortaya çıkmasında dâimî desteklerini gördüğümüz tez danışmanım Doç. Dr. Mustafa UZUN'a teşekkür etmeyi mutluluk telâkkî ederiz. *Dîvânçe-i Cevdet*te yer alan Arapça, Farsça şiirlerin okunması ve tercüme edilmesinde yardımlarını esirgemeyen Prof. Dr. Tahsin YAZICI, Nurettin BAYBURTLUGİL ve Dr. Sâlim ÖĞÜT'e, tez program danışmanı Prof. Dr. Mustafa FAYDA'ya, Doç. Dr. Neclâ PEKOLCAY ve Doç. Dr. Hasan AKSOY'a bu vesîleyle teşekkür ederiz.

Meliha YILDIRAN

İstanbul, Mayıs 1994

**KISALTMALAR**

a.g.e.	: Adı geçen eser
a.g.m.	: Adı geçen makale
BA	: Başbakanlık Osmanlı Arşivi
bk.	: Bakınız
çev.	: Çeviren
DİA.	: Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi
evr. nr.	: Evrak numarası
H.z.	: Hazreti
İA	: İslâm Ansiklopedisi
kar. nr.	: Karton numarası
ks. nr.	: Kısım numarası
Ktp.	: Kütüphâne
MEB	: Milli Eğitim Bakanlığı
nr.	: Numara
nşr.	: Neşreden
OM	: Osmanlı Müellifleri
s.	: Sayfa
sy.	: Sayı
TDV	: Türkiye Diyanet Vakfı
v.	: Vefâtı
vr.	: Varak
zrf. nr.	: Zarf numarası

# TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

d	: ض
g	: غ
h	: ح
<u>h</u>	: خ
k	: ق
ñ	: ك
s	: ث
ş	: ص
t	: ط
<u>z</u>	: ذ
z	: ض
z	: ظ
'	: ع
'	: ء
^	: Uzatma İşâreti

## GİRİŞ

Onsekizinci asrın başlarından itibaren Osmanlı Devleti'nin iktisâdî, idârî ve askerî sıkıntılarla karşılaşması, devrin yöneticilerini islâhat tedbirleri almaya yöneltmiştir. Aşağıda kısaca üzerinde duracağımız gibi, islâhat düşüncesi zamanla Osmanlı'yı Batı ile yüz-yüze getirmiş ve kurulan temaslar netîcesinde, bu kültürün her alanda üstünlüğü konusunda bir inanç hâkim olmaya başlamıştır. Bu inanç, şüphesiz son devir Osmanlı aydınlarının geçirdiği zihniyet değişikliğinin ve yakın târihte yaşanan büyük toplumsal değişimin hazırlayıcısı olmuştur.

Her alanda Batı'yı taklîd etmekten başka çâre kalmadığını kabul eden siyâsetin hüküm sürdüğü bir devirde gördüğümüz Cevdet Paşa, Batılılaşma'nın değil, fakat onun ne ölçüde ve hangi alanlarda gerçekleştirileceğini tartışmaya başlamıştır. Bu hareketin öncüsü Reşid Paşa ve çevresine kısa sürede kendisini kabul ettiren Cevdet Paşa, klâsik Osmanlı kültürü ile Batı kültürünün kendisinde güzel bir terkîbini yapmış devlet ve ilim adamı olarak temâyüz etmiştir.

Paşa'yı gerektiği gibi tanıyabilmek, eserlerini ve faaliyetlerini doğru olarak anlayabilmek bakımından, asrın başında Osmanlı Devleti'nin içinde bulunduğu siyâsî, idârî, kültürel duruma kısaca göz atmakta fayda vardır.

On yedinci asrın sonlarında meydana gelen savaşlarda alınan mağlûbiyetler, Karlofça (1699) ve Pasarofça (1718) gibi andlaşmalarla, başta toprak kaybı olmak üzere, çeşitli zararlar doğurarak, uzun süreden beri eski kuvvetini kaybeden Osmanlı Devleti'nin gerileme dönemini başlatmıştır. Devleti idâre edenleri, önce dâhilî ıslah çâreleri aramaya yönelten bu durum, daha sonra Batı'daki gelişmeleri tâkip ederek yakından tanımak ve yararlanmak zarûretini netice vermiştir. ?

Avrupa ile ilk temaslar, ihtiyacın getirdiği noktadan, yani askerî alanda, ordunun teknik araç ve gereçlerini temin etme şeklinde kurulmuştur. Fakat zamanla ve gittikçe artan bir şekilde bir bütün olarak takdir edilen Avrupa medeniyeti, özellikle Lâle Devri'nde (1718-1730), yaygın bir şekilde ilgi görmeye başlamıştır. Bu meyanda, başta Fransa olmak üzere, Avusturya ve İngiltere'ye gönderilen elçilerden, Batı'daki gelişmeyi tetkik etmeleri istenmiş ve bu intibâlar ışığında ıslahat çalışmalarına başlanmıştır. Bu elçiler arasında Pâris'e gönderilen Yirmisekiz Çelebi Mehmed'in Fransa'daki teknolojik ve kültürel gelişmelere dâir tetkikleriyle iç üretim, şehircilik gibi konularda teferruatlı bilgi veren Sefâret-nâmesi önemlidir. Fakat Mehmed Çelebi'nin raporu devlet adamlarınca lâyıkıyla değerlendirilmemiş, yalnızca terakkînin şekli netîceleri olan köşk ve bahçe mîmârisi gibi yeniliklerle Lâle Devri hayatına aksetmiştir. Medeniyeti getiren zihniyet dikkate alınmamıştır. İktidar, liyâkat ve ma'lûmat yönünden durumu değerlendirecek aydın kadro yeterli olmadığından, yapılan temaslar, "yabancı askerlik uzmanları, matbaacılık ve mîmarlık alanları" ile sınırlı kalmıştır. İdâreciler gelişme ve modernleşmeyi adeta dış görünüşte zannederek, Batı'yı bu netîceye götüren görüş, düşünüş ve değerlendirme tarzını yeterince tetkik etmemişlerdir.

Tarihçiler, gerilemeyi hızlandıran bir diğer unsur, devletin yanında, ülke menfaatine fakat kendi zararlarına olan her türlü yeniliğe karşı cephe alan ve yenilikte ısrâr edenleri tasfiyede tereddüt etmeyen ordu ve ulemâ sınıfının müessir otoritesi olarak, gösterirler. Nitekim pâdişah III. Ahmed'in tahttan indirilmesi ve Nevşehirli İbrâhim Paşa'nın katli ile neticelenen Lâle Devri isyânı, ulemâ sınıfıyla birleşen askerin nüfûzunu ortaya çıkarması bakımından önemlidir.

Daha sonra tahta geçen ve Batılılaşma taraftarları olan I. Mahmud, bilhassa askerlik müessesesine getirdiği yeniliklerle orduyu düzenlemiş, devlet ve millete moral kazandıran zaferler elde etmiştir. Aynı çizgide olan III. Mustafa da ordu donanımını sağlamak amacıyla askerî mühendis yetiştiren bir okul açmıştır.

1730'dan itibaren yapılan düzenlemeler, yalnızca askerî alana münhasır kalmıştır. O devirde ordu, devletin selâmeti için şüphesiz hayâtî önem taşımaktaydı. Fakat bir bütün olarak tanımlanması gereken çöküş sebeplerini ortadan kaldırmak, her alanda ilerlemek için bir plân ve program doğrultusunda hareket edecek güçlü idâreciler gerektiriyordu. İlk defâ III.



Selim, içinde bulunulan bu durumdan kurtulmanın tüm müesseseleri kapsayacak bir islâh programı yapılması gerektiğini söylemiştir. Batı ile temaların devam etmesi için muayyen görevlerle gönderilen elçiler yerine, dâimî elçilikler kurma yoluna gitmiştir. Ayrıca Nizâm-ı Cedîd adında bir ordu kurarak askerî modern usullerle yetiştirmeyi denemiştir. Fakat ulemâ ve asker dayanışması neticesinde, azimli, ihtiyatlı ve dirâyetli bir ekipten mahrum da olduğu için, III. Selim tahttan indirilmiş ve islâhat faâliyetleri yarım kalmıştır.

On dokuzuncu asrın başında tahta çıkan II. Mahmud, kendisinden önceki hükümdarlara oranla, üstün siyâsî becerilere sâhip bir pâdişahı. Devletin askerî alanda her gün daha da artan zayıflığının ve itibarsızlığının uzun süredir tek kaynağı olarak görülen Yeniçeri Ocağı'nı en uygun vasatı bekleyerek ilga etmiştir. Bu sâyede, uzun süredir yönetici kadrosunda artık tek çıkı yolu olarak kabul gören ve bir inanç hâlini alan Batılılaşma hedefi önünde, bir engel kalmamıştı. Asâkir-i Manzûre-i Muhammediye adında bir ordu kuran II. Mahmud, askerî doktor ihtiyacını karşılamak için, bir askerî tıp okulu ve ordunun subay ihtiyacını karşılamak için de, bir harp okulu açmıştır. Her sahada yabancı uzmanlardan kurtulmak için farklı Avrupa ülkelerine talebe göndererek, yenileşme hareketini yavaş-yavaş askerlik alanının dışına çıkarmaya çalışmıştır. Okuma yazma oranını yükseltmek için, yeni okullar açmış ve ilköğretimi zorunlu kılmıştır. İlk nüfus sayımı o devirde yapıldığı gibi, halkı devletin icraâtı husûsunda bilgilendirmek amacıyla ilk gazete II. Mahmud zamanında çıkarılmıştır.

Hükûmet yönetimi de, Batı tarzında düzenlenerek, sadâret başvekilliğe, vezâret ise nezârete çevrilmiştir. Hatta o kadar ileri gidilmiştir ki, kılık kıyâfetteki keyfiliğe düzenleme getiren II. Mahmud, ceket, pantolon ve fes giyerek, halkı yönlendirmeye çalışmıştır.

Diğer taraftan Batı ile kurulan yakın münâsebetler, ekonomik yönden Osmanlı Devleti'nin aleyhinde bir gelişme göstermiştir. Daha başlangıçta, coğrafî keşifler neticesinde, Doğu ile Batı arasında en uygun geçiş merkezi olma özelliğini kaybettikten sonra bozulan iktisâdî dengesi, yetersiz devlet adamlarını elinde daha da kötüleşen Osmanlı Devleti, son asırda Batılı ülkelerle yaptığı ticârî anlaşmalardan da zararlı çıkmıştır. Sanâyi ve teknikte hızla ilerleyen Avrupa ülkeleri, üretim fazlası mallarını satmak için Osmanlı Devleti'ni pazar olarak kullanınca, yerli sanâyi çökmeğe başlamıştır.

II. Mahmud'dan sonra tahta çıkan Abdülmecid döneminde, yenilik ve ıslahat düşünceleri daha da gelişerek devam etmiş ve Batılılaşma hareketinin ilk resmî beyânı olan Tanzîmat Fermânı ilân edilmiştir (1839). Öteden beri bu düşünceye sahip olan Reşid Paşa, Cevdet Paşa'nın da dahil olduğu bilgili ve çalışkan devlet adamlarından oluşan bir ekiple çalışmalarını sürdürmüştür. Zamanla Batı kültürünün üstünlüğü konusundaki inanç, Osmanlı ricâli ve aydınları tarafından daha çok benimsenmiş, zihniyetin Batı lehine değişmesiyle birlikte sanâattan edebiyâta, kılık kıyâfetten mîmârîye kadar hemen her sahada, Batılılaşma yanlısı bir değişme meydana gelmiştir.

Cevdet Paşa, yeni düzenlemeleri desteklemekle birlikte, Batı hareketin aşırı kanadına mensup olanları dâimâ tenkid etmiştir. Ona göre, devleti yaşatmak, ne yeniliklere karşı körce direnmek, ne de Batı'nın istisnâsız taklidi ile gerçekleşmeyecektir. Öteden beri sahip olunan değerleri, yeni ilmî ve teknolojik güçlerle canlandırmak gerekmektedir. Netice itibari ile, Cevdet Paşa, Batı medeniyeti karşısında dâimâ temkinli, seçici ve tasfiye taraftarı olmuş, ülkenin sosyal yapısına, ihtiyaçlarına uyarlanmış değişikliklerin kabûlünü savunmuştur. Batı ile eşdeğer düşünmediği medeniyet kavramını, dâimâ, târihî, ictimâî, bir dayanak ve kültürel muhtevâ ile birlikte mütâlâa etmiştir. Mütefekkir ve devlet adamı sıfatıyla, eserleri ve icrâatı, Paşa'nın ülke menfaatini, hizmetleri için mihrak noktası kabul ederek, bütün mesâîsini bu ilkede teksif ettiğini göstermektedir.

## I. BÖLÜM

### AHMED CEVDET PAŞA, HAYATI ve ESERLERİ

#### I. HAYATI

##### A. Ailesi ve Tahsili

##### 1. Ailesi

Cevdet Paşa, 26-27 Mart 1823 târihine rastlayan hicrî (13-14 Receb) 1283 yılında, kendi ifâdesiyle “rûz-ı Hızra kırk gün kalarak”, doğdu. Doğum yeri günümüzde Bulgaristan sınırları içinde kalan Lofça kasabasıdır.<sup>1</sup> Ebu'l-Ulâ Mardîn, Lofça'nın tabîî özellikleri, suyu ve havasının letâfeti sebebiyle, orada doğup büyüyen çocukların kuvvetli ve zekî olduklarını, bunu Cevdet Paşa'da görmenin mümkün olduğunu, bu güzel iklimin onun tabîâtına tesîr etmiş bulunduğunu, yetmiş yaşından sonra bile zihnen ve bedenen dinç kalış ve muhâkemesini kaybetmeyerek çalışmalarını sürdürdüğünü yazmaktadır.<sup>2</sup>

Asıl adı Ahmed olup, Cevdet mahlâsını Farsça hocası şâir Süleyman Fehim Efendi'den almıştır.<sup>3</sup> İleride anlatılacağı üzere, başarılı ilk şiir tecrübeleri üzerine verilen bu mahlâs, zamanla benimsenerek ikinci ismi gibi telâkki edilmiştir.

Babası, Lofça eşrâfından ve meclis âzâsı “İstabl-ı Âmire”<sup>4</sup> pâyesi Hacı

<sup>1</sup> Cevdet Paşa, *Tezâkir* (nşr. Câvid Baysun), Ankara 1986, IV, s. 3, Bundan sonra yalnızca *Tezâkir* olarak anılacaktır; *Terceme-i Hal Defteri*, İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrakı, nr. 47, vr. 1<sup>a</sup>.

<sup>2</sup> Ebu'l-Ulâ Mardîn, *Medenî Hukuk Cephesinden Ahmed Cevdet Paşa*, İstanbul 1946, s. 13.

<sup>3</sup> *Tezâkir*, IV, s. 14.

<sup>4</sup> “İstabl-ı Âmire” payesi, sâniye ve sâlise arasında bir rütbe olup, sıvillere tevcih olunurdu. bk. Mehmed Zeki Pakalın, *Osmanlı Târih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, İstanbul 1971, II, s. 8.

İsmâil Ağa'dır. Dedesi, küçük yaşlarından itibaren tahsil ve terbiyesi ile yakından ilgilenerek, torununu, büyük pederlerinin mesleği olan din öğrenimi için teşvik eden Hacı Ali Efendi'dir.<sup>5</sup> Onun da pederi Lofça müftüsü İsmâil Efendi'nin mahdûmu, Ahmed Ağa'dır. İsmâil Efendi ise, Lofça'ya yerleşmiş olan Yularkıranoglu Ahmed Ağa'nın mahdûmudur. Yularkıran Ahmed Ağa, Kırkkilise zâdegânından Yularkıranogulları hânedânından olup, Prut muhârebesinde sergerde olarak vezir Baltacı Mehmed Paşa'yla birlikte bulunmuş ve devlete pek büyük hizmetler etmiş bir zâttır.<sup>6</sup>

Hacı İsmâil Ağa, Lofça'lı meşhur Topuzoglu hânedâdından Ayşe Sünbül Hanım'la evlenmiştir. Ahmed Cevdet bu evlilikten dünyaya gelmiştir.<sup>7</sup>

## 2. İlk Tahsili

İdarî durumu itibâniyle mütevazî bir Osmanlı kasabası olan Lofça, ilme verilen değer ve eğitim öğretim imkânları bakımından şanslı bir yerdi. Nitekim Ahmed Efendi, ibtidâiye ve rüşdiye eğitimini de içeren ilk tahsilini Lofça mektebinde tamamlamıştır.<sup>8</sup> Cevdet Paşa'dan başka, Tanzîmat döneminin mühim devlet adamlarından Midhat Paşa da, ilk tahsilini Lofça mektebinde görmüştür.<sup>9</sup>

Ahmed Efendi ilk öğreniminden sonra dedesi Hacı Ali Efendi'nin teşviki ile dinî ilimlere yönelmiş ve Lofça müftüsü Hâfız Ömer Efendi'den Arapça dersleri almağa başlamıştır. Kısa sürede Arapça'yı kavradığını ifâde eden müellif<sup>10</sup> hemen akabinde dinî ilimler tahsiline başlayarak Arabî ilimler, mantuk, fıkıh ve tefsir okuduğun yazmaktadır.<sup>11</sup> İslâmî ilimlerden fıkıh sahasındaki temel eserleri okumağa başlayan Ahmed Efendi *Halebî* ve *Mültekâ* adlı eserleri okurken, henüz buluş çağına bile girmediğini ifâde etmektedir.<sup>12</sup> Oysa *Mültekâ*, din, siyâset, askerlik, cezâ hukûku, ticâret gibi bütün fıkıh konularına temâs eden ve bunlarla ilgili hükümleri toplayan kapsamlı bir eserdir. Paşa *Tezâkir*'de, "ulûm-ı şer'iyede dahi biraz mûmârese

5 *Tezâkir*, IV, s. 3.

6 Fatma Aliye, *Cevdet Paşa ve Zamânı*, İstanbul 1332, s. 7.

7 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 8.

8 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 9; İsmâil Habîb, *Türk Teceddüd Edebiyatı Târîhi*, İstanbul 1340, s. 400.

9 İsmâil Hakkı Uzunçarşılı, *Midhat Paşa ve Taif Mahkûmları*, Ankara 1950, s. 127.

10 *Tezâkir*, IV, s. 4.

11 Cevdet Paşa, *Terceme-i Hal Defteri*, vr. 1<sup>a</sup>.

12 *Tezâkir*, IV, s. 4.

kesbeylediğini" söylemektedir.<sup>13</sup> "Biraz mûmârese" ibaresiyle anlattığı bu meşguliyet ile, Lofça müftüsünün yanında yaptığı "fetvâ müsevvitliği"ne işâret ediyorsa, buradan, gerekli dînî ilimleri iyi derecede öğrendiği sonucu çıkarılabilir. Müsevvitlik, fıkıh ilmini bilmekten başka, münşilik vasfını da gerektirir. Çünkü herhangi bir konuda verilen fetvâyı düzenlerken, gereksiz uzatmalardan sakınmak için geniş bir fıkıh bilgisi bikimine ihtiyaç duyulduğu gibi veciz ifâde bulmak melekesine de bağlıdır.<sup>14</sup> Meleke kazanmak ise çok çalışmayı gerektirir. Cevdet Paşa'nın çocukluğundan itibaren çok çalışmayı hedeflediği ve alışkanlık hâline getirdiği görülmektedir.

Hâfız Ömer Efendi'den sonra, müftü Hâfız Mehmed Efendi'den de mantık ve beyan okumuştur.<sup>15</sup>

Lofça'daki eğitim imkânları değerlendirildikten sonra, bu fevkalâde azimli ve başarılı talebenin İstanbul'a gönderilme zarûreti görüldü. Ancak anne ve babası çocuklarından uzun süre ayrılmayı göze alamıyorlardı. Bu endişeyle, kasabada Deli Müftû nâmıyla meşhur eski Lofça müftüsünden ders okumasına karar verilmişti. Bu zât, her ilimde, husûsen din ilimlerinde derin bilgi sâhibi bir âlimdi. Fakat bilgisinden istifâde etmek kolay değildi. Dünyada hiç bir şeyle kayıtlı olmak istemediği için, İsmâil Ağa'nın hususî ders karşılığı kendisine maaş tahsisini de kabul etmemişti. Dersler için, zaman ve mekân tâyin etmiyor, istediği yerde okutup anlatmağa başlıyordu.<sup>16</sup> Ahmed Efendi'nin tüm gayretine rağmen, bu hocadan istifâde edemeyeceği anlaşıncı, İstanbul'a gönderilme zarûreti yeniden gündeme geldi. O sırada İstanbul'da, "Mekteb-i Harbiye" yeniden düzenlenerek câzip hâle getirilmişti. Ahmed Efendi'nin çalışkanlığını görüp takdir eden yakın çevre, bu okulu tavsiye etmişlerse de, dedesi Ali Efendi, torunu için medrese tahsilinde ısrâr etti.<sup>17</sup> Son karar, talebenin İstanbul'a medrese tahsili için gönderilmesi yolunda verildi. Cevdet Paşa bu durumu şöyle anlatır: "Peder ve vâlidem dahi fevkalâde hırs u hâhîşimi görüp, muvâfakat eylediler. Bunun üzerine, büyük pederim beni İstanbul'a gönderdi."<sup>18</sup>

13 *Tezâkir*, IV, s. 4; Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 9.

14 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 13-14.

15 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 9.

16 *Tezâkir*, IV, s. 5.

17 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 9.

18 *Tezâkir*, IV, s. 5.

### 3. Medrese Tahsili

#### a. Hocaları ve Aldığı Dersler

Ahmed Efendi 1255 (1839) senesinde Arapça, mantık, beyan, fıkıh ve tefsir sahasında gerekli ilk bilgilere sâhip olarak yüksek öğrenimini tamamlamak amacıyla İstanbul'a geldi. Fâtih Çarşambapazarı muhitinde Papasoğlu medresesinde bir hücreye yerleşip<sup>19</sup> Fâtih Camiindeki dersleri tâkip etmeğe başladı.<sup>20</sup> Kendi ifadesiyle "mukaddemât-ı ulûmu" tamamlayarak geldiği İstanbul'da ilk hocası, Toyranlı Mehmed Efendi olmuştur. *Tezâkir*'de yaptığı bir tasnife göre, İstanbul'daki müderrisleri, ilmî otoritelerine göre dört tabakada mütâlâa etmektedir. Bu tasnife göre, Toyranlı Hoca dördüncü tabakada yer alır.<sup>21</sup> Tahsili husûsunda titiz ve seçici olan Ahmed Efendi, hocasından yeterince istifâde edemeyeceğini anlar anlamaz onun dersini bırakmıştır.<sup>22</sup>

Ayrıca son tabakadaki ulemânın derslerini kifâyetsiz bularak onları bir mânâda protesto eden anlamında, "ehl-i kıyam" adıyla anılan talebelerle birlikte, daha evvel mantık okumasına rağmen, bu sahadaki bilgisi kuvvetli olan Birgivi Şâkir Efendi'den ders okumağa başlamıştır. Bir taraftan Şâkir Efendi'nin sabah derslerine devam ederken, ikindiden sonra <sup>da</sup> Mutavvel okumak için yetiştirdiği talebe sayısının çokluğuyla şöhret bulan Vidinli Hoca'nın derslerini takip etmiştir.<sup>23</sup> Öyle ki, Ahmed Efendi'nin de iştirak ettiği Mutavvel derslerine üç yüzden fazla talebenin devam ettiği bilinmektedir. Anlaşılması için, ön çalışmaya ihtiyaç duyulan bu dersler, çok defa sıkı ve faydalı müzâkerelerle yürütülmekteydi. Vidinli Hoca, kısa sürede muâriz talebelerini iknâfa muvaffak olmuş, müzâkereleri, yakınında yer gösterdiği Ahmed Efendi'nin de içlerinde bulunduğu küçük bir grupla sürdürmüştür.<sup>24</sup>

19 Papasoğlu medresesi hakkında bilgi için bk. Cahit Baltacı, *Osmanlı Medreseleri*, İstanbul 1976, s. 332-333.

20 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 11.

21 Bu tasnife göre 1. tabakada yer alanlar arasında Akşehirli Ömer Efendi, İmamzâde Esat Efendi, Antakyalı Saîd Efendi, Denizlilî Yahyâ Efendi en meşhur hocalardır. 2. Tabakada: Vidinli Hoca, Şehrî Hâfız Efendi, Giritli Hoca ve Hakîm Hâmid Efendi bulunmaktadır. 3. Tabakada ki hocaların en meşhurları Hâfız Seyyid Efendi ve Birgivi Şâkir Efendi'dir. 4. Tabakada ise, diğer müderrisler vardır. Fazla bilgi için bk. *Tezâkir*, IV, s. 8-10.

22 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 16.

23 *Tezâkir*, IV, s. 10.

24 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 17; Cevdet paşa *Tezâkir*'de Vidinli Hoca'nın ehliyetli olduğu kadar mütekebbir bir zât olduğunu, fakat insâfı da elden bırakmadığını söyler. Birgün kendisi, tartışılan meselede aşırı gidince Hoca'nın camı sıkılmış

Ahmed Efendi ayrıca İmam-zâde Esad Efendi'nin İbrâhimpâşa Câmiindeki Şerh-i Akâid derslerine devam etmiştir.<sup>25</sup>

Antakyalı Saîd Efendi'nin Süleymâniye Camiindeki Mutavvel derslerine de özenle devam eden Ahmed Efendi, Denizlîli Yahyâ Efendi'nin husûsî sohbetlerinden de çok istifâde ettiğini zikretmektedir.<sup>26</sup>

Vidinli Hoca'nın ikinci derslerinden başka, tâtil günlerinde yaptığı derslere de devam ederek, ondan geniş bir şekilde faydalandığını söyleyen Ahmed Efendi, icâzetini 1260 (1844) yılında Birgivi Şâkir Efendi'den almıştır.<sup>27</sup>

Ahmed Efendi Fâtih Câmiindeki derslere devâm ederken, Hamîdiye medresesine talebe olmak için açılan imtihana girerek başarılı olmuştur.<sup>28</sup> Fakat bu medresenin tahsîsâtı olan oda ve bir talebeyi geçinderecek kadar maaşı alabilmek için, her sabah Yeni Câmi'e giderek Kur'ân okumak şartı, derslerine devamını engelleyeceğini <sup>den</sup> gelirini ve Kur'ân okumak görevini bevâba devrederek, ayrıldığını ve yalnızca müşkilâtı müsellemler olan Hamîdiye medresesinin imtihanını kazanmış olmanın şerefiyle yetindiğini söylemektedir.<sup>29</sup>

Tahsili süresince mâlî sıkıntı çekmeyen Paşa, medresede yapması gereken mutfak ve temizlik işleri için bir hizmetkâr tutarak, daha çok okumağa vakit ayırıyordu. Aynı şekilde, senenin yarısını tahsil masraflarını karşılamak amacıyla taşrada, "cer"de, geçiren diğer talabelerin aksine, o, tâtil günlerinde verilen deslere devam etme imkânına sâhipti.

Ahmed Efendi, yetişmesi için medrese müfredâtını kâfi görmeyerek, Hendesehâne-i Berrî muallimi Mîralay Nuri Bey'den hesap, cebir, hendese,

---

ve talebesini azarlamış. Bu tavırdan müteessir olan Ahmed Efendi, bir kaç ders boyunca müzâkerelere katılmamış. Bir süre sonra bu ihtilâflı konuyu tekrar gündeme getiren Hoca, meseleyi etraflıca anlattıktan sonra, talebesine "hak Lofça'nın yedinde imiş" diye iltifatta bulununca, Ahmed Efendi, hocasının hakkâniyetinden memnun kalarak, kendisine hürmette kusur etmemiştir. bk. *Tezâkir*, IV, s. 10.

25 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 15; İmam-zâde Esad Efendi 1276'da vefât etmiş olup, Süleymâniye'de medfundur. Geniş bilgi için bk. Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 17.

26 *Tezâkir*, IV, s. 9.

27 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 18.

28 Hamîdiye Medresesi için bk. Hüseyin Atay, *Osmanlılarda Yüksek Din Eğitimi*, İstanbul 1982, s. 77.

29 *Tezâkir*, IV, s. 6.



logaritma, Oktant risâlesi ve yeni tarzda ulûm-ı riyâziye dersleri almıştır.<sup>30</sup> Ayrıca Münecimbaşı Osman Sâib Bey'den matematik dersi alarak, o devirde medresede pek rağbet edilmeyen bu fen ilimlerini öğrenerek yetişmiştir.<sup>31</sup> İşte tamamen kendi arzusuyla yürüttüğü bu çalışmalar onu, ezberci, eski müelliflere muhâlif düşünce geliştiremeyen, pratik faydası görülecek bilgiler edinmeyen ve bildiklerini uygulamaktan mahrum olup mezûniyetinden sonra elinden eski tarz üzere hocalıktan başka bir şey gelmeyen "medreseli tip" olmaktan kurtarmış, ileriki yıllarda, özellikle eğitim-öğretim müesseselerinde olumlu düzenlemeler yapabilecek özellikler kazandırmıştır. Ahmed Efendi'yi bu çalışmaya iten sebep, belki de İstanbul'a gelişinden çok kısa bir süre sonra şahit olduğu Tanzîmat islâhâtı ve buna bağlı olarak ortaya çıkan gelişmelerdir. Çünkü Tanzîmat, Osmanlı Devletini, Batı düşünce sisteminin bütünü ile temâsa geçirmiş, askerlik ve teknik alanlarda Avrupa'nın üstünlüğünü kabul ettiği kadar, haklar alanında, millî eğitim alanında ve edebiyat ile san'at alanında da üstünlüğünü göstermiştir.<sup>32</sup> Bu durumda klâsik eğitimin yeterli olamayacağını görebilen Ahmed Efendi, bayram günleri dışında tatil yapmayarak derslere devam ettiğini, geceleri de kitap mütâlâası ile geçirerek, çoğu kere kitap okurken uyuyakaldığını anlatmaktadır.<sup>33</sup>

Ayrıca tâtil günlerinde talebe bulamayan hocalar derslerini kestikleri halde, Arapça bilgisi kuvvetli olan Hâfız Seyyid Efendi bir talebeyle dahi olsa, derslerine devam ettiği için, bu devrede başka hoca bulamayan Ahmed Efendi, çok defâ bayram sabâhına kadar hocasıyla baş-başa ders yaptıklarını nakletmektedir.<sup>34</sup>

Tahsîli süresince "ulûm-ı aklîye ve edebîye" alanına daha çok ilgi duyduğu, mantuk dersini iki defâ okuması ve tâtil devrelerinde hendese, hesap, cebir, heyet ve coğrafya derslerine ısrarla çalıştığını söylemesinden anlaşılmaktadır. Zâten bu tercihini bir mektubunda şöyle dile getirir: "Fakîrin dahî evâil-i ömrü ulûm-ı aklîye ve edebîyeye masruf olarak, ol vakit ulûm-ı nakliyyede

30 Medreselerde okutulan dersler; Cüz'iyât, ulûm-ı âlîye ve ulûm-ı 'âliye olarak üç kısma ayrılır. Cüz'iyât: Hesap, hendese, hey'et ve hikmet; ulûm-ı âlîye: Kelâm, belâgat, mantuk, sarf-nahiv; ulûm-ı 'âliye ise tefsir, hadis ve fıkıhtan ibâret idi. bk. Câvid Baysun, "Mescid", *İA*, VII, s. 75.

31 *Tezâkir*, IV, s. 7; Miralay Nuri Bey için bk. Mehmed Esad, *Mir'ât-ı Mühendishâne-i Berrî-i Hümâyun*, İstanbul 1312, s. 49-50; Osman Sâib Efendi için bk. *Sicill-i Osmânî*, İstanbul 1311, III, s. 448.

32 Enver Ziyâ Karal, *Osmanlı Târîhi*, Ankara 1988, V, s. 194.

33 *Tezâkir*, IV, s. 12.

34 *Tezâkir*, IV, s. 9.



mâlûmat ve melekem nâkısı.”<sup>35</sup> Bu meyanda Arnavud Ali Efendi'den de “fenn-i âdâb” ve “ilm-i arûz” okumuştur.<sup>36</sup>

Talebeler arasında, çalışkanlığı ile temâyüz ederek, Amasyalı Kara Halil Efendi'nin Vaz'iyeye-i İsam derslerine, “ehl-i kıyam” ile birlikte devam eden Ahmed Efendi, ders esnâsında sorduğu sorular ve yaptığı değerlendirmelerle müzâkerelerin daha faydalı hâle gelmesine yardımcı olmuş, hocaların ve talebelerin takdîrini kazanmıştır.<sup>37</sup> Özellikle Kara Halil Efendi ile bu derste aralarında geçen müzâkereler âdetâ menkıbeleşerek, uzun seneler medrese talelesi arasında konuşulmuştur.<sup>38</sup>

Derslerine âzâmî bir dikkatle devam eden ve hayatında bir başka meşguliyete yer vermeyen Ahmed Efendi, bu hızlı ve dikkatli çalışmayla, emsâlinin on senede tamamlayamadığı medrese tahsilini beş altı sene zarfında ikmal ettiğini söylemektedir. Her ilmi erbâbından öğrenerek, kendisini iyice yetiştirerek, sonunda kaldığı medresede, kendisine müracaat eden arkadaşlarına ders okutmağa başlamıştır.<sup>39</sup>

Onun çalışkanlığı, herhangi bir talebeden farklı tezâhür ediyordu. Öğrendiklerine kendi yorumlarını ilâve ediyor, her sahada çalışmasının neticesini görmek için yeni bir eser meydana getirmeyi hedefliyordu. Öyle ki, herhangi bir mevzûu tetkîke başlayınca, ona dâir küçük bir eser yazmağı kendisine âdetâ şîâr edinmişti.<sup>40</sup>

Bu cümleden olarak, Arap grameri târihine dâir okuttuğu *Şâfiye-i İbn Hâcib* e bir ta'likat yazarak *Gâyetü'l-Beyân* adını vermiştir.<sup>41</sup> Ayrıca kitapların hutbe ve dibâcelerine dâir talebe arasında konuşulan bahisleri içeren *Beyânü'l-Unvân* (İstanbul 1273) adlı Türkçe bir risâle yazmıştır.<sup>42</sup> Bu çalışmalarıyla medresede dikkatleri çektiğini ifâde eden Cevdet Paşa, yine talebe arasındaki

35 “Vak'anüvis Cevdet Paşa'nın Evrâkı”, *Târîh-i Osmânî Encümeni Mecmuası*, 1333, nr. 47, VIII, s. 283.

36 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 16.

37 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 19.

38 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 21.

39 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 13.

40 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 5.

41 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 13. Bu eserler neşredilmemiştir.

42 *Tezâkir*, IV, s. 7.

ihtiyâca binâen, iftar vakitlerini tesbit etmekte kolaylık sağlayacak *Tâ'rîfu'l-irtifâ* adlı risâleyi yazdıktan sonra, Fâtih Camii'nin Sahn-ı Semân medreselerinden Başkurşunlu Medresesi'ne çıkmağa hak kazanmıştır.<sup>43</sup>

Derslerine devam ederken, geceleri de kitap müzâkeresi ile meşgul olan Ahmed Efendi, *Emsile*, *Binâ* ve *Netâicü'l-Efkâr* dan başka *Mutavvel*'in baş kısmına da tâlikât yazmıştır.<sup>44</sup> Gelecekle ilgili plânlarını, müderris ve müellif olarak değerli eserler vermek üzerine yapan Cevdet Paşa, çok geçmeden bu çalışmalarının semeresini görmeğe başlamıştır.

Vidinli Hoca, Yunan ve İslâm felsefesinin mukâyasesini içeren *Tehzîb*'i okutmağa karar verince, dersi anlamakta zorlanan talebelerinin mantık ilmi okumasını gerekli görerek, İsmâil Gelenbevî'nin *Burhan* adlı eserini okutmaları için, önce Şerif Efendi'ye, sonra da Nasuh Efendi'ye teklif etmiştir. Şerif Efendi, başarılı olamadığı takdirde hocalık şöhretini kaybetmekten çekindiği için teklifi reddetmiş,<sup>45</sup> Nasuh Efendi ise, Fâtih Câmii'nde başladığı derslerinde, medrese muhitinde ehl-i kıyam olarak meşhur olan talebeler soruları karşısında yetersiz kalınca, câreyi on beş gün sonra derslerine son vermekte bulmuştu.<sup>46</sup> Bu şâibeli ders, çalışkanlığı ve derse iştirâki ile hocalarının dikkatini çeken Ahmed Efendi'ye teklif edildiğinde, yaşının küçük olduğunu öne sürerek reddetmek istediye de, başta Vidinli Hoca olmak üzere, ısrarlar üzerine, müzâkereci başı sıfatıyla, Fâtih Câmii'nde bu dersi okutmayı kabul etmiştir.<sup>47</sup> *Tezâkir*'de, bu dersin sıradan bir ders olmadığını, "mübâhase meydanında" güreş etmeğe benzediğini söyleyen Cevdet Paşa, derslere başladıktan sonra tüm vaktini, mantık kitaplarını incelemeğe ayırdığını söyler. Kızı Fatma Âliye "bilgisinden emin olmadıkça, talebenin karşısına çıkmadığını, neticede başarılı olduğunu" nakleder.<sup>47</sup>

Anlaşıldığına göre, bu devirde medresede öğretim ekseriyetle takrir

<sup>43</sup> *Tezâkir*, IV, s. 7-8; Bursalı Mehmed Tâhir, *Târifü'l-İrtifâ* adlı eserin Bâyezid Câmii içindeki Veliyyüddin Efendi Ktp.'ne hediye ettiği kitaplar arasında bulunduğunu söyler. bk. Bursalı Mehmed Tâhir, *Osmanlı Müellifleri*, İstanbul 1972, II, s. 76.

<sup>44</sup> *Tezâkir*, IV, s. 10; Bursalı Mehmed Tâhir bu tâlikattan bahsetmektedir. bk. *a.g.e.*, II, s. 77.

<sup>45</sup> *Tezâkir*, IV, s. 12.

<sup>46</sup> Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 20.

<sup>47</sup> Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 20.

metoduyla değil, müzâkere tarzında cereyan ediyordu. Derse devam eden talebe, önceden hazırlanarak, başka müelliflerin fikirleri ve kendi değerlendirmeleriyle hocaya sorular yöneltiyor, aktif katılımıyla dersin seyrine etki edebiliyordu. Talebenin katılımı aynı zamanda, hocanın konuya bütünüyle hâkim olmasını gerekli kılıyordu. Bu sebeple, ilk müderrislik tecrübeleri, Cevdet Paşa'ya meşgul olduğu meseleyi tüm inceliklerini dikkate alarak tahkik etme alışkanlığı da kazandırmıştır.

Nitekim Gelenbevî'nin *Burhan*'ını okuturken, esere hâkimiyetini gören dostları, buna bir şerh yazmasını teklif etmişlerse de, vakit bulamadığını söyler. Aynı dostlarının ısrârı üzerine, Dülgeroğlu Câmîinde, eski tabiat ve ilâhiyat felsefesini konu alan bir ders ~~fe~~ Kâdî Mîr okutmağa başlamıştır. Bu dersin de, muhtevâsından ötürü, mübâhâseli bir ders olduğunu, dolayısıyla dikkatle hazırlanmak gerektiğini söyleyen Cevdet Paşa, bu sırada bir taraftan da Şâkir Efendi'nin mantık derslerini dikkatle tâkip etmiştir.<sup>48</sup>

Tâtil günlerinde bile kendisine dinlenmeyi yasaklayan bir talebe iken, hocalık vazîfesini de üstlenince, büsbütün yorulduğunu, geceleri yatmayıp kitap üzerinde uyumağa devam ettiğini anlatan Cevdet Paşa, neticede bu yorgunluğa tahammül edemeyerek hastalanmıştır. Hocaları arasında hekimliği ile meşhur olan Hamid Efendi, talebesini fazla çalışmaktan men'etmiş, tâtil günlerinde dinlenmesini ve kendine başka meşguliyetler bulmasını tenbih etmiştir.<sup>49</sup> Ancak bu uyarılardan sonra, medresedeki odasına bir yatak aldığını ve uykusuna dikkat etmeğe başladığını söyler. Tatil günlerinde ise, bir kaç defa mesîre yerlerine gittiğini, fakat hoşlanmadığını, nihâyet yine hocasının tavsiyesi üzerine, dinlenmek ve Farsça öğrenmek maksadıyla Çarşambapazarı civarındaki Murad Molla Tekkesi'ne devam ettiğini söylemektedir.<sup>50</sup>

### **b. Tasavvuf ve Edebiyatla ilgilenmesi**

Paşa'nın devama başladığı Murad Molla Tekkesi ve şeyhinin şöhreti İstanbul dışına taşmıştı.<sup>51</sup> Tekke, her türlü ilmin okutulduğu bir "dârulfünûn" görünümünde; ayrıca edebiyat ve sanat merkezi hüviyetindeydi. Şeyh Mehmed Murad Molla Efendi, şöhretini duyup İstanbul ve taşradan gelen

<sup>48</sup> *Tezâkir*, IV, s. 12.

<sup>49</sup> Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 21.

<sup>50</sup> *Tezâkir*, IV, s. 12-13.

<sup>51</sup> Bu tekke ve şeyhi hakkında geniş bilgi için bk. Muzaffer Gökman, *Murad Molla Hayatı. Kütüphânesi ve Eserleri*, İstanbul 1943.

talebelerin tahsiline imkân sağlıyor ve haftanın belirli günlerinde ayrıca *Mesnevî* okutuyordu.<sup>52</sup> Muallim Cevdet, şeyhin dersleri kadar vaazlarıyla da ilgi uyandırdığını, kendisini dönlemeğe gelen devlet adamlarını, zarârı millete dokunan hatâlarından ötürü halkın huzûrunda ikaz ederek, mürşidlik vazîfesini hakkıyla yerine getirdiğini ifâde eder.<sup>53</sup>

*Mesnevî* derslerine düzenli olarak devam eden Cevdet Paşa bu derslerden istifâde ettiği kadar, Murad Molla Dergâhı'na yakınlığı sebebiyle, hangi tekkeye gitse alâka ve hürmet gördüğünü anlatmaktadır. Derslerin sonunda, Sultan Abdülmecid'in de bulunduğu bir merasimde, 1260 (1844) senesinde Murad Molla şeyhinden *Mesnevî-hânlık* icâzeti almıştır. Aynı mecliste, *Kasîde-i Bür'e* ve *Hizbu'l-Bahr* okumağa da mezun olmuştur.<sup>54</sup> Ayrıca tekke bünyesinde, Hâfız Tefik Efendi'nin Farsça derslerine iştirak ederek, bu vâdîdeki bilgisini artırmıştır.

Bunun yanında, her tabakadan insanın rağbet ettiği, İstanbul'un diğer meşhur *Mesnevî-hân*'ı, ilmi ve fazîleti ile takdir gören Hüsâmeddin Efendi'nin *Mesnevî* derslerinden de istifâde ettiğini kaydetmektedir.<sup>55</sup>

Ahmed Efendi son devirde kendisini, medrese-tekke kavgası şeklinde beliren ulemâ-meşâyih anlaşmazlığı içinde bulmuştur. Tasavvufta, müridlere telkin edilen râbîta ile şeyhe teveccüh gibi usuller, bâzı ulemâ tarafından şirk telâkkî edildence, iki taraf arasındaki münâkaşaların karşılıklı tekfîre kadar gidebildiğine şahit olmuştur. Bu türden kelâm-tasavvuf muârazalarının hakikatını anlamak için, kelâm bilgisi birikiminin yanında, Ahmed Efendi, başta Muhyiddin bin Arabî'nin yazdıkları olmak üzere, pek çok tasavvufî eseri tetkik ettiğini ifâde etmektedir.<sup>56</sup>

Hayatı boyunca, tahkîkî bilgidен yana olan Cevdet Paşa'nın tasavvufla ve *Mesnevî* ile alâkasının nisbetini, yazdığı *Mesnevî* şerhine dâir ondan bir

<sup>52</sup> *Tezâkir*, IV, s. 13.

<sup>53</sup> Muallim Cevdet, "Dârulmuallimîn'in Yetmişbirinci Sene-i Devriyesi Vesilesiyle Müessesenin İlk Müdürü Cevdet Paşa'nın Hayât-ı İlmiyesi Üzerine Konferans", *Tedrisat Mecmuası*, sy. 39, İstanbul 1333, s. 433.

<sup>54</sup> *Tezâkir*, IV, s. 17.

<sup>55</sup> Fazla bilgi için bk. *Tezâkir*, IV, s. 15; Mustafa Özdamar, Cevdet Paşa'nın *Mesnevî*'ye vukûfundan ve tasavvufî yönünden bahsederek, mesnevihanlığına dair hiç bir yerde kayıt yok derken yanılmaktadır. bk. Mustafa Özdamar, Yaman Dede, İstanbul 1994, s. 480. Yukarıda işaret ettiğimiz gibi *Tezâkir*'de bu husus açıkça belirtilmiştir.

<sup>56</sup> *Tezâkir*, IV, s. 16; Fatma Aliye, a.g.e., s. 27.

değerlendirme isteyen Sivas vâlisi Âbidin Paşa'ya gönderdiği mektuptan anlamak mümkündür. *Mesnevî*'nin şekli ve muhtevâsı, târihçesi ve şerhleriyle ilgili bütün ayrıntıları bilen Paşa'nın ilmî bir makâle hüviyeti gösteren mektubu karşısında hayran kalan Âbidin Paşa, hayranlığını, "insanlar içinde pek az insan bulunur ki her bir bahiste mâhir, her meselenin halline muktedir bulunsun. Zât-ı hidv-i âzâmîlerinin vücûduyla her kim ki iftihâr etmez ise "nîst-bâd/hiç hükmündedir" ibâresine lâyıktır" ifâdeleriyle anlatmaktadır.<sup>57</sup>

Fatma Aliye, pederinin tekkeye devam etmesinin bir şeyhe mürid olması anlamına gelmediğini, ne kendisinin ne de âile efrâdından hiç kimsenin bu yolu tercih etmediğini ısrarla söyler.<sup>58</sup> Aynı fikri paylaşan Ebu'l-Ulâ Mardin ise, Paşa'nın tekkeleri ve şeyhleri sevmediğini, ancak edebiyat merâkı sebebiyle, buralara başvurduğunu kaydeder.<sup>59</sup> Oysa, *Dîvançe-i Cevdet* te yer alan bâzı şiirleri, onun mevlevî tarîkatına intisâb ettiğini kuvvetle hissettirmektedir.

"Gisûları gerçi dile zencîr-i cünûndur

Sevdâ-yı bahâr-ı hattı bilmem ne füsûndur" matla'lı gazelindeki mahlâs beyti bu hususta delil gösterilebilir:

"Hâk-i kadem-i Mevleviyân olalı Cevdet

Âsâr-ı ney-hâmesi i'caz nümûndur"<sup>60</sup>

Kaldı ki, tasavvufa ilgisiz olmadığını, devrin en tanınmış şeyhlerinden Kuşadalı İbrahim Efendi ile kurduğu münâsebetten de anlamak mümkündür. En büyük hocaların gideremediği bâzı şüphelerinden şeyhin açıklamalarıyla kurtulduğunu; din ilimlerinden hangi konuda fikri sorulsa izaha muktedir olduğunu ve bu sebeple kendini sık sık ziyârete gittiğini söylemektedir.<sup>61</sup>

Ahmed Efendi, Farsça ve *Mesnevî-i Şerif* derslerinin de tesiriyle, edebiyata ilgi duymuş, Şevket ve Urî divanlarını okumak üzere, şâir Süleyman Fehim Efendi'nin Karagümrük'teki konağına devâma başlamıştır. Bu konak hem Farsça divanlarının okutulduğu edebiyat mektebi, hem de ilimi ve edebiyat çevresinin seçkin simâlarını toplayan irfan meclisi konumundaydı.

57 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 21.

58 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 21.

59 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 24-25.

60 *Dîvançe-i Cevdet*, s.

61 Kuşadalı İbrahim Efendi hakkında bilgi için bk. *Tezâkir*, IV, s. 15; Yaşar Nuri Öztürk, *Kuşadalı İbrâhim Halvetî*, İstanbul 1982.

Kendisini bir anda edebiyat, eğitim ve politika konusunda seviyeli konuşmaların içinde bulan Ahmed Efendi, medrese ve tekke dışındaki hayatı burada tanımıştır. Yine burada günlük siyâset hakkında fikir sâhibi olmuş; en mühimi, farklı muhitlerden insanlarla yeni dostluklar kurarak, ufkunu ve çevresini genişletmiştir.

Bu devrede şâir Safvet Efendi ile de tanışarak, şiir ve inşâya dâir sohbetlere iştirak eden Ahmed Efendi, şiir söylemeğe başladığını kaydetmektedir.<sup>62</sup> Nitekim Cevdet Paşa, 1310 senesinde II. Abdulhamid'e sunduğu bir arızasında, vaktiyle şiire heves ederek manzum sözler söylediğini, fakat bu ilk şiirlerinin şâirler meclisine arz edilecek değerde olmadığı için sonradan kaybolduğunu anlatmaktadır.<sup>63</sup>

Daha sonra Fehim Efendi, o sırada söylediği bir kaç gazelini beğendiği için, şiirlerinin Seyyid ve Sünbül-zâde Vehbî ile karıştırılmasını önlemek ve belki de genç şâirin namını bu meşhur iki şâirin şöhret gölgelerinden korumak endişesiyle, Ahmed Efendi'ye, Lofça'da hat hocasından aldığı Vehbî mahlâsını Cevdet ile değiştirmiştir.<sup>64</sup> Bu ikinci mahlâs kısa zamanda asıl adıyla birlikte kullanılmış, resmî ve gayr-ı resmî evraklarda dâimâ iki isim birlikte yer almıştır. Hattâ sonraları asıl adından ziyâde mahlâsıyla tanınmış, eserleri Cevdet adına nisbet edilmiştir.

*Divançe* de yer alan şiirlerin ekseriyeti, Fehim Efendi'nin konağına devam ederken söylediği nazîre, tahmis, kasîde ve târih manzûmelerinden ibâretir. *Tezâkir* de şiirlerini, ilhâmın cömert olduğu anlarda söylemeği tercih ettiğini ve şiirle meşgûliyetin kendisine "ulemâ ve udebâdan" yeni dostlar kazandırdığını anlatmaktadır.<sup>65</sup>

Kendi ifadesiyle "dinlenmek amacıyla ilgilendiği şiir ve edebiyat sayesinde" çevresini genişleten Cevdet Paşa, *Mesnevî* okuyarak, icâzet aldığı için de mevlevî dergâhlarında itibar kazanmakla kalmamış, çeşitli mahfillerde düzenlenen edebiyat sohbetlerinin de aranan sîmâsı hâline gelmiştir.<sup>66</sup>

Murad Molla şeyhinin takdîri ve isrârı üzerine, hakikatte "vâiz

62 *Tezâkir*, IV, s. 14.

63 İbnülemin Mahmud Kemal İnal, *Son Asır Türk Şairleri*, İstanbul 1930, I, s. 239.

64 *Tezâkir*, IV, s. 14.

65 *Tezâkir*, IV, s. 17.

66 *Tezâkir*, IV, s. 17.

cübbesinden" ve vâizlik mesleğinden pek hoşlanmadığı halde, şeyhin Sultanahmed Câmii'ndeki vaazlarına vekâlet etmiştir. Kızının anlattıklarına göre, meşhur şeyhi dinlemeğe gelen devlet erkânı, Murad Efendi'nin cübbesi içinde henüz yirmi iki yaşında bulunan Ahmed Efendi'yi dinlediklerinde, muvaffâkiyetinden ötürü, hayretle takdir etmişlerdir.<sup>67</sup>

## B. Resmî Görevleri ve İlmî Faaliyetleri

Cevdet Paşa'nın memuriyetleri ve ilmî faaliyetleri çok defa birbiri ardınca ya da aynı devrede olduğu için, bu bölümde her iki sahadaki faaliyetleri birlikte verilecektir.

### 1. Reşid Paşa'ya İntisâb Etmesi

Medrese tahsilini tamamlayıp icâzet aldıktan sonra, Lofça'ya dönmek istemeyen Cevdet Efendi, ailesinin yardımına muhtaç olmaksızın, İstanbul'da, ilmî çalışmalarını sürdürmek kararındaydı. Bunun için, İstanbul'da yaşamasına yetecek kadar maaş temin etme yollarını arıyordu. Ancak bu sırada teklif edilen Mekteb-i Harbiye Farsça muallimliğini, ilmiye kıyâfetini çıkarıp setre-pantolon giymek istemediği için, reddetmişti.<sup>68</sup>

Müderris ve müellif olarak "neşr-i ulûm" etme idealine muhâlif gördüğü her ayrıntıyı dikkate alan Cevdet Efendi, 1260 (1844) senesinde, Rumeli kazaskerliğine bağlı Premedi kazâsının kadılığını üstlenerek memuriyete başlamıştır.<sup>69</sup> Kısa bir süre sonra ise, iptidâ-i hâric derecesiyle İstanbul ruûsu'nu alarak istediği şekilde çalışıp terfî edebilmek şansını elde etmiştir.<sup>70</sup>

Bu yıllarda Reşid Paşa, devletin çeşitli kurumlarında yeni düzenlemeler yapmak düşüncesi ile sadrazam olunca, aynı düşüncelere sahip olan Ârif Hikmet Bey'in de şeyhulislâmlık makâmına gelmesini temin etmişti.<sup>71</sup> Tanzîmat paralelinde yeni kanunlar oluşturmak niyetinde olan sadrazam, şer'î konularda bilgisinden faydalanmak üzere, Fatma Aliye'nin ifâdesiyle, "bâb-ı

67 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 29.

68 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 68.

69 *Tezâkir*, IV, s. 18.

70 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 31; İstanbul ruûsunun dereceleri: 1. İptida-i hâric, 2. Hareket-i hâric, 3. İptidâ-i dâhil, 4. Hareket-i dâhil, 5. Musûle-i sahn, 6. Sahn-ı semân, 7. İptidâ-i altmışlı, 8. Hareket-i altmışlı, 9. Musûle-i Süleymâniye, 10. Hâmise-i Süleymâniye, 11. Süleymâniye, 12. Dâru'l-hadîs. bk. Ebu'l-Ülâ Mardin, *a.g.e.*, s. 16.

71 Ârif Hikmet Bey 1786-1859 yılları arasında yaşamış, âlim ve şâir bir zattır. Fazla bilgi için bk. İbnülemin M. Kemal İnal, *Son Asır Türk Şairleri*, IV, s. 620.



meşihattan en âlim ve en münevver fikirli bir âlimin gönderilmesini" ister. Arif Hikmet Bey, bu nitelikte gördüğü Cevdet Efendi'yi sadrazama gönderir. Görüşmeye şahit olan Sâhib Molla, daha sonra Ahmed Midhat Efendi'ye bu karşılaşmayı şöyle nakletmiştir. "Cevdet Paşa'yı ilk görüşüm hatırımdan çıkmaz. Öyle mühim bir mesele için gönderilen birinin çok genç olduğunu görünce, hayret etmiştik. Gözümün önünden gitmeyen parlak mâvi gözlerinden saçılan zekâ kıvılcımları bize meseleyi anlatmıştı."<sup>72</sup>

Reşid Paşa, çok defalar tecrübe ederek, bilgisi ve şahsiyeti itibarıyla itimada lâyık bulduğu Cevdet Efendi'yi hiç yaşımdan ayırmadığı gibi, oğullarına da hoca tâyin etmiştir.<sup>73</sup> Bu münâsebet sayesinde, Cevdet Efendi, yabancısı bulunduğu siyâset ortamının içine girerek, bilgi ve tecrübelerini artırmıştır. Sadrazam ile dostluğu neticesinde, geceleri dahil, bütün zamanını Paşa'nın konağında geçirmeğe başladığı için, maddî sıkıntılarından kurtulması yanında geniş bir muhit edinmiştir.

Ayrıca Arif Hikmet Bey'in de bilgisinden ve husûsen devrinde kıymetli eserler bakımından çok zengin olan kütüphanesinden istifâde etmiştir.<sup>74</sup> Yaklaşık on iki bin cilt nâdir eserlerden oluşan bir kütüphaneye sâhip olan şeyhulislâm ile dostluğu Cevdet Efendi'ye başka yerde bulamadığı kitapları ödünç alarak faydalanma şansını tanıyordu.<sup>75</sup>

Paşa'nın bu yeni muhit içinde medrese muhitinden uzaklaşması, fiilen siyâset çevresinde bulunduğu kadar fikren de siyâsî hadiselerle meşguliyetine sebep olmuş, neticede olaylara bakışı ve değerlendirmesini değiştirmişti. *etc*

Bu arada, Batı kaynaklarına inmek için gerekli gördüğü Fransızca'yı öğrenmeye başlamıştır. O devirde Frenk dili öğrenen din adamı tahkir edileceği için, çalışmalarını gizli tutmuş ve ancak gramer ve lûgat bilgisi sayesinde târih ve hukukla ilgili temel eserleri okuyup anlayabildiği halde, konuşmasını geliştirememiştir.<sup>76</sup> Nitekim kendisi de okuduğu herşeyi

<sup>72</sup> Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 434; Muallim Cevdet, *a.g.m.*, s. 434.

<sup>73</sup> Muallim Cevdet, *a.g.m.*, s. 434.

<sup>74</sup> Fevziye Abdullah Tansel, "Arif Hikmet Bey", *LA*, I, s. 565; *Tezâkir*, IV, s. 67.

<sup>75</sup> Ârif Hikmet Bey, kütüphanesinden beş bin cilt eseri, Medine'de kendi adına yaptırdığı kütüphaneye nakletmiştir. Özenle seçilen müellif nüshaları ve meşhur hattatların yazdığı değerli nüshalardan oluşan bu kütüphaneyi, yazmaların kıymeti, bulunduğu ülkenin en mühim kütüphanesi hâline getirmiştir. bk. Mustafa L. Bilge, "Arif Hikmet Kütüphanesi", *DLA*, III, s. 367.

<sup>76</sup> Muallim Cevdet, Emin Efendi adında birisinden Fransızca dersleri aldığını, fakat daha fazla bilgiye sâhip olmadığını söyler. bk. Muallim Cevdet Paşa,



anlayabildiği halde konuşamadığını ifâde etmektedir.<sup>77</sup>

Reşid Paşa'nın dâiresi, medrese, tekke ve edebiyat meclislerinden sonra Cevdet Efendi'ye Avrupâî düşünceyi kazandıran ve âdetâ uygulamalı siyâset dersi veren bir kürsü hükmüne geçmiştir. Bu dâirede, sadrazamın yenilikçi fikirlerine taraftar olan devlet adamları Âlî ve Fuad Paşalar ile de dost olmuştur.

Ancak Paşa'nın bulunduğu her ortamda kabul görüp önemsenmesinin asıl sebebi, gayreti ve disiplini sâyesinde geliştirdiği şahsî meziyetleri ve ilmi derinliğidir. Âlî Paşa'ya mantık, edebiyat ve Arapça dersleri vermesi bilgisinin takdîr edildiğini göstermektedir.<sup>78</sup>

Yeni dostları ve meşguliyetleri sebebiyle, medrese ile alâkasını kesen Cevdet Efendi, buradaki hayat tarzını benimsemekle birlikte, ideallerinden uzaklaştığını; "ricâl ve kibâr ile ülfet ve ihtilâtı çoğaltıp, Boğaziçi'nin mesîrelerinde dolaşmağa gittiğini" anlatırken, "bir taraftan da medrese merkezinden tebâud etmekte idim, sanki semt-i kibleyi ararken şark u şimâle doğru gitmekte idim" diyerek, bu devredeki kararsızlığını anlatmaktadır.<sup>79</sup>

Cevdet Paşa'nın medrese-siyâset tercihindeki kararsızlığına değinen A. Hamdi Tanpınar, bu ikilemi bir iç dramı olarak yorumlamaktadır. Böyle bir tereddüdü, Paşa'nın daha evvel, medreseyi temsil eden Fâtih Câmii ile Murad Molla Dergâhı arasında kalarak yaşadığını söyler. İkinci devrede yaşadığı kararsızlık çok ayrı iki alanda, yine Tanpınar'ın deyiimiyle "dünyâ işleri" ile medrese arasında olduğundan, tercihini yaparak Tanzîmat için çalışmaya başladıktan sonra bile onu bırakmamış, bu defâ yalnızlığa itmiştir. Medresede, ulemâ arasında yapılanan şahsiyeti, siyâsî hayâtında, belki yaptığı işlere inanç eksikliğinden olacak, ona büyük bir yalnızlık yaşatmıştır.<sup>80</sup>

Reşid Paşa, istidatlı gençleri keşfetme husûsunda mâhir olduğu için, Cevdet Efendi'nin şahsî gayreti ve ilmi dirâyetini farkederek, onu mahrem

a.g.m., s. 435.

77 İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Tercüme-i Hal Defteri*, Cevdet Paşa Evrâkı, Nr. 47, vr. 2<sup>a</sup>.

78 Ahmed Cevdet Paşa, *Ma'rûzât* (nşr. Yusuf Halaçoğlu), İstanbul 1980, s. 36, Bundan sonra *Ma'rûzât* olarak anılacaktır.

79 *Tezâkir*, IV, s. 20-21.

80 Ahmed Hamdi Tanpınar, *XIX. Asır Türk Edebiyatı Târîhi*, İstanbul 1985, s. 165, Bundan sonra *Türk Edebiyatı* adıyla anılacaktır.

devlet işlerinde istihdam etmekten çekinmemiştir. Fatma Aliye bu yakınlığı daha belirli bir maksada bağlayarak, Reşid Paşa'nın bu genç hocayı kendisine muâvin olarak yetiştirmek niyetinde olduğunu ve oğlu Ali Gâlib Bey'in dahi babası ile münâsebetlerinde Cevdet Efendi'nin tavassutuna başvurduğunu söylemektedir.<sup>81</sup> Bu bakımdan Cevdet Paşa'nın Eflâk ve Boğdan Beyliği'nin ihtilâle teşebbüsü üzerine bozulan düzeni ıslah etmek göreviyle Bükreş'te bulunan Fuad Paşa'ya, Reşid Paşa'nın hususî emirlerini iletmek için gönderilmesi mühimdir. Bükreş'te bir ay kadar kalan Cevdet Paşa, Hristiyan ve islâm toplumlarında âile ve cemiyet yapısına dâir tetkiklerde bulunmuş ve bu intibâlarını *Tezâkir*'de anlatmıştır.<sup>82</sup>

Cevdet Efendi, devlet işleriyle ilgili çeşitli görevleri yürütürken, bir yandan da "neşr-i ulûm" ideâli yolunda çalışmalar yapmaktan da geri kalmıyordu. Bu devrede, memleket ekonomisi için gerekli gördüğü ipek dokumacılığına dâir *Tâ'limnâme-i Harîr* adlı bir eser tercüme etmiştir.<sup>83</sup>

Reşid Paşa, eğitim alanında yapmak istediği ıslahâtın programını hazırlamak üzere geçici bir Meclis-i Maârif oluşturmuştu. Bu meclisin karar mazbataları dâima Cevdet Efendi'nin kaleminden çıkardı.<sup>84</sup> Yine bu meclisin kararlarına göre, eğitimin sırasıyla sıbyan mektebi, rüşdiye mektebi ve dârulfünûn aşamalarında gerçekleşeceği tesbit edilmişti. Daha sonra bu mekteplerin müfredât programları hazırlandı. Bu devrede Cevdet Efendi'den, rüşdiye mekteplerinde okutulmak üzere, sâde Türkçe ile bir kitap yazması istendi ki *Mâ'lûmât-ı Nâfia* (İstanbul 1279) adıyla neşrettiği kitabını bu maksatla kaleme almıştır.<sup>85</sup>

Bu geçici Meclis'in yerine bir süre sonra Meclis-i Maârif-i Umûmiye kurulmuştur.<sup>86</sup> Cevdet Paşa'yı tabii olarak bu meclisde de görmekteyiz.

## 2. Dâru muallimîn Müdürlüğü

Cevdet Efendi, 1850 senesinde Şeyhulislâm Arif Hikmet Bey'in tensîbiyle, çalışmalarına yabancı olmadığı Meclis-i Maârif-i Umûmiye âzâlığına

81 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 118.

82 *Tezâkir*, IV, s. 27.

83 *Tezâkir*, IV, s. 28-29. Ermenice'den çevrilen bu kitap 1269 senesinde İstanbul'da neşredilmiştir.

84 Muallim Cevdet, *a.g.m.*, s. 436.

85 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 51.

86 *Tezâkir*, IV, s. 37; Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 48-49.

ve bir süre sonra Dâru muallimîn Müdürlüğü'ne tayin edilmiştir. Bu vakte kadar, Reşid Paşa'nın yanında bir çok mühim işte istihdam edildiyse de, ders-i âmlık ve te'lifât ile meşgul olma niyetini sık sık ifâde ettiği için, nizâmî bir memuriyeti yoktu. Nihâyet hayâtının seyrini değiştirecek olan memuriyetler silsilesine Dâru muallimîn Müdürlüğü ile başlayan Cevdet Efendi, derhal bir nizamnâme yaparak kurumun iç tüzüğünü belirledi.<sup>87</sup> Dâru muallimîn'in öğretim programlarını ve imtihan usullerini düzenledi. Burada kısa sürede pek çok rüşdiye öğretmeni yetiştirildi. Cevdet Efendi aynı zamanda, müdürlüğünü yaptığı mektepte Târih-i İslâm-ı Umûmî dersleri veriyordu.<sup>88</sup> Talebesi Selim Sâbit Bey'in ifâdesine göre, takrîri çok düzgün olmasa da, ifâdeleri gâyet mantıklı ve iknâ ediciydi. Târihî olayların netîceleri üzerinde talebeleri düşünmeğe teşvîk ederdi. Bir taraftan da Fransızca'sını ilerleterek, Garp târihçilerini okuyordu.<sup>89</sup>

Müdürriyeti esnâsında, Prusya ve Fransız Daru muallimîn teşkilâtları hakkında inceleme yaparak, dışarıdaki gelişmeleri dikkate almaktan geri durmamıştır. Nitekim Muallim Cevdet'in iddiasına göre, bu devrede Dâru muallimîn teşkilatı Prusya ve Fransa'ya kıyasla daha gelişmiş durumdaydı. Bu görevinden 1852'de ayrılmıştır.<sup>90</sup>

Cevdet Efendi, Bükreş dönüşü sıhhati bozulan Fuad Paşa'nın Bursa gezisine de refâkat etmiştir. Bir ay süren bu tâtil esnasında, memleket meseleleri hakkında fikir teâtüsünde bulunarak, ticârî ve kültürel alandaki ihtiyaçlar konusunda çalışmalar yapmışlardır. Bursa dönüşünde, birisi Şirket-i Hayriyye adıyla Boğaziçi vapur işletmelerinin tesîsi; diğeri *Kavâid-i Osmâniye* adıyla Osmanlıca grameri hakkında müştereken hazırladıkları iki eseri berâberlerinde getirmişlerdir.

Cevdet Paşa, Arapça ve Frasca'dan ayrı olarak, müstakil bir Türkçe gramerinin tesbîti lüzûmuna inanan Fuad Paşa ile müşterek müzâkereleri neticesinde ortaya çıkan bu eseri, bizzat kaleme aldığını söylemektedir.<sup>91</sup>

Meclis-i Maârif-i Umûmî, 1851 yılında "Encümen-i Dâniş" adında bir ilim cemiyetinin teşekkülüne karar verdi. Kırk kişilik dâhilî ve çok sayıda haricî

87 Şâkir Ülkütaşır, *Cevdet Paşa, Hayâtı, Şahsiyeti, Eserleri*, Ankara 1945, s. 11.

88 Muallim Cevdet, a.g.m., s. 436.

89 Muallim Cevdet, a.g.m., s. 436.

90 Muallim Cevdet, a.g.m., s. 436.

91 *Tezâkir*, IV, s. 45.

üyeden oluşan bu cemiyette, Cevdet Efendi aslî üyeler arasında yer almıştır.<sup>92</sup> Encümen-i Dâniş'in açılışında okunmak üzere, meclis âzâlarından birer makâle yazmaları istenmiş ve Cevdet Efendi'nin yazdığı, diğerlerine tercih edilerek okunmuştur.<sup>93</sup> Meclisin hedeflerine işâret eden bu beyannâmede, geniş kitlelere hitab etmek için halkın kolay anlayacağı üslûpta eser yazılmasına işâret edilmektedir.

Encümen-i Dâniş'in kültür hizmetlerinden olmak üzere, dile yerleşen Arapça ve Farsça kelimelerin lisânın aslından kabul edileceği bir Osmanlıca lûgat hazırlanmasına karar verilmiş ve lûgatçilerden oluşan bir komisyon teşkil edilmiştir. Ayrıca Osmanlı târihi, bir kaç kısma taksim edilerek, her bir bölümün yazılması için âzâ arasından liyâkatli kişiler seçilerek, görev taksimi yapılmıştır. Bu arada Cevdet Paşa 1774-1826 yılları arasında yaşanan târihî olayları tesbit etmekle görevlendirildi.<sup>94</sup> Cevdet Efendi, eseri istenilen tarzda, kendi tâbiriyle "kaba Türkçe ibârât" ile yazmağa başlamıştır.<sup>95</sup> Bu târih yazma programı neticesinde, *Târih-i Cevdet*'ten başka bir eserin meydana getirilmemesi, Cevdet Paşa'nın ilmî şahsiyetindeki azimlilik yönünü göstermesi bakımından mühimdir.<sup>96</sup>

### 3. Müfettişlikleri ve Diğer Memuriyetleri

#### a. Mısır Teftîşi ve Vak'anüvisliği

Bu devrede Mısır halkının vâlî Abbas Paşa'dan şikâyetleri üzerine, Reşid Paşa ile vâlinin münâsebetleri bozulmuş ve Sadrâzam müsteşârı Fuâd Paşa'nın husûsî bir memuriyetle Mısır'a gönderilmesi kararlaştırılmıştır. Eski hânedânın mîras meselelerine çözüm getirmek amacıyla ulemâdan birinin müsteşara eşlik etmesi uygun görülünce, Fuad Paşa, Cevdet Efendi'yi tercih etmiş ve 1852 senesinde birlikte Mısır'a gitmişlerdir.<sup>97</sup>

92 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 60; Şakir Ulkûtaşır, *a.g.e.*, s. 11.

93 Bu makâlenin metni *Tezâkir*, IV, s. 53-55 ve Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 70-73'te kayıtlıdır.

94 *Tezâkir*, IV, s. 58; Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 76.

95 *Tezâkir*, IV, s. 58.

96 A. Hamdi Tanpınar bu görüşte değildir. Ona göre Encümen-i Dâniş, kadro yapısından da anlaşıldığı gibi tercüme esâsı üzerine kurulmuştur. Dolayısıyla, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'ne Yıldız'dan devredilen yazmalar arasında bu encümene ait pek çok tercüme bulunduğu gibi, 1271 tarihine doğru basılan bazı eserlerin encümenin faaliyetleriyle alâkası vardır. bk. A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, İstanbul 1985, s. 144.

97 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 78-79.

Cevdet Paşa, bu memuriyetin başarıyla tamamlandığını söylemektedir. Zâten bir süre sonra Fuad Paşa, Hâriciye nâzırı olur.<sup>98</sup> Mısır dönüşünde *Târih-i Cevdet*'in ilk üç cildini tamamlayarak, takdim eden Cevdet Paşa'nın ruûs derecesi Süleymâniyeye yükseltilmiştir. Böylece, kendi ifâdesiyle "kibâr-ı müderrisîn" arasına girmiştir. Kısa bir süre sonra 1855'te ise, vak'anüvislik memuriyeti kendisine verilmiştir.<sup>99</sup>

On yıl süren vak'anüvislik devresinde, *Târih-i Cevdet*'in diğer ciltlerini tamamlamağa çalıştı. Vak'anüvislik geleneğine uygun olarak kendisinden sonra gelen vak'anüvislere gönderilmek üzere, dönemin sosyal ve siyâsî olaylarını kaydederek, *Tezâkir*'i meydana getirdi.<sup>100</sup> Yine bu devrede memuriyeti ve güvenilirliği sebebiyle, Reşid Paşa'nın ileri derecede dostu ve sırdaşı olmuştur. Bu yakınlıktan sâir meşgûliyetlerine mânî olması sebebiyle, rahatsız olan Cevdet Paşa, ayrıca mühim devlet işlerinden sorumlu tutulmaya başlandığı için de hâlimden şikâyetçi olduğunu ve Paşa'ya mesâfeli durmağa çalıştığını yazmaktadır.<sup>101</sup>

Fatma Aliye, bu yakınlığı izah ederken, Âlî ve Fuad Paşa'lardan sonra "talebe-i sâlis" sıfatıyla andığı pederinin Reşid Paşa tarafından sınanarak itimâda lâıyk görüldüğünü, ilk iki talebesinin vefâsızlığına ve muhâlefetlerine şahid olan Reşid Paşa'nın bir siyâsî olarak yetiştirmek üzere Cevdet Paşa ile ayrıca ilgilendiğini ve kendisine mahrem-i esrâr yapığını söylemektedir. Neticede talebeleri hocayla mukâyese eden Fatma Aliye, Reşid Paşa'nın siyâset sahasındaki talim ve tedrisinden çok istifâde etmelerine rağmen, pederi dâhil hiçbirinin Reşid Paşa'ya yetişemediklerini ifâde eder.<sup>102</sup>

#### b. Meclîs-i Âlî-i Tanzîmat Üyeliği

Meclîs-i Âlî-i Tanzîat dâiresinde, fıkıhın muâmelât kısmına dâir Metn-i Metin adlı bir kitap hazırlanması için oluşturulan komisyon üyeliğine metni kaleme almak göreviyle getirilen Cevdet Paşa, bu safhada fıkıh kitaplarını tetkike mesâi sarfettiğini söylemektedir.<sup>103</sup> Ancak komisyon hedeflenen Metn-i Metîn'i hazırlamadan dağılmıştır. Fakat Cevdet Paşa fıkıhla meşgûliyetini

98 *Tezâkir*, IV, s. 61.

99 *Tezâkir*, IV, s. 72.

100 Âli Ölmezoglu, a.g.m., s. 115.

101 *Tezâkir*, IV, s. 73.

102 Fatma Aliye, a.g.e., s. 111.

103 *Tezâkir*, IV, s. 73.

devam ettirerek evvelâ 1856'da Galata mevleviyetine getirilmiş, 1857'de ise, Mekke pâyesi almıştır.<sup>104</sup> Aynı sene yaşının ve rütbesinin küçüklüğüne rağmen, Meclis-i Âlî-i Tanzîmat üyeliğine de tâyin edilmiştir. Bu mecliste, devletin yeni kânun ve nizamnâmelerinin tertibinde önemli rolü vardır; çünkü kânun ve nizamnâmelere son şeklini dâimâ o vermiştir.<sup>105</sup> Meclisin hazırladığı Cezâ Kânunnâmesi'ni bizzat tashih ettiğini söyleyen Cevdet Paşa, ayrıca Arâzî Kânunnâmesi için kurulan komisyonun reisliğine getirilmiştir. Aynı komisyonun çalışmalarından olarak, Tapu Nizamnâmesi, Tapu Senedâtı Hakkında Tâlîmat ve Tapu Senedâtı Hakkında Târifnâme'yi de kaleme almıştır. Nihâyet *Düstûr* adını verdiği eser de bu dönemdeki çalışmalarının ürünü olan kânun ve nizamnâmelerden oluşmaktadır.<sup>106</sup>

Çeşitli memuriyetleri arasında *Târih-i Cevdet*'i yazmağa devam eden Cevdet Paşa, bir taraftan da târih ve toplum görüşleri üzerindeki tesiri açık olan İbn Haldun'un fikirlerini inceliyordu. Bu sırada, Encümen-i Dâniş'in kararıyla, Pîri-zâde Sâhib Molla'nın beş cüzünü yazarak, eksik bıraktığı *Mukaddime-i İbn Haldun* tercümesini tamamlayarak neşretmiştir.<sup>107</sup>

#### c. Rumeli Teftişi ve Meclis-i Vâlâ-yı Ahkâm Adliye Üyeliği

Hükûmet ile halk arasındaki ilişkiyi belirleme ihtiyâcına binâen vilâyetlere müfettişlerin gönderildiği bu dönemde, Cevdet Paşa, Sadrazam Kıbrıslı Mehmed Emin Paşa'nın Rumeli teftişine iştirak etmiştir. Bu refâkattan memnun kalan sadrazam, teftiş dönüşü 1861'de Cevdet Paşa'nın rütbesini İstanbul pâyesine yükseltti.<sup>108</sup>

Meclis-i Tanzîmat ilga edilerek, fonksiyonu Meclis-i Vâlâ-yı Ahkâm-ı Adliye'ye devredilince, Cevdet Paşa, nizamnâmesini hazırlamakla da görevlendirildiği Meclis-i Vâlâ'ya âzâ tâyin edilmiştir.<sup>109</sup>

#### d. İşkodra ve Bosna Teftişi

Cevdet Paşa 1861 senesinde, Karadağlıların isyan ve ihtilâlleri üzerine, İşkodra kalesine kapanan Abdi Paşa'ya yardım etmek ve isyânı bastırmak için,

<sup>104</sup> *Tezâkir*, IV, s. 73.

<sup>105</sup> "Cevdet Paşa", *Hazîne-i Fünûn*, sy. 49, 1312, s. 393.

<sup>106</sup> *Tezâkir*, IV, s. 73-74; Bu eser 1279'da neşredilmiştir.

<sup>107</sup> Bu eser 1277'de neşredilmiştir. bk. Muallim Cevdet, a.g.m., s. 451.

<sup>108</sup> *Tezâkir*, IV, s. 79.

<sup>109</sup> *Ma'rûzât*, s. 34.



fevkalâde bir memuriyetle İşkodra'ya gönderildi. Bu nâzik memuriyet için şeyhülislâm, Sadrazam ve Meclis-i Vâlâ reisinin müştereken karar kıldıkları isim olan Cevdet Paşa'ya askerî ve mülkî geniş yetkiler verilmişti. İki ay kadar sonra, muvaffâkiyetle sona eren İşkodra memuriyeti, Paşa'nın o zamana kadar bilinmeyen idârecilik ve teşkilâtçılık yönüyle, siyâsî becerisini ortaya çıkarmıştır.<sup>110</sup>

Bu devrede Cevdet Paşa'nın şeyhülislâmlığına dâir söylentiler çıkmışsa da <sup>benisi bu rütbe</sup> kabul etmemiş, bu husustaki fikrini Fuad Paşa'ya şöyle bildirmiştir: "İstanbul pâyelilerinden şeyhulislâm var ise de, nâdiru'l-vuku'dur. Dâiniz er-geç kazasker olmak tabîdir. Herşeyi mevsiminde isterim. Vakitsiz ne rütbe, ne de memuriyet kabul ederim."<sup>111</sup>

1863 senesinde Cevdet Paşa, azledilen Ziyâ-Bey'in yerine, Anadolu kazaskeri pâyesi ile, Bosna müfettişliğine tâyin olunmuştur.<sup>112</sup>

Bosna'da bir buçuk yıl kadar süren vazîfesi esnâsında bu bölgenin nizam altına alınmasına çalışmıştır. Bosna halkını iknâ ederek, bölge için gerekli asker tanzimini mümkün kılmıştır. Gideri halk tarafından karşılanmak üzere, iki alay asker tanzim etmiş ve halkı çok bağlı oldukları ilmiye sınıfının nüfûzunu kullanarak iknâ yoluna gitmiştir.<sup>113</sup>

Bosna dönüşü kendisine, o vakte kadar ilmiye sınıfından kimseye verilmemiş olan ikinci rütbeden bir "nişân-ı Osmânî" verilmiştir.<sup>114</sup>

Bu devrede Cevdet Paşa'nın şeyhülislâmlığı yeniden gündeme gelmekle birlikte, muhtemelen Âlî Paşa'nın muhâlefetiyle reddedilmiştir.<sup>115</sup>

#### e. Kozan Teftîşi

İstanbul'da, üyesi bulunduğu Meclis-i Vâlâ'nın işleriyle meşgul olan Cevdet Paşa'nın Kozan ve civarında isyan hâlinde bulunan halkı itaat altına almak ve bölgenin hukûkunu düzenlemek konusunda bizzat katıldığı

110 İşkodra memuriyeti için bk. *Tezâkir*, II, s. 157-226; BA, Yıldız Esas Evrâkı, ks.nr. 17, evr.nr. 105, zrf.nr. 27, kar.nr. 79.

111 *Ma'rûzât*, s. 51.

112 *Tezâkir*, IV, s. 83.

113 Bosna-Hersek teftîşi ve oradaki intibâlarına dâir geniş bilgi için bk. *Ma'rûzât*, s. 60-110.

114 *Tezâkir*, IV, s. 60.110.

115 *Ma'rûzât*, s. 112.

müzâkerelerin netîcesinde, islâhatçı sıfatıyla bu bölgeye gönderilmesi uygun bulundu.<sup>116</sup> Dördüncü ordu müşîri Dervîş Paşa'nın kumanda ettiği "Fırka-i İslâhiye" ile birlikte, yine geniş mülkî yetkilerle ve fevkalâde komiser olarak görevlendirilen Cevdet Paşa, altı ay süren bu zorlu memuriyetinde de başarılı olmuştur.<sup>117</sup>

Cevdet Paşa, Kozan dönüşünde, başarısını takdîr edecek ricâli karşısında bulamamıştır. Çünkü Kozan islâhatının harcamalarını dış borç için mühim gerekçe olarak gösteren Fuâd Paşa, Cevdet Paşa ve Dervîş Paşa'nın fevkalâde fedâkârlıklarla gerçekleştirdikleri harekâtı takdir etmek şöyle dursun, hattâ inanmak bile istememiştir. Ayrıca, İstanbul'a beklenmedik bir vakitte dönmekle "zülf-i yâre" dokunduklarını söyleyen Cevdet Paşa, ricâlin bu kötü muâmelesine rağmen, Sultan Abdulazîz tarafından bizzat taltîf edilmiştir.<sup>118</sup>

#### 4. Vâlîlikleri ve İlmî Faaliyetleri

##### a. Halep Valiliği

Talebeliğinden bu yana şeyhülislâmlık emeli taşıyan Cevdet Paşa'nın bu makama tayini meselesi, kendisi Kozan'da iken yeniden konuşulmuş ve fakat, vükelâdan bazılarının uygun görmemesi sebebiyle, kabul edilmemiştir. Hâdiseyi *Tezâkir*'de anlatan Cevdet Paşa, bu yolda Fuad Paşa'nın desteğine güvendiğini belirtiyor. Fakat umduğu neticeyi alamayınca: "Politika âlemi bir başka âlemdir. İnsan karındaşı da olsa fedâ eder" diyerek, hislerini ifade etmektedir.<sup>119</sup>

Kozan memuriyeti dönüşünde, şeyhülislâmlık emeline son verilmek üzere vezâreti konusunda iknâ edilen pâdişâhın kat'î irâdesi ile, 1866 senesinde ilmîye tarîkının son noktası olan kazaskerlik pâyesi vezârete çevrilmiştir.<sup>120</sup> İlmîye tarîkından mülkiyeye naklonulduğuna dâir irâde kendisine bildirildiğinde, çıkış yolu olmadığını anlayarak, kabul etmiştir. "Başımı uğur-ı hümayunda fedâ ederek, nice muhâtaralar aşurdım. Şimdi bir sarığı fedâ etmem diyebilir miyim" ifâdesiyle sarığı çıkarıp, fes giyen Paşa'nın çok sevdiği ilmîye sınıfından ayrılmasına sebep olan bu haksız muameleden incindiği

116 *Ma'rûzât*, s. 116.

117 Kozan ıslahâtı hakkında geniş bilgi için bk. *Ma'rûzât*, s. 112-193.

118 *Tezâkir*, III, s. 198.

119 *Tezâkir*, III, s. 198.

120 *Tezâkir*, IV, s. 83.



anlaşılmaktadır.<sup>121</sup>

Bu arada vak'anüvislik görevinden de ayrılan Cevdet Paşa, Halep ve Adana eyâletleriyle Kozan, Maraş, Urfa ve Zor sancaklarından oluşturulan Halep vilâyetine tâyin edilerek, İstanbul'dan uzaklaştırılmış, iki sene kadar bu yeni valiliğin teşkilât ve islâhatı ile meşgul olmuştur.<sup>122</sup>

### b. Mecelle-i Ahkâm-ı Adliye Reisliği

1868 senesinde Meclis-i Vâlâ-yı Ahkâm-ı Adliye ikiye ayrılarak Şûrâ-yı Devlet ve Dîvân-ı Ahkâm-ı Adliye teşkilâtları kurulduğunda Cevdet Paşa, Divân-ı Ahkâm-ı Adliye reisliği vazîfesiyle İstanbul'a getirildi. Nizâmî mahkemelerin ve dîvanın teşkilât ve selâhiyetlerini belirleyen bir nizamnâme hazırladı. Bir süre sonra Divân-ı Ahkâm-ı Adliye riyâseti, nezârete çevrilince de, Adliye nâzırı oldu ve birinci rütbeden nişân-ı Osmânî aldı.<sup>123</sup>

Daha evvel Metn-i Metin komisyonunun başlayıp tamamlayamadığı fıkıh ilminin muâmelât kısmına dâir bir kitap hazırlama teşebbüsü, bu dönemde Cevdet Paşa'nın ısrârı ile yeniden gündeme geldi. Bu fikir kabul edilince, devrin ileri gelen fukahâsından oluşan Mecelle-i Ahkâm-ı Adliye Cemiyeti'nin başkanlığına getirildi. Cemiyet bir esbâb-ı mûcibe hazırlayarak çalışmaya başladı ve iki sene içinde *Mecelle*'nin ilk dört kitabı neşredildi.<sup>124</sup>

Mecelle cemiyeti, Âli Paşa ve yoldaşlarının *Fransız Medenî Kânunu*'nun tercüme ve tatbiki fikrine karşı kurulduğu için, Seyhülislâm Kezûbî Hasan Efendi dâhil, muârizları çoktu. Nitekim 1870 senesinde, *Mecelle*'nin beşinci kitabı neşredilince Cevdet Paşa vazîfeden uzaklaştırılarak, Bursa vilâyetine tâyin edildi. Bir kaç gün sonra bu görevden de azledildi.<sup>125</sup>

Bir süre çeşitli memuriyetleri esnâsında da sürdürdüğü telif çalışmalarına dönen Cevdet Paşa, *Târih-i Cevdet*'in 7. ve 8. ciltleri ile *Takvîmü'l-Edvâr* adlı eserini bu devrede yazmıştır.<sup>126</sup>

Ebu'l-Ulâ Mardin'e göre, Cevdet Paşa'nın azlinde, Fransa elçisi Baurrée'nin

121 Tezakir III, s. 199.

122 *Hazine-i Fünûn*, sy. 49, s. 394.

123 *Tezakir*, IV, s. 84-85.

124 *Tezakir*, IV, s. 95.

125 *Tezakir*, IV, s. 94.

126 Âli Ölmezoglu, a.g.m., s. 116.

aleyhte propagandaları sebep olmuştur. Elçinin Âlî Paşa ile olan yakınlığı ve Âlî Paşa'nın *Mecelle* konusundaki düşünceleri bilindiği için, bu tesbit doğrudur. Ebu'l-Ulâ bir diğer sebep olarak, başta Şeyhulislâm Hasan Fehmi Efendi bulunduğu halde, bu yeni kânun çalışmalarını gereksiz görüp kabullenemeyen ilmiye ricâlinden bir grubun tükenmek bilmeyen muhâlefetlerini de zikretmektedir.<sup>127</sup>

Cevdet Paşa'dan sonra, Bâb-ı Meşihat'a nakledilen Mecelle cemiyeti, altıncı kitap olan *Kitâbu'l-Vedîâ*'yı hazırlayıp, neşretti. Ancak bu kitap, öncekilerin seviyesine erişemediğinden, şiddetli tenkidlere mâruz kalarak reddedilince, Cevdet Paşa'nın cemiyetteki rolü anlaşıldı ve 1871 yılında yeniden Mecelle-i Ahkâm-ı Adliye Cemiyeti reisliğine tâyin edildi. İlk iş olarak, altıncı kitabı imhâ ettirdi ve onun yerine *Kitâbu'l-Emânât*ı hazırlattı. Sekizinci kitap hazırlanırken, Sadrâzam Mahmud Paşa'ya muhâlefetinden ötürü, Maraş valiliğine tâyin edildiyse de, on sekiz gün süren valiliğinden sonra, Midhat Paşa'nın sadâretinde, *Mecelle*'yi tamamlamak vazîfesiyle, yeniden İstanbul'a gelerek, çalışmalarını sürdürdü.<sup>128</sup>

*Mecelle*'nin hazırlanmasında Cevdet Paşa'nın rolünün ehemmiyetini *Tezâkir* de yer alan: "İşte ol vakit Mecelle'nin sekizinci kitabını tab'ettirdim ve dokuzuncu kitabı telife devam ettim" ifadesindeki telif tâbirinden anlamak mümkündür.<sup>129</sup>

Cevdet Paşa, bu devreden sonra, *Mecelle* çalışmalarının sona erdiği tarih olan 1888'e kadar cemiyet başkanlığında bulunmuştur. Fakat, Paşa'nın *Mecelle*'yi hedeflediği neticeye götüremediği, sonuncu kitap olan on altıncı kitaptan sonra, âile hukûkuna dair bir kitap hazırlamayı planladığına dair işaretiler vardır. Çünkü *Mecelle* ile ilgili olarak II. Abdülhamid'e takdim ettiği bir arızada "bir kaç kitabın nâkıs olduğunu" ve fakat cemiyetin "bunları ikmâle" muvaffak olamayacağını bildirmektedir.<sup>130</sup>

### 5. Siyâsî Faaliyetleri

Bu devreden sonra Cevdet Paşa'nın, birbiri ardınca, çeşitli vâililiklere ve nâzirliklara atandığı görülmektedir.

127 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.*, s. 49-50.

128 *Tezâkir*, IV, s. 120.

129 *Tezâkir*, IV, s. 120.

130 M. Âkif Aydın, *İslâm-Osmanlı Âile Hukûku*, İstanbul 1985, s. 131.

Cevdet Paşa, ilmîye sınıfından ayrılınca, şeyhülislâmlık emelinden vazgeçmek dumunda kalmış, fakat bu defa da sadâret ümidine kapılmıştır. *Tezâkir* ve *Ma'rûzât*'ta bu niyete işâret eden cümleler vardır.<sup>131</sup>

*Mecelle* çalışmaları devam ederken, 1872 senesinde Şûrâ-yı Devlet üyesi, bir yıl sonra da Evkaf Nâzırı olmuştur.<sup>132</sup>

Bir süre sonra, Maârif-i Umûmiye nezâretine tâyin edilen Cevdet Paşa, müsteşarı Sadullah Paşa başkanlığında bir eğitim komisyonu kurmuştur. Bu komisyon, ilköğretimden yüksek öğretime kadar, her seviyedeki okulların öğretim programlarını belirlemiş ve bu program <sup>Paş</sup> doğrultusunda ders kitapları hazırlanması için çalışmalarını sürdürmüştür.<sup>133</sup> Aynı dönemde Cevdet Paşa'nın gayretleriyle Nuruosmâniye Camii'nde modern usulde eğitim yapan "İbtidâiyye" adında numûne bir ilkokul açılmış, Paşa da bu okullarda okutulmak üzere, *Kavâid-i Türkiyye* (İstanbul 1292), *Mi'yâr-ı Sedâd* (İstanbul 1293) ve *Âdâb-ı Sedâd* (İstanbul 1294) adlı üç okul kitabı yazmıştır.<sup>134</sup>

1874 senesinde Şu'râ-yı Devlet başkan yardımcısı olduysa <sup>Yanya</sup> da, hemen ardından Yanya vâililiğine tayin edilmiştir. Mecelle cemiyeti ile haberleşmeyi sürdüren Cevdet Paşa, Yanya'da *Risâletü'l-Vefâ* adında Arapça bir eser yazarak, İstanbul'a göndermiştir. Bunun dışında, Mecelle cemiyetinin ihtilâf ettiği noktalardan haberdar olduğu ve ilgili kişilere yazdığı mektuplarla çalışmanın seyrine müdâhale ettiği anlaşılmaktadır.<sup>135</sup>

1875 senesinde, Maârif nâzırlığı göreviyle, İstanbul'a gelen Cevdet Paşa ~~tar~~, kısa bir süre sonra Adliye nâzırı olmuştur.<sup>136</sup> Fakat, Hersek ihtilâli üzerine, bu görevinde fazla kalamamış ve Rumeli tefûşine gönderilmiştir.<sup>137</sup> Teftiş dönüşünde nezâretten azledilerek, Sûriye vilâyetine tayin edilmesinde, Sadrazam Mahmud Paşa'nın gümrüklerin idâresini ecnebilere tevdi etmek fikrine karşı çıkmasının etkili olduğunu ifade eden Cevdet Paşa, böyle şerefli bir azliden memnun kaldığını da söylemektedir. Fakat, yola çıkmadan evvel,

131 *Tezâkir*, IV, s. 123; *Ma'rûzât*'ta (s.218) bu meseleyi II. Abdulhamid'e şöyle anlattığını yazmaktadır: "Âli Paşa'nın vefâtında üç kişi Sadâret'e namzed idik. Mahmud Paşa takaddüm edip sadârete geçti."

132 *Tezâkir*, IV, s. 122.

133 *Tezâkir*, IV, s. 126.

134 *Tezâkir*, IV, s. 126; Cevdet Paşa, *Ma'rûzât*, s. 217.

135 *Tezâkir*, IV, s. 130-139; *Risâletü'l-vefâ* için bk. bu çalışmada Cevdet Paşa'nın Eserleri Bölümü, s.

136 *Ma'rûzât*, s. 222.

137 *Tezâkir*, IV, s. 151.

1876 senesinde, üçüncü defa Maârif nezâretine getirilmiştir. Aynı sene Sultan Abdülaziz hal' edilmiş ve yerine Sultan Murad tahta çıkmıştır. Cevdet Paşa, Abdülaziz'in hal'i ve bilâhare vefâtına dâir *Tezâkir*'de ve *Ma'rûzât*'ta tafsilatlı bilgi vermektedir. Bunlardan, hal' kararını tasvib etmediği için, ricâlin hâdiseyi kendisinden gizli tuttuğu anlaşılmaktadır. Ayrıca, Abdülaziz'in vefatının intihar değil, katl olabileceğine de işâret etmektedir.<sup>138</sup>

Cevdet Paşa II. Abdülhamid'in cûlûsu ile 1876 senesinde Adliye nâzırı olmuş ve Kanûn-ı Esâsî müzâkerelerine iştirak etmiştir.<sup>139</sup> 1877 senesinde Dâhiliye nezâretine getirilince, ilk iş olarak, memurların tercüme-i hallerini kaydetmek üzere bir Sicill-i Ahvâl Defteri tanzim etmiştir. Aynı sene patlak veren Osmanlı-Rus harbini, ekonomik kriz ve asker kifayetsizliği sebebiyle, engellemeye çalışmışsa da, Midhat Paşa ve Mahmud Paşa'nın tazyikâtı karşısında muvaffak olamadığını söylemektedir.<sup>140</sup> Harbe engel olamayınca, vazifesi gereği ordunun şartlarını iyileştirmekle meşgul olan Cevdet Paşa, bu kadar çok çalışmasının Sadrazamı rahatsız ettiğini ve memuriyetinin Evkaf nezâretine çevrildiğini, aradan bir ay geçmeden, İstanbul'dan uzaklaştırılmak gâyesi ile, Sûriye vilâyetine tâyin edildiğini anlatmaktadır.<sup>141</sup>

Harbin mağlubiyetle sonuçlandığı zamana rastlayan Sûriye vâililiği, Cevdet Paşa'yı sevindirmişti. Fakat, burada da fazla kalamamış, Kozan isyânını basturmakla görevlendirilmiştir. İyi tanıdığı Kozan bölgesinde asâyişi temine muvaffak olarak, İstanbul'a döndüğü 1878 senesinde, Ticâret nezâretine tâyin olunmuştur.<sup>142</sup>

1879 senesinde Tunuslu Hayreddin Paşa'nın istifası üzerine, dokuz-on gün kadar sadâret vekilliğini yürüterek, Meclis-i Mahsûs-ı Vükelâ'ya başkanlık etmiştir. Cavid Baysun, vekâlet dönemini kastederek, "Ömrünün mütebâkî senelerinde, iktidârın bu pek soluk hayâliyle iktifâyâ mecbur kalacaktı" ifadesiyle, Paşa'nın sadâret emelini vurgulamaktadır.<sup>143</sup>

Said Paşa sadrazam olunca, 1879'da yeniden Adliye nâzırı olan Cevdet Paşa'nın bu devredeki nâzırlığı üç yıl sürmüştür. Bu dönemde, hazırlıkları

138 *Tezâkir*, IV, s. 157-158.

139 Müzâkereler sırasında Midhat Paşa ile zaman zaman münâkaşa ettiklerini açıkça söylemektedir. bk. *Tezâkir*, IV, s. 167-168.

140 *Tezâkir*, IV, s. 170.

141 *Tezâkir*, IV, s. 173.

142 *Tezâkir*, IV, s. 175.

143 Cavid Baysun, "Cevdet Paşa", *Türkiyât Mecmuası*, XI, s. 222.

tamamlanan Mekteb-i Hukûk'u açmış ve aynı mektepte usûl-i muhâkeme-i hukûkiye dersleri vermiştir.<sup>144</sup> Birinci sınıflara verdiği belâgat dersi notlarını toplayarak, *Belâgat-ı Osmâniye* adlı kitabını tamamlamıştır.<sup>145</sup> Âli Ölmezoglu, Paşa'nın bu mektepte ayrıca hitâbet dersi de verdiğini kaydetmektedir.<sup>146</sup>

Yine bu dönemde Adliye nâzırı sıfatıyla, Sultan Abdülazîz'in katline iştirak suçundan Midhat Paşa'nın Yıldız Mahkemesi'ndeki yargılanmasında etkin rol oynamıştır. Esâsen meşrûtiyet idâresine karşı çıkan Cevdet Paşa, *Kânûn-ı Esâsî* müzâkerelerinde muhâlefet ettiği ve *Ma'rûzât*'ta, "farfara, savruk ve tavr u mişvârî dîn ü devlete muzır bir mahlûk" ifadesiyle<sup>147</sup> yâdettiği Midhat Paşa'ya karşı olan düşünceleri sebebiyle, bu muhâkemede tarafsız olamamakla suçlanmıştır.<sup>148</sup>

Ahmed Vefik Paşa'nın sadârete gelmesi üzerine, Adliye Nezâretinden ayrılan Cevdet Paşa'ya üç yıl süren ma'zûliyet döneminde resmî görev tevcih edilmediği için, ilmî çalışmalarıyla meşgul olmuştur. *Târih-i Cevdet* bu dönemde tamamlandığı gibi *Kavâid-i Osmâniyye*'nin genişletilmiş baskısı da bu devrede yapılmıştır. Bir taraftan *Kısas-ı Enbiyâ*'nın telifine devam eden Cevdet Paşa, diğer taraftan memleketin ilim ve maârif hayatını tâkip ve tettebbu' ile meşgul olmuştur.<sup>149</sup>

Bu dönemde Paşa'nın kızları Fatma Aliye ve Emine Seniye Hanımın<sup>Farın</sup> eğitimiyle bizzat meşgul olduğu da bilinmektedir. Özellikle, "zihnini o kadar âlî mebâhise kadar vardırabiliyor ki insana âdetâ ürkeklik geliyor; erkek olmalıymış da muntazam tahsil görmeliymiş" ifadeleriyle takdir ettiği Fatma Aliye'nin eğitimiyle yakından ilgilenmiştir.<sup>150</sup> *Mesnevî-i Şerif*, *Kasîde-i Bür'e*, *Mukaddime* gibi eserlerden Aristo, Eflâtun, İbn Rüşd ve İmam Gazâlî'nin felsefelerini mukâyese çalışmalarına kadar çeşitli konuların işlendiği bu dersler, fıkıh ve edebiyat; hattâ yeri geldikçe Arapça ve Farsça şiirlerin tercüme ve şerhini de ihtivâ etmektedir.<sup>151</sup> Ahmed Midhat, bu müzâkerelerin derslerden

<sup>144</sup> Âli Ölmezoglu, "Cevdet Paşa", *ZA*, s. 118.

<sup>145</sup> *Tezâkir*, IV, s. 215.

<sup>146</sup> Âli Ölmezoglu, a.g.m., s. 118.

<sup>147</sup> *Ma'rûzât*, s. 13.

<sup>148</sup> A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 167.

<sup>149</sup> *Tezâkir*, IV, s. 216-226.

<sup>150</sup> Ahmed Midhat, *Fatma Aliye Hanım Yahud Bir Muharrir-i Osmâniye'nin Neş'atı*, İstanbul, 1311, s. 179-180.

<sup>151</sup> Ahmed Midhat bu ders notlarının bir kısmını sakladığını söylemektedir. bk. Ahmed Midhat, a.g.e., s. 182-183.

sonra *Durûs-ı Aliyye* adı altında kaleme alındığını bildirmektedir.<sup>152</sup>

Cevdet Paşa 1886 senesinde beşinci defa Adliye nâzırlığına getirilmiş ve II. Abdülhamid'in husûsî meclislerine de katılmaya başlamıştır. Ayrıca "umûr-ı mâliye" için teşekkül eden üç kişilik komisyona âzâ olan Cevdet Paşa'ya bu dönemde Padişah ve devlet ricâli tarafından ayrı bir değer verildiği anlaşılmaktadır.<sup>153</sup> Ayrıca II. Abdülhamid, 1288 senesinde hazırlanan büyük bir merasimle Cevdet Paşa'ya, Nişân-ı İmtiyâz vererek ödüllendirmiştir.<sup>154</sup> *Hulâsâtü'l-Beyan fî Te'lîf'il-Kur'ân* adlı Arapça risâlesi ile *Hilye-i Saâdet* adlı eserlerinin neşri de bu dönemde yapılmıştır.<sup>155</sup>

Cevdet Paşa, beşinci defa getirildiği adliye nezâretinden, Sadrazam Kâmil Paşa ile aralarında anlaşmazlık çıkması üzerine, ayrılmak zorunda kalmıştır. Fakat, hemen akabinde, Mecâlis-i Âliyye'ye tayin edilmiştir.<sup>156</sup> Girişte ihtilâlden sonra bozulan idarî teşkilâtın islâhına dâir oluşturulan komisyona 1891'de başkan tayin edilmiş ve neticede bir altın kıt'a ile ödüllendirilmiştir.<sup>157</sup>

II. Abdülhamid'in emri üzerine, "şâirliği terkedeli otuz sene geçmesine rağmen" şiirlerini bir divançe şeklinde toplayarak, pâdişâha takdim etmiş ve 1892 senesinde bir kıt'a Sanâyi-i Nefîse İftihar Madalyası ile ödüllendirilmiştir.<sup>158</sup>

## 6. Vefâtı

Hayatının kalan kısmını ilmî çalışmalarına ve çocuklarının eğitimine ayıran Cevdet Paşa, 3 Zilhicce 1312 (26/27 Mayıs 1895) târihinde, bir kaç gün devam eden hastalıktan sonra yefat etmiştir. Bebek'teki yalısından alınan naâşı Fâtih Camii'ne götürülmüş ve hukûmetçe tertiplenen cenâze merâsiminden sonra, Fâtih Camii hazîresine defnedilmiştir.

Vefatına düşürülen târihler arasında Tefvik Lâmiî Bey'in târihi beğenilmiş ve mezar taşına hâkkettirilmek üzere, âilesi tarafından seçilmiştir.

152 Ahmed Midhat, *a.g.e.*, s. 184.

153 *Tezâkir*, IV, s. 244.

154 *Tezâkir*, IV, s. 245.

155 Âli Ölmezoğlu, *a.g.m.*, s. 118.

156 *Tezâkir*, IV, s. 274.

157 *Tezâkir*, IV, s. 275.

158 *Tezâkir*, IV, s. 283.

Mezar taşına yazılan târih manzûmesi şudur:

“Asrımızın İbni-i Kemâl’i idi  
Hayfâ ki terk-i hayât eyledi  
Edîb idi, hayli eser bıraktı  
Tezyîn-i zât u sıfât eyledi  
Takdîre edip rızâsın izhâr  
Allah deyû azm-i cennât eyledi  
Târihini yazan kalem kırılsın  
**Ahmed Cevdet Paşa vefât eyledi” (1312)**



## II. İLMÎ, FİKRÎ ve EDEBÎ HÜVİYETİ

### A. İlmî ve Fikrî Şahsiyeti

Cevdet Paşa'nın ilmî şahsiyeti şüphesiz medresede şekillenmiştir. Medresenin, ele aldığı her mevzûda, işe kelimenin mânâsını öğretmekle başlayan ve bütün teferruâtı kuşatan öğrenme sistemi, Cevdet Paşa'yı, hayatı boyunca sathî bilgiden uzak tutmuştur. Nitekim, her sahada kuvvetli bir bilgi donanımı ile yetişerek, sağlam bir altyapı oluşturduğu bütün araştırmacılar tarafından teslim edilmektedir. Ayrıca, fıtraten sahip olduğu öğrenme iştîyâkı sâyesinde, medresenin sunduğu bilginin çok fevkinde bir ilmî potansiyele sahip olduğu görülmektedir.

İlmî çehresini yapılandıran ikinci husus ise, içinde yetiştiği Tanzîmat devrinin beklentileri ve özel mânâda Reşid Paşa'nın fikirleridir. Şu halde, medrese tahsili Cevdet Paşa'nın ilmî birikimini, dönemin ihtiyaçları ise, çalışma sahasını belirlemiştir, denilebilir.

Mükemmel şekilde tamamladığı tahsil devresinden sonra, devlete millete faydalı olmak ideali doğrultusunda, teklif edilen her bir vazifeyi kabul etmiş ve liyâkatla yerine getirmeye çalışmıştır.

Bursalı Mehmed Tâhir, Paşa'nın ilmî kudretini anlatırken, başta hukukçuluğunu zikrettikten sonra, belki biraz mübâlâğa ederek; "âlimlerin en âlimi idi" demektedir.<sup>159</sup> Şüphesiz yaşadığı dönemde, medreseden yetişen şahsiyetler arasında devlet adamı, târihçi, hukukçu ve ahlâkçı olarak, hepsinden fazla temâyüz etmiş, yalnızca Tanzîmat devriyle sınırlı kalmayarak II. Abdülhamîd'in saltanatı yıllarında da haklı şöhretini sürdürmüştür.

Farklı ilim dallarıyla meşgul olduğu için, eserlerinden hareketle ihtisas

159 Bursalı Mehmed Tahir, *Osmanlı Müellifleri*, İstanbul 1333, s. 131.



sahasını belirlemek zordur. Nitekim, Ebûzziyâ Tefvik, onun Nâimâ'dan sonra altı asır boyunca aşılamayan bir târihçi olduğunu söyler.<sup>160</sup> *Tezâkir*'i neşreden Câvid Baysun, "Paşa, etkin bir devlet adamı olduğu kadar, mühim bir târihçidir" diyerek, aynı kanââtı paylaşmaktadır.<sup>161</sup> Ebû'l-Ülâ Mardin'e göre, asıl tercihi, mantık ilminden yanadır. Çünkü, icâzetini mantık dersinden almıştır ve tatil günlerinde husûsen takip ettiği dersler de aklî ilimlere münhasırdır.<sup>162</sup> *Kısas-ı Enbiyâ*'yı Türkçe'nin zirve eserlerinden biri olarak zikreden Tanpınar'a göre Cevdet Paşa, nesrin kemal noktasına varmış bir uslûpçudur.<sup>163</sup> *Kavâid-i Osmâniye* ile başlayan dîlçiliği, sahâsında ilk, tam ve mühim bir eser olan *Belâgat-ı Osmâniye* ile te'yid edilmiştir.<sup>164</sup> *Kısas-ı Enbiyâ* da yer alan Türk şiirinin hakikî veznine dair değerlendirmeleriyle, edebiyatçı; nihâyet gençliğinde başlayan ve ömrünün sonuna kadar gittikçe artan fâsılalarla devam eden şiir merâkının mücessem defli Dîvânçe-i Cevdet'le de şâirdir.

Meşgûliyetlerindeki çeşitlilik, şöretini dâim kıldığı gibi, ilim ve kültür târihimize değerli eserler katmasını da sağlamıştır. Fakat, aynı sebepten tenkid edilmiştir. Ebu'l-Ülâ Mardin, Paşa'nın ilmî kariyerini anlatırken, pek çok saha ile, eser verecek ölçüde, ilgilendiği için dikkatini dağıttığını, bu sebeple, hiç birinde tam bir ihtisas seviyesine ulaşamadığını söyler.<sup>165</sup> Bu iddia Cevdet Paşa'nın "işe yaramak" prensibini ve yaşadığı devrin özel ihtiyaçlarını dikkate almadığı için, mübâlâğalı görünmektedir. Çünkü Paşa, siyâsî faaliyetlerinde olduğu gibi, ilmî çalışmalarında da kendisinden isteneni yapmıştır. Nitekim, Âli Ölmezoglu, ülkenin siyâsî, ictimâî ve kültürel hayatında bir yenilik ve canlılık yaratmağa çalışan Tanzimat devrinin ihtiyaç ve eğilimlerine cevap verdiği için, Paşa'nın eserlerinin çeşitlilik arzettiğini söylemektedir.<sup>166</sup>

Ahmed Hamdi Tanpınar onu, "devrinin en büyük çalışma cihazı" diyerek, tanıtmaktadır.<sup>167</sup> Çünkü hemen hiç bir konuda kendiliğinden işe başlamamış, eserlerini ya sipâriş üzerine, ya da muayyen zarûrî ihtiyaçları karşılamak

160 Ebûzziyâ Tefvik, *Numûne-i Edebiyât-ı Osmâniye*, İstanbul 1308, s. 189.

161 Câvid Baysun, "Cevdet Paşa", *Türkiyat Mecmuası*, XI, s. 222.

162 "Tatil günlerinde hikmet-i ilâhiye, hikmet-i tabîiye, hendese, hesap, cebir, mesâha, hey'et, coğrafya fenlerine çalışması bu hevesi belirten mühim delillerdir." bk. Ebu'l-Ülâ Mardin, *Medenî Hukuk Cephesinden Ahmed Cevdet Paşa*, s. 78.

163 Ahmed Hamdi Tanpınar, *Edebiyat Üzerine Makâleler*, İstanbul 1992, s. 205.

164 Kâzım Yetiş, "Belâgat-ı Osmâniye", *DİA*, III., s.

165 Ebu'l-Ülâ Mardin, *a.g.e.*, s. 78.

166 Âli Ölmezoglu, "Cevdet Paşa", *İA*, s. 119.

167 Ahmed Hamdi Tanpınar, *a.g.e.*, s. 199.

amacıyla kaleme almıştır. *Târih-i Cevdet, Ma'rûzât, Belâgat-ı Osmâniye* ve *Âdâb-ı Sedad* gibi eserlerin telif sebepleri de bunu doğrulamaktadır. Yanya'da iken, Divân-ı Ahkâm-ı Adliye âzâsından Mahmud Beyefendi isimli bir zâtın yazdığı mektuba verdiği cevapta, teslimiyetçiliğini şöyle anlatır: "Mâ'lûm-ı âlînizdir ki, bendeniz dâimâ zuhurâta tâbî olup giderim ve pes-perde-i kaderden rû-nümâ olan sûret ne ise, onâ ayn-ı rızâ ve teslim ile nazar ederim."<sup>168</sup>

Paşa, hayatı boyunca öğrenmeyi kendisine şîâr edinmiştir. Ayrıca bildiklerini tatbîk etme melekelerini fevkalâde geliştirmiş, meselelere farklı açıdan bakarak, araştırmakla neticeye gitmiştir.<sup>169</sup> Dolayısıyla, taklid taraftarı olmadığı gibi, hiç bir zaman mutaassıp da değildir. Dînî kâidelere kat'î bağlılığı yanında, değişen çağın gelişmelerini görüp, ciddî tahliller yapabilen, sağlam bir muhâkeme ve mukâyeseden sonra, cemiyetin ve sistemin kendi bünyesinden kaynaklanan çıkış yolları gösterebilen, inandığı sistemin noksanlarını tesbit ederek, tenkidinden çekinmeyen bir düşünce ve anlayışa sahiptir.<sup>170</sup> Paşa'nın belirgin özelliklerini ayrı başlıklar altında kısaca ele almak onun ilmî ve fikrî kimliğini tanımak bakımından faydalı olacaktır.

### 1. Târihçiliği

Cevdet Paşa'nın târihçiliğini belirlemek için, bu ilmin Osmanlı tarih yazıcılığı içindeki konumundan bahsetmek faydalı olacaktır. Osmanlı Devleti'nde târih yazıcılığı iki farklı usûlün tesirinde kalarak, iki ayrı koldan gelişmiştir. Bunlardan birincisi, ilmî târihçilik denilen klâsik İslâm târihçiliğidir. Vesikaların tesbiti ve rivâyetlerin sıhhati sağlam metodlara dayandırılır. Anlatımda ise, sâde ve külfetsiz dil tercih edilir. Bu tarz târihçiliği daha ziyâde ulemâ tercih etmiştir. Diğeri ise, kaynağın sıhhatini fazla önemsemeyen, hakîkatı arama yerine ahlâkî telkinleri gâye edinen, sâde bir dil yerine külfetli ve belâgatlı anlatımı tercih eden edebî târihçiliktir. Cevdet Paşa, iki tarzın âhenkli bir terkîbini oluşturan nâdir târihçi neslin son büyük temsilcisidir.<sup>171</sup>

*Târih-i Cevdet*'te Paşa vak'aları klâsik tarzda, yani kronolojik sırada

<sup>168</sup> "Vak'anüvis Cevdet Paşa Evrâkı", *Târih-i Osmânî Encümeni Mecmuası*, sy. 46, 1334, s. 236-237.

<sup>169</sup> Ahmed Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 166.

<sup>170</sup> Süleyman Hayri Bolay, "Ahmed Cevdet Paşa'nın Dine Bakışı", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986, s. 106; Bu eser bundan sonra *Cevdet Paşa Semineri* şeklinde gösterilecektir.

<sup>171</sup> Bekir Kütükoğlu, "Târihçi Cevdet Paşa", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 110.

anlatır. Fakat kuvvetli tenkid hissiyle gerektiğinde hâdiseye müdâhale eder; sebep-netice münâsebetlerini açıklamaya çalışır. Bu itibarla eser, gelenekçi Osmanlı târihçiliğinden çağdaş târihçiliğe geçişte bir merhale teşkil etmektedir.<sup>172</sup> Yanlış hükümlere varmamak için, bütün vesikaları toplar, delileri aklın süzgecinden geçirir. Eserin bu yönünü anlatan Muallim Cevdet, *Târih-i Cevdet* için "bir âbide-i tahkiktir" demiştir.<sup>173</sup>

*Târih-i Cevdet*'ini kıymetli kılan en mühim husus Cevdet Paşa'nın vesikacı olmasıdır. Eline geçen bir vesikadan âzamî istifade etmesini bilir ve o belgeye tekrar mürâcaat etmek ihtiyacı duyulmaz. Çünkü okuduğu bir metnin can alıcı noktalarını bulup çıkarmada oldukça mâhirdir.<sup>174</sup> Hâdiseleri bütün tafsilatıyla, eskinin devamı bir tarzda anlatırken, bir taraftan da yeni bir metodu, monografi usûlünü denemektedir.<sup>175</sup> Eserde, sohbet kabilinden pek çok yerde istidratlar vardır ki, bunlar üslûbun mükemmelliğinden ötürü zevkli; sağlam muhakeme mahsûlü oldukları için de bilgilendiricidirler.<sup>176</sup>

Cevdet Paşa, eserini kaleme alırken, mükemmel sûrette incelediği târihlerden; mecmuâ, lâyiha ve resmî vesikalardan faydalanmıştır. Nihâyet, hepsini kuvvetli bir mantık süzgecinden geçirerek, hâdiselerin sebeplerini, gelişmelerini ve neticelerini tabî'seyri içinde vermiştir.<sup>177</sup>

Paşa'ya göre, târihten beklenen <sup>iden</sup> yalnızca gündelik olayları sıralamak değildir. Bu <sup>sebeple</sup> ~~yüzden~~ eserinde sanatkârane bir üslûptan kaçınmıştır. Nitekim, *Tezâkir*'de üslûbunu, "târih yazma husûsunda telâkkî ettiğim malûmât, elfaz-ı garîbe isti'mâlinden ve tekellûfât-ı münşiyâneden sarf-ı nazarla herkesin anlayacağı tâbirat ile yazılması idi" cümlesiyle ifâde etmektedir.<sup>178</sup> Zâten, eserin baş kısmında da belirttiği gibi, asıl amacı, olayların doğruluk ve yanlışlığını; gerçek sebeplerini öğrenmek ve bunlardan ders almayı bilmektir.<sup>179</sup>

*Târih-i Cevdet*'in bir diğer özelliği, Tanzimat hareketini aklamak gibi bir neticeyi hedeflemesidir. Cevdet Paşa, bir önceki asrı anlatırken, âdetâ

172 Ercüment Kuran, "Türk Tefekkür Târihinde Ahmed Cevdet Paşa'nın Yeri", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 7.

173 Muallim Cevdet, a.g.m., s. 432.

174 A. Hamdi Tanpınar, *Edebiyat Üzerine Makaleler*, s. 201.

175 A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Târihi*, s. 171.

176 Cemâleddin, *Osmanlı Târih ve Müverrihleri*, İstanbul 1314, s. 115.

177 Câvid Baysun, "Cevdet Paşa", *Türkiyat Mecmuası*, XI, s. 228; Bekir kütükoğlu, "Vekâyinüvis", *IA*, XIII.

178 *Tezâkir*, IV, s. 58.

179 Ahmed Cevdet Paşa, *Târih-i Cevdet*, İstanbul 1302, I, s. 12.

müesseseler târihini mütâlâa ediyor düşüncesini uyandıracak kadar derin bir perspektifle, cemiyeti garplılaşmaya götüren hâdiselerin üzerinde dikkatle durmuştur.<sup>180</sup>

Muallim Cevdet onun târihçiliğini değerlendirirken eser üzerinde Avrupa târihçilerinin yapıcı tesirlerinden bahsetmektedir.<sup>181</sup> Oysa, Tanpınar'a göre, Cevdet Paşa'nın târihçi sıfatına Batı'nın katkısı olmamıştır. Çünkü târih telâkkîsi İbn Haldun'a yakındır.<sup>182</sup>

Vak'anüvisliği döneminde tuttuğu notlardan oluşan *Tezâkir* ve II. Abdülhamid'in irâdesi üzerine hemen aynı dönemin vak'alarını anlattığı *Ma'rûzât* adlı eserleri, Cevdet Paşa'nın, vesîkacılığından sonra, müşâhade kudretini göstermesi bakımından, önemlidir. Yaklaşık 1871-1895 yılları arasında idârî teşkilâtın içinde, birinci dereceden şahid olarak anlattığı hâtıralar, devrin nezâketinden de kaynaklanan sebeplerle, alelâde hâtura olmaktan çıkmış, kıymetli birer târih vesîkası değeri kazanmışlardır.

*Tezâkir* ve *Ma'rûzât* ta anlatılan olaylara sahne olan İstanbul'u, ictimâî ve siyâsî perspektiflerden, akıcı bir üslûbun rehberliğinde seyrederek, bilgi sâhibi olmak mümkündür. Ayrıca Cevdet Paşa'nın çeşitli vazîfelerle dolaştığı Bosna-Hersek, İşkodra, Maraş, Kozan gibi birbirinden çok farklı bölgelerde yaşayan halkın örf ve âdetleri hakkında, faydalı ve teferruatlı bilgiler vardır. Tanpınar'a göre, târih sahasında bu iki eserin kıymeti biraz da örneksiz yazılmalarından, başka bir deyişle, türlerinde ilk örnek olmalarından kaynaklanmaktadır.<sup>183</sup>

Târihçi sıfatıyla verdiği bir diğer eser ise, *Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârihi Hulefâ* dır. Türk İslâm Edebiyatında manzum mensur pek çok eser verilen bir konuda Hz. Âdem'den itibaren tüm peygamberleri, ardından İslâm târihini anlatan bu eser, ilmî olmaktan ziyâde, tâ'limî ve telkîni bir gaye gütmektedir.<sup>184</sup> Pedagojik değeri herkes tarafından teslim edilen eserin asıl kıymeti, üslûbunun mükemmeliğinde aranmalıdır.<sup>185</sup>

180 Ahmed Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Târîhi*, s. 170.

181 Muallim Cevdet, a.g.m., s. 435.

182 Ahmed Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Târîhi*, s. 172.

183 *Tezâkir*, I, s. 5-27; a.g.e., III, s. 65-76; *Ma'rûzât*, s. 113-130.

184 Âli Ölmezoglu, a.g.m., s. 121.

185 *Kısas-ı Enbiyâ'nın ilmî kıymeti için bk. Ahmet Ağırakça, "Ahmed Cevdet Paşa'nın Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârihi-i Hulefâ'sının İslâm Tarihi Kaynakları", Cevdet Paşa Semineri*, s. 127-144.

Cevdet Paşa, târihçi olarak, bu ilmin eski ve yeni devirleri arasında bir geçiş halkası durumundadır. Çünkü, târihin statik sınırlarını genişleterek, müesseseler târihine dâir ilk denemeyi yapmış ve yazdığı devrin târihini, tenkîdî bir değerlendirme şeklinde ortaya koymuştur.<sup>186</sup>

## 2. Hukukçuluğu

Cevdet Paşa'nın hukuk sahasındaki faaliyetleri, Tanzimat döneminde adli teşkilâtın tesisi ve kanun tanzîmi olmak üzere, iki cephelidir.

Paşa, ilk olarak Meclis-i Maârif üyesi ve Dârulmuallimîn müdürü sıfatıyla, bu kuruluşların nizamnâmelerini hazırlamıştır.<sup>187</sup> Bu çalışmalarından sonra gerçek anlamda hukukla ilgisi, fıkıh ilminin muâmelât kısmını içeren Metn-i Metin'in hazırlanması için kurulan cemiyete âzâ olmasıyla başlar. Bu komisyonda kânun kaleme alma vazifesiyle yer alan Cevdet Paşa, temel fıkıh kitaplarını dikkatle inceleyerek, yeni çalışmaları için gerekli altyapıyı oluşturduğunu söylemektedir.<sup>188</sup>

Cevdet Paşa, tahsil devresinde hukuk ilmiyle özel mânâda meşgul olmamışsa da, medrese eğitiminin fıkıh ağırlıklı olması sebebiyle, tabii olarak ilgisiz de kalmamıştır. Ayrıca Lofça müftüsünün yanında fetvâ müessesvidliği yaptığı dikkate alınırsa, fıkıh ilmine ve husûsen kanunlaştırma usûlüne dâir bir tecrübesi olduğu da söylenebilir.<sup>189</sup>

Metn-i Metin komisyonu, Cevdet Paşa'nın kaleme aldığı, bugün nüshası elde olmayan *Kitâbu'l-Buyû* yazdıktan sonra dağılmıştır.<sup>190</sup> Fakat Cevdet Paşa, hemen ardından üye olduğu, Meclis-i Âlî-i Tanzîmat'ın kânun ve nizamnâmelerini hazırlayarak, bu yöndeki çalışmalarını sürdürmüştür. Bu meclisin çalışmaları arasında, Cevdet Paşa'nın son şeklini verdiği 1858 târihli Cezâ Kanunnâmesi önemlidir.<sup>191</sup> Akabinde, meclisin bir Arâzî Kanunnâmesi hazırlamak için kurduğu komisyona başkan tâyin edilmiştir.<sup>192</sup> O vakte kadar muhtelif kânun ve fetvâlarda dağınık bir halde bulunan arazî hukûku hükümlerinin yorumlanmasıyla oluşan bu kânunun, önceki çalışmadan farkı,

186 Bekir Kütükoğlu, "Târihçi Cevdet Paşa", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 114.

187 Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 58.

188 *Tezâkir*, IV, s. 73.

189 bk. İbnülemin M. Kemal İnal, *Son Asır Türk Şairleri*, İstanbul 1930, I, s. 236.

190 *Tezâkir*, I, s. 63.

191 *Tezâkir*, IV, s. 73.

192 *a.g.e.*, IV, s. 73.

esaslarını tamâmen Osmanlı hukûkundan alan bir kânun olmasıdır.<sup>193</sup> Ayrıca gerek dilinin sâdeliği, gerekse kânun tekniği bakımından, o devirde hazırlanan kânunların en başarılı örneklerinden kabul edilmektedir.<sup>194</sup> Ebu'l-Ulâ Mardin, Arazî Kanunnâmesini değerlendirirken, hemen hiç bir eksikliğinin bulunmadığı<sup>195</sup> söyledikten sonra, özellikle hükümlerin tedvinindeki mükemmeliyeti ve Cevdet Paşa'nın nüfûz-ı nazarını hayranlıkla takdir etmektedir.<sup>195</sup>

Meclis-i Tanzîmat'ta hazırladığı kânun ve nizamnâmelerden sonra, Cevdet Paşa, başkanlığına getirildiği Dîvân-ı Ahkâm-ı Adliye'nin tesisinde önemli rol oynamıştır. Hukuk ilminde dirâyetli kişileri özenle seçerek, divânın kadrosunu oluşturmuş ve ardından bu kurumun nizamnâmesini hazırlayarak, faaliyetlerini belirlemiştir.<sup>196</sup> Şer'îye Mahkemeleri yanında nizâmiye Mahkemelerini de tesis eden Cevdet Paşa, bununla yargı sistemine disiplin getirmeyi de hedeflemiştir. Ayrıca, Temyiz ve İstinaf mahkemeleri sâyesinde mer'î hukûka, sistematik temyiz usûlünü kazandırmıştır.<sup>197</sup>

Said Paşa zamanında kurulması kararlaştırılan ilk hukuk fakültesi olan Mekteb-i Hukuk, Cevdet Paşa'nın Adliye nâzırığı döneminde açılmış ve mektebin ilk dersinde Paşa, *Mecelle*'nin birinci maddesini anlatmıştır.<sup>198</sup>

Cevdet Paşa'nın İslâm hukûkuna kazandırdığı en mühim eser şüphesiz *Mecelle-i Ahkâm-ı Adliye*'dir. Fakat, onun asıl hizmeti. Âlî Paşa, Midhat Paşa ve Kabûlî Paşa'nın Fransız Medenî Kânunu Code Napoléon'u tercüme ederek, Osmanlı hukûkuna tatbiki teşebbüslerine karşı çıkmasında görülür.<sup>199</sup> Code Napoléon'un kabulü kesinlik kazanmak üzere iken, Cevdet Paşa, İslâm hukuk âlimlerinin rey ve icihadlarının derlenmesinden oluşacak kanunun gerekliliğini ısrarla anlatmış ve nihâyet bu fikir heyet-i vükelâ tarafından benimsenmiştir.<sup>200</sup>

Cevdet Paşa'yla birlikte on beş kişiden oluşan Mecelle Cemiyeti,

193 M. Âkif Aydın, "Bir Hukukçu Olarak Ahmed Cevdet Paşa", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 24.

194 M. Âkif Aydın, "Cevdet Paşa", *DİA*, VII, s. 447.

195 Ebu'l-Ulâ Mardin, *a.g.e.* s. 49.

196 *Tezâkir*, IV, s. 84-85.

197 M. Âkif Aydın, "Cevdet Paşa", *DİA*, s. 447.

198 *Tezâkir*, IV, s. 197-198.

199 Cevdet Paşa, *Ma'rûzât*, s. 199-200.

200 Ebu'l-Ulâ Mardin, "Mecelle", *İA*, VII, s. 433.



kanunlaştırma çalışmalarını, fıkıh kitaplarının tasnifini dikkate alarak, on altı kitapta toplamışlardır.<sup>201</sup>

Cevdet Paşa eserin tek müellifi değildir. Fakat başta *Mecelle*'nin tedvîn ve telifine karar verilmesi olmak üzere, meseleleri toplayıp tertiplemede, tercüme ve tahrirde, sıralamada; hattâ tashih ve neşirde fevkalâde mühim hizmetleri vardır. Ayrıca, çeşitli sebeplerle çalışmaları inkıtâa uğrayan komisyonun, eseri tamamlamasında yapıcı rol oynamıştır. Nitekim, *Mecelle*'nin devrin ihtiyacını mükemmel sûrette karşılamasında, "Paşa'nın kuvvetli mantığı ve Türkçesi ile devrin ihtiyaçlarını müdrik" olmasının etkisi olduğu belirtilmektedir.<sup>202</sup> Hukukta tekâmül prensibine inanması, örf ve âdete yer vermiş olması da *Mecelle*'yi makbul kılan husûsiyetlerdendir.<sup>203</sup> Ayrıca ifadesindeki vuzuh ve kat'iyet; sehl-i mümtenî denecek kadar parlak bir uslûpla kaleme alınması, böylece Türk hukuk dilini kurması müellifin ifâde kudretini gösterdiği gibi mevzuât arasında *Mecelle*'ye de müstesnâ bir yer kazandırmıştır.<sup>204</sup>

Tanzimat'tan sonra Osmanlı hukûkuna bu ölçüde yön vermiş ve damgasını vurmuş olan Cevdet Paşa'nın bir iki risâlesi dışında, hukuk kitabının olmaması bir eksiklik olarak belirtilir. Paşa'nın muhtemelen kânun ve nizamnâme hazırlamaktan hukuk kitabı yazmağa fırsat bulamadığını ifâde eden M. Âkif Aydın, bu durumun, hukukçu olarak değerini azaltmadığını da söylemektedir.<sup>205</sup>

### 3. Din, Cemiyet ve Devlet Hakkındaki Fikirleri

Yaşadığı ve müessir olduğu dönemde, gerek tesis ettiği ve gerekse islâh ettiği müesseseler ile devletin selâmeti için gördüğü hizmetler dikkate alınırsa, Cevdet Paşa'nın ihmal edilmeyecek değerinde bir devlet adamı olduğu anlaşılır. İcraatlarını yorumlamak için, din, cemiyet ve devlet hakkındaki fikirlerine göz

201 Mecellenin sistematığı ve Mecelle komisyonu üyeleri hakkında bilgi için bk. Osman Öztürk, *Osmanlı Hukuk Tarihinde Mecelle*, İstanbul 1973, s. 19-81.

202 Hulûsî Yavuz, "Mecelle'nin Tedvîni ve Cevdet Paşa'nın Hizmetleri", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 101.

203 Bu husus Mecelle'nin Esbâb-ı Mûcibe Mazbatasında belirtilmiştir. bk. Osman Öztürk, *a.g.e.*, s. 34-35. Ayrıca Kavâid-i Külliye'nin 36, 38, 40, 43, 45. maddeleri örfün hükme tesiriyle ilgilidir. Bu maddeler için bk. Osman Öztürk, *a.g.e.*, s. 160-161.

204 Hulûsî Yavuz, *a.g.m.*, s. 98.

205 M. Âkif Aydın, "Bir Hukukçu Olarak Ahmed Cevdet Paşa", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 39.

atmak gereklidir.

Ona göre, devlet bir bütündür, devleti meydana getiren sosyal kurumlar ise, bir saatin çarklarına benzemektedir. Devlet işlerinin yürümesi için bu çarkların iyi işlemesi ilk şarttır. Aksi takdirde, bir çarktaki aksaklık diğerinin de işleyişini bozar.<sup>206</sup>

Devletlerin kuruluşunda başlıca unsur "asabiyet" dir. Fakat zamanla kan bağı zayıflayınca meydana gelen boşluğu daha kuvvetli olan din bağı doldurur; kan akrabalığının yerini inanç birliği alır. Bu bağ, toprağa yerleşen, zenginleşen ve medenileşen toplumların kaynaşma aracıdır.<sup>207</sup>

Toplumlar sürekli akış hâlinindedirler, oldukları gibi kalmazlar. Devletler için de aynı durum geçerlidir, hiç bir devlet ebedî değildir. Fakat, Cevdet Paşa'ya göre, devletlerin ömrü, maharetli devlet adamlarının çabalarıyla uzatılabilir ve çöküş devresi önlenebilir.<sup>208</sup>

Devleti dâim kılacak bir diğer unsur ise, eğitimidir. Encümen-i Dâniş'in tesisine dâir yazdığı bir mazbatada bu fikrini şöyle ifade etmektedir: "Ednâ mülâhaza ile ma'lûm olur ki, heyûlâ-yi îmar ve medeniyetin sûret-i istikmâli hasren ve kasren neşr u tenmiye-i fûnûn-ı mütenevvîa mukaddeme-i müsellemesiyle istishâl u istintâc olunabildiği vâreste-i külfet-i ihticâc ve bunun husûlü ise, ancak devletin himem-i aliyye-i mütevâliyesine muhtâcdır."<sup>209</sup> Devletin asıl görevinin eğitim öğretimi yaygınlaştırmak olduğu yolundaki bu görüş, Cevdet Paşa'dan zamanla "medeniyet, maârifi yaygınlaştırmaktan başka şeyle husûl bulmaz" formülüne dönüşmüştür.<sup>210</sup>

Osmanlı devletinin gerilemesinde eğitim müesseselerinin bozulmasını önemli derecede etkili gördüğü için, Maârif nazırlığı döneminde bunların islâh çârelerini araştırmış, böylece de Devlet-i Aliyye'nin mukadderâtıyla yakından ilgilenmiştir.

Batılılaşma hareketinin öncüsü Reşid Paşa ve çevresine kısa zamanda kendisini kabul ettiren Cevdet Paşa, bu muhit sâyesinde, Batı düşüncesi ve

206 Cevdet Paşa, *Târîh-i Cevdet*, IV, s. 4.

207 Ercüment Kuran, a.g.m., s. 8-9.

208 Ümit Meriç Yazan, *Cevdet Paşa'nın Toplum ve Devlet Görüşü*, İstanbul 1992, s. 56.

209 *Tezâkir*, IV, s. 47.

210 Ercüment Kuran, a.g.m., s. 14-15.



sistemi hakkında bilgi sâhibi olarak şahsında klâsik Osmanlı kültürü ile Batı kültürünün güzel bir terkiibini yapmıştır.<sup>211</sup> Ümit Meriç, Cevdet Paşa'nın ilmi yönünün anlatırken, yetersiz Fransızca'sından ötürü, Batı kaynaklarına ulaşamadığını, dolayısıyla o kaynaktan etkilenmediğini söylemektedir.<sup>212</sup> Ona göre, Cevdet Paşa, İslâm ve Osmanlı'dır. Çağdaşı Tanzimat yazarlarına üstünlüğü, belki de bir parça bu vasfından, yâni Avrupalılaşmamış olmasından ileri gelmektedir.<sup>213</sup>

Paşa, gerçi Avrupa medeniyetine hayrandır. Fakat yedi yıl süren medrese tahsîli, zihni altyapısını ve kıymetler cetvelini Doğu standartlarına göre şekillendirdiği için, Batı medeniyeti karşısında dâimâ temkinli, seçici ve tasfiye taraftarı olmuştur. Tanzimat döneminin kökten değişimci aydınlarına mukâbil, memleketin yapısı ve ihtiyaçlarına uyarlanmış değişikliklerin kabûlünü onaylamıştır. Çünkü, yeni ile birlikte yerli an'anelerin de korunması gerektiğine inanmaktadır.<sup>214</sup> Başka bir deyişle, medeniyet kavramını, târihi, icûmâî bir dayanak ve kültürel muhtevâ ile birlikte düşünmektedir.<sup>215</sup> Fransız medeni kânunu Code Civil'in tercümesi yerine, Hanefî fıkıhçıların tercih ettikleri icthadlardan oluşan *Mecelle*'nin hazırlanması için gösterdiği gayret, bu düşüncesinin eseriştir.<sup>216</sup> Ona göre, bir milletin "kavân-i esâsiyyesini" değiştirmek, milleti imhâ etmek demektir.<sup>217</sup> Tanzimatı desteklemekle birlikte, bu hareketin aşırı kanadına mensup olanların fikir ve icraâtlarını daima tenkid etmiştir.<sup>218</sup> Devleti yaşatmak, ne yeniliklere karşı körce direnme, ne de Batı'nın istisnâsız taklidi ile gerçekleşmeyecektir. Aslolan, "geçmiş, Batı'dan alınacak tâze bilimsel ve teknolojik güçlerle canlandırmayı başarmaktır."<sup>219</sup> Netice itibarıyla, Cevdet Paşa, mutaassıp şeriatçılara kıyasla ilerici; sınırsız Batılılaşma, daha doğrusu Fransızlaşma yanlılarına karşı ise,

- 
- 211 M. Âkif Aydın, "Bir Hukukçu Olarak Ahmed Cevdet Paşa", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 22.
- 212 Fransızca bildiğini bizzat ifade eden Cevdet Paşa'nın bu dili kimden ve nasıl öğrendiğine dair kesin bir bilgi yoktur. M. Cevdet, Paşa'nın Fransızca'yı Emin Efendi adında kimliği hakkında fazla bilgimiz olmayan bir zattan öğrendiğini söylüyor. bk. M. Cevdet, a.g.m., s. 435.
- 213 Ümit Meriç Yazan, a.g.e., s. 24-25.
- 214 A. Hamdi Tanpınar, *Edebiyat Üzerine Makâleler*, s. 199.
- 215 Şerâfettin Turan, "Cevdet Paşa'nın Kültür Târihimindeki Yeri", *Cevdet Paşa Semineri*, s. 14.
- 216 Cevdet Paşa, *Ma'rûzât*, s. 200.
- 217 *Tezâkir*, I, s. 63.
- 218 Avrupa tabiat bilimlerine ve Fransız materyalist felsefesine ilgi gösteren Münif Paşa gibi fencilere açıkça karşı çıkmıştır. bk. Niyâzi Berkes, "*Türkiye'de Çağdaşlaşma*", İstanbul 1978, s. 232.
- 219 Niyâzi Berkes, a.g.e., s. 231.

gelenekçi konumundadır.

Cevdet Paşa'nın medeniyet kavramına bakışı da farklıdır. Yerleşik toplumların zaman içinde ulaştıkları sosyal merhale olan medeniyet, hiç bir milletin tekelinde olamaz; ilk ortaya çıktığı yer Asya'dır. Yeryüzünde belli medeniyetler vardır ve ömürleri sınırlıdır. Büyük medeniyetler ise, birbirlerinin mirasına konarak gelişirler, fakat, bir medeniyetin tamamen başka medeniyete dönüşmesine imkân yoktur. Osmanlı Devleti bir İslâm devletidir. Hristiyan Avrupa medeniyetinden ayrılan yönleri vardır: Hilâfet ve saltanat tek şahısta toplanır; ümmet esâsına dayalıdır. Sosyal sınıflar yoktur; İslâm dini, insan haysiyetine hürmetkârdır. Vatan mefhûmu farklı anlamlar taşır. Dolayısıyla Avrupa'dan herhangi bir siyâsî esas alınamaz; ancak ilimler ve sanayi alınabilir.<sup>220</sup>

Osmanlı Devleti'nde meşrûtiyet idâresinin kurulmasını da uygun bulmayan Cevdet Paşa, aynı şekilde Islâhat Fermânı'nı Devlet-i Aliyye'yi millet-i hâkime konumundan indirdiği için, reddetmektedir.<sup>221</sup> Devletin selâmetini İslâmiyet'e dönmek ve ona bağlanmakta gördüğü gibi, hilâfet müessesesine mutlak sûrette itâatin gerektiğine inanmış ve İslâm düşmanlarına karşı Şii-Sünnî ittihâdını sağlamak konusundaki fikirleriyle II. Abdülhamid'i etkilemiştir.<sup>222</sup> Nâmık Kemal ve arkadaşlarının Kânûn-ı Esâsî hakkında Batılı mütefekkirlerden kaynaklanan görüşlerine, İslâm dininin herkese hak ettiği hürriyeti zâten verdiğini söyleyerek, karşı çıkmıştır. Bu sebeple, Meşrûtiyetin ilânı ve Meclis-i Mebusân'ın kapatılması sırasında, Abdülhamid'in siyâsetini desteklemiş, Midhat Paşa'nın aleyhinde bulunmuştur.<sup>223</sup>

Reşid Paşa mektebinden yetişmesine rağmen, kültür ve edebiyatın da millî çerçeve içinde korunması gerektiğine inanan Paşa, toplumun "usûl-i cedîdeyi" hemen hazmedemeyeceğine inanıyordu. Bu temkinli yönüyle Paşa, inkılâpçıların değil de, Islâhatçıların safında yer almıştır.<sup>224</sup>

#### 4. Yaşadığı Döneme Tesiri

Tanpınar, Cevdet Paşa'yı izah ederken, tüm başarılarını iki safhalı bir

<sup>220</sup> Ümit Meriç Yazan, *a.g.e.*, s. 60-62.

<sup>221</sup> Cezmi Eraslan, *II. Abdülhamid ve İslâm Birliği*, İstanbul 1992, s. 259.

<sup>222</sup> Cezmi Eraslan, *a.g.e.*, s. 309.

<sup>223</sup> Ercüment Kuran, *a.g.m.*, s. 11.

<sup>224</sup> Şeâfettin Turan, *a.g.m.*, s. 16-17.

formüle dayandırmaktadır: "Mevcûdu bilmek ve ayıklamak."<sup>225</sup> Dil, tarih ve hukuk alanında yazdığı eserler bir yana, teşkilât ve icrâat planındaki başarılarını da bu çerçevede anlatmaktadır.

Yaşadığı devre eserleriyle tesir ettiği gibi, ilmî ve edebî gelişmelere de seyirci kalmayarak, iyi niyetli ve yapıcı tenkidlerle, kendi dışında ortaya konan çalışmalarını tetkik etmekten geri durmamıştır. İlmî otorite olması sebebiyle, bu konumu münevver çevrede kabul görmüş olmalı ki, bazı müellifler, yeni eserlerini inceleyerek, tenkid etmesi için kendisine arz ediyor, bir nevî onay istiyorlardı. Abidin Paşa'nın, hazırladığı *Mesnevî-i Şerif* tercümesi ve şerhini, bu amaçla Cevdet Paşa'ya gönderdiği bilinmektedir. Paşa'nın bu eser hakkındaki inceleme ve düzeltmelerini kapsayan mektubu, Farsça'ya ve *Mesnevî*'ye nüfûzundan başka, ilmî hassâsiyetini göstermesi bakımından da önemlidir.<sup>226</sup>

Ayrıca yeni eserlere yazdığı takrizler de ilmî şöhretinin kabul gördüğünü destekler mâhiyettedir.<sup>227</sup> Mustafa Reşid, edebî kıymet içeren yazıları derleyerek hazırladığı *Âsâr-ı Meşâhir* adlı eserine Cevdet Paşa'nın bu kabil takrizlerini ve bâzı mektuplarını örnek metin olarak almıştır.<sup>228</sup>

Yeni çıkan kitapları takip ve tenkid eden Cevdet Paşa, Süleyman Paşa'nın *Târih-i Âlem* (İstanbul 1292) adlı eserinde, ilk insandan bugüne kadar geçen süre husûsunda, ilmî tahminler ile eski tarihçilerin hesaplarının farklılığı üzerine te'vil yaptığını görünce, Kur'ân'da ve sünnette sarâhatle belirtilmeyen konular için, ilmin vardığı sonuçları tercihte tereddüt etmemek gerektiğini anlatan bir mektup yazarak, tereddütleri izah etmiştir.<sup>229</sup> Aynı eseri dil yönünden de tenkid etmiştir.<sup>230</sup>

Paşa, *Ta'dîl-i Mebânî'l-İnşâ* adlı eserinin telif sebebini açıklarken, Süleyman Paşa'nın *Mebânî'l-İnşâ* adlı eserini kifâyetsiz bulduğunu

<sup>225</sup> A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihî*, s. 166.

<sup>226</sup> Bu mektup için bk. *Tezâkir*, IV, s. 228-235.

<sup>227</sup> Recâizâde M. Ekrem'in *Ta'lîm-i Edebiyatı* (1299) ve Manastırlı Fâik Bey'in *Türkçe Arûz* (1314) adlı eserlerine ilmî kıymet içeren takrizler yazmıştır. Hatta ikinci eserin yazılmasına da sebep olmuştur. bk. Fuad Köprülü, *Edebiyat Araştırmaları*, İstanbul 1989, s. 310.

<sup>228</sup> bk. Mustafa Reşid, *Âsâr-ı Meşâhir*, İstanbul 1303, s. 5-16; 42-98.

<sup>229</sup> Bu mektup için bk. *Tezâkir*, IV, s. 242.

<sup>230</sup> Eserin muhtelif sahifelerinde "sâkin" yerine "meskûn" kelimesinin kullanıldığını, ders kitaplarında bu kâbil hatâların olmaması gerektiğini söylemektedir. bk. *Tezâkir*, IV, s. 150.

vurgulamaktadır. Tenkid noktaları ise, eserin “şîve-i ifâdesinin” inşâ usûlüne uygun olmadığı, çok defa konu dışına çıkıldığı ve örneklerin yanlış seçildiği yolundadır.<sup>231</sup>

M. Cevdet'in nakline göre, Cevdet Paşa'nın fikrî oluşumunda Michelet (v.1874), Taine (v.1893), İbn Teymiye (v.1328), İbn Haldun (v.1406) ve Zehebî (v.1370)'nin tesiri fazladır. Ayrıca, Alman müsteşrik Hammer (v.1856), İngiliz tarihçi Buckle (v.1862) ve Macaulay (v.1859)'dan başka Fransız âlimi Montesquieu (v.1755)'den de istifade etmiştir.<sup>232</sup>

Fatma Aliye, pederinin Fransızca tarih ve hukuk kitaplarını okuyarak anladığını, fakat edebî eserlerde zayıf kaldığını kaydeder.<sup>233</sup> Bekir Kütükoğlu da Mekâtib-i Umûmiye nâzırı Kemâl Efendi'den Avrupa tarihçiliği konusunda bilgilendiğini söylemektedir.<sup>234</sup>

Paşa'nın asıl hocası şüphesiz *Mukaddime* tercümesini tamamladığı İbn Haldun'dur. Derslerinde ve eserlerinde İbn Haldun'un metodunu izlemiştir. Nettekîm yefatuna dâir *İkdam* da yer alan bir yazıda, “İbn Haldun'a hayrû'l-halef olmuş bir mütebahhirdir” cümlesiyle anılması bu sebeptir.<sup>235</sup>

Cevdet Paşa'nın üzerinde çok defa “reşîdü'l-vüzerâ” sıfatıyla andığı Reşid Paşa'nın tesiri de inkâr edilemez. Paşa'nın cerbezesi, usta kalemi, ihâtâ kudreti, yüksek zekâsı ve çalışkanlığı sadrazâmın dikkatini çekince, onu ilk defa, kütüphanesine taallûk eden işleri görmekle vazîfelendirerek, yanına almıştı. Ebu'l-Ûlâ'ya göre, belki de bu mesâî, Paşa'da her ilme karşı mevcut olan fikrî alâkanın gelişmesine, yani farklı ilimlerle meşguliyetine sebep olmuştur.<sup>236</sup>

Berkes'e göre, Cevdet Paşa, sahip olunan kültürel mîrâsı Batı'dan alınacak bilimsel ve teknolojik güçlerle canlandırmaya yönelik fikirleriyle Nâmık Kemal'den Ziyâ Gökalp'e kadar bir çok mütefekkiye tesir etmiştir.<sup>237</sup> Bunların içinde husûsen Ziyâ Gökalp, hukûkun millî olmasına dâir ileri sürdüğü harsçı

231 “Vak'anüvis Cevdet Paşa Evrâkı”, *Târih-i Osmânî Encümeni Mecmuası*, s. 215-216.

232 M. Cevdet, a.g.m., s. 435.

233 Fatma Aliye, a.g.e., s. 34.

234 Bekir Kütükoğlu, “Tarihçi Cevdet Paşa”, *Cevdet Paşa Semineri*, s. 108.

235 *İkdam*, 4 Zilhicce 1312, sy. 300.

236 Ebu'l-Ûlâ Mardin, a.g.e., s. 6.

237 Niyâzi Berkes, a.g.e., s. 231.

görüş biçimiyle, Cevdet Paşa'nın temsilcisi gibidir.<sup>238</sup> Cemil Meriç'e göre ise, Paşa'nın bu mânâda soyu devam etmemiştir: "O, medresenin kemâli ve son sözüdür"<sup>239</sup> Ercüment Kuran onun Türk tefekkür tarihinde Hocazâde ile başlayan, İbn Kemal, Ebusuud Efendi ve Kâtip Çelebi ile devam eden ulemâ zincirinin son halkası olduğunu zikrederek, aynı kanâati paylaşmaktadır.<sup>240</sup>

## B. Edebî Hüviyeti

Cevdet Paşa'nın edebî hüviyetinin ortaya konulması için, onun mensur ve manzum eserlerini tetkik etmek gerekmektedir. Eserlerinin büyük bir kısmı mensur olduğundan nesirdeki üslûbunun incelenmesiyle konuya girmek isabetli olacaktır.

### 1. Nesir Üslûbu

Cevdet Paşa'nın nesrini anlatmadan evvel, edebiyatımızda bu türün gelişmesine kısaca bakılmak faydalı olacaktır.

Eski edebiyatımızda, muayyen kalıplar içinde yazılarak münşeât kitaplarında kalan nesir, hiç bir zaman sanat eseri olarak şiirle birlikte mütâla edilmemiştir. Zaten nesrin edebî kıymeti de secî'li ya da secî'siz oluşuna göre, tayin edilmekteydi.<sup>241</sup>

Tanzîmat hareketinin kurucuları, "halka inme" prensibinden hareketle, halkı bilgilendirmek maksadına uygun olarak yazı dilini konuşma diline yaklaştırmaya çalışmışlardır. Bunun için, gazete dilinde yapılan planlı ayarlamalar sâyesinde, yazı dilinde sâdeleşme gerçekleşmiş ve gittikçe yaygınlaşmıştır.<sup>242</sup> Bu safhadan sonra, Batı edebiyatını bütünüyle örnek alarak gelişmeye başlayan Tanzîmat edebiyatı, nesri doğrudan doğruya edebiyatın malzemesi olarak kabul etmiştir. Sanat ve sanatçı kavramlarının yeniden yorumlanmasıyla birlikte, katı kurallar içinde devam eden nesirde, sanatkârâne ifade, yazarda ise, şahsiyetini en uygun şekilde aksettirmesine yardımcı olacak bir üslûp arayışı başlamıştır.

İlim adamı ve edebiyatçı sıfatıyla, ömrünün sonuna kadar yazı dili ile

238 Niyâzi Berkes, a.g.e., s. 518.

239 Cemil Meriç, *Jurnal*, İstanbul 1994, II, s.

240 Ercüment Kuran, a.g.m., s. 12.

241 A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 497.

242 Kenan Akyüz, "Modern Türk Edebiyatı'nın Ana Çizgileri", İstanbul 1990, s. 40.

alâkadar olan Cevdet Paşa'nın nesir üslûbu, edebî zevkinin gelişmesine paralel olarak farklılıklar arz etmektedir. Bu meyanda İsmâil Habîb, Paşa'nın hakîkatte âlim olduğunu, fakat kudretli ve münakkah üslûbu sâyesinde "bâzı yazılarının ilmin havzasından edebiyat sînesine nakledilebileceğini" söylemektedir.<sup>243</sup>

*Belâgat-ı Osmâniye*'de meânî, beyan ve bedî' ilimlerini ayrı ayrı tarif eden Cevdet Paşa, bu üç unsur üzerine kurulan "ilm-i belâgat"ı şöyle tanımlamaktadır: "Kelâmın mezâyâsını bildiren bir fendir. Kelâmın mezâyâsı, muktezâyı hâle tatbiki ve teşbih ve mecaz ve kinâyelerin hakkıyla edâsı ve sanâyî-i bedîa ile tezyîni hususlarıdır."<sup>244</sup> Belâgatı bu ölçüde açık bir ifadeyle tarif eden Cevdet Paşa'nın ilk yazdıkları, bu tanımın kapsamına giren san'atlı söz söyleme vasfını hakkıyla taşımaktadır. Nitekim, Nâmık Kemal'e yazdığı bir mektubunda Türk nesir tarihinin iki münşisi, Veysî ve Okçuzâde'yi takliden inşâya yöneldiğini belirtmiştir.<sup>245</sup> Fakat, Paşa'nın bu ilk çizgisi, sonradan değiştirdiği pek çok kanâatiyle birlikte, secîli ve cinaslı ifâdeden; sâde, akıcı ve açık anlatıma dönüşmüştür.

*Tezâkir*'de bu tercihini şu cümlelerle ifade etmektedir: "Münşeâtımız tarz-i îrâniyânı taklid yolunda olup, sebk-i inşâmız muhâverâtımıza asla uymaz; söylediğimiz yazdığımıza, yazdığımız söylediğimize hiç benzemez. Ekseriyâ, secî ve cinas-ı lâfızî uğrunda sözün kuvveti fedâ edilir. Reşid Paşa ise, kitâbette sâde ve belîgâne bir meslek-i cedit ittihaz etti. Ben de bu yolu beğendim ve bu tarz üzere inşâ-yı kelâma heves ettim. Sanki yeniden mektebe başladım."<sup>246</sup> Paşa'nın yeni tarzını belirtmek için kullandığı "mektep" ifadesi, yerinde bir ibâredir. Bilhassa *Tarih-i Cevdet*, *Mâ'rûzât* ve *Kıyas-ı Enbiyâ* da görülen sâde anlatım bu ekolün güzel örneklerindendir.

On beş yıl boyunca, hocası ve dostu olarak birlikte çalıştığı Reşid Paşa, onun üzerinde, Şinâsî'nin Nâmık Kemal'e yaptığı tesiri göstermiştir. Fatma Aliye, babasının açık Türkçe ile yazabilmek için bir hayli çaba sarfettiğini söyler.<sup>247</sup>

Paşa, nesrinin geçirdiği devreleri samîmî üslûbuyla şöyle hikâye etmektedir: "Fakîr, ibtidâ vâdî-i inşâda tarîk-ı tescî'e sulûk etmiş idim. Lâkin

<sup>243</sup> İsmâil Habîb, *Türk Teceddüd Edebiyatı Tarihi*, İstanbul 1340, s. 403.

<sup>244</sup> Ahmed Cevdet Paşa, *Belâgat-ı Osmâniye*, İstanbul 1299, s. 5.

<sup>245</sup> Muallim Cevdet, a.g.m., s. 460.

<sup>246</sup> *Tezâkir*, IV, s. 21.

<sup>247</sup> Fatma Aliye, a.g.e., s. 58.



ulûm u fûnûna dâir bâzı kütüp ve resâil te'lifiyle meşgul olarak ve müddet-i medîde Meclis-i Maârif'te uzun lâyhalar ve mazbatalar kaleme alarak, bi't-tabîî tarîk-ı tersîle alıştım... Bu cihetle ekseriyâ şâh-râh-ı tersîl üzere giderdim. Bazan dahî seci' ve sâir sanâyi'-i bedüyye ile müzeyyen kelâma ibtidâr ederdim."<sup>248</sup>

Nesrine ilk şeklini Reşid Paşa'nın yönlendirmesiyle veren Cevdet Paşa, başlangıç noktasında kalmayarak, üslûbuna kendi damgasını vurmuştur. Tanpınar'a göre diğer bir kuvvetli tesir eski tarihçilerin eserlerindeki akıcılığı temin eden konuşmaya benzer ifade şekllinden gelmektedir.<sup>249</sup> Fakat yine de üslûbu kendi geleneğinde kapalıdır. Çünkü, onun dili, eskinin kendi içinde yaptığı, şahsına has bir ayıklamadan ibarettir.<sup>250</sup>

Tanzîmat devrinde Şinâsî'nin hedeflediği sâde yazı tarzının en güzel örneklerini veren Cevdet Paşa, belki de dilde sâdeleşmenin, özlü ve yalın bir Türkçe'nin lüzûmunu gerçekten anlamıştı.<sup>251</sup> Cümlelerinin sağlam mantığı ve ifadelerindeki berraklık ile bazan sehl-i mümteni denilebilecek kadar taklîdi güç bir mertebeye yükselebilmiştir. *Kısas-ı Enbiyâ* da Arapça'dan tercüme ederek Kus b. Saîde'ye söylediği; "yağmur yağar, otlar biter. Çocuklar doğar, analarının babalarının yerini tutar. Sonra hepsi mahvolup gider..." cümleleriyle başlayan hutbeledi külfetsiz hikemî söyleyiş bu kabildendir.<sup>252</sup> Tanpınar, *Kısas-ı Enbiyâ*'nın üslûbundan bahsederken, bu eserle Cevdet Paşa'nın nesirde kemal noktaya ulaştığını; çünkü on <sup>XV</sup> beşinci asırdan son asra kadar Türk nesrinin bütün tecrübelerini kendisinde topladığını söylemektedir.<sup>253</sup> *Kısas-ı Enbiyâ*'yı, her seviyede insana hitab etmesi bakımından, *Mevlid*'e yaklaştıran Tanpınar, "gerek devrinde ve gerek ondan çok sonra, Türkçe'ye bu kadar hakkıyla sahip başka bir üslûp tanımıyorum" diyerek, eserin mevkîini tayin etmektedir.<sup>254</sup> *Kısas-ı Enbiyâ*'yı eğitimci gözüyle değerlendiren M. Cevdet, Paşa'nın bu eserle, çocuk fikrine inenek, onları cezbedecek derecede sâde ve hoş yazdığını ve İslâm tarihini, emsâlî yazarlardan çok üstün bir muvaffakiyetle çocuklara tanıtarak sevdirdiğini ifade etmektedir.<sup>255</sup> Başka bir görüşe göre,

<sup>248</sup> *Tezâkir*, IV, s. 119.

<sup>249</sup> A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 176.

<sup>250</sup> A. Hamdi Tanpınar, *a.g.e.*, s. 172.

<sup>251</sup> Şâkir Ülkütaşır, *Cevdet Paşa*, s. 23.

<sup>252</sup> A. Cevdet Paşa, *Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârîhu'l-Hulefâ*, İstanbul 1331.

<sup>253</sup> A. Hamdi Tanpınar, *a.g.e.*, s. 177.

<sup>254</sup> A. Hamdi Tanpınar, *Edebiyat Üzerine Makaleler*, s. 205.

<sup>255</sup> Fakat M. Cevdet, Paşa'nın bu eserdeki üslûbunu, yalnızca çocuk muhayyilesini

Cevdet Paşa bu eseri, "İslâm din ve ahlâkiyatanın en sert yüzlü kitabı olan *Birgivi Risâlesi* yerine, çocukların İslâmiyeti yarı masal, yarı tarih biçiminde kavramalarını sağlamak" amacıyla yazmıştır.<sup>256</sup>

Cevdet Paşa'nın, istediği zaman eski münşileri imrendirecek ölçüde sanatlı bir uslûp kullanabildiğini anlamak için, Fatin Tezkîresi'ne yazdığı takrizin girişine bakmak yeterlidir: "Metâli'-i mehâsini mecâmi'-i tahîyyât dîvân-ı ahadiyyet-unvân-ı Alîm u Vahhâb'a takdîm ve bedâyi'-i meyâmin-vedâyi'-i salâvat bargâh-ı risâlet-penâh-ı hâtemiyyet-meâba arz u teslim ve pîşgâh-ı hidâyet dest-gâh-ı âl u ashâba ta'mîm kılındıktan sonra, duâ-yı vâcibu'l-edâ-yı Pâdişâh-ı İslâm'a bu vechile girizgâh olunur ki..."<sup>257</sup> Dilediği tarzda yazabilecek kalem kudretine sahip olduğu bu örneklerde açıkça görülen Paşa, neticede üslûbunu zamana uydurmuş ve yazı tarzını beş altı defa değiştirmiştir.<sup>258</sup> Diğer ciddî meşguliyetlerinde olduğu gibi, beklentileri ve zarûreti dikkate alarak, üslûp değiştirebildiğini söylemek de mümkündür.

Onun nesrine, kuvvetli Arapça bilgisi de tesir etmiştir. Bu lisanı on <sup>16</sup>altı-on <sup>17</sup>yedi yaşlarında bazı Arapça kitaplara ta'likât yazabilecek kadar iyi derecede öğrendiği bilinmektedir.<sup>259</sup> Tanpınar'a göre "cümlelerdeki o tarif ve izah kudreti, fikre dâimâ hâkim oluş, tam kelimeyi aramak ve bulmak endişe ve ısrârı" bu lisan terbiyesinden gelmektedir.<sup>260</sup> İfâdelerindeki mizah, tasvir, hareketlilik hep eskiye dayanır. Fakat eski nesirdeki seç\*, cinas ve nükte sanatlarını da tasfiye ederek kullanmıştır.<sup>261</sup>

On dokuzuncu asrın ikinci yarısında nesir üslûbu, "sâde, müzeyyen, âlî" olmak üzere üç ayrı karakterde gelişmiştir. Bu tasnife göre, Sâdullah Paşa ile Nâmık Kemal'in yazıları âlî ve müzeyyen üslûba; Cevdet Paşa ile Ahmed

iyi bilerek bu yolda yazan bir muallimin seviyesi ile tahdid etmektedir: "Paşa'nın çocuklara mahsus şivesinin daha câzibini Türk muallimleri henüz vücûda getiremediler." bk. M. Cevdet, a.g.m., s. 439.

256 Niğâzi Berkes, a.g.e., s. 252.

257 Fatin, *Hâtimeu'l-eshâr*, İstanbul 1271, s. 3.

258 Cemâleddin, *Osmanlı Tarih ve Müverrihleri*, İstanbul 1314, s. 114.

259 Nitekim *Emsile*, *Binâ* ve *Mutavvel*e ta'likat yazmıştır. bk. *Tezâkir*, IV, s. 8.

260 A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 177.

261 Meselâ söz oyunu yapmaktan hoşlanır, fakat eskilerin yaptığı gibi bir haşiv şeklinde bırakmaz. Bu oyunlar onda, bazan üslûbun yardımcısı olur, bazan da câzibesini verir. bk. A. Hamdi Tanpınar, a.g.e., s. 175.



## 2. İlim Dili

Cevdet Paşa, Türk dilinde düz yazının gelişmesinden söz ederken başlangıçta ilim ve marifet sahasındaki eserler yeterli sayıda olduğu halde, zamanla müelliflerin sanat gösterme yarışına katılarak, "külliyyât-ı ulûmun bir ferî olan şiir ve inşâya" yöneldiklerini anlatır. Ona göre, bu kitaplar, avâmın zevk ve anlayışına hitap etmediğinden, umûmî terbiye için fen ve sanatla ilgili eserlerin halkın anlayacağı tarzda yazılması zarûridir.<sup>263</sup> Bu haklı tesbîte göre, Osmanlı Devleti'nin son zamanlarında görülen ilmî gerileme ve cehâlet belirtilerinde, Türkçe'nin bilim dili hâline getirilerek yeterince işlenmemesi, geniş tabana yayılmaması ve telifâtın çoğunluğunun muayyen bir kesime hitap eden şiir ve inşâdan ibâret kalmasının payı büyüktür.

Herşeyde olduğu gibi, dilin de zamanın ihtiyacına uygun olarak değişmesi ve gelişmesi önlenemez. Fakat, bir dilin zenginleşmesi, bilim dili hâline gelmesi için yeni çıkan kavramları ve terimleri karşılayabilmesi şarttır. Bu düşünceyle, Cevdet Paşa, henüz Türkçe'de karşılığı bulunmayan bazı yeni kavramlar için Fransızca terimleri esas alarak bunların Türkçe karşılıklarını bulmaya çalışmıştır. Tensipleri isâbetli olmalı ki, seçtiği kelimeler kısa zamanda devrin diline mâl olmuştur. "Periodique" kelimesine mukâbil söylediği "evrâk-ı mevkûte" bunlardan birisidir. Aynı şekilde, hazînenin "crise" hâlini ifade edebilecek Türkçe bir kelime aranyorken keşfettiği "buhran" kelimesi de beğenilmiş ve derhal hayatîyet kazanmıştır.<sup>264</sup>

Üslûbu hakkında söylenecek önemli bir diğer husus, vâzıh olmasıdır. Ele aldığı her konuyu tüm ayrıntılarıyla ve öğretmek amacıyla öğrendiği için, ifadelerinde kat'îyyet ve sarâhat vardır. Tanpınar'ın deyiimiyle o, işe hoca olarak başlamış ve ömrünün sonuna kadar kelimenin en iyi anlamıyla hoca olarak kalmıştır.<sup>265</sup> Dolayısıyla eserleri arasında *Belâgat-ı Osmâniye*, *Medhal-i Kavâid*, *Mi'yâr-ı Sedâd*, *Ma'lûmât-ı Nâfia*, hattâ *Kısas-ı Enbiyâ* gibi ders kitaplarının bulunması, bu vasfının mücessem delilidir.

262 Agâh Sırrı Levend, *Türk Dilinde Gelişme ve Sadeleşme Evreleri*, Ankara 1972, s. 87.

263 *Tezâkir*, IV, s. 51.

264 Bu hususta yazılan arz tezkiresi de "Hazîne-i Mâliye'nin Hâl-i Buhrâm" adıyla takdim edilmiştir. bk. *Tezâkir*, II, s. 21; Fatma Aliye, *a.g.e.*, s. 85.

265 A. Hamdi Tanpınar, *Edebiyat Üzerine Makaleler*, s. 197.

Eserleri ve üslûbunun özellikleri dikkate alınırsa, Cevdet Paşa'nın Türk dili üzerindeki yapıcı tesiri açıkça görülebilir. Söz gelimi Kavâid-i Osmâniye ile ilk defa Türkçe'nin grameri üzerinde o durmuştur.

Encümen-i Dâniş'in ilk icraatlarından olarak yazmaya başladığı *Târih-i Cevdet*'i, konuşulan kelimelerle yazması tenbîh olduğu için, ilk ciltlerini bu şekilde tamamladıktan sonra, tepkileri dinlemiştir. Önceleri, seç'li ve sanatlı anlatıma değer verenlerin beğenmediklerini, fakat benzerlerinin artmasıyla, güzel ve belîğ bulunduğunu görünce, tarzını devam ettirmiştir.<sup>266</sup> Neticede, "vâdi-i inşâda açtığımız çığır giderek şâh-râh oldu" diyerek, sâde nesir akımına sahip çıktığı görülmektedir.<sup>267</sup>

Muallim Cevdet, *Mecelle*'den bahsederken, Cevdet Paşa'yı "fıkıh-ı İslâmiyeyi resmen Türkçeleştirmiş olmak şerefini hâizdir ve hukuk tedrîsinde müceddiddir." ifadeleriyle anmaktadır.<sup>268</sup> Hakikatte *Mecelle*, hukuk sahasında giderdiği eksiklik bir yana, dili bakımından da dönemin büyük eserleri arasında yer alır. Esere büyük çapta emeği geçen Paşa'nın kararlılığı ve himmeti olmasaydı, bugün belki de millî bir hukuk ve adâlet lisânı gelişmiş olmayacaktı.<sup>269</sup> *Mecelle*, üslûbu ile hükümlerindeki açıklık ve kat'iyet sâyesinde, kanun metinleri arasında iyi bir mevki kazanmıştır.<sup>270</sup> Paşa'nın *Mecelle* üzerinde, esere damgasını vuracak derecede müşâhîde edilen tesiri, azledildikten sonra yazılan *Kitâbu'l-Vedîa*'nın zayıflığından ötürü karşılaştığı itirazlardan sonra yeniden iş başına getirilmesinden anlaşılmaktadır.<sup>271</sup>

Cevdet Paşa çeşitli memuriyetlerle tertib ettiği mazbatalar, hazırladığı nizamnâmeler ve kaleme aldığı kanunnâmeler neticesinde, sözü en kısa ve eksiksiz söylemek melekesi kazanmıştır. Bu meyanda Arapça'dan çevirdiği

266 Eserin ikinci baskısında tarihte sâde üslûbun gerekliliğini şöyle anlatmaktadır: "Müverrihin vazîfe-i zimmeti, fâide-i târihiyyeyi haber verecek ve medâr-ı ibret olabilecek vekâyiin esbâb-ı sahîhasını tetübbu edip de, herkesin anlayabileceği vecihle selîs u münakkah olarak ifade etmektir. Yoksa tekellüfât-ı münşiyâne ile ibrâz-ı fazl u hûner eylemek ve yâhut jurnal yollu rûz-merre vukuâtı söylemek değildir." bk. *Târih-i Cevdet*, İstanbul 1309, I, s. 14.

267 *Tezâkir*, IV, s. 58.

268 M. Cevdet, a.g.m., s. 438.

269 Abdurrahman Âdil, "Mecelle mi Kod Napolyon mu", *İkdam*, 16 Rebîulevvel 1342; Şâkir Ülkütaşır, *Cevdet Paşa*, s. 20.

270 Ebu'l-Ülâ Mardin, "Mecelle", *İA*, VII, s. 434.

271 *Kitâbu'l-Vedîa* ile Cevdet Paşa'nın riyasetinde hazırlanan *Kitâbu'l-Emânât*'in bazı maddelerinin üslûp bakımından mukâyesesi için bk. Ebu'l-Ülâ Mardin, *Medenî Hukuk Cephesinden Ahmed Cevdet Paşa*, s. 93-97; M. Akif Aydın, *Bir Hukukçu Olarak Ahmed Cevdet Paşa*, *Cevdet Paşa Semineri*, s. 36-37, d.n. 49.

“kavâid-i külliye” denilen yüz mantuk kâidesindeki vecîze kuvveti Tanpınar’a göre, Türk Dili’nin belli başlı hâdisesidir.<sup>272</sup> Başkanı bulunduğu komisyonun hazırladığı Arâzî Kânunnâmesi de kanun tekniği bir yana, dilinin sâdeliği ve ifade kudreti bakımından takdîre şâyândır.<sup>273</sup>

Cevdet Paşa, *Takvîmu’l-Edvâr* (İstanbul 1287) adlı eserinin üslûbundan *Tezâkir*’de ayrıca bahsederek, bu eseri, Türkçe ilim lisânı olmaz diyenlere, “lisânımızın herşeye <sup>kadir</sup> kabîl olduğunu ve bu lisan ile her fenden güzel eserler yazılabileceğini” isbatlamak için yazdığını söylemektedir.<sup>274</sup>

Çalışmaları ve ulaştığı mevki Cevdet Paşa’nın Türk <sup>dile</sup> Dili alanında şuurlu bir görüşe sahip olduğunu dilin gelişmesi yolunda dikatli bir metod izlediğini göstermektedir. Cümlelelerini hiç bir vakit başı boş bırakmamış, dâimâ en veciz ifade şekillerini aramıştı.<sup>275</sup> Hassâsiyeti sayesinde, dile haricî bir yenilik getirmeye çalışmadan, mevcut malzemeyi en iyi şekilde kullanarak geniş ve renkli bir lûgata sahip olmuştur.<sup>276</sup>

### 3. Şiiri ve Nazım Üslûbu

Tanzîmat hareketinin getirdiği yeniliklerden biri olan özel gazete ve mecmualar, siyâsî ve sosyal olaylarda görülen değişime tesir ettiği kadar, Türk edebiyatının Batı’yı örnek alarak, hüviyet değiştirmesinde de etkili olmuştur.

On <sup>XIX</sup> dokuzuncu asırda, cemiyetin içinde bulunduğu sosyal, siyâsî ve ekonomik sıkıntılar Batı karşısında umumî bir aşağılık kompleksine yol açmış, eski devirlere nazaran çok parlak zekâların bulunmayışı ve belki de on sekizinci asırda Şeyh Gâlib ve Nedîm’in muhayyilesinde en mükemmel şeklini bulan şiirin ömrünü tamamlamış olabileceği gibi sebeplerle, dîvan edebiyatı, fazla bir gelişme kaydedememiştir. Nihâyet, Avrupâî edebiyat taraftarlarının ağır tenkidlerine mâruz kalarak, asrın ilk yarısından sonra yerini, savunucusu bir kaç kalem dışında Tanzîmat edebiyatına bırakmıştır.<sup>277</sup> Yaşadığı devirde

272 A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 174.

273 Ebu’l-Ülâ Mardin, *a.g.e.*, s. 49.

274 *Tezâkir*, IV, s. 110.

275 Tanpınar Paşa’nın üslûbunda, husûsen *Kıyas-ı Enbiyâ* üslûbunda şâir Bâkî’nin *Levâiyih-i Hamîdiye* adlı eserinin tesirinden de bahsetmektedir. bk. *Edebiyat Üzerine Makaleler*, s. 205.

276 A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 176.

277 Enderunlu Vâsıf, Keçecizâde İzzet Molla, Âkif Paşa, Şeyhulislâm Arif Hikmet Bey, Leylâ Hanım, Şeref Hanım, dîvan edebiyatının son temsilcilerinden sayılabilir. Tanpınar Cevdet Paşa’yı da bu zümre içinde zikretmektedir. bk. *Türk*

bu gelişmeleri takip eden Cevdet Paşa'nın geleneğe bağlılığı sebebiyle tercihini, eski edebiyat lehinde kullandığı görülmektedir.

Talebelik yıllarında, kuvvetli bir şiir ve edebiyat zevki elde eden Paşa'nın, tasavvufla da ilgilenerek, Murad Molla Tekkesi'ne devam etmesi, on<sup>4</sup> klâsik şiir muhitine taşıyan etken olması bakımından mühimdir.<sup>278</sup>

Cevdet Paşa'nın, ciddî mânâda şiirle alâkadar olması, Farça dîvanlar okumak amacıyla şâir Fehim Efendi'nin konağına devam etmesiyle başlar. Ziyaretçilerin ve müdâvimlerin müşterek noktası şiir olduğu için, "bezm-i udebâ" olarak zikredilen bu konak, şiire yeni başlayanlar için de bir kabul dâiresi mahiyetindeydi. Aynı zamanda şâir Safvet Efendi'nin Fâtih civarındaki evinde tertîb edilen edebiyat sohbetlerine de iştirak eden Cevdet Efendi, bu tesirler sonucunda şiir söylemeye başlamıştır.<sup>279</sup>

Şiirle alâkası, aralıklı olarak da olsa, ömrünün sonuna kadar devam etmiştir. İlk tecrübelerini *Tezâkir*'de iddiasız bir heves şeklinde tanımlayan Cevdet Paşa<sup>280</sup>, şüphesiz şâir olarak edebiyat tarihindeki yerini bu hevese borçludur. Onu şiire iten sebepler, muhitin tesiri ve edebiyata olan aşırı sevgisidir.

Az sayıda şiir yazmıştır. Fakat bu tutum şiir sanatındaki titizliği ve seçiciliğinden kaynaklanmaz. *Zîra Dîvançe-i Cevdet*'i oluşturan manzûmelerin ekseriyeti talebelik yıllarına âittir.

İlk şiirlerinde kullandığı Vehbî mahlasını sonradan Cevdet ile değiştirdiğini söylemesine rağmen<sup>281</sup>, Dîvançe'nin üç nüshasında da yalnızca, "Târih-i Velâdet-i Şehzâde 'Abdülhamîd" adlı şiirinde bu değişiklik görülmektedir.<sup>282</sup> Demek ki, Cevdet Paşa, şiirlerini toplarken elemeye tâbî

*Edebiyatı Tarihi*, s. 252.

278 Ebu'l-Ülâ Mardin bu konuda farklı bir iddia öne sürerek Paşa'nın tekkeleri ve şeyhleri sevmeyişi halde edebiyat merakı yüzünden tasavvufla ilgilendiğini söylemektedir. bk. *a.g.e.*, s. 9-10. Bu konuda Ebu'l-Ülâ'nın yaşadığı devrin kanâatlerine uygun konuşarak bu yorumu yapmış olabileceği ihtimâl dahilindedir.

279 *Tezâkir*, IV, s. 13.

280 *Tezâkir*, IV, s. 14.

281 BA, Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/549, zrf. nr. 93, kar. nr. 38.

282 Bu şiir için bk. *Dîvançe-i Cevdet*, s.

tutmuş ve beğenmediği ilk şiirlerinin bir kısmını eserine almamıştır. Zaten *Tezâkir*'de ilk tecrübeleri için, "söylediğim şiirleri kendim de beğenmezdim" demektedir.<sup>283</sup>

Hayatı boyunca asıl isminden daha çok kullanılan ve zamanla isminin yerine geçen Cevdet mahlası da ilk şiirlerinin meyvisidir. Şöyle ki, Sultan Abdülhamid'in velâdetine dâir yazdığı:

"Şulb-i pâkiñden cihâna geldi bir şehzâdesi  
Şâd ola kalb-i hümayûn-ı Hân 'Abdûlmecîd"<sup>284</sup>

matla'lı tarih manzûmesini şâir Fehim'in aracılığıyla takdim etmiş ve Paşa "cevâiz-i şuârâ" tahsîsatından iki yüz kuruş câize ile ödüllendirilmiştir.<sup>285</sup> Ardından Fehim-i Kadîm'in şarap redifli gazeline yazdığı nazîre de beğenilince şâir Fehim, sülûs ve nesih yazılarından icâzet aldığından beri kullandığı Vehbî mahlâsını, "Cevdet" ile değiştirmiştir. Fehim Efendi'nin bu alâkası, Cevdet Efendi'de gördüğü şâirlik istîdâdına duyduğu güvenden kaynaklanmış olmalıdır. Halbuki Cevdet Paşa, beğenilen şiirleri sebebiyle elde ettiği mahlâsını, hakîkatte tarih ve hukuk sahasında verdiği eserleriyle, yâni nâsir sıfatıyla duyurmuştur. Asıl edebî şöretini kaleme aldığı metinlerdeki ifade kudretine borçludur.

Nitekim İsmâil Habîb, onun edebiyat tarihimizdeki yerini edebî nesriyle kazandığını söyleyerek, şairliğine kıymet vermemektedir.<sup>286</sup> Uslûbu hakkında bir değerlendirme yapan İsmâil Hakkı da hemen aynı kanâattedir: "Şöhret-i fevkalâde-i edebîyelerini şiirlerinden ziyâde nesren hâizdirler."<sup>287</sup>

Tahsili ve ilgisi sâyesinde, şiir tekniği için gerekli olan dil ve sanat bilgisine sahip olmuştur. Okuduğu divanlardan edindiği tecrübeyle, mazmûnun nasıl geliştirileceğini, edebî sanatların ne şekilde kullanılacağını bilmektedir. Fakat, şâir olmak için, bu malûmatın kifâyet etmediği de bir gerçektir.<sup>288</sup> Bu sebeple, şiirleri teknik bakımdan yeterli olsa da, yüksek birer sanat eseri olamamıştır.

283 *Tezâkir*, IV, s. 14.

284 Bu şiirin tamamı için bk. *Divân-ı Cevdet*, s. 35

285 BA, Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/549, zrf. nr. 93, kar. nr. 38.

286 İsmâil Habîb, *a.g.e.*, s. 403.

287 İsmâil Hakkı, *On Dördüncü Asrın Türk Muharrirleri*, İstanbul 1308, s. 21-22.

288 Câvid Baysun, "Cevdet Paşa", *Türkiyat Mecmuası*, XI, s. 224.

Cevdet Paşa, zevk ve sanat terbiyesi bakımından, eskiye yakındır.<sup>289</sup> Fakat, şahsiyeti itibarıyla, ağır başlı, dürüst bir medreselidir; coşmaktan, ölçüyü kaçırmaktan utanır. Bu yüzden <sup>sevgi</sup> şiirlerinde kendisini ortaya koyamaz.<sup>290</sup> Şiirleri, ilmî hüviyetine yakışır tarzda sâde ve tabîî manzûmelerdir. Divançesinin bütününde<sup>291</sup> hakkındaki müşterek kanaat, ilim kudretiyle söylenmiş olduğu yolundadır. Bu hüküm belki de manzumelerin, şekil ve mantık kurgusuyla, mükemmelliğine rağmen, heyecan yönünden yeterli olmadığı anlamını taşır. Eserinde nazîrelerin ve tahmislerin fazla olması da, ilham kaynağının haricî olduğunu isbat eder. Bu mânâda, Paşa'nın şiirlerini, sevk-i tabîîyle değil de, mûmârese ve musâhabe kabilinde, inşâd ettiğini söylenmektedir.<sup>292</sup> Gelen ilhâmın hangi münâsip kelime ile ifade edileceği endîşesi, nihâyet hissiyâtın kaybolmasına sebep olabilir. Zaten kendiliğinden kalbe gelen hayal, silinmeden muhafaza edilmelidir. Çünkü bu lâtif duygular, hâricî şekle fedâ edilirse, ifadenin orijinalliği kalmaz. Oysa Paşa, düz yazılarında olduğu kadar, şiirlerinde de fesâhat endîşesi taşımaktadır.

İsmâil Hakkı, onun şiirlerinde naks-ı letâfet bulunduğunu söyler. Öyle ki:

“Buyur meclîs-i ünse ~~ey~~ mest-i nâz  
Mey ~~â~~ ney müheyyâ <sup>ve</sup> kemân dil-nüvâz”<sup>292</sup>

beyti, ifâde yönünden sarîh olmasına rağmen, gerektiği kadar şi'riyyet taşımamaktadır.

Esâsen Cevdet Paşa, söylediği şiirin kıymetini müdrikür. Şeyhülislâm Ârif Hikmet Bey'in bir gazeline yazdığı nazîrede:

“Yemiş içmiş selef bezm-i sühandan şimdi ahlâfa  
Tenakkul etmeğe eşmâr-ı nazmın hâmi kalmıştır”<sup>293</sup>

diyerek, Ârif Hikmet Bey'den aldığı ilham ile, bir bakıma kendi şiirini anlatmaktadır. Bilgisi ve zekâsı, şiirine bazan kelime oyunları ile güzel duygular ve ifadeler katmasını sağlamıştır:

289 Tanpınar, *Edebiyat Üzerine Makaleler*, s. 202.

290 Cemil Meriç, *Jurnal*, İstanbul 1993, II, s. 224.

291 Cemâleddin, *Osmanlı Tarih ve Müverrihleri*, İstanbul 1314, s. 114.

292 *Divançe-i Cevdet*, s. 220

293 *Divançe-i Cevdet*, s. 165

"Hûbân-ı bî-vefâ gibi dehr-i desîse-bâz  
Nâz ehline niyâz eder, ehl-i niyâza nâz"<sup>294</sup>

müfredinde olduğu gibi, bazı orjinal ifadeler yakalamıştır.

İbnülemin, Cevdet Paşa'nın şiirini anlatırken, zor beğenirliği müsellemler olan Yahyâ Kemal'in:

"Eden vuşlat deminde fikr-i hicrân ağlasın gülsün  
Dökenler eşk-i şâdî böyle her an ağlasın gülsün"

matla'lı gazelini ve hususen:

"Lebi can tâzeler bîmâr-ı ceşmi cân alır Cevdet  
O şûha dil veren dil-haste her an ağlasın gülsün"<sup>295</sup>

beytini çok beğendiğini kaydeder.<sup>296</sup>

Aynı gazeli İsmâil Hakkı da, "nevâdir-i edebiyeden" sözleriyle tanımlayarak, bu ifade güzelliğini, Paşa'nın fitrî zekâsına, hattâ dehâsına hamleder.<sup>297</sup> Bu kabilden şiirlerinde görülen "ebkâr-ı nâzike-i hayâliye"den hareketle, eserlerinde kendine has bir letâfetin bulunduğu, şiir kâbiliyeti vaktiyle terbiye edilmiş olsa, nesirde olduğu gibi şiirde de fevkalâde bir kudrete sahip olabileceğine inanmaktadır.<sup>298</sup>

Ona göre, Cevdet Paşa eski şiirin garip tasavvurlarını taklide çalıştığı yerlerde tekrara düşmüştür:

Ey şâne kıyl u kâl ile tel kırmadan varıp  
Şerh eyle yâre hâl-i perîşânımı mû-be-mû"<sup>299</sup>

beytini başarısızlık örneği olarak göstermektedir.<sup>300</sup> İbnülemin de bu mânâda, tab'an şâir olmadığı, şiirlerinden anlaşılır demektedir.<sup>301</sup>

294 *Dîvân-ı Cevdet*, s. 221

295 *Dîvân-ı Cevdet*, s. 191

296 İbnülemin M. Kemal inâl, *Son Asır Türk Şairleri*, s. 240.

297 İsmâil Hakkı, *a.g.e.*, s. 16-17.

298 İsmâil Hakkı, *a.g.e.*, s. 18-19.

299 *Dîvân-ı Cevdet*, s. 200

300 İsmâil Hakkı, *a.g.e.*, s. 16-17.

301 İbnülemin-Hüseyin Hüsameddin, *Evkâf-ı Hümâyun Nezâriti'nin Târihçe-i Teşkilâtı ve Nüzzârın Terâcîm-i Ahvâlî*, İstanbul 1335, s. 167.



Fatin Efendi tezkiresine;

“Şafâ verir bize yâr eylese pür ‘itab-hitâb  
Ki telh olunca eder tab’ı neş’e-yâb şarâb”<sup>302</sup>

matla’lı gazelini almıştır. Paşa’yı ise, “zekâsı müssellem bir şâir-i pâkîze-şîyem” ibaresiyle tanıtır. Şiirlerini, birer fesâhat örneği olarak takdîm eder.<sup>303</sup>

Az kelime ile çok şey söyleme, yâni icâz-ı kelâm melekesine sahip olduğu için, şiire kolay başlamıştır. Klâsik eğitimin kendisine kazandırdığı mantuk terbiyesi ve tefekkür pratikleri yardımıyla kurduğu mısraları vecizdir. Ancak, sağlam mantuk yapısına sahip olsa da, ~~fakat~~ gerekli lirizmden mahrumdur.

“Akıbet gâile-i dehr ile oldum şâir  
Deyn u karz etdi benim tab’ımı karza mû’tad”<sup>304</sup>

ve:

“Midâd-ı hâme-i şâ’ir gibi ‘acep dondu  
Nevâ-yı nâle-i bûlbülde nağme hengâm”<sup>305</sup>

beyitlerinde görüldüğü gibi, çok defa hayâlin bir kurgu neticesi, yâni zoraki olduğu müşahade edilir.

Bursa’da, Fuad Paşa ile birlikte söyledikleri müşterek gazel, hem söyleniş sebebi, hem de üslûbu bakımından, şiirlerini hislerinden çok muhâkemesiyle oluşturduğuna bir örnektir. Teferrüc mesîresinde bir suyun başında dinlenirken, açık havada, su şırıltısının “nazm-ı eş’âra” engel olduğu kâidesini yıkmak amacıyla, kendilerini zorlayarak

“Dîde fevvâre dil-i zâr suyuñ bâşıdır  
Bu Teferrüc’de akan gözlerimin yâşıdır”

matla’lı gazeli söylemişlerdir.<sup>306</sup>

302 *Dîvançe-i Cevdet*, s. 87

303 Fatin Davud, *Hâtîmetü’l-eş’âr*, İstanbul 1271, s. 49.

304 *Dîvançe-i Cevdet*, s. 98

305 *Dîvançe-i Cevdet*, s. 125

306 *Tezâkir*, IV, s. 43; *Dîvançe-i Cevdet*, s. 170



*Ma'rûzât* ta şiirle alâkasından bahsederken, boş vakitlerinde daha çok kitap ve risâle yazdığını, fakat cennetten bir numûne olan Bebek ve Büyükdere koylarında, mehtap gecelerinin güzelliğine kayıtsız kalamadığı için, "gümüş servi" mazmunuyla şiir söylemekten geri durmadığını belirtmiştir.<sup>307</sup> Bu <sup>14</sup>ferazi, Fuad Paşa için söylediği,

"Eğerçi nâmiyenin söylenirse de nâmı  
Eşer görülmedi gitti bahar eyyâmı"

matla'lı kasîdesinde şöyle kullanır:

"Gören sanır ki gümüş sevidir o serv-i kaddîñ  
Yem-i sirişkime düşdükçe 'aks-i endâmı"<sup>308</sup>

Cevdet Paşa'nın şiirinde İstanbul, dâimâ vardır. Bazen siyasîlerin ikbal ve idbarı sebebiyle yazdığı kasîdelerinde, ricâlden bazı şahıslar yer alır.<sup>309</sup> Uzak kaldığı zamanlarda ise, İstanbul'a ve bu şehrin tattırdığı nîmetlere duyduğu hasret, şiirine konu olmuştur:

"Añılsın bâri şimdi bizim yârân Stanbul'da  
Boğaziçinde mevc-i mey gibi cûş ettiğim demler

Baňa zindân olur Mısr'ın sarayı yâda geldikçe  
O Yûsuf-hüsnü hasretle der-âğûş etdiğim demler"<sup>310</sup>

beyitlerinde olduğu gibi.

Neticede, tüm güzel yönleriyle İstanbul'un Cevdet Paşa'ya ilham kaynağı olduğu söylenebilir.

Cevdet Paşa'nın şiirlerini zaman zaman, tecrübelerinin kendisini getirdiği noktadan ve hakîmâne bir edâ ile terünnüm ettiği görülmektedir. Reşid Paşa'ya takdîm ettiği terkîb-i bendde, bu kabilden yüksek tonda, bir söyleyiş vardır:

Dünyâ kederin terk et 'âlem kuru kavgadır  
Dünyâ dediğin ancak bir beyhûde sevdâdır

307 A. Cevdet Paşa, *Ma'rûzât*, s. 9.

308 *Divançe-i Cevdet*, s. 128

309 Reşid Paşa'ya yazdığı kasîdeler için bk. *Divançe-i Cevdet*, s. 90; 99; 120

310 *Divançe-i Cevdet*, s. 172

Bu gördüğün âlâyiş hep cümlesi rü'yâdır  
Râhat yeri var ise peygûle-i ankâdır"<sup>311</sup>

mısralarıyla başlayıp devam eden terkîb-i bend, yukarda bahsedilen tarzın en güzel örneği olup, bu yönüyle Cevdet Paşa, Ziya Paşa'yı hatırlatmaktadır.

Paşa'nın mısralarında, divan şiiri geleneğinde yer alan müphem ifade ve dolaylı anlatıma rastlanmaz. Sembolik anlatımı tercih etmediği, vâzih olduğu görülür. Duygu ve düşüncelerini, yazılarında olduğu gibi şiirlerinde de çok defa açıkça ifade eder. Bu yönde, şiiri hüner göstermekten ziyade, halini arzetme vasıtası olarak kullanmıştır denebilir. Kasîdelerinde bu tavrını daha açık bir şekilde görmek mümkündür. Zâten şiirle alâkasını, alışılmış veya monoton ifadelerle yazılan tarih manzumeleri ile sürdürmüştür. Bu şekilde mevzû ve çerçevesi sınırlanan şiir, tabîi olarak lirizmden mahrum kalmıştır. Zamanla bu vâsitaya ihtiyacı kalmamış olacak ki şiiri bırakmıştır.

"Çün otuz yıldan ziyâde oldu kim terk etmişim  
Şan'at-ı nesc-i meta'-ı şi'ri mânend-i Lebîd"<sup>312</sup>

beytiyle anlattığı bu fâsıla en<sup>313</sup>basında, yalnızca bir kaç tarih manzumesi yazmıştır.

ifadelerindeki sarâhat bir yana, vezin ve kâfiye yönünde, başlangıçta eski şiire hiç bir muhâlefeti olmadığı görülür. Arapça ve Farsça'yı eser verebilecek kadar iyi derecede bildiği için, arûzu dile uydurmakta zorlanmamıştır. Fakat, zaman içinde, şiir tekniği hususunda düşünceleri tamamen değişir. Parmak hesâbı olarak tanımladığı hece ölçüsünü, Türkçe'nin tabîi vezni kabul eder. Bu düşüncesini *Kısas-ı Enbiyâ* da anlatan Cevdet Paşa, bunun ötesinde "Şuârâ-yı Rûm'un" aruz veznini almakla Türk lisânının yapısını bozduklarını da iddia eder. Çünkü, Türkçe'de uzun hece yoktur. Med harfleri yalnızca harekeye işaret eder; telaffuza tesir etmez. Dolayısıyla, uzun ve kısa heceler esas alınarak oluşturulan aruz vezni, Türkçe'nin hakîki ölçüsü olamaz.<sup>313</sup> Aynı eserin Sultan Osman bahsinde yaptığı bu değerlendirmede, Osman Bey'e atfettiği, "Manzûme-i Sultan Osman" başlıklı bir şiiri hecenin güzel örneklerinden biri olarak takdim eder. Dolayısıyla, Osman Bey, kılıcıyla nice memleketler fethettiği gibi, bu manzumeyle de lisân-ı Osmanî'ye bir güzel çığır açmıştır.

311 *Divançe-i Cevdet*, s. 127

312 *Divançe-i Cevdet*, s. 125

313 Cevdet Paşa, *Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârihu'l-Hulefa*, İstanbul 1331, s. 986.

"Gönül kerestesi ile  
Bir Yenişehir ü pazar yap  
Zulm eyleme rençberlere  
Her ne ister iseñ var yap"

mısralarıyla başlayan bu şiir, Paşa'ya göre bir "manzûme-i bedîadır"<sup>314</sup> Aynı şekilde Osmanlıca'ya hizmet edenlerden birisi de, "*Mevlid-i Nebevî* nâzımı Bursalı Süleyman Efendi"dir. Zira, sehl-i mümtenî olan bu manzûme, arûz-ı Fârisî'ye<sup>315</sup> uygun olduğu gibi, hecenin on birli ölçüsüne göre de yazılmıştır. Ne var ki, daha sonra gelen "şuarâ-yı Rum", şiirlerinde ekseriyetle "elfâz-ı Arabiyye ve Fârisiyye'yi istimal etmekle", Osmanlı şiiri, tamâmen "eş'ar-ı Fârisiye tarzına dökülmüştür."<sup>316</sup> Cevdet Paşa, aynı düşüncelerini Manastırlı Fâik Bey'in *Arûz-ı Türkî* adlı risâlesine yazdığı takrizde de tekrar eder. "Evzân-ı elsine birbirine uymaz. Her lisânın vezni kendi seciyye ve şîvesine göredir." cümleleriyle başlayan yazısında, Arap ve Fars aruzunu ayrı birer fen olarak tanımlamaktadır. Hece ölçüsü için ise, "vezn-i Türkî" ifadesini kullanmıştır.<sup>317</sup>

Aruzun Türkçe'ye hatâlı tatbiki sonucunda oluşan imâle ve zihafklar sebebiyle, dildeki âhengin bozulması, Cevdet Paşa'yı bu veznin inkârına kadar götürmüş olmalıdır. Halbuki kendisinden sonra gelen Muallim Nâci, Tevfik Fikret, Mehmet Âkif, Yahyâ Kemal ve Orhan Seyfi'nin şiirlerinde beliren muntazam aruzu görmüş olsaydı, adeta müstakil bir Türk aruzunun teşekkül ettiğini teslim edecekti.

Fuad Köprülü, Cevdet Paşa'nın Osman Bey'e nisbet ettiği şiirin ona âit olmadığını söyleyerek, Osman Bey'in edebiyat sahasındaki mevkîini iptal eder. Fakat, Acem aruzunun alınmasıyla, Türk lisân yapısının bozulduğuna dâir yaptığı değerlendirmelerden ötürü, Cevdet Paşa'yı takdir eder. Ayrıca, o devirde bu yorumların tesiri olmasa da, daha sonra gelişen millî vezin münâkaşaları sırasında, millî edebiyat taraftarlarınca Cevdet Paşa'nın söyledikleri delil olarak kullanılmıştır.<sup>318</sup>

Uzun süre ara verdikten sonra, Sultan Abdülhamid'in emri üzerine, müsvedde defterlerinde bıraktığı şiirlerine yeniden dönen Cevdet Paşa,

314 a.g.e., s. 985-986.

315 Failâtün failâtün failât vezniyle yazılmıştır.

316 a.g.e., s. 987.

317 *Tezâkir*, IV, s. 283; Manastırlı Fâik Bey, *Arûz-ı Türkî*, İstanbul 1314.

318 Fuad Köprülü, *Edebiyat Araştırmaları I*, İstanbul 1989, s. 310.

bunları bir divançe şeklinde tertib ederek pâdişaha takdim etmiştir.<sup>319</sup> “Evrâk-ı perîşânını karıştıracak” bulduğu şiirleri topladığını ifade eden Paşa’nın, bu iradeden memnun kaldığı anlaşılmaktadır. Bu duygusunu;

“Tâze köhne yine evrâk-ı perîşânın bile  
Maḥvını görmez revâ ol şâh-ı bî-miṣl u nedîd”<sup>320</sup>

beytinde terennüm etmiştir. Arz tezkiresinde, bu derleme çalışmasını, “harâbede antika aramağa” benzetir. Kendi şiirleri ile antika eşyâ arasında kurduğu bağ mânidardır. Aynı yerde “eski mâden tabakaları, tecemmulât-ı hânedan ma’dud olur ammâ, harc-ı âlem olan, yeni fabrikalar mamulâtudur” diyen Paşa’nın, yıllar sonra yeniden ilgilendiği şiirlerine, herşeye rağmen husûsî bir mevki verdiği anlaşılmaktadır. Dâimâ değişen ve yenilenen bu âlemde örf ve âdetler gibi, “lisanın lehçesi” ve “tarz-ı ifâde”nin değiştiğini; bu tabîî değişim netîcesi, şiirlerinin efkâr-ı hâzırâya uymayacağını zikreden Paşa, kendi şâirliğini “esb-i nâtuvân/yaşlı at”a; yeni şiiri ise, Pâris atlarına benzeterek, bir mukâyese yapar. Muhtemel tenkidlere karşı bu mazetere sığındığı görülmektedir.<sup>321</sup> Fakat aynı sene (1310) Teşvikiye Camii Kütüphânesi, muvakhthânesi ve *Divançe*’nin hitâmına dâir yazdığı tarih manzûmeleri, şekil ve muhtevâ yönünden önceki şiirlerinden farklı değildir.<sup>322</sup> *Divançe*’nin son şiirlerinden olan “Hâtîme”de, eski şiir ile yenisi arasında yaptığı mizâhî karşılaştırmada ise, Cevdet Paşa’nın tercihinin eski şiirden yana olduğu anlaşılmaktadır:

“Eski sözde olsa da enva’-ı maẓmûn-ı müfîd  
İ’tibâr etmez oña âlufte-i tarz-ı cedîd

‘Âşıkâ bâd-ı şabâ bir peyk-i çâbuk-seyr iken  
Kalmadı ḥâcet oña çün telgirâf oldu bedîd

Bikr-î fikrim kûşe-i ḥalvetde yâr olsun baña  
Gam değil eşmer olursa dilrübâ yâhud sefid”<sup>323</sup>

Bir çok şiirinde görülen hayâl ve ifâde güzelliği, esâsen Cevdet Paşa’nın şâir rûhuna işâret etmektedir. Ne var ki, ilmî çalışmaları, hayâtı boyunca fâsılasız devam eden ve onu edebî muhitten uzak tutan yorucu memuriyetleri, şiirle

319 *Tezâkir*, IV, s. 283.

320 *Divançe-i Cevdet*, s. 224.

321 BA, Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/549, zrf. nr. 93, kar. nr. 38.

322 Bu şiirler için bk. *Divançe-i Cevdet*, s.

323 *Divançe-i Cevdet*, s. 225.

sürekli meşgûliyetine imkân tanımamıştır.

Bir diğer husus devrin sanat ve edebiyat anlayışından kaynaklanmaktadır. O devirde şiir, psikolojik bir vâkıa olarak kabul edilmiyor; şâirin husûsî istidâtı pek fazla dikkate alınmıyordu. Şiir, daha ziyâde muayyen ve pratik söyleyiş kâideleri içinde mütâlâa ediliyordu.<sup>324</sup> Cevdet Paşa bu anlayış tarzından etkilenmiş olacak ki, Şeyhülislâm Ârif Hikmet Bey'e ithâf ettiği bir kasîdesinde, şiir hakkında şu değerlendirmeyi yapmaktadır:

"Bu vesîleyle salıp vâdi-i şi're fikri  
Eyledim şûret-i şekvâda kaşîde inşâd

Yoksa eş'âr ile fahr etme değil âr ederim  
Etseler Cevdet şâ'ir deydü ger nâmımı yâd

Hiç tenezzül mü eder şi're hü mâ-yı tab'ım  
Evc-i tahkîka ederken per-i da'vâ-yı küşâd"<sup>325</sup>

beyitlerinde şiir sanatının ilim karşısındaki mevkiinden dem vuran Cevdet Paşa, haklı olarak şiire tenezzül etmediğini ifade etmektedir. Buna rağmen, Cevdet Paşa'nın yaşadığı devirde mühimsenen bir şâir olduğunu söylemek mümkündür. Zira, o dönemin kayda değer şiirlerinin toplandığı *Müntehabât-ı Cedîde* adlı eserde, Âkif Paşa, Nâmık Kemal, Şinâsî ve Ziyâ Paşa ile birlikte Cevdet Paşa'nın da yaklaşık yirmi şiiri yayımlanarak numûne-i edebiyat kabîlinden efkâr-ı umûmiye arzedilmiştir.<sup>326</sup>

<sup>324</sup> A. Hamdi Tanpınar, *Türk Edebiyatı Târîhi*, s. 497.

<sup>325</sup> *Dîvân-ı Cevdet*, s. 97

<sup>326</sup> bk. Mustafa Reşid, *Müntehabât-ı Cedîde*, İstanbul 1303, s. 41-58.

### III. Eserleri

Hayatı boyunca mühim memuriyetlerde bulunan ve üzerinde aldığı vazîfeyi en iyi şekilde yerine getiren Cevdet Paşa, ayrıca "neşr-i ulûm" ideali doğrultusunda eser vermeğe devam etmiştir. Oldukça yoğun geçen hayatında yirminin üstünde eser vermesi, zamana sâhip bir kişi olduğunu, yani zamanı israf etmediğini göstermektedir.

Eserleri, aşağıda konularına göre tasnif edilerek kısaca tanıtılacaktır.

#### A. Tarihî Eserleri

##### 1. *Târîh-i Cevdet*

Osmanlı Devleti'nin 1774 Küçük Kaynarca Antlaşması'ndan, 1826 Yeniçeri Ocağı'nın ilgâsına kadar geçen dönemini anlatan bu eserin ilk üç cildi 1270-1273 yıllarında, son cildi 1301'de basılmıştır. Yaklaşık otuz senelik bir çalışmayla tamamlanan bu eser, on ciltten ibarettir. 1309'da tertip ve tasnifi değiştirilerek tertîb-i cedîd kaydı altında ve on iki cilt hâlinde yeniden neşredilen eserin ilk cildine bir mukaddime ile me'hazları ilâve olunmuştur.<sup>327</sup>

##### 2. *Tezâkir*

Cevdet Paşa'nın geleneğe uyarak yak'anüvisliği döneminde vukû bulan hâdiselere dâir tuttuğu notlardan ibâret olan bu eser, bir nevî belgeli hâtûrât niteliği taşımaktadır.<sup>328</sup> Kırk tezkireden meydana gelen eser, 1855'ten itibaren vefâtından iki sene öncesine, 1897'ye kadar yaşadığı hadiseleri ihtivâ etmektedir. Son tezkirede kendi hayâtını yazmıştır. Fatma Aliye, *Cevdet Paşa*

<sup>327</sup> *Târîh-i Cevdet*'in neşri hakkında tafsilatlı bilgi için bk. M. Seyfeddin Özege, *Eski Harflerle Basılmış Türkçe Eserler Kataloğu*, İstanbul 1971-80, IV, s. 1737-1738.

<sup>328</sup> Cevdet Paşa bu notlarını kendisinden sonra yak'anüvis olan Lütî Efendi'ye göndermiştir. Lütî Târîhi'nde bu vesikaların kullanıldığı bilinmektedir. bk. Câvid Baysun, "Tezâkir-i Cevdet Hakkında", *Tezâkir*, I, s. XII.

ve *Zamanı* adlı eserini muhtemelen, bu bölümü bazı ilâvelerle yeniden tertib ederek hazırlamıştır.

Cevdet Paşa'nın el yazısıyla olan eserin ilk müsveddeleri yirmi bir defter halinde, Atatürk Kitaplığında bulunmaktadır.<sup>329</sup> Eserin 1288-1292 yıllarını ihtivâ eden 17. cüz'ü, *Târîh-i Osmânî Encümeni Mecmuâsı*'nda neşredilmiştir.<sup>330</sup>

*Tezâkir*'in yeni haflerle tam bir neşri, Câvid Baysun tarafından dört cilt halinde, 1953-1967 yılları arasında yapılmıştır. Eser ikinci defâ, aynı tertib üzere 1986 yılında Ankara'da neşredilmiştir.<sup>331</sup>

### 3. *Ma'rûzât*

II. Abdülhamîd'in irâdesi üzerine, 1839-1876 yılları arasındaki tarihî ve siyâsî olayları beş cüzdan halinde yazarak takdîm ettiği arızasıdır. Eser *Tezâkir* ile aynı devreye âit hâdiseleri anlatmasına rağmen, bir çok şahsî kanâat ve hâturâları da ihtivâ ettiği için, farklı bir üslup ve özel bilgiler ihtivâ etmektedir. Müsveddelerinden bir kısmı Atatürk Kitaplığı'ndadır.<sup>332</sup> Eserin tamamı yeni harflerle 1980'de neşredilmiştir.<sup>333</sup>

### 4. *Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârîh-i Hulefâ*

Hiz. Adem'den Hiz. Muhammed'e kadar gelen peygamberlerin menkıbelerini, Hiz. Peygamber'in hayatını, dört halife dönemini, Emevî ve Abbâsî halifelerini ve nihâyet Osmanlı Devleti'nin II. Murad'ın saltanatı yıllarına kadar (1439) geçen süreyi konu alan bu eseri Cevdet Paşa hayatının sonuna doğru yazmıştır. Tamâmı on iki cüzden ibârettir. İlk altı cüz'ünü Cevdet Paşa 1307'de neşretmiş, kalan altı cüz ise, Fatma Aliye tarafından 1331'de yayımlanmıştır.<sup>334</sup> Eserin yedinci cüzden on ikinci cüze kadar olan kısmının müsveddeleri Atatürk Kitaplığı'ndadır.<sup>335</sup>

İlmî olmaktan ziyâde, eğitim ve öğretim gâyesiyle kaleme alındığı

<sup>329</sup> İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 1-21.

<sup>330</sup> bk. "Vak'anüvis Cevdet Paşa Evrâkı", *Tarih-i Osmânî Encümeni Mecmuası*, 1333, s. 44-47.

<sup>331</sup> bk. Cevdet Paşa, *Tezâkir*, I-IV, Ankara 1986.

<sup>332</sup> bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 22-25.

<sup>333</sup> bk. Ahmed Cevdet Paşa, *Ma'rûzât* (nşr. Yusuf Halaçoğlu), İstanbul 1980.

<sup>334</sup> Kısas-ı Enbiyâ'nın birinci ve ikinci tab'ları hakkında tafsîlatlı bilgi için bk. M. Seyfeddin Özege, *a.g.e.*, II, s. 874-875.

<sup>335</sup> bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 53.



anlaşılan *Kısas-ı Enbiyâ*, devrine nisbetle sâde ve akıcı uslûbuyla örnek nesir hükmündedir. Fatma Aliye 1331'de eseri on iki cüz halinde yeniden neşretmiştir. 1976-1977 yıllarında iki cilt hâlinde lâtin harflerine aktararak neşredilen eser, daha önce 1972'de Mâhir İz tarafından sâdeleştirilerek yayına hazırlanmıştır. Ayrıca Kazan Türkçesi'ne çevrilerek iki defa basılmıştır.<sup>336</sup>

#### 5. *Kırım ve Kafkas Târihçesi*

Kafkasya tarihini ve burada yaşayan insanların kültürel oluşumunu anlatan bu eser, Halim Giray'ın *Gülbün-i Hânân* adlı kitabından faydalanılarak hazırlanmıştır. İstanbul'da 1307'de neşredilen bu küçük eser, ayrıca Yeni Mecmuâ (II, s. 49, 20 Haziran 1918)'de neşredilmiştir.

#### 6. *Mukaddime-i İbn Haldun*

Cevdet Paşa, tarih anlayışı üzerinde müessir olan İbn Haldun'un *el-İber* adlı Arapça umumî tarih eserinin girişi olan *Mukaddime* tercümesini ikmâl etmiştir. Eserin ilk beş cüzüne tekâbül eden iki cildi, Seyhülislâm Sâhib Molla tarafından çevrilmiş, kalan kısım, Encümen-i Dâniş'in isteği üzerine, Cevdet Paşa'ya havâle edilmiş ve üçüncü cilt halinde 1277'de neşredilmiştir.

Atatürk Kitaplığı Cevdet Paşa Evrâkı ve Muallim Cevdet Yazmaları arasında Paşa'nın tarihle ilgili perakende evrakı mevcuttur:

7. Bâb-ı Âli'ye takdîm ettiği, *İşkodra'ya Dâir Bazı İncelemeler* (Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 26)

8. *Târih-i Juvenen Tercümesi* (Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 54)

Fransızca'dan 117 sahifelik bir çeviri olan bu eser, Âli Ölmezoğlu'na göre, Paşa'ya ait değildir. Muhtemelen Târih-i Cevdet'te kullanmak üzere, bu eseri Ali Şahbaz Efendi'ye tercüme ettirmiştir.<sup>337</sup>

#### 9. *Kozan ve Gâvur Dağı Hakkında Lâyiha*

Bölge ahvâline dâir yazdığı bu makâle 20 varaktır. (Muallim Cevdet Yazmaları, nr. B. 31.)

<sup>336</sup> *Kısas-ı Enbiyâ aleyhi's-selâm*, Kazan 1900; *Kısas-ı Enbiyâ ve Târih-i Hulefâ*, Kazan 1911.

<sup>337</sup> Âli Ölmezoğlu, a.g.m., s. 123.

### 10. *Hicaz Hadisesi*

1277 senesinde Hicaz idâresinde yaşandı<sup>len</sup> başıbozukluğun sebeplerini anlatan 48 sahifelik bu makâle 12. Tezkîrenin müsveddesi görünümündedir. (Muallim Cevdet Yazmaları, nr. O.5)

### 11. *Anape Kal'ası'na Dâir Fıkarât-ı Târihiye*

Bu bölgenin târihine dâir yazdığı makâle 40 varaktır, (Muallim Cevdet Yazmaları, nr. I.97) (1).

### 12. *Halep Vilâyetine Dâir Bâzı Kayıtlar*

Paşa'nın el yazısıyla 93 varak olan bu defter, Halep vilâyetine dâir geniş mâlûmat içermektedir. (Muallim Cevdet Yazmaları, K. 136.)

## B. Hukûkî Eserler

1. *Düstûr*: Meclis-i Âlî-i Tanzîmat üyeliği esnâsında hazırlanan kânun ve nizamnâmeleri bir ciltte toplayarak 1279 senesinde neşretmiştir.

2. *Risâletü'l-vefâ*: Yanya vâlisi iken hazırlayarak Mecelle cemiyetine gönderdiği bu gayri matbû Arapça eser, Atatürk Kitaplığı'ndadır.<sup>338</sup>

3. *Şerh-i Kitâbü'l-emânât*: Mecelle'nin emânetler hakkındaki hükümlerini açıklayan bu eser 1306 yılında neşredilmiştir.

4. Atatürk Kitaplığı'nda 27 maddelik *İcâr-ı Akar Nizamnâmesi* adında bir kânun müsveddesi mevcuttur.<sup>339</sup>

5. *Eser-i Ahd-i Hâmidî*: İbtidâî mektepleri için yazdığı bu ilmihal, 1309'da neşredilmiştir.

## C. Dil ve Edebiyatla İlgili Eserleri

### 1. *Dîvânçe-i Cevdet*

Şiirlerini topladığı ettiği bu eserin iki müsvedde nüshası Atatürk Kitaplığı'ndadır.<sup>340</sup> Daha eski ve eksik bir nüshası ise Başbakanlık Osmanlı

<sup>338</sup> bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 35.

<sup>339</sup> bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Muallim Cevdet Yazmaları, nr. O.7.

<sup>340</sup> bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 37.

Arşivi'ndedir.<sup>341</sup> 1310 yılında II. Abdülhamid'e takdim ettiği asıl nüsha bulunamamıştır. Aşağıda ayrıca ele alınıp incelenecektir.

## 2. *Belâgat-ı Osmâniye*

Mekteb-i Hukuk'ta okuttuğu belâgat dersi notlarından meydana gelen bu eser, klâsik İslâm belâgat anlayışına göre terbîb edilmiştir. Belâgat kâidelerinin izâhında, ekseriyetle kendi şiirlerini örnek olarak vermiştir. Sâhasında ilk Türkçe eser olan *Belâgat-ı Osmâniye*'nin ilk baskısı 1298 yılında yapılmıştır. Ardından 1299, 1303, 1307, 1310, 1311, 1323 ve 1326 yıllarında yeniden neşredilen eser, toplam sekiz baskı yapmıştır.<sup>342</sup> Eserin *Şerh-i Belâgat* adında, İbrâhim Hacı tarafından şerhi yapılmıştır.

Son olarak Mehmed Çavuşoğlu tarafından 1987 yılında upkubasım halinde neşredilmiştir.<sup>343</sup>

## 3. *Kavâid-i Osmâniye*

Fuad Paşa ile birlikte hazırladıkları bu eser, Türkçe'nin ilk gramer kitabıdır. 1281 yılında iki imzâ ile neşredilen eser aynı yıl ikinci defa basılmıştır. Daha sonra sırasıyla 1284, 1288, 1289, 1292, 1297, 1302 ve 1307 yıllarında tekrar neşredilmiştir. Bunlardan başka, şehir, matbaâ ve tarih kaydı bulunmayan on ayrı baskısı mevcuttur.

Cevdet Paşa, bu eseri daha sonra yeniden gözden geçirerek 1303 yılında *Tertîb-i Cedîd Kavâid-i Osmâniye* adıyla neşretmiştir. Bundan sonra *Kavâid-i Osmâniye*, sırasıyla 1304, iki defa 1306, 1307, iki defa 1311, 1317 ve 1324 senelerinde olmak üzere toplam dokuz defa neşredilmiştir.<sup>344</sup>

Kavâidi-i Osmâniye ve muhtasar baskıları üzerinde Esra Karabacak master tezi hazırlamıştır.<sup>345</sup>

<sup>341</sup> BA, Yıldız Esas Evrakı, ks. nr. 18, evr. nr. 546, zrf. nr. 13, kar. nr. 32..

<sup>342</sup> Eserin baskıları hakkında tafsilâtı bilgi için bk. M. Seyfeddin Özege, *a.g.e.*, I, s. 124-125.

<sup>343</sup> bk. Ahmed Cevdet Paşa, *Belâgat-ı Osmâniye* (nşr. Mehmed Çavuşoğlu), İstanbul 1987.

<sup>344</sup> Eserin baskıları hakkında geniş bilgi için bk. M. Seyfettin Özege, *a.g.e.*, II, s. 845; IV, s. 1830.

<sup>345</sup> Eserin içeriği ve baskıları hakkında bilgi için bk. Esra Karabacak, "Ahmed Cevdet Paşa'nın Dilbilgisi Kitapları Üzerine Bir İnceleme" *Türklük Araştırmaları Dergisi*, s.5, İstanbul 1990, s. 261-271.

Eserin ilk tertibi H. Kellgran tarafından Almanca'ya çevrilmiştir.<sup>346</sup>

#### 4. *Medhal-i Kavâid*

Rüşdiye mekteplerinde okunmak üzere, Kavâid-i Osmâniye'nin basite ircâsından oluşan bu eser 1268 yılında neşredilmiştir. 1280, iki defa 1286, 1287, 1291, 1292, 1299, iki defa 1302, 1303, 1305 ve 1308 senelerinde ardarda neşredilen eser toplam onüç baskı yapmıştır. Ayrıca, şehir, matbaâ ve tarih kaydı olmayan bir baskısı mevcuttur.<sup>347</sup>

#### 5. *Kavâid-i Türkiyye*

Sıbyan mekteplerinde gramer öğretmek amacıyla yazılan bu eser 1292 yılında neşredilmiştir. 1299, 1307, 1318, 1324 yıllarında yeniden neşredilen bu userin iki ayrı baskısında ise, şehir, matbaâ ve tarih kaydı bulunmamaktadır.<sup>348</sup>

#### 6. *Hilye-i Saâdet*

Osmanlıca üzerine yazılan bu eser 1304 ve 1305'te iki defa neşredilmiştir.

#### 7. *Ta'dîl-i Mebâni'l-İnşâ*

Süleyman Paşa'nın Mebâni'l-İnşâ (İstanbul 1288-1289) adlı eserini tenkit için kalem alınan bu eser neşredilmemiştir.<sup>349</sup> Nüshası mevcut değildir.

#### 8. *Dîvân-ı Sâib Şerhi'nin Tetimmesi*

Şâir Süleyman Fehim Efendi'nin vefatıyla eksik kalan İranlı Şâir Sâib-i Tebrîzî *Dîvânı* şerhini 1265 senesinde tamamlayan Cevdet Paşa'nın Fars dili ve edebiyatı sahasında kâfi ölçüde bilgi sahibi olduğu anlaşılmaktadır.

### D. Diğer Eserleri

#### 1. *Mi'yâr-ı Sedâd*

Paşa'nın sıbyan mektepleri için yazdığı mantık ilmine dâir bu risâle 1293 ve 1303 yıllarında iki defa neşredilmiştir.

<sup>346</sup> bk. H. Kellgran, *Grammatik der Osmanischen Sprache*, Helsingfors 1855.

<sup>347</sup> Eseri baskıları hakkında geniş bilgi için bk. M. Seyfeddin Özege, *a.g.e.* III, s. 1063-1064.

<sup>348</sup> Eserin baskıları hakkında geniş bilgi için bk. M. Seyfeddin Özege, *a.g.e.* II, s. 845.

<sup>349</sup> bk. *Tezâkir*, IV, s. 118.

## 2. *Adâb-ı Sedâd min 'İlmi'l-âdâb*

Sıbyan mekteplerinde tartışma usûlünü öğreten bu risâle 1294'te neşredilmiştir.

## 3. *Ma'lûmât-ı Nâfia*

Rüşdiye mekteplerinde okutulmak üzere hazırlanan bu eser 1279 yılında neşredilmiştir.

## 4. *Beyânü'l-unvân*

Cevdet Paşa'nın talebelik yıllarında, medresede okunan kitapların başlık ve önsözlerine dair yazdığı bu eser 1273, 1289 ve 1299 yıllarında neşredilmiştir.<sup>350</sup>

## 5. *Takvîmü'l-edvâr*

Hicrî takvimi terketmenin câiz olamayacağı ve fakat şemsî takvimin gerekliliğine dair yazılan bu eser 1287 ve 1300 yıllarında neşredilmiştir.

## 6. *Hulâsâtü'l-beyân fî te'lîfi'l-Kur'ân*

Kur'ân'ın toplanmasını anlatan bu küçük Arapça risale 1303'te İstanbul'da neşredilmiştir. Ali Osman Yüksel tarafından tercüme edilerek *Muhtasar Kur'ân Târihi* adıyla 1985'te yayımlanmıştır.

## 7. *Tâ'rîfu'l-irtifâ*

Talebelik yıllarında iftar vakitlerinin tesbitine dair yazdığı risâle, Atatürk Kitaplığı'ndadır.<sup>351</sup>

## 8. *Ta'likâtı*

a. Talebelik yıllarında okuttuğu *Şâfiye-i İbn Hâcib* üzerine *Gâyetü'l-beyân* adında bir ta'likat yazmıştır.<sup>352</sup>

b. Talebelik yıllarında Arapça gramer kitapları *Emsile* ve *Binâ* üzerine

<sup>350</sup> Eserin muhtelif tab'ları için bk. M. Seyfeddin Özege, *a.g.e.* I, s. 132.

<sup>351</sup> bk. *Tezâkir*, IV, s. 7; İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 58.

<sup>352</sup> bk. *Tezâkir*, IV, s. 7.

ta'likât yazmıştır.<sup>353</sup>

c. Azmî-zâde Hâletî'nin fıkıh usûlüne dâir *Netâ'icu'l-efkâr* adlı eseri üzerine bir ta'likât yazmıştır.<sup>354</sup>

d. Sa'düddîn Taftazanî'nin belâgata dair *Mutavvel* adlı eserini üzerine bir ta'likât yazmıştır.<sup>355</sup>

### 9. Esmâ-i Hüsnâ Şerhi

Atatürk Kitaplığı'nda, esmâ-i hüsnâ'nın şerhine dair iki Arapça risâle müsveddesi ve bir Türkçe risâle mevcuttur.<sup>356</sup> Arapça risâlelerin her ikisi de 18 varaktır. 99 Esmâ-i Hüsnâ'nın açıklandığı bu eserlerden ilki Sühreverdî'nin eserine şerhtir. İkincisinde böyle bir kayıt yoktur. Türkçe risâle ise tamamlanmamıştır.

### 10. Felsefeye Dâir Bir Eser

Atatürk Kitaplığı'nda, islâm felsefesinde madde ve ruh tartışmaları hakkında mâlûmat ye bu meselelerin Avrupa felsefesi ile mukâyesesine dair üç ayrı defter mevcuttur.<sup>357</sup>

### 11. Sosyalistlere Dâir Bir Makâle

Cevdet Paşa'nın "furûk-ı bâtile" dediği sosyalizm, nihilizm ve komünizm hakkında geniş bir değerlendirme yaptığı 10 varaktan ibâret olan bu risâle de neşredilmemiştir. (Atatürk Kitaplığı, Muallim Cevdet Yazmaları, nr. O.8.)

### 12. Cevapnâme-i Fervâ Penâhî

Müslüman olan bir Hristiyan gazeteci'nin şeyhülislâmlığa yazmış olduğu mektûba, Cevaben, Cevdet Paşa'nın islâmiyet'i anlatan 4 varaktan ibâret bir makâlesi mevcuttur.<sup>358</sup>

353 bk. *Tezâkir*, IV, s. 8.

354 bk. *a.g.e.*, s. 8.

355 bk. *a.g.e.*, s. 8.

356 bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 38-39-40.

357 bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 42-43-44.

358 bk. İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Muallim Cevdet Yazmaları, nr. O.98.

### 13. "et-Terhûb ve't-tergîb" Tercümesi

Bursalı M. Tahir, Paşa'nın İmam Münzirî'ye ait aynı adlı bir eseri tercüme ettiğini kaydetmektedir.<sup>359</sup>

### 14. Ta'limnâme-i Harîr

İpek dokumacılığına dair Agop Gırçikyan Efendi'nin yazdığı Ermenice eserin tercümesidir. 1269'da neşredilmiştir. Âlî Ölmezoglu bu eseri Cevdet Paşa'nın ancak tashih etmiş olabileceğini söylemektedir.<sup>360</sup> Aynı eser hakkında Paşa, *Tezâkir* de "bi-târîki'l-implâ/zoraki tahrîr ve ikmal eyledim" ifadesini kullanmaktadır.<sup>361</sup>

### 15. Fâtiha Sûresi'nin Tefsîri

Başbakanlık Arşivi'nde kayıtlı olan bu evrak, tefsirden ziyâde meal çalışması mâhiyetindedir.<sup>362</sup>

359 Bursalı M. Tahir, OM, İstanbul 1972, II, s. 77.

360 bk. Âlî Ölmezoglu, a.g.m., s. 123.

361 bk. *Tezâkir*, IV, s. 24.

362 bk. BA, Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/426, zrf. nr. 93, kar. nr. 37.



## II. BÖLÜM

### DİVANÇE-İ CEVDET

#### A. Genel Değerlendirme

Gayri mürettep divanlara has sıralamada başta yer alan tevhid, na't ve münâcâtı olmayan *Divançe* de din dışı konular ekseriyetle işlenmiştir.

Kasîde, terkîb-i bend, gazel, târih, şarkı, rubâî, kıta ve müfred nazım şekillerini kullanmıştır. Bunların içinde gazelden sonra en çok tarih manzumesi vardır.

Birisi Farsça olmak üzere, dört kasîde ve bir terkîb-i bend ithâf ettiği Reşid Paşa'nın iki gazelini de tahmis etmiştir.

Reşid Paşa'dan sonra, ikinci velinîmeti kabul ettiği Şeyhülislâm Arif Hikmet Bey' e biri Arapça iki kasîde takdim etmiştir. Arif Hikmet Bey'in iki gazeline nazîre yazmış ve bir gazelini tahmis etmiştir.

Devlet ricâli arasında, dostu ve arkadaşı olarak değer verdiği Fuad Paşa'ya da bir kasîde takdim etmiştir.

*Divançe* de yer alan tarih manzumeleri, çok defa şehzâdeler ve hanım sultanlar için kaleme alınmıştır. Bu manzûmeler umûmiyetle muayyen ifade kalıpları kullanılarak yazıldığı için, <sup>bu manzûmeler</sup> ~~bu manzûmeler~~ mahrum oldukları gibi, içtenlikte de uzak oldukları görülmektedir.

Aruzun tatbîkinde zaman zaman ârızalar bulunmakla birlikte, zihaf ve ses düşmesine çok az tesâdüf olunmuştur. Daha ziyâde imâleler vardır.

19. Asırda, dildeki telâffuzların günümüz söyleyişine yakın olduğu dikkate alınırsa, kullandığı kâfiyenin önce göze, sonra kulağa hitâb etmesini dikkate

aldığı söylene<sup>ile</sup>bilir. Kâfiye bakımından zengin olan eserde yarım kâfiye hemen hiç yer almaz. Paşa tam kâfiye ve redifi tercih etmiştir.

Kelime seçiminde geniş Arapça ve Farsça bilgisinden istifade eden Paşa, yine de sâde bir üslûba sahiptir. Çok kelimededen oluşan tamlamalara itibâr etmemiştir.

Edebî sanatların isti-mâli konusunda bir orijinallik görülmemektedir. Umûmiyetle nazîre ve tahmislerde bulduğu hazır malzemeyi işleyen Paşa, kasîde ve tarih manzûmelerinde bazan hikemî ifadeye ve dile hakim oluşu sebebiyle kelime oyunlarına yer vermektedir.

### B. Metin Tesîsinde Kullanılan Nûshalar

Dîvançe-i Cevdet'in Atatürk Kitaplığı'nda aynı numarada kayıtlı iki; Başbakanlık Osmanlı Arşivi'nde bir olmak üzere toplam üç nüshası tesbit edilmiştir. Fakat her üçünün de, şâir tarafından müsvedde olarak kaleme alındığı anlaşılmaktadır. Cevdet Paşa, 1310 yılında II. Abdülhamid'in irâdesi üzerine şiirlerini bir dîvançede topladığını ve (damadı) Miralay Fâik Bey'in tebyîz ettiği nüshayı "melfûfen" pâdişaha takdim ettiğini söylemesine rağmen, bu asıl nüsha bulunamamıştır.<sup>363</sup>

Atatürk Kitaplığı'ndaki iki nüshadaki şiirler arasında hemen hiç fark bulunmamakla birlikte tertipleri farklıdır. Daha eski olduğu anlaşılan Başbakanlık Osmanlı Arşivi'ndeki nüsha ise, muhtevâ bakımından farklılık arz etmektedir. Ayrıca, buradaki şiirlerin pek çoğu, son iki nüshaya alınmamıştır.

Bu çalışmada, mevcut üç müsvedde nüsha da kullanılarak karşılaştırılmıştır. Ayrıca çizilerek iptal edilen şiirler, dipnotta işâret edilerek metne alınmıştır.

Şiirlerin eser içindeki tertîbi hususunda Atatürk Kitaplığı, Cevdet Paşa Evrakı nr. 37'de kayıtlı olan ve klâsik dîvan tertûbinde daha yakın olan nüsha esas alınmış, bu nüshada olmayan bazı beyit ve şiirler ilâve edilerek, dipnotta gösterilmiş, . metin tesisi yoluna gidilmiştir.

Şiirleri arasında herhangi bir münâsebetle neşredilenlere işâret

<sup>363</sup> bk. BA, Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/591, zrf. nr. 93, kar. nr. 38.

edilmiştir. Arapça ve Farsça şiirlerin tercümeleleri, dipnotta verilmiştir.

1- İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 37.

Baş kısmında *Dîvançe-i Cevdet* kaydı bulunan bu nüsha 51 varaktır. Çiçek desenli yeşi kâğıtla ciltlidir. Sırtı ve kenarları siyah meşinle kaplıdır. Meşinin üzerinde yaldızlı zencirek vardır. Siyah mürekkeple ve rîk'a hattı ile yazılmış olup, üzerinde mâvî mürekkeple tashihler yer almaktadır.

Satır sayısı her varakta aynı değildir; sahife düzeninde şiirlerin tamamlanması esas alınmıştır. Bu nüshanın çalışmamızdaki kısaltması B'dir.

Baş: Târîh-i Vilâdet-i Şehzâde 'Abdülhamîd

Şulb-i pâkinden cihâna geldi bir şehzâdesi  
Şâd ola kalb-i hümâyûn-ı Hân 'Abdül mecîd

Son: Sevindi söyledi Cevdet bu tâm târihi  
Kitabhâne yapıldı cedîd hem muhakkem 1310

İstansah kaydı ve istinsah târihi bulunmamakla birlikte, târih manzûmelerinin son târihleri 1310'u gösterdiğinden bu tarihten sonra yazıldığı anlaşılmaktadır. 9.5 x 20 cm ebadındadır. Şiirler gelişi güzel yazılmış olup iç ve dış hacim arasında fark yoktur.

2- İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 37.

B'nin varakları arasında farklı ebatta kâğıtlara yazılarak oluşturulan bu nüsha 62 varaktır. Mâvî mürekkeple ve kötü bir rîk'a ile yazılmıştır. Satır sayısı her varakta aynı değildir. Bu nüshanın çalışmamızdaki kısaltması A'dır.

Baş: Gazeliyyât

Geldi hâbgeh-i vaşla edip nâz baña  
Neler etdi neler ol gamzesi gammâz baña

Son: Şükr edip Cevdet dedi târih-i tâm  
Hamd ile dîvançem buldu hitâm 1310

İstansah kaydı ve tarihi bulunmamaktadır. En büyük kâğıt 12 x 20 cm.; en küçük kâğıt 11 x 17 cm. ebatlarındadır.

3- Başbakanlık Osmanlı Arşivi, Yıldız Esas evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 546, zrf. nr. 13, kar. nr. 32.

Tamamı 28 varak olan bu küçük nüsha, yeşil kadife ile kaplanmıştır. Sırtı ve kenarları bordo deri üzerine yaldızlı zencirekle çevrelenmiştir. Bozulan cilt sonradan tamir edilerek varaklar numaralandırılmıştır.

Bu nüshanın çalışmamızdaki kısaltması C'dir.

Baş: Leğad vaşafa'r-Rağmânu li'n-nâsi cenneten  
Ve ĥûren ġazîzen țarfuhâ ve ku'ûsen

Son: Ĥâk-i pâye süremezsem de yüzüm  
Sağ u vârla Fuâd ile sözüm

İstinsah kaydı ve tarihi bulunmayan bu nüsha 12.5 x 17 cm. ebadındadır. İ ve dış hacim arasında fark yoktur.

C. DÎVANÇE-İ CEVDET METNİ

## 1

1<sup>a</sup>

Târîh-i Vilâdet-i Şehzâde<sup>i</sup> 'Abdülhamîd<sup>\*</sup>  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Şulb-i pâkinden cihâna geldi bir şehzâdesi  
Şâd ola kalb-i hümayun-i Hân<sup>i</sup> 'Abdülmecid
2. Kıldı ihyâ ceddinin nâmın bu şehzâde ile  
Kem nazardan onu hıfz etsin hemân Rabb-i Mecîd
3. Tâli'i mes'ûd ola bu nev-nihâl-i şevketiñ  
Pâdişâhıñ şevkef ü 'ömrün de Hâk kulsın mezîd
4. Bir düşer biñde bu târihe nazîre Vehbiyâ / Cevdetâ  
Kondur mehd-i şevkete memdûh ola 'Abdülhamîd

Sene 1258

O zaman zîb-ı mehd-i şuhûd olan şehzâde hâlâ şeref-  
bahş-ı taht-ı 'âlî-baht-ı 'Osmânî olan velînimet-i bî-minnetimiz  
efendimiz hâzretleridir.

\* Bu manzûme A'da vr. 31<sup>a</sup>; C'de vr. 3<sup>b</sup>'dedir.

4 Ahmed Cevdet Paşa, ilk şiirlerini Vehbi mahlasıyla yazdığını, Farsça hocası şâir Süleyman Fehim Efendi'nin verdiği Cevdet mahlasını aldıktan sonra, önceki şiirlerinde kullandığı Vehbi mahlasını değiştirdiğini söylemektedir. Bu şiir, ilk şiirlerindendir. Geniş bilgi için bk. *Tezâkir*, IV, Ankara 1986, s. 14.

## 2

1b

## Ġazeliyyât\*

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fâilün)

1. Gelmedi hâbgeh-i vaşla edip nâz baña  
Neler etti neler ol gamzesi ġammâz baña
2. Şeb-i hicrânda nûş-ı mey olup mâye-i gam  
Olmadı gitdi şurâhî dahî dem-sâz baña
3. Çekmeyem minnet-i mînâ-yı sipihri bâri  
Verse bir câm-ı şafâ sâki-i mümtâz baña
4. Saklârim gonce gibi sînede dâġ-ı 'aşkı  
'Andelîbiñ olamaz nâlesi hem-râz baña
5. Dil verip ben seni sevmekde hatâ eylemişem ?  
Etdiġiñ cev r u cefâ ey şeh-i nâz az baña
6. Gül'izârân-ı Stanbul bırakılmaz ammâ  
Oluyor yâd-ı vaţan şehper-i pervâz baña
7. Geceler 'azm-i reh-i yâr ederdim Cevdet  
Şu'le-i âhım eġer olmasa ġammâz baña

\* Bu gazel A'da 1<sup>b</sup>dedir.

5 B'de bu beyit çizilerek yerine 6. beyit yazılmıştır.



## 3

(Mef'ûlü / fâilâtü / mefâîlü / fâilün)\*

1. Şahbâ-yı devleti ki bu gerdûn sunar saña  
İraş eder nihâyeti bir derd-i ser saña
2. Ağlatma ey şabâh-ı melâhat bu bendeñi  
Bir gün olur eşer eder âh-ı seher saña
3. Serbest-i hâb-ı gaflet olup kalma ey gönül  
Şâyet siyâh-kâse felek âl eder saña
4. Aldıñ bütünce 'aqlımı yarım nigâh ile  
Bir başka hal vermede yarım nazar saña
5. Sâkî ayağına güvenip geldi meclise  
Sâgar elinde nâz ederek göz süzer saña
6. Tavr-ı Seniñ'e zâhib olup hâme Cevdetâ  
Verdi hediye böyle bir a'lâ güher saña

---

\* B'de bu gazel çizilerek iptal edilmiştir.

2<sup>b</sup>

Nazire be-gazel-i Fehîm-i Evvel ve 'İzzet Molla'  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Cevher-i mir'ât-ı şubh u şâm-ı 'âlemdir şarâb  
Şeb-çerâğ-ı nûr-bağ-ı meclis-i gamdır şarâb
2. Âşinâ-yı şîve-i Manşûr olur mestânesi  
Nûkte-i vahdet gibi ma'nâ-yı mübhemdir şarâb
3. Nûş eden bir câmî oldu burc-ı himmetde Mesîh  
Gûyiyâ iksîr-i can-bağ-ı 'âdemdir şarâb
4. Âb-yâr-ı bağ-ı engûr olmadan Nîsan-ı feyz  
'Âşîka dâru-yı gevher zâhide semdir şarâb
5. Tâbiş-i berk-i tecellî gösterir minâ-yı mey  
Bezm-gâh-ı eyyen-i Mûsâ'ya mahremdir şarâb
6. Kaşresi şevkiyle hûn-pâş-ı taḥassür olmada  
Âfitâb-ı sâgara gûyâ ki şebnemdir şarâb
7. Duhterez nâ-mahrem-i sâki-i bezm-i Cem iken  
Rûh ile hemşîre vü hem-derd ü hem-demdir şarâb
8. Lâle-veş peymâne-i hûn olsa dil Cevdet ne gam  
Dâğ-ı dil-sûz-ı firâk-ı yâre merhemdir şarâb

Bu gazel A'da vr. 2<sup>a</sup>'dadır. Cevdet Paşa'nın şâirliği edebiyat çevresinde bu nazire ile onaylanmıştır. Şâir Fehîm'in şarab redifli "Âfitâb-ı feyz-bağ-ı cân-ı 'âdemdir şarâb / Cevher-i âyine-i sırr-ı dü cihândır şarâb" matla'lı gazeline (bk. Dîvân-ı Fehîm, Millet Ktp. Ali Emîrî Ef. manzum nr. 353 vr. 34<sup>b</sup> - 35<sup>a</sup>) yazılan pek çok nazire içinde Cevdet Paşa'nın bu şiiri beğenilerek diğerlerine tercih edilmiştir. Daha fazla bilgi için bk. *Tezâkir*, IV, s. 14.

## 5

Gazel-i zü'l-kâfiyeteyn\*

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)

1. Şafâ verir bize yâr etse pür 'itâb hitâb  
Ki telh olunca eder tab'ı neş'e-yâb şarâb
2. Hevâ-yı câh ile mağrûr olan tenk-mağzîñ  
Yakın vakîtte olur hâli çün habâb harâb
3. Şafâ-yı bâde-i gülgûnu istemez zühhâd  
Olur mu neş'e-ber-âverde-i kilâb gülâb
4. Vağan celâsı cefâsın sorar iseñ sâkî  
Nevâ-yı nâle-i çini verir cevap çû âb
5. Leb-i nigârda ben bence pek neşât verir  
Ki nokta nakş ile Cevdet olur serâb şarâb

---

\* Bu gazel A'da vr. 2<sup>b</sup>'dedir.

## 6

3a

Kaşide berâ-yı Şadra'zam Reşid Paşa\*

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fâilün)

1. Hamdū li'llāh ki baña yâver olup baht-ı sa'îd  
Eyledi çarh ile ser-nâme-i şulhü tecdîd
2. Bûriyâ-efgen-i künc-i esef u hayret iken  
Şive-i hükmi-kader verdi dile şevk u cedîd
3. Feleğîñ cânıma geçmişdi hadeng-i sitemi  
Kaddim etmişdi kemân dağdağa-i dehr-i 'anîd
4. Merkez-i dâire-yi hayret olurdu gelicek  
Levha-i hâturıma nakş-i hayal-i ümmîd
5. Bezmgâh-ı feleğîn derd-i serin çekmekden  
Ye's ile olmuş-idim öyle nizâr u nevmîd
6. Ki hemân mâye-i derd u gam olurdu dilde  
Ne kadar şevk-ile alsam ele câm-ı Cemşîd
7. Fikr-i ma'lub ile ser-germ-i hevâ olsam eğer  
Felek eylerdi beni cân u cihândan tebrîd
8. Görünen levh-i kamer üzre kelef zanmetme /  
Nüşa-i baht-ı siyâhım felek etmiş tesvîd
9. Çekdiğim bâr-ı girân-ı gam olunmaz ta'rîf  
Gama şarf etdiğim endîşe olunmaz ta'hdîd ?

\* Bu kaside A'da vr. 37<sup>b</sup>'dedir.

2 Bu beyit yalnızca C'dedir.

4 Bu beyit yalnızca C'dedir.

8 Bu beyit yalnızca C'dedir.

9 Bu beyit yalnızca C'dedir.

10. Şimdi ammâ bu sitemden felek oldu fâriğ  
Eyleyip baḥum ile ahd-i vifâkı temhîd
11. Lev ḥaşa'llah zihî vaz-'ı dil-efrûz-ı felek  
Bârekâ'llah zihî bâriḳa-i baḥt-ı sa'îd
12. Ḥabbezâ feyz-i feraḥ-zâ-yı zamân kim oldu  
'Âlemiñ her demi reşk-âver-i şevḳ-i dem-i 'ıyd
13. Bu tesellî gam-ı mâzîyi unutturdu baña  
Kendi ḥâlimce benim de emelim oldu mezîd
14. Bu tecellî-i celî şa'sa'a-i necm-i şeref  
Eyledi cân u dili câ-yı neşât-ı câvîd
15. Ki bu şahbâ-yı şafâ ile serâser oldu  
Dâğ-ı dîrinelerim sînede câm-ı Cemşîd
16. Yüzüme güldü bu takrîble rû-yı eyyâm  
Eyledi baḥtımı bîdar nesîm-i ümmîd
17. Ya'ni kim şîve-i takdîr-i Hudâ kıldı beni  
Sîr-çeşm-i ni'am-ı ḥân-ı Hudâvend-i vaḥîd
18. Âşaf-ı devr u zamân dâver-i dârâ-himmet  
Nâzım-ı mülk ü milel muḥterî-i tavr-ı cedîd
19. Şadr-ı şâhib-dil ü sâfî güher'ü şâf-nihâd  
Nâfizu'l-ḥukm ü ḥikem-perver ü düstûr-ı Reşîd
20. Muḥteşem-nazm u Nizâmî-eşer ü ehl-i süḥan  
Şâf-ı takrîri şafâ-perver ü hem bî-ta'ḳîd
21. Kâm-kâr-ı 'âzamet-küster ü sâmi-sîret  
Mazḥar-ı cûd-ı cihân-perver-i Bârî-i Mecîd

20 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

21 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

22. Rûşenâ re'y u kerem-pîşe Reşîd Paşa kim  
Eder efkârını tevfiķ-i ilâhî te'yîd
23. Mesned-ârâ-yı şadâret ki olunmuş teslîm  
Destine mühr-i vekâlet bi-tarîķi't-te'bîd
24. Hürde-dân u nüket-ârâ-yı ma'ârif ki olur  
Zînet-i bezmi şafâ-yı mey-i maẓmûn-ı müfîd
25. 'Ârif-i hürde-i hikmet ki sırr-ı hâmesidir  
Kıfl-i râz-ı feleğîñ feth u küşâdına kilid
26. Kıymet-i gevher-i güftârı girân u kâmil  
Kûçe bend-i kâlemi cedvel-i feyz-i câvîd
27. O cihan-dâver-i devrân ki fûrûğ-ı re'yi  
Devletiñ revnâķ-ı iķbâlini etmekde mezîd
28. 'Akl u fikri edeb-âmûz-ı dil-i Eflâtûn  
Re'yi revnâķ-şiken şöhret-i şâhib-i tecrîd
29. Kerem u lutfu gibi kuvve-i kahrı gâlib  
Hiddet-i 'azmi gibi rahmı olunmaz taḥdîd
30. Hükümü nâfiz feleğ eyle ki be-her infâz  
Dest-i taḥdîr vurur imzâsına mühr-i te'kîd
31. Olsa ger pertev-i endîşesi âfâķı muḥîṭ  
Gündüzün olur idi kâhkeşân gökde bedîd
32. Hükümü ger istese tebdîl-i ṭabî'at eyler  
Şadef-âsâ dehen-i mârî de permer-i vârid ) X

24 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
26 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
28 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
31 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
32 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

33. Olsa hâşiyet-i temkîni za'ifân-perver  
Hâr u has-i rehğüzer-i mevce olur sedd-i sedîd
34. Bilse elîfânı gerdûn kemâhî eyler  
İki ser-pençe-i mihr û mehi dest-i ümmîd
35. Olsa kağrından eşer-i nâmiye de çâk eyler  
Çûb-ı Mûsâ gibi ceyb-i mecrâ hançer-i bîd ) x
36. Dâverâ dâdgerâ âşaf-ı 'âlî güherâ  
Ey hudâvend-i hûceste-lâkab û şadr-ı vahîd.
37. Ey Felâh-ı zaman re'yine şadr-ı tahsîn kim  
Eylediñ kârgah-i köhne cihânı tecdîd
38. Âb-ı lütfuñla zaman etdi zemîni sîrâb +  
Tâb-ı kağrıñla gazâ düşmeni eyler tehdîd
39. Devr-i 'adliñde cihân hurrem u bî-gam oldu  
Ne 'aceb şevk-le neş'e neğam etse Nâhîd
40. Rûmuñ 'Örfî vü Nizâmî'si isem dahi baña  
Eylemek medhiñi hâk üzre edâ emr-i ba'îd
41. Tab'-ı çâlâkîma ben her ne kadar cebr etsem  
Yine evşâfını hâk üzre edâ emr-i ba'îd
42. Bir gâzel nazm edeyim bâri ki her mısra'ı  
Bahş ede encümen-i 'âleme bir şevk-i cedîd
43. Gerden-i 'âşîka zülf-i siyehiñ hâbl-i verîd  
Dil-i rencûra lebiñ feyz-i hayât-ı câvîd

36 b. huceste: humâyun C.

37 Açıkça şadr şeklinde yazılan b kelime şad olarak okunursa mana ve vezin bakımından düzelir.

39 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

40 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

41 Bu beyit C'de yoktur.



44. Kâkûl-i yâr gibi hâne-be-dûş oldum âh  
Yardan eyleyli tâ beni gerdûn teb'id
45. Beni saçın gibi sen atdın omuzdan şimdi  
Göz ucuyla kanı ol eylediğin va'd u va'id
46. Etmeden gâile-i dehr ile terk-i râhat  
Cevdetâ devlet-i bîdâr olunmaz ümmîd
47. Lâfı terk eyle yeter tâ ki du'â-yı âşaf  
Ola merfû'-ı der-i âtîfet-i Rabb-ı Mecîd
48. O veliy-yi ni'amîn tâ ki cihân durdukça  
Ede iqbâlini Hâk câh-ı şadâretde mezîd

45 a. beni saçın gibi sen atdın: perçemiñ gibi bizi atma C.

47 Şâir sonradan bu beyti tenkîd ederek ikinci mısra'ın zincirleme tamlamalar sebebiyle fesâhatten uzak olduğunu söylemiştir. *Tezâkir*, IV, s. 22.

4a

Kaşıde berâ-yı Şeyhulislâm 'Ârif Hikmet Bey'  
(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fâilün)

1. Bîkr-i fikrime felek eyler iken 'arz-ı vedâd  
Olmadım hacle-i 'âlemde ferîh u dîlşâd
2. Gonçe-i maṭlabımı açmadı bād-ı iḳbâl  
Girih-i müşkilimi etmedi eyyâm kûşâd
3. Felek etdi beni âvâre-i dest-i ḥayret  
Rûzigâr eyledi gülzâr-ı karârım berbâd
4. Vaḥşet-i zelzelesi şûrîş-i ḥaşri uyudur  
Her ne dem eylesem efsâne-i ahvâlimi yâd
5. Dîde-i tâlî'imiñ böyle neden ḥireliḡi  
Baña cevır etmeḡe gerdûn neden oldu mu'tad
6. Çekemez mi güher-i ḳadrımı mîzân-ı felek  
Yohsa nîl-i emele bende mi yok isti'dâd
7. 'İzz ile mesned-i fetvâya dahi gelmiş-iken  
Böyle bir ehl-i hüner ḳadrını añlar naḳḳâd
8. Yine yâr olmadı ḥayfâ baña baḥt-ı nâ-sâz  
Ḳaderim yâver olup etmedi 'avn u imdâd
9. Böyle pâ-beste-i peygûle-i derd u gam iken  
Hâtîf-i gayb beni etdi bu gûne irşâd

Bu kasîde A'da 40<sup>a</sup>'dadır. Cevdet Paşa bu kasîdeyi Şeyhulislam Ârif Hikmet Bey'e kafi miktarda maaş edinmek amacıyla takdim ettiğini ve bu amacına eriştiğini söylemektedir. Bk. *Tezâkir*, IV, s. 19-20. Birinci ve ikinci beyitler arasında A'da iptal edilen şu beyit vardır:  
"Görmedim hacle-i dehre gireli rû-yı murâd  
Bîkr-i fikrime felek eyler iken 'arz-ı vedâd"

10. Ki ey üftâde-i girdâb-ı muhîṭ-i hayret  
Ey ciğer-çâk u yegâne güher-i isti'dad
11. Pister-i ye'se düşürmüş seni hâb-ı gaflet  
Galaṭ-ı fâhişîñ etmiş seni zâr u nâ-şâd
12. Şîve-i 'aşra niçün âgeh olup etmezsın  
O hudâvend-i keremkâre varıp istimdâd
13. 'Ârif-i nükte-i ser-beste-i bahş-i vahdet  
Vâkıf-ı mes'ele-i ma'rifet-i Rabb-ı 'ibâd
14. Enverî-nâṭıka nihrîr-i Harîrî-hâme  
Muhteşem-şöhret Ehlî-dil u 'Örfî-inşâd
15. Muktedâ-yı fużalâ dâd-penâh-ı 'ulemâ  
Bû Hanîfe-şiyem u kâdr-şinâs u naḳḳâd
16. Ya'nî Hikmet Beyefendi-i kerâmet-girdâr  
Ki odur kâfile-sâlâr-ı kirâm u emcâd
17. Müftû-i devr u zamân 'Ârif-i âlişân kim  
Şıyt-ı nâmı ile pür olmada âfâḳ u bilâd
18. Câmî'-i cümle fezâil ki ne mümkün etmek  
Nazm u neşr ile kemâlâtını haşr u ta'dâd
19. Ṭab'-ı şâfî şâdef-i ser-hudâvend-i Şamed  
Dil-i pâkı der-i gencîne-i 'irfân u reşâd
20. Âstûn-i keremi kâfi-i aşhâb-ı emel  
Âsitân-ı himemi kâfil-i feyz u irşâd
21. Şubḥ-ı şâdık leme'ân etdi sanırlar etse  
Pertev-i re'yini ki bâm-ı felekde ikâd

---

18 Bu beyit yalnızca A'de vardır.

19 Yalnızca A'da olan bu beyit çizilmiştir.

22. 'Ârif-i nâm-ı verâ zât-ı celîl'ul-ğadra  
Ey ħudâvend-i keremkâr u 'inâyet-mu'tâd
- 4b 23. Fahr eder zât-ı şerifiñle mağâm-ı fetvâ  
Çâk eder ceyb u giribânı gürûh-ı ħussâd
24. Oldu pesmânde zamânında bütûn nâ-ehlân  
Eylediñ lutf ile ehl-i ħüneri ħurrem u şâd
25. Ben dahi bu demi fırşat bilip etdim fi'l-ĥâl  
Ma'raz-ı şerĥa perîşâne-i ĥâlim îrâd
26. Bu vesîleyle şalıp vâdi-i şî're fikri  
Eyledim şûret-i şekvâda kaşîde inşâd
27. Yoĥsa eş'âr ile fahr etme değıl âr ederim  
Etseler Cevdet şâ'ir deyu ger nâmımı yâd
28. Hiç tenezzül mü eder şî're ĥümâ-yı tab'ım  
Evc-i taĥkîka ederken per-i da'vâ-yı küşâd
29. N'ideyim lâne-i mihnetde tükendi şabırım  
Kırdı dökdü per ü bâlim sitem-i seb'î şidâd
30. Hey'et ü hendeseden yazdığım eşkâl u şuver  
Oldu beyĥûde yere dağıdağı-baĥşâ-yı fu'âd
31. Şimdi bir zâviye-i râĥat-ı dil yok gerçi  
Eyledim zâviye teşkîline itlaf-ı midâd
32. 'İlm u fazl ile ben etdikçe terakķî ĥadrim  
Zîr u pest olmada mânend-i kûsûr-ı a'dâd

22 a. celîlu'l-ğadrâ: felâṭun-ğadrâ A.

27 a. yoĥsa: yoĥsa A.  
b. nâmımı: ismimi A.

29 a. nideyim: neyleyim A.

31 C'de bu manzûmenin ilk otuz beyti yoktur. Bu beyitten sonrası C'de 9<sup>a</sup>'dadır.

33. Ne vazîfem idi âdâba emek şarf etmek  
Olmayınca cihet-i vaḥdet-i 'ayşa îrâd
34. Ben uşûl-i hüner u ḥikmetde sa'y etdikçe  
Rûzigâr eyledi evrâḳ-ı ḥayâlim berbâd
35. Neler etdi baña gec devr-i felek şerḥ edemem  
Edemem çekdiğim âlâmı şumâr u ta'dâd
36. 'Âkıbet gâile-i dehr ile oldum şâ'ir  
Deyn u ḳarz etdi benim ṭab'ımı ḳarza mu'tâd
37. Bir ḥarf-i câiz de sipâs-ı ḥulûş-ı dil ile  
Eyledim vaşf u şenânı dile ḥayru'l-evrâd
38. Bu sebeble der-i dergâhını ta'cîz etdim  
Eyleyip ḥazretine ḥâl-i perîşânımı yâd
39. Söz tāmâm oldu yeter gayrı du'ayı ey dil  
Edelim 'arz-ı der-i bârgeh-i Rabb-ı 'ibâd
40. Tâ ki aşḥâb-ı kerem ḥurrem ede ehl-i dili  
Dâd-ḥân ede tâ dest-i felekden feryâd
41. Ede iḳbâlini Mevlâ o veliyyü'n-ni'amî  
Câh-ı vâlâ-yı meşîḥatde füzûn u müzdâd

---

34 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

36 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

37 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

## 8

5a

Bahâriye berâ-yı şadr'azam Reşîd Paşa\*  
(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)

1. Huceste vakt-i şafâ kim erişdi faşl-ı bahâr  
Cihânı eyledi ferhunde vü ferah-âşar
2. Dem-i Mesîh gibi tâze can verir çemene  
Nesîm-i şubh-dem etdikçe lâle-zâra güzâr
3. Kudûm-ı verdi haber verdi nefha-i nefesi  
Şafâ-yı râyihâsı hâki etdi 'anber-bâr
4. Bu müjdelerle gelince berâ-yı müjde-behâ  
Eder şukûfelerin pâyine nişâr eşcâr
5. Şukûfelerle çemen olmuş öyle rengârenk  
Ki bâd-ı şubh-dem etdikçe mevcler ızhâr
6. Taraf taraf döşenir hâke ferş-i bukâlemun  
Döner dükkânçe-i gevher-fürûşa her kûhsâr
7. Zemîni urd-ı bihişt eyledi bihişte bedel  
Zamâna lûtf-ı hevâ verdi inbisât u mesâr
8. Gubâr-ı guşşayı seyl-i şafâya vermek için  
Hücûm-ı şevkle her dem akıp gelir enhâr
9. Dem-i hazanda neler çekdiğin hikâye için  
Şikeste-beste çıkıp geldi bâğa bülbül-i zâr
10. Dizildi sanma ki berk-i gül üzre şebnemler  
Dür-i sirişkini bülbül nesîme etdi nişâr

\* Bu kaside A'da vr. 39<sup>a</sup>'da, C'de vr. 18<sup>b</sup>'dedir.

9 a. hikâye: hikâyet C.

10 A'da ve C'de bu beyitten sonra 13. ve 14. beyitler yazılmış; B'de ise bu iki beyit çizilerek tehir edilmiştir.

11. Kudûm-ı faşl-ı rebi' ile rû-yı gül handân  
Gülûñ kudûmüne şükrâne-gû hezâr hezâr
12. Terâne-i leb-i her cûybâr fa'tebirû  
Zebân-ı bûlbûlûñ evrâdı yâ 'ulî'l-ebşâr
13. 'Ale'ş-şabâh ki peyk-i şabâ-yı gâliye-sâ  
Gezer gönülleri tat'yib için diyâr diyâr
14. O demde kâdime-cünbân olur çemen be-çemen  
Gürûh-ı ehl-i temâşa olup kaşar kaşar
15. Cihân bu vech-ile hurrem cihân-yân bî-gam  
Zamâne lutf-ı 'amîm-i Hudâ'ya şükr-güzâr
16. Görünce bu eşer-i feyzî tab'-ı nâmiyede  
Benim de tab'ıma düştü bu gayret âhir-i kâr
17. Ki ben de âşâf-ı aşrîñ şemîm-i evşâfın  
Cihâna neşr u beyân ile olayım fahhâr
18. Ya ben niçün olayım pây-bend-i kayd-ı kelâl  
Niçün bu şevkle olmam kümeýt-i tab'a sûvâr
19. Revâ mı gonca gibi böyle beste-leb olayım  
Niçün açılmaya gül gibi tab'ı gevher-bâr
20. Velî-ni'metiñ tâ ki feyz-i medhiyle  
Şabâ gibi edeyim dehre bû-yı müşk işâr
21. O âşâf-ı 'âzamet vâye-i hümâ-sâye  
Müşîr-i Cem-şâsem u hoş-likâ vü hoş-etvâr

- 
- 12 "fa'tebirû yâ 'ulî'l-ebşâr" bk. Kur'an-ı Kerim, Haşr Suresi 2. ayet. Anlamı: "Ey akıl sâhipleri ibret alınız."
  - 17 Bu beyit C'de yoktur.
  - 18 Bu beyit yalnızca C'de vardır.
  - 19 Bu beyit yalnızca C'de vardır.
  - 20 Bu beyit yalnızca C'de vardır.
  - 21 Bu beyit yalnızca C'de vardır.



22. Penâh-ı güm-şüdegân-ı bevâdi-i hayret  
Nizâm-ı mülk u milel melce-i şıgâr u kibâr
- 5b 23. Cihân-ı cûd u kerem âsmân-ı rif'at u şân  
Muht-i 'âlem-i 'ilm-i edeb kerem-girdâr
24. Cenâb-ı şadr-ı mükerrerem Reşid Paşa kim  
Şemim-i şöreti neşr olmada diyâr diyâr
25. Vezîr-i a'zam u ekrem ki dem be-dem re'yi  
Olur zamâneye müşkil-küşâ vü kâr-güzâr
26. Felek-şukûh u kâdr kudret u zemîn temkîn  
Küşâde-baht u bülend-i'tibâr u ehl-i vakâr
27. Huceste re'yi esâs-ı uşûl-i şulha müdür  
Elinde hâmesi nazm-ı umûr-ı mülke medâr
28. Reşâşe-i kalemi reşk-i çeşme-i hayvan  
Selâset-i sühanı selsebîl-i sânihâ-bâr
29. Per-i melek der-i dergâhına serâperde  
Felek o bârgeh-i gayza köhne bir kilâr
30. 'Aceb mi yerde beşer târem-i felekde melek  
Şenâsın eylese yâd ü du'âsını tezkâr
31. Ki âfitâb-ı felektâb-ı fikri etmişdir  
Cihânı çarha kadar rûşenâ vü pür-envâr
32. Ne dem ki nazm-ı umûr-ı ümem için verse  
Debîr-i feyz u fetvâhâne ruḥşat-ı izbâr
33. Verir şafâ-yı huyâbânı şaff-ı erkâmı  
Olur şahîfe-i tesdîd sahâ-ı gülzâr

- 
- 22 a. penâh: melâz A.  
23 a. kerem: sehâ C.  
26 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
29 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
31 Bu beyit yalnızca A'da ve C'dedir.  
32 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
33 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

34. O rütbe 'âleme âşar-ı 'adli sârî kim  
Gazâle pençe-i şîr oldu dest-i istîzhâr
35. Duyup şemâim-i hulkun o şevk u hasret ile  
Celâ-yı mevtûn-ı Çîn etdi nâfe-i Tatâr
36. Havaya etse eşer lutf-ı tab'ı eylerdi  
Şîtâyı mevsim-i şayf u hâzâmı faşl-ı bahâr
37. Per tâb-ı kahr u celâli dokunsa gülzâra  
Olurdu reşha-i şebnemleri şerâre-i nâr
38. Soğuk mu'amele gösterse gülşene yâhud  
Nigâh-ı kerem ile etse imâle-i enzâr
39. Donardı yahçe gibi havfla gül-i nesrîn  
Yanardı şu'le gibi şermle şukûfe-i nâr
40. Gedâ-yı dergehi eflâke eyler istiğnâ  
Ganî-i lutfu olan bir dahi görür mü hasâr
41. Gubâr-ı pâyine şıdk ile yüz süren gûyâ  
Çeker dü çeşmine kuhlû'l-cevâhiri'l-başâr
42. Bahâr-ı ma'deletâ iftihar-ı ehl-i dilâ  
Eyâ hünerver-i hikmet-şinâs u mihr-âşâr
43. Kemâl-i 'aqlına hayran olur felâtunlar  
Zekâ-yı tab'ını ehl-i hikem eder ikrâr

- 
- 34 Bu beyit yalnızca A'da ve C'dedir.  
35 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
36 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
37 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
38 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
39 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
40 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
41 Bu beyit yalnızca A'da ve C'dedir.  
42 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
43 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

44. Seniñ işâbet-i re'y-i rezîniñe taḥsîn  
Ki etdi rezmgeḥ-i dehri emn ile gülzâr
45. Seniñ qalemle eylediğîñ kârı kahraman edemez  
Sinâna ḥüsn-i beyân şimdi olmada fahḥâr
46. Felek de qadrini bildi ki kâfir-i ni'amîñ  
Kim olsa etmede der-ber-i felâkete dûcâr
47. Cihanda mazḥar-ı elṭâfın olmadık yokdur  
Olur 'inâyetini bilmeyen zamâne de ḥôr
48. Qaziyye-i keremiñ herkese celî vü 'ıyan  
Bu müdde'âmı benim kimse edemez inkâr
49. Kemine bendesi dergâh-ı lutfuñuñ bu kulların  
Garîk-i baḥr-i 'inâyetiñ olmada her bâr
50. Edâ-yı şükrüne dâir ne söylesem bilmem  
Buña ne dil ola kâdir ne ḥâme-i eş'âr
51. Faḳat bu nazm ile haylice derd-i ser verdim  
Ki bâri eyleyim 'acz ile 'özüñü izhâr
52. Uzatma gayrı yeter mâcerâyı ey Cevdet  
Hemân o âşafîñ eyle du'asını tekrâr
53. Cihanda nâ-mütevârid ola bu çâr-fuşûl  
Ola bu vechile dergâhı mültecâ-yı kibâr
54. Cenâb-ı Haḳ ede kilki ucundaki mûyu  
'Arûs-ı ma'niye müjgân u çeşm-i düşmene ḥâr

- 
- 44 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
45 Bu beyit yalnızca A'da ve C'dedir.  
46 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
47 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
48 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
49 Bu beyit yalnızca C'de vardır.  
50 Bu beyit yalnızca A'da ve C'dedir.  
51 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

62

Târîh-i Tab'-ı Sefînetu's-Şu'arâ

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)

1. Fehîm Efendi-i deryâ-dil ü güher-zâ kim  
Eder sefîne-i tab'ı yem-i hünerde şinâ
2. Verince hâme-i ter deste ruhsat-ı tahrîr  
Bırakdı lücce-i ma'nâya zevrâk-ı ra'nâ
3. Ne zevrak ol dolu güherle belki dürc-i sühân  
Ne dürc-i dürre-i yektâ-yı hoşka-i ma'nâ
4. Ne dürre baîr-i güher kim nazar olunsa çıkar  
Kenâr-ı mevce-i her satırına dürr-i yektâ
5. Ki sergüzeşt-i selef serîr-i 'ayân oldu  
Hadîs-i tenezzül rahmetle medh olunsa sezâ
6. Müsâ'id oldu hevâ-yı hüner bu eyyamda  
Gider deryâ-yı kemâle Sefînetu's-Şu'arâ
7. Bu sâl sâhil-i itmâma geldi tab'ı şükür  
Olunca himmet-i Hâkân-ı bâd-bân-ı vefâ
8. Cenâb-ı Hâzret-i 'Abdûlmecîd-i Cem-pâye  
Şeh-i serîr-i hilâfet-i hidiv-i bî-hemtâ
9. Basıldı sâye-i lutfunda çün bu genc-i hüner  
Bütün hünerdir 'âlem sevindi buldu şafâ
10. Sürûr ile dedi Cevdet de cevherîn-i târîh  
Basıldı müjde temâmen Sefînetu's-Şu'arâ

Sene 1259

---

\* Bu manzûme A'da vr. 31<sup>b</sup>'dedir.

## 10

Târîh-i nakl-i be-nev Bâb-ı 'Âlî

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

1. Zihî kilik-i güher-bâr-ı şahâif kim şehensâhıñ  
Demâdem nazmider evşâfını silk-i emâlîye
2. O şâh-ı Cem-mehâbet Hâzret-i 'Abdûlmecîd Hân kim  
Yürür fermânı bâd-ı feyz ile cümle havâlîye
3. Hele çîn-i cebîni cevher-i tûg-i mehâbetdir  
Cihâd-ı haşm için hâcet mi var seyf-i nışâlîye
4. Cihân-dâr-ı Süleyman-menkâbet kim Bâb-ı 'Âlî'ye  
Kavî bünyâd ile reşk-âver etdi çarh-ı 'âlîye
5. Zihî lutf-ı şehensâhî ki hakıkâ gördü şâyeste  
O bâb-ı âşâfîyi hâzret-i şadr'ul-e'âlîye
6. Cenâb-ı hâmil-i hâtem Râuf Paşa-yı âşaf-câh  
Ki reşk-âver olur re'yi onuñ sihr-i helâlîye
7. Zamân-ı nakline Cevdet dedim bu tâm târihi  
Bu mâh-ı 'ıyd-eşerde nakl olundu Bâb-ı 'Âlîye

Sene 1260

\* Bu manzûme A'da vr. 32<sup>a</sup>'da, "müceddeden inşâ kılınan Bâb-ı 'Âlîye nakl olunduğuna târih" başlığı altındadır. C'de ise vr. 4<sup>a</sup>'dadır.

4 a. cihândâr-ı: cihândâr u C.

7<sup>a</sup>

Bahâriye Berâ-yı Şeyhulislâm 'Ârif Hikmet Bey\*  
(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)

1. Bahâr bâz cihân râ bikerd mehbeṭ-i nûr  
Kenâr-ı bâğ pür ez-nûr şud çü vâdî-i Tûr
2. Çerâğ-ı lâle ber-efruht bağbân be-çemen  
Çemen zi-serv ber-efruht râyet-i Manşûr
3. Demîde nergis u sünbül şukûfte lâle vü gül  
Zi-feyż-i nâme her kûşe geşt bezm-i huzûr
4. Zi-ceyb-i hud yed-i beyzaş gül küned gülbün  
Numûd mu'cize-i 'İsevî şabâ vü debûr
5. Zaman be-neşr-i şemîm-i şukûfehâ [-yî] 'attâr  
Zemîn be-lâle vü gül teng-i 'anber u kâfûr
6. Kenâr-ı bâğ-ı cenân ez-mey-i safâ lebrîz  
Meyân-ı râğ-ı zıyak pür zi-'ıyş u nûş u hubûr
7. Girift bâde-kesâd u kenâr-ı cû kıymet  
Harâb geşte harâbât u deşthâ ma'mûr
8. Be-pâ-yı serv-i çemen dilberân-ı sîm-beden  
Numûne îst zi-tûbâ-yı huld u tal'at-ı hûr

\* Bu kasîde C'de vr. 20<sup>b</sup>-23<sup>a</sup>'dadır. Tercümesi şöyledir:

- 1 Bahar, dünyayı tekrar nurun beşiği yaptı. Bağın kenarını Tur vadisi gibi ışıklarla doldurdu.
- 2 Bağban bu lâle چراغını çemende tutuşturdu. Çemen ise serviden bayrak yaptı.
- 3 Bu beyit yalnızca C'dedir. Nergis ve sünbül serpilmiş lâle ve gül açılmıştır. Nâmenin feyzinden her köşe huzur meclisi olmuştur.
- 4 Gül ağacı yakasından yed-i beyzaya benzer bir gül türetti. Sabah rûzgârı ve batıdan gelen rûzgâr İsa mucizesi gösterdi.
- 5 Zaman bu açılmış güllerin kokulu neşteri ile attarlık yapmaktadır. Yer, lâle ve gül ile anber ve kâfur dengi hâline geldi.
- 6 Bu beyit yalnızca C'dedir. Cennet bahçelerinin kenarı, safâ meyi ile doldu. Dıyak dağının eteği yaşama, içme ve yazı doludur.
- 7 Şarap kesatlaştı, ırmak kenarı ise kıymetlendi. Meyhâneler harap oldu, sahrâlar ise mâmur oldu.
- 8 Çemendeki servinin altında güzeller, Cennet'teki Tûba'dan bir numûnedir.

9. Be-her kenâr şevêd bûlbûlân zi-gül şâkir  
Be-şâhşâr şevêd zîkr-i tâirân meşkûr
10. Be-her kocâ guzerî işret-est u bezm-i tarab  
Be-her taraf bengerî nâle-i ney u tanbûr
11. Çünân taraf be-taraf kûhsâr pür keşt-est  
Zi-şûret-i bûlbûl u kumrî zi-nağmehâ-yı tûyûr
12. Demîde tâb zi-dil-i ehl-i hûşrâ be-çemen  
Perîr hûş zi-ser-i zühre-râ zi-rû-yı sürûr
13. 'Ale's-şabah ki rûzi be-kunc-i bâğ bûdem  
Enîn u ez-elem-i çarh hâste vü rencûr
14. Hemî sürûd hezâr u zi-rû-yı pend be-guft  
Ki ey zi-hud be-ğam uftâde vez tarab mehcûr
15. Çünîn bahâr ki her kûşe reşk-i bâğ-ı İrem  
Çünîn bahâr ki herkes zi-'ıyş-i o mesrûr
16. Hilâf-i 'âkl buved hem şî'âr-ı hud râyî  
Nizâr u zâr nişesten be-hayfgâh nebuved
17. Be-din terâne dirigâ zi-'ıyş mahrûmî  
Be-în çegâne fusûsâ zi-nûş bûden dûr

- 
- 9 a. şevêd : heme C. Çemenin her tarafındaki bûlbûller, güle teşekkür etmekte. Dallar arasındaki kuşların zikri meşkûr olur.
  - 10 Bu beyit yalnızca C'dedir. Nereden geçersen geç işret ve neşe meclisi ile doludur. Ne tarafa baksan ney ve tanbur seslerini duyarsın.
  - 11 Bu beyit yalnızca C'dedir. Bûlbûl ve kumru sûretinden, kuş nağmelerinden her taraf ekin doludur.
  - 12 Bu beyit yalnızca C'dedir. Çemende akıllı kişinin gönlünden aydınlık yükselmiştir. Zührenin ise başından akı, yüzündün mutluluğu uçtu.
  - 13 Bir sabah erkenden bağın bir köşesinde, feleğin verdiği elemle, yaralı ve hasta halde inliyordum.
  - 14 Bûlbûl ötüyor ve yüzündeki örtüyü kaldırarak şöyle nasihat ediyordu: "Ey kedere ve üzüntüye kapılıp eğlenceden uzak kalan kimse!
  - 15 b. o : vey C. verdiği dirlik ile herkesi sevince garkeden ve her köşesi İrem bağı olan böylesine bir baharda
  - 16 Bu beyit yalnızca C'dedir. Kendini beğenen aklın hilâfına göre davranır. Ağlama ve inleme ile üzüntü yerinde oturmak olmaz.
  - 17 Böyle bir terâne içinde yazık ki sen bu dirlikten mahrumsun. Saz ve çalgı içinde içmekten de uzaksın.



18. Be-în neşât herânkes lehîf-i uffin lehû  
Derîn bisat herânkes melûl-i murde-i gûr
19. Ganîmetest leb-i cûybâr fevt me-kon  
Bi-keş mey u me-nişîn dilşikeste vü mahmûr
20. Şinev zi-cû "ve mine'l-mâ'i külle şey'in hayy"  
Şinev zi-şavt-ı sebû "inne rabbünâ le-gafûr
21. Be-guften ey ki zi-hâl-i derûn bi-çizî  
Zi-fehm-i sırr-ı 'iyân-ı cihân tû-yı be-kušûr
22. Zi-rû-yı ma'zereteş dâdeem cevâb çu âb  
Ki ey hevâ be-ser dâstanserâ-yı tuyûr
23. Çemen eğerci zi-gûlbank-ı şevk-i tû pür şud  
Felek zi-dûd-ı dil-i dağdâr-ı men rencûr
24. Tû ez-vişâl-i gül ender-hurûş âmedeî  
Men ez-şarâb-ı ezel mest-bûdem u şûr
- 7b 25. Ez an şarâb ki ez-reng ü bû-yı belkefaes  
Hemî derîd giribân-ı hîş gonca bezûr
26. Ez an şarâb ki ey-feyż-i keyf-i te'şîreş  
Nihâl-i tâk hemî serkeşed be-bâm-ı zuhûr
27. Ez an şarâb ki Âdem be-şevk-i teşne-i vey  
Behişt zevk u şafâ-yı behişt u şud mehcûr

- 18 Sevince rağmen üzülenlere yazıklar olsun. Bu yaygı içinde herkes mezardaki ölü gibidir.
- 19 Irmak kenarını ganîmet bil ve elden kaçırma! Şarap iç, gönlü kırık oturma.
- 20 Irmaktan "herşey su ile diridir"; testiden de "şüphesiz rabbimiz bağışlayıcıdır" sözünü dinle."
- 21 Bu beyit yalnızca C'dedir. Dedim ki ey kişi, içinde ne var? Cihanın apaçık sırrını anlamıyorsun.
- 22 Bu beyit C'de yoktur. Ondan özür dilemek için su gibi cevap vermişim ki: "Ey hevâ ve hevesi olan bu kuşların hikâye okuyucusu!
- 23 Çemen her ne kadar senin şevkinin gûlbankıyla doluysa da felek benim dağlanmış gönlümün dumanından rahatsız oldu.
- 24 Sen gülün visâli ile çoşmuşsun, ben ise ezel şarabı ile mest ve heyecanlıyım.
- 25 O şarabın rengi ve kokusundan gonca kendi yakasını güçlükle yırtıyordu.
- 26 O şarap ki, onun feyzinin tesiriyle bu üzüm çubuğu zuhur damına çıkar, yükselir.
- 27 O şarap ki, Âdem onun şevkinden Cennet'in zevk ve şafâsını bırakıp uzaklaştı.

28. Ez an şarâb ki ez-reng u bû-yı o bûdest  
Şafâ-yı reng u ziyâ-ı şarabhâne-i Tûr
29. Ez an şarâb ki der-haclegâh te'sîreş  
Derîde dâmen Yûsuf koseste târ-ı huzûr
30. Ez an şarâb ki der-çeşme-sâr bî-kerdeş  
Sebû-yı neng-i Zeliha şikeste vü meksûr
31. Ez an şarâb ki der bezm-gâh-ı 'arbede eş  
Burîde est eyâdî vü çeşmhâ bî-nûr
32. Ez an şarâb ki keyfeş zi-rû-yı yek-reng-est  
Ki mest cür'a-i veyrâ be-çeşm-i 'âkl u şûr
33. Kesî ki cür'a-keşed zan rehîk-i yekrengî  
Hemî şeved zi-şu'ûnât-ı feyz-i o medhûş
34. Şeved bahâr hazâneş çu peyk-i gül-i ra'nâ  
Buved be-mertebe yek-reng reng-i mâtem u sûr
35. Humâr-ı men ne-feyz-i bahâr mi-şkened  
Zi-ţab'-ı men ne-bered nağme-i hezâr fûtûr
36. Neşât u neş'e ne-dârem zi-feyz-i fasl-ı bahâr  
Zi-ţab'-ı men ne-bered nağme-i hezâr fûtûr

- 28 O şarabın renk ve kokusundan Tur şaraphanesinin aydınlığı ve temizliği oldu.
- 29 Bu beyit yalnızca C'dedir. Haclegâhta tesir eden o şaraptan Yusuf'un eteği yırtılmış ve huzur târî kırılmıştı.
- 30 Bu beyit yalnızca C'dedir. Pınar başında îmal edilen o şaraptan Zeliha'nın utanç kadehi kırılıp paramparça oldu.
- 31 b. Çi desthâ şode kat' vü çi çeşmhâ bî nûr C.  
O şarap ki, onun beğenilmeyen eğlence meclisinde eller kesilmiş ve gözler görmez olmuştur.
- 32 Bu beyit yalnızca C'dedir. Tek renk olan o şarabın bir yudumunu içenin akıl ve şuur gözü mest olur.
- 33 Bu beyit C'de yoktur. Ondaki bir yudum için kimse, onun saflığından ve tek renkliliğinden dehşete kapılır.
- 34 Baharda ve sonbaharda parlak bir gül olunca, bu mâtem ve eğlence rengi de tek renk olur.
- 35 Bu beyit yalnızca C'dedir. Benim sarhoşluğum baharın feyzini kırmıyor ve tabiatım bülbülün nağmesine fûtur getirmiyor.
- 36 Bahar mevsiminin feyzinden sevinç ve neşe beklemekteyim. Bülbülün nağmesi benim tabiatımdan üzüntüyü götürür.

37. Şafâ-yı hâtur-ı men nîst cüz be-himmet-i ân  
Ki ost şadr-nişîn-i bîsât-ı bezm-i huzûr
38. Şafâ-yı dil ne merâh-est haber be-dest key  
Ki ost şadr-nişîn-i bisât-ı bezm-i huzûr
39. O râst behre zi-'irfân be-zâhir u bâtın  
O râst hışşe zi-envâ'ı faẓl-ı nâ-maḥşûr
40. Ez o girift mübâhât mesned-i fetvâ  
Ez o kâlem-rev-i ma'nî vü ma'rifet-i ma'mûr
41. Cenâb-ı 'Ârif Hikmet Bey-i hük-m-perdâz  
Emîn-i şer' u kerâmet-şi'âr u fahr-ı şudûr
42. Cihân-ı cûd-ı kerem âsmân-ı feyz u himem  
Muḥîṭ-i dâniş u himmet muḥâṭ-ı fehm u şu'ûr
43. Felek-şukûh u 'Utarid-kâlem [u] kader-kudret  
Melek-nihâd u melik-vaẓ' u Müşterî-destûr
44. Hudâ'egân-ı kerem-pîşe vü yem-i 'irfân  
Ki katre-i zi-füyûzât-ı dest-i ost buḥûr
45. Ve rast-dest-i sehâ çün sehâb der-behmen  
Ve rast-tab' çu mihr-i münîr-i çeşm-i nûr

- 
- 37 Benim gönlümün, onun baş köşede oturması ve huzur içinde olmasından başka safası yoktur.
- 38 u beyit yalnızca C'dedir. Haber kimin elinde? Benim gönlümün onun huzur içinde olmasından başka safası yoktur.
- 39 İçte ve dışta onun irfandan nasîbi ve türlü faziletlerden sayısız hissesi vardır.
- 40 Fetva mesnedi onunla övündü, mânâ ve marifet ülkesi onunla mamur oldu.
- 41 Hüküm koyan şeriatın emîni, kerâmet gösteren ve baş köşede oturanların övünç kaynağı Ârif Hikmet Bey.
- 42 Bu beyit yalnızca C'dedir. Dünyanın cömertliği ve keremini, göğün feyz ve himmetlerini, himmeti ve ilmiyle çevirmiştir, anlayış ve şuurla ihata etmektedir.
- 43 Bu beyit yalnızca C'dedir. Felek yüceliğinde, Utarid kader kudretinin kaleminde. Melek tabiatlı, melik huylu ve Müşteri kanunludur.
- 44 a. yem-i 'irfân: bahr-i endîşe C. Onun bana bahsettiği şey irfandır. Onun feyizlerinin bir damlası denizler büyüklüğündedir.
- 45 Bu beyit yalnızca C'dedir. Cömert sağ eli Ocak ayı bulutu gibidir. Düzgün yaratılışı, nur çeşmesi gibi parlayan güneşe benzer.

46. Be istanu u himmet hemî şevved mebzûl  
Zi-bârgâh-ı o be-girift mekrumet-i menşûr
47. Be cünb-i himmet u dehr mu'arref ber-rağs  
Be pîş-i minnet u baħr-ı mu'arref be-kuşûr
48. Ne zi-her sâye-i lutfiş kes ez-ğadr-i şâkî  
Ne der-himâye-i 'adleş ez-ğaza ma'dûr
49. Müdbir-est ki ber vefk-i re'y-i o imzâ  
Keşed felek be-ser-i defteri sînîn u şuhûr
50. Zi-ğilm u lutf-i o şad berk şermsâr şevved  
Vakâr-ı o kemer-i kûhrâ koned be-fütûr
51. Kesî ki nîş ħored ez-celâl u ħahreş yâ  
Kesî ki nûş koned şehd-i lutf-ı o be-ħuzûr
52. Be-çeşm-i ân şode 'âlem çu la'ne-i kejdum  
Dimâğ-ı îñ şode şîrîn çü ħâne-i zenbûr
53. Girifte ez-keremkeş behre her vazî'-i şerîf  
Rubûde ez-himemeş zerre mihr u ħatre-i buħûr
54. Zi-re'y-i şâ'ib-i o melek râ furû şevket  
Be-fikret-i şâķıb-ı o beste-est nazm-ı umûr

- 
- 46 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun ülkesinde himmet boldur, cömertlik onun sarayından ferman aldı.
- 47 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun himmetinin hareketiyle zaman raks öğrendi, iyiliğinin önünde, bilenen deniz bile eksiktir.
- 48 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun lutfunun gölgesinde kişi kaderden şikâyetçi değil, adâletinin himâyesinde hâkimin hükmünden mâdur değildir.
- 49 Bu beyit yalnızca C'dedir. Öyle tedbirlidir ki, felek onun reyine uygun olarak senin ve ayların defteri üzerine imzasını atar.
- 50 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun yumuşaklığı ve lutfundan bütün yapraklar utanır. Vakarı dağların kemerini çökertir.
- 51 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun celal ve kahrından iğne yiyen kişi, o huzurdan lütuf balını içen kişi gibidir.
- 52 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun gözünde âlem akrem yuvasına dönmüştür. Bu koku ile arı kovarı tadlanmıştır.
- 53 Bu beyit yalnızca C'dedir. Her mübarek görünüş onun kereminden nasip almış. Onun himmetleri ile denizden katre ve güneşten zerre çalmış.
- 54 İsabetli düşüncesi nedeniyle işlerin düzeni, onun bu parlak fikrine bağlıdır.

55. Ez o bikerd kesâdî nişeste câme-i cehl  
Ez o bîşud heme kâlâ-yı ma'rifet meşhûr
56. Zi-be-vazîfe be-devân vey-est hayr-ı halef  
Zi-Bûyezid girift-est zühd-râ nuşûr
57. Zi-hikmeteş be-Felâṭun fütêd hicâb u hayâ  
Zi-dikkateş be-Aristo-beyân 'acz u kuşûr
58. Halâvet-i suḥaneş hân be-kâm-ı halk resîd  
Be-geşt şöhret câmî şikeste vü meksûr
59. Zi-reşk-i nazm-ı o firûze-renk bî-gerded  
Kalem be-dest-i nazîrî be-mülk-i Nişabûr
60. Eger bedîd Harîrî nesic-i guftâreş  
Şudi zi-gâyet taḥsîn şikeste târ-ı gurûr
61. Çünân zi-kilk-i o sihr-i hilâl mîrîzed  
Ki 'akl-ı kül şode ber-nazm u neşri vey meshûr
62. Cûd-est o be-kalem âferin be-hâned çarḥ  
Çu kilik-i o be-raḳam çeşm-i hâsidâneş kûr
63. Şeved felek be-vifâḳ u keşed kader imzâ  
Ber-ân çi ez-reh-i fermân ez o be-kerd şudûr

- 
- 55 Cehalet elbisesi, ondan ötürü bulunmaz oldu. Onun yerine marifet kumaşları meşhur oldu.
- 56 Bu beyit yalnızca C'dedir. Ebû Yezid'den zühd için ferman almıştır.
- 57 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun hikmetinin derecesinden Eflâtun hayâ eder. Onun dikkati karşısında Aristo aczini ve kusurunu beyan eder.
- 58 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun sözünün tatlılığı halkın muradına uygun sofrâ oluşturdu. Şöhreti bir kadehi kırıp parçaladı.
- 59 Nişabur'da onun şiirine nazire yapanın elindeki kalem kıskançlıktan firûze renkli olur.
- 60 Bu beyit yalnızca C'dedir. Eğer Harîrî onun söz dokusunu görseydi, gurur târî kırılır ve en yüksek noktada beğenisini bildirirdi.
- 61 Bu beyit yalnızca C'dedir. Onun kaleminden hilâlin büyüğü dökülüyor, akl-ı kül onun nazmı ve nesri ile büyülenmiş oluyor.
- 62 Bu beyit yalnızca C'dedir. Felek onun cömertliğine âferin yazıyor. Onun kalemi kıskananları kör ediyor.
- 63 Bu beyit yalnızca C'dedir. Felek onun arzularını yerine getiriyor; kader onun fermanını imzalıyor.

64. Büzürg-vârâ deryâ-dilâ felek-ğadrâ  
Tûyî yegâne-i 'aşr u tûyî ferîd-i duhûr
65. Zamâne medh-i tû râ kerde-est vird-i zebân  
Be-her zebân şenâ-yı cemûl-i tû mezkûr
66. Ez an şodest deret kıbleğâh-ı ehl-i recâ  
Ki sa'y-i tû heme ber-hayr buved u sa'y-ı şukûr
67. Rubûde ez-keremed sehm-i hud vâzi' u şerif  
Girifte ez-himmeted hisse kehterân u şudûr
68. Be-hal-i Cevdet-i rencûr yek-nazar bâyed  
Ki şod-est zi-nâ-sâzi-i felek makhûr
69. Be-hazreted zi-felek şad şikâyet-est merâ  
Ne-mâned şabr u dil u ber-beyân şodem mecbûr
70. Merâ be-câm-ı tehî barhâ girift felek  
Serab-ı râ be-numâyed merâ şarâb-ı tahûr
71. Eger felek bî-dehed kâse-i be-def'-i humâr  
Zamâne zehr ber-âmiz-veş zi-rû-yı gurûr
72. Zi-ûrhâ ki şikest-est ber-ciger-i gerdûn  
Şikeste bâl u perem hak-ber-serem zi-duhûr

- 
- 64 Ey ulu kişi, ey deryâ gönüllü, felek kadar yüce kıymetli! Sen zamanın yegânesi ve tekisin.
- 65 Zaman senin zikrini diline vird edinmiştir. Her dil seni güzelce anmaktadır.
- 66 Bu beyit yalnızca C'dedir. O sebeple kapın ehl-i ricânın kıbleğâhı oldu. Senin çalışman tamamen hayırlı ve sa'yin meşkûr olur.
- 67 Bu beyit C'de yoktur. Şerefli-şerefsiz, küçük-büyük her insan senin kereminden payını almıştır.
- 68 Feleğin uğursuzluğundan kahrolan bu hasta Cevdet'in hâline bakmak gerekir.
- 69 Benim sana felekten yüzlerce şikâyetim vardır. Sabrım tükendiği için ifâdeye mecbur kaldım.
- 70 Felek boş kadehle beni çok kere aldattı. Bu temiz şarabı bana serap gösterdi.
- 71 Bu beyit yalnızca C'dedir. Felek sarhoşluğu kaldırmak için bir kase sunarsa, zamâne gurur yüzünden ona zehir katar.
- 72 Bu beyit yalnızca C'dedir. Feleğin ciğer yaran okları kolumu kanadımı kırdığı gibi, devirlerin toprağı başıma dökülmüş.



73. Çigûne beş şikâyet konem zi-çarh-ı becâst  
Eger zi-rû-yı be-derem cîb hûr şevem ma'zûr
74. Şada-yı sem'-i şerîfet egerçi dâdem bîş  
Be-bağış u ez-kerem-i hud be-kon merâ manzûr
75. Niyem egerçi revâ-yı nazar-ı tû kon keremî  
Niyem egerçi tû fermâ sezâ-yı ders-i huzûr
76. Eger be-gufte-i men şad-haşa vü şad halâl-est  
Be-zeyl-i 'afv be-fermân zi-luţf-ı hud mestûr
77. Hadîs-i medh u şenâyet hikâyet-est dirâz  
Kez izdiham ne-kunced be-cilvegâh-ı suţûr
78. Eger be-vâdi-i midhat çi dest u pâ zedem  
'Inân koseste şodem bâz u mu'arref be-kuşûr
79. Be-râh-ı vaşf-ı tû şebdîz-i hameem bî-tâb  
Tarîk-ı medh-i tûrâ kat' kerdem ez-men dûr
80. Merâ ne 'arz-ı kemâl u hüner bud-est garaż  
Berâ-yı bendegîst in çi kerdem mestûr
81. Suhan dirâz şud ey hâme mâcerâ bes kon  
Ki tab'-râ ne-dihî bîş ezîn kelâl u futûr

- 73 Bu beyit yalnızca C'dedir. Felekten ne kadar şikâyet etsem yeridir; ne kadar yakamı yırtsam ma'zur sayılırım.
- 74 Bu beyit yalnızca C'dedir. Her ne kadar layık değilsem de senin mübarek sesini çok işittim; beni bağışla ve kerem kıl.
- 75 Bu beyit yalnızca C'dedir. Gerçi senin kıymetli nazarlarına lâyık değilim ama sen huzur dersinde bulunmayı bana lâyık görüp emir verdin.
- 76 Bu beyit yalnızca C'dedir. Sözümdeki yüzlerce hata ve yanlışlardan ötürü gizli lutfunla benim bağışlanmamı emret.
- 77 Seni övmek öyle uzun bir hikayedir ki satırlara sığmaz.
- 78 Bu beyit yalnızca C'dedir. Övgü vadisinde fazlaca el-ayak salladım (yol aldım). Bu sebeple dizgini kopardım. Kolum kusurlu kaldı.
- 79 Seni anlatmak yolunda benim atım halsiz kaldı. Bu övgü yolunu katetmek benden uzaktır.
- 80 Bu beyit yalnızca C'dedir. Benim niyetim kemal ve hüner göstermek değil, kulluk içindir. Bunu niçin gizleyeyim.
- 81 Ey kalem, söz uzadı; mâceraya son ver. İnsan tabiatına daha fazla yorgunluk ve bıkkınlık vermeyesin.



82. Zamân-ı şükûr u şikâyet guzeşt u vaqt-ı du'âst  
Bidâr dest be-dergâh-ı lutf-ı Rabb-i şekûr
83. Bahâr tâ ki dehed şerh-i gülistan-ı şafâ  
Hezâr tâ ki şeved dâstanserâ-yı surûr
84. Çü gül derûn-ı velîyyu'n-ni'am güşâde şeved  
Teneş be-şihhat u tab' ez-fütûr dureş dûr
85. Bud hasûd-ı o telhîn mizâc-ı niş-i kelâl  
Şeved şadîk-ı o şîrîn dimâg-ı şehd-i huzûr

- 
- 82 Şükûr ve şikâyet zamanı geçti, duâ zamanıdır. Hadsiz teşekkürle lâyık olan Rabbin lutuf deryasına elini kaldır.
- 83 Temiz gül bahçesi için bahar dedi ki; bülbül bu sevincin destan okuyucusu oldukça.
- 84 Velî-nimetin içi gül gibi açılsın. Vücudu sıhhatle dolsun ve mizâcî sıkıntılardan uzak olsun.
- 85 Onu kıskanan, acı mizaçlı ve âciz; ona sadâkat gösteren tatlılık ve huzur içinde olsun.

9a

Kaşîdetü Şeyhulislâm 'Ârif Hikmet Bey\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fa'lün)

1. El-kalbu muẓtarimun min zikr-i cîrânî  
Yâ medme'ıyye bi-dem'âti ecîrânî
2. Yâ lehfe kalbin şevethu nârun iltehebet  
Min iştiyâkı ehillâni ve ahdânî
3. Men li tebe'siyetün 'ani'z-zamâni meḍâ  
Fi dâr-ı şibâ min elezz-i ahyânî
4. Ve kâle lemmâ rââ hevâhu yühlikünî  
Veyhan li-haza'l-fetâ kavlen fe ahyânî
5. Eyyâme 'ayşin meḍat ke'l-berki lem'atüha  
Ve zikruhâ el-yevme ke'l-müznâni ebkânî
6. Temürüru ke'l-berki eyyamu's-şafâi ke-mâ  
Yuṭavvilu leyleten âlâmun ve aḥzânî
7. Ve kem leyâlin serâ tayfu'l-ceybi bi-hâ  
Fe'an bisât-ı na'imi'n-nevmi elhânî
8. Uriku dem'an yuhâki 'indema bî-demin  
Ehinnu şevkan ilâ etlâli hullânî

\* Cevdet Paşa, maaş ve maişet elde etmek amacıyla dönemin şeyhulislâmı Ârif Hikmet Bey'e bir arızayla birlikte bu kasîdeyi takdim ettiğini ve neticede istediği zammı aldığını belirtiyor. Bk. *Tezâkir*, IV, s. 19-20.

- 1 Bu kasîdenin tercümesi şöyledir:  
Kalp komşularını yâdetmekten muzdariptir. Ey gözpınarlarım gözyaşlarıyla (birlikte) beni kurtarınız.
- 2 Ey kalbin ateşi! Dostların ve sevgililerin aşkından kaynaklanan ateş onu kızarttı.
- 3 Geçmiş zamandakilere ne oluyor. Zamanların en hoş olanları, çocuklukta geçti.
- 4 Nefsin beni helâk ettiğini görünce bu gence yazıklar olsun dedi. Bu söz beni diriltti.
- 5 Güzel günler şimşek gibi geçti; onu hatırlamak yağmur bulutları gibi beni ağlattı.
- 6 Elemeler ve hüznlerimin geceyi uzatmasına rağmen, safa günleri yıldırım gibi geçti.
- 7 Sevgilinin hayâli defâlarca dolaşarak beni uyku nimetinden alıkoydu.
- 8 Kanla karışık gözyaşı dökerek, sevgililerin konup göçtükleri yerleri arzuluyorum.

9. 'Afven ve şafhan li-men yeldumini bi-hevâ  
Lev kâne ya'rifu aḥzâni legazzânî
10. İzâ sehirtu ve 'aynu'n-necmi nâimetun  
Fe kevkebu's-şubḥi bi'l-esḥâri eslânî
11. Sâfertu 'an vaṭanî bi'l-iştîyâki ilâ  
'Ulâti menziletin ve rif'atî's-şâ'ni
12. Radıytu min mağnemin bi'l-'avdi mübtekiran  
Lemmâ erâ zemenî yes'â li-hızlânî
13. De'avtu dehren limâ emseytu âmuluhu  
Ve'd-dehru eşbaḥa bâdânî ve sâfânî
14. Ehebtu umniyyeten ve'n-nefsu gâfiletun  
İnne'l-âmânî bi'l-ev'âdi tensânî
15. Tûli'l-emânî ve'l-âmâli er'abenî  
Ve'l-'aczu 'an derk'il-evtâri a'yânî
16. Feleyte şî'ri li-mâ lâ-ehtedî rüşden  
Lübabü men hüve fi'l-aḥvâli mi'vânî
17. Müftü'l-enâmi'l-lezi şâ'at mekârimuhu  
Ve huve'l-ferîdu bi-efḍâli ve iḥsânî

- 
- 9 Beni isteğimden ötürü kınayan kimsenin affına ve hoşgörüsüne sığınırım. Zirâ benim üzüntülerimi bilseydi, bana taziyyede bulunurdu.
  - 10 Yıldızlar bile uyurken ben sabahlıyorum. Seher vakti beni sabah yıldızı teselli ediyor.
  - 11 Yüce şâna ve üstün makama doğru, büyük bir istekle vatanımdan yola çıktım.
  - 12 Zamanın beni perişan etmek için çabaladığını görünce, erken dönerek kazandığım ile yetindim.
  - 13 Akşamladığım şey için zamânı çağırdım. O benimle çatıştı ve beni helâk etti.
  - 14 "Nefis gaflette olsa da benim bir emelim vardı. Fakat emeller alçak kimseler arasında beni unuttu.
  - 15 Arzu ve isteklerin uzaması beni yordu. Halleri idrak etmekten acze düşmek beni acz içinde bıraktı.
  - 16 Akıl benim her hâlûkârda yardımcım olduğu halde neden hâlâ doğru yolu bulamıyorum?
  - 17 Faziletleri her tarafa yayılan müftü'l-enâm, ihsan ve fazilette feriddir.

18. Ve 'Ârifu hikmet'il-halkı ve Hâlûkîhu  
Fîmâ cerâ ve bedâ fî dâr-i imkânî
19. Maḥaṭṭu râḥiletin el-âmâlu menziluhu  
Li-küllî zî-hacetin min ehl-i 'irfânî
20. İz mâ yukârimu kirâmu'd-dehri yükrimuhum  
Ve fâḳa faḍlen 'alâ a'yân-i ezmânî
21. Ya ṣahra külli elîmî'l-keşhi min emelin  
Ve ya mu'îne zevi ye'sin ve ḥirmânî
22. Mâlî sivâke ṣahîrun esteğîsu bihi  
İz mâ ramâ [nî] dehrun sehme 'udvânî
23. Tûbâ lî-Cevdetin en-tenzura ileyhi bi-'ay-nî  
Re'fetin hüve mâ ercû ve ḥusbânî
24. Ve en ye'ud minke fî ye'sin ve metrabetin  
Veyḥan lehu beyne a'vânin ve aḥvânî
25. La ziltu fî meḳ'adi's-şıdkı 'alâ şerafin  
Hâzâ recâî min eltâfi rahmânî

- 
- 18 O, bu dünyada olan ve görülen şeylerde yaratılanın ve yaratıcının hikmetini bilendir.
  - 19 İhtiyaç içinde olan irfan sahibi kimselerin kervanları O'na uğrar, emelleri onda maki bulur.
  - 20 Devrin şerefli kimseleri ikram ederse o da eder. Hepsinden daha faziletlidir.
  - 21 Ey gizli elem çekenlerin destekleyicisi, ye'se düşenlerin ve mahrumiyet içinde olanların yardımcısı.
  - 22 Zaman bana düşmanlık oklarını fırlattığında, senden başka bir dayanağım yok ki, ondan yardım isteyeyim.
  - 23 Şefkat nazarıyla (kendisine) baktığın için Cevdet'e ne mutlu! Benim de umduğum şey bu idi.
  - 24 Sende aradığını bulamaz ve ızdırapla dönerse, dostlar ve kardeşler arasında ona yazıklar olsun.
  - 25 Şerefle dürüstlük koltuğunda olmaya devam ettim. Rahmanın lutfundan da ricam budur.

## 13

8b

Lofça'dan cevâb olarak yazılmışdır.\*  
(Mefûlu / mefâîlu / mefâîlu / feûlun)

1. Hoş geldi kerem-nâme-i Gâlib Beyefendi  
Her bendeye lûtf etmeye râgıb beyefendi
2. Ol rütbe kerem-pîşe ki gâyet kereminden  
Her bîkesi şâd etmeye tâlib beyefendi
3. Gam görmeye âlemde beni eyledi memnûn  
Feryâd-res-i ehl-i metâ'ib beyefendi
4. Maḥdûm-ı reşîdu'l-vüzerâ ḥayr-ı ḥalef kim  
Medḥinde ne söylense münâsib beyefendi
5. Hem 'âkıl u hem ehl-i hüner ferd-i zamâne  
Akrânına emsâline gâlib beyefendi
6. Nev-sâle iken farḥ-ı zekâsı ḥasebiyle  
Vaşşâf ile Veysî gibi kâtib beyefendi
7. İs'âf-ı suâl etmek ile nâsa peyâ-pey  
Ed'iyye-i ḥayriyyeyi câlib beyefendi
8. Bir vaḳt-i mübârekde erişdi baña Cevdet  
Ferḥunde peyâm-ı 'Ali Gâlib Beyefendi

\* Bu gazel Cevdet Paşa'nın, Reşid Paşa'nın Ali Gâlib Bey'den aldığı bir kıt'a iltifatnâmeye yazdığı manzum cevaptır. A'da vr. 27<sup>a</sup>'dadır.

Tercüme-i Kaside-i Rızkullah el-Halebî el-Ermenî  
berâ-yı Şadra'zam Reşîd Paşa\*  
(Fâilâtün / mefâilün / fa'lün)

1. Ezheret fî senâ cumânin nađîdin  
rutebu'l-mecdi tezdehî ber-raşîdi  
Feyz-i re'y-i Reşîd Paşa'dan  
Pertev ile merâtib-i 'âlem  
'Akd-i gevher gibi olup manzum  
Hâk-i pâyiyle fahr eder her dem
2. Ve tecellâ cîdu'z-zamâni bi-'ıkdin  
şîga min mutkani'n-nizâmi'l-cedîdi  
Pûte-i nev-nizamda 'âlem  
O kadar buldu zînet u rif'at  
Yeniden 'akd olundu gûyâ kim  
Gerden-i dehre 'akd-i fahriyet
3. Lebiset hullehu'l-emâni's-şayâşî  
ve ra'â'd-â'nu ve'z-zıyâbu bi-bîdi  
Giydi emn u emân hil'atini  
Mülk-i İslâm'daki beka' vü kal'a  
Geziyorken demiş bir yerde  
Kalmadı ravza-i cihanda niza'
4. Ve bed'e'l-bişru fi'l-enâmi fehâlû  
Külle evkâtihim mevâsime 'ıydin  
Nâs içinde şafâ vü zevk u sürûr  
O kadar oldu âşikâr u bedîd  
Her günü fart-ı şevk u neş'e ile  
Sandılar vakt-i 'ayş u mevsim-i 'ıyd

\* Bu manzum tercüme yalnızca C'de vr. 11<sup>b</sup>dedir.

5. Ve bisâmî saġâ'iki'l-ġurre eġhav  
bi's-sene'i yunşidûne beyte'l-kaşîdi  
Halka zikr-i cemîl-i 'âtîfetiñ  
Oldu vird-i zebân şubh u mesâ  
Şâh-beyt-i şenânî nazm ederek  
Medhiñle şabaġladı şu'arâ
6. El-vezîru'l-kebîru şadru şudûri'  
l-mecdu bedru'l-'ulâ ve ġayşu'l-cûdi  
Şadra'zam u vezîr-i efham kim  
Sâyesi faraġ-ı 'âleme memdûd  
Mihr-i devlet münîr-i burc-ı kerem  
Mâh-ı evc-i 'atâ şehâb-ı cûd
7. Cudte bi'l-mâli hattâ enseyte mâ kad  
kâne 'asru ca'ferin ve'r-raşîdi  
Muktezâ-yı şehâ vü lutfuñla  
O kadar halka eyledin in'am  
Unutuldu zamânı Hârûn'un  
Bermekîler bütün olup kem-nâm
8. Midte fî hikmetin ve şâ'ib-i ra'yin  
zî reşâdin muberhenin ve sedîdin  
Fazl u hikmetde merteben 'âlî  
Re'y-i pâkiñe Bû 'Ali hâir  
Sensin ol 'âķıl u reşîd-i zamân  
Rüşdün 'âlemde müşbet u zâhir
9. Ve 'izâ câ'e müşkilu'l-emri temdi'l  
hükme bi'l-muktedâ bi-lâ terdîdin  
Rüşdün ol rûtbe kim zuhûr etse  
Saña bir emr-i müşkül u düşvâr  
Hiç tereddütsüz eyleyip imza  
Lâyıkıyla verirsin oña karar



10. Ve tekâdu'l-umûru tunbîke cehran  
 'An havâtûmihâ bi-küllî 'anîdin  
 Câm-ı gîtû-nümâ-yı efkârîñ  
 Öyle rûşendîr ey güzîde-i Rûm  
 Her umûr-ı huşûsuñ encâmı  
 Evvelinden olur saña ma'lum
11. Batalun mâ hakâhu fi'l-batşı isken-  
 deru ev Kayşerun bi-cem'in 'adîdin  
 Sensin ol câmi'i cemî-i şiyem  
 Ki şecâ'atde dahi bî-hemtâ  
 Benzemez saña batş u himmetde  
 Ne Skender ne Kayşer u Dârâ
12. Ve leke'n-naşru eynemâ sirte hudnen  
 Bi-fehhârin munevvebedi't-te'bîdi  
 Kânde 'azmeylesem olur hem-râh  
 Saña 'avn u 'inâyet u nuşret  
 Tâ ebed sendedir şeref ile şân  
 Yakışır eylesen de fahriyet
13. Ru'te bi'l-'adli külle haşmin eleddin  
 Tunhilu'z-zâlimîne ve radde's-şadîdi  
 İçirip zâlimîne hûn-âbını  
 Ciğer-i haşmı eyledin pür-hûn  
 Cû-yı 'adli akıtdın âfâka  
 Eylediñ dîn u devleti memnûn
14. Hademe's-seyfu tâ'i'an emrake'n-nâ-  
 fize fi'n-nâsi dirhemi ve 'abîdin  
 Emr u fermânıñla olup münkâd  
 Serf îrû etdi seyfi-i hizmetiñe  
 Rezmgâh-ı cihanda cümle enâm  
 Râm olur böyle emr-i devletiñe

10 d."senindir" kelimesi üzerine "güzide-i" yazılmıştır.

15. Fe ezakte'l-'idâ'r-radâ bi-sinânin  
 şâbit-i 'azmuhu ve be'sin şedîdin  
 Nîze-i nev-nihâl-i ma'deletin  
 Oldu ağyâra âşikâr u bedîd  
 Taddılar telh-kâri-i mergi  
 Gördüler 'adlin eyler nâsı şedîd
16. Ve belegat el-'ulâ bi-câhin 'arîdîn  
 hûne nilte'l-munâ mubâ'a medîdin  
 Yed-i tûlâ-yı re'y u tedbîriñ  
 Eyleyip her murâdıñı hâşıl  
 Mansıb-ı 'âli-i şadâret ile  
 Olduñ evc-i merâtibe vâşıl
17. Keyfe yahşâ mustagribuke minhu  
 Hasûdin 'aduvvin mubârizin ev 'anîdin  
 Hâk-i pâ-yi meded-resânıñdan  
 Meded u merhamet niyâz eden  
 Bir dahi havf eder mi olsa bile  
 Düşmanı bir 'anûd-ı şer-efken
18. Kad ce'altu'l-melâze bâbeke ruknen  
 Harame'l-mustecîri emne't-ţarîdi  
 Câ-yı inse dâmân olan bâbıñ  
 Kiblegâhıdır ehl-i âmâliñ  
 Ben de me'vâ vü melce'im etdim  
 Âsitan-ı bülend-i ikbâliñ
19. Ve enahru'l-âmâle fî zıllike'l-vâ-  
 rîfi musta'şimen bi-sîmâ'l-'abîdi  
 Sâye-i 'arş-ı pâylene sığınıp  
 Eyledim 'arz-ı hâcet u maşşûd  
 Bendenem bende-i hulûs-verem  
 Luţf edip etme bendeñi merdûd

20. Nâşirun mâ hayeytu ıybe şenâ'in  
fâ'iha'l-'arfi muṭriben bi'n-neşîdi  
Ben ki medhiye-hân-ı ḥazret olup  
Tende oldukça tâ ki cân bâki  
Neşredip bû-yı gül gibi vaşfıñ  
Ederim pür şemim-i âfâkı
21. Feşenâ'î 'alâ şıfâtike lâ ray-  
be bihi mişlu kilmeti't-tevhîdi  
Lâfz-ı tevḥîd olup baña medhiñ  
Şüphesiz ey vezîr-i Cem-fermân  
Ederim tâ erince peyk-i ecel  
Böyle vaşf u şenânı vird-i zebân
22. Dumte fî zirveti'l-'ulâ lâ-yezâlu's -  
sa'du yudnâ ileyke neyle'l-ba'îdi  
Dâ'im ol evc-i şân u rif'atde  
Ḥakkıñ eltâfına olup mazhar  
Râh-ı âmâlini yakın etsin  
Saña baht-ı sa'îd olup yâver
23. Mâ şedâ bülbülün ve câde karîdun  
Muḥkemu'n-naẓmi fî 'ulâke'l-ferîdi  
Bülbülân nağme vü sürûd ederek  
Seyr-i bağ u bahâra gitdikçe  
Şâ'irân dergeh-i 'inâyetiñe  
'Arz-ı kâlâ-yı nazm etdikçe

## 15

- 10a Şadra'zam müsteşârı Fuâd Efendi'nin Petersburg'dan avdetinde  
şitâ-muhted olarak mevsim-i baharda havâle açılmadığından  
bahisle söylenmiş olan (Bahariye)\*  
(Mefâilün / Feilâtün / Mefâilün / Feilün)
1. Eğerçi nâmiyeniñ söylenürse de nâmı  
Eşer görölmedi gitti bahar eyyâmı
  2. Midâd-ı hâme-i şâ'ir gibi 'aceb doñdu  
Nevâ-yı nâle-i bûlbûl de nağme hengâmı
  3. Donandı sanma ki ezhâr ile görüp bâğı  
Ağardı kar ile her şâh-sârıñ endâmı
  4. Sebeb nedir ki bu Kânûn 'âlem olmadı germ  
Takarrub eylemiş-iken bahârıñ encâmı
  5. Nedir bu çehre-i zâhid gibi cihân-ı târıñ  
Açılmadı feleğıñ cebhe-i siyeh-fâmı
  6. Meğer burûdet-i enfâsı huşk-ı zühhâdıñ  
Zemîni kapladı belki bu heft ecrâmı
  7. Şitâ zamânı henüz gelmemiş ola zannım  
Yalana çıkdı gibi rûz-ı Hıznıñ i'lâmı
  8. Bu bir felâket-i devr-i felekdir ey sâkı  
Getir telâfî-i mâ-fât içün sen ol câmı
  9. Beni şarâb ile ser-germ-i keyf u şevk eyle  
Feleğe faşl edeyim ben de bâri da'vâmı

\* Bu kasîde A'da vr. 44<sup>a</sup>'da, C'de 17<sup>a</sup>-18<sup>a</sup>'dadır.  
3 b. kar: pejm C.  
4 a. henüz: yâhud C.  
8 b. Ki koydu hayrete hayli 'ukûl u evhâmı C.  
9 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

10. Revâ mı bekleyelim tâ ki bir bahârî dahi  
Getir telâfi-i mâ-fât için sen ol câmî
11. Olup o âteş-i seyyâle ile germiyyet  
Çekip şahîfe-i tahrîr-i 'arzâ aklâmî
12. Huzûr-ı hâzret-i 'âlicenâba eyleyeyim  
İfâde hâl-i dil-i bî-karar-ı nâ-kâmî
13. Bu şevkle ben o âlicenâba 'arz edeyim  
O yok iken geçen eyyâm-ı gûşsa-fercâmî
14. Kûşâde-baht u şeref-mend u Müşterî-âl'at  
Ki tutdu şöhreti serhadd-i Rûm u A'câmî
15. Huceste re'y u 'Utârid-eşer ki nazm eyler  
Umûr-ı devleti mânend-i satr-ı erkâmî
16. O şems-i burc-ı ma'ârif ki hadd-i maşrıqdan  
Diyâr-ı mağribe dek söylenir bütün nâmî
17. Cenâb-ı şadr-ı keremkâr-ı müsteşâr kim  
Aña sezâ vü revâdır bu pâye-i sâmi
18. Fuâd Efendi-i ferruh-likâ ki ehl-i dile  
Ziyâdedir kerem u iltifât u ikrâmî
19. O nüktedân u dekhâyık-şinâs-ı 'âlem kim  
Peyâm-ı emn ile güldürdü rû-yı eyyâmî
20. 'Aceb mi eylese neşr-i selîs u eş'ârî  
Şikeste şöhret-i Vassâf u İbn-i Hayyâm'ı

10 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

11 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

12 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

13 Bu beyit C'de yoktur.

20 a. neşr-i selîs u eş'ârî: nazm-ı selîs u inşâsı C.

21. Şafâ-yı tab'ına dem-beste Sâib u Şevket  
Raḥîk-i re'yine ḥayran u teşnedir Câmî
22. Sehâb-ı cûd u mürüvvet kefi kifâyetidir  
Sevâd-ı sürme-i devlet midâd-ı aqlâmı
23. Nüvîd u şulḥ u selâmet beyân u güftârı  
Kilid-i genc-i sa'âdet benân u aqlâmı
- 10<sup>b</sup> 24. O rütbe re'yi müeşşir ki tâk-ı nisyâna  
Bırakdı bârika-i rezm u seyfi şamşâmı
25. Yazılsa berk-i güle dâsıtân-ı evşâfı  
Olurdu bûlbülün evrâdı şubḥ hengâmı
26. Şemîm-i ḥulkunı yâhud getirse bâğa şabâ  
Bulurdu şem ile mûrg-i çemen dilârâmı
27. Hudâyegân-ı kirâmî-güher ḥudâvendâ  
Eyâ mükemmil-i nâmus-ı mesned-i sâmi
28. Seyâhat u seferiñ muntic-i refâh oldu  
Ki silm u şulḥ ile buldu umûruñ encâmı
29. Saña hezâr hezâr âferiñ ki kandırdıñ  
Kelâm ile bir alay pür-dilân-ı ḥodgâmı
30. Seni senâ edemem lâıyıkıyle etsem de  
Ne deñli tab'uma tûğ-i kalemle ibrâmı
31. Değil kalemle seniñ cümle-i fezâiliniñ  
Lisân ile dahi mümkün değildir ifhâmı

22 b. midâd-ı aqlâmı: ğubâr-ı aqlâmı C.

23 Bu beyit yalnızca C'de vardır.

27 a. ḥudâyegân-ı kirâmı: ḥudâyegan u kirâmı A.

30 a. seni senâ idemem: senâmı eyleyemem C.

31 a. cümle-i fezâiliniñ: bî-nihâye midḥatiniñ C.

b. ifhâmı: i'lâmı C.

32. Kemiyyet-i hâmeyi tehzîz u sevķ ile edeyim  
Hemân tarîķ-i tağazzülde bâri iķdâmı.
33. Yanında olmayıcak 'âşıkıñ dilârâmı  
Çemende olsa da olmaz oña dil ârâmı
34. Küşâd-ı verd-i emel kaldı sâl-i âtiye  
Bu yıl da sûz ile geçdi bahar eyyâmı
35. Hevâ-yı kâküli bir başlı derd iken serde  
Getirdi kara haberler hatt-ı siyeh-fâmı
36. Gören sanır ki gümüş servidir o serv-i kıddin  
Yem-i şirişkime düşdükçe 'aks-i endâmı
37. Uzatma turra-i dilber gibi sözü Cevdet  
Kaşide vü gazeliñ erdi vaķt-i itmâmı
38. Du'âya başla açıp dergeh-i Hudâ'ya eliñ  
Hitâm-ı misk ile bulsun kelâmın encâmı
39. Dem-i baharda tâ âb u tâb-ı nâmiyeden  
Bu bâğ-ı dehrde serv ü semen ola nâmı
40. Cenâb-ı Hâķ vere sevķ u tarab Fuâd'ımıza  
Çihânı nağme-i bülbül gibi tuta nâmı

---

32 a. Hemânkemiyyet-i ney-hâmeyi **adip** tahrik C.  
b. Edem tarîķ-i teğazzülde bâri iķdâmı C.

40 a. Oña keremâde Hâķ tûl-ı 'ömr ile şihhat C.



## 16

- 11<sup>a</sup> Reşîd Paşa'nın şadâretten inîşâlinde tesellî-yâb  
olmasıyçün tanzîm u takdîm olunan Terkîb-i Bend\*  
(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / feûlûn)

## I

1. Dünyâ kederin terk et 'âlem kuru kavgadır  
Dünyâ dediğin ancak bir beyhûde sevdâdır
2. Bu gördüğün âlâyiş hep cümlesi ru'yâdır  
Râhat yeri vâir ise peygûle-i anğâdır
3. Bu kâse-i gerdûn kim bir sâgar-ı hulyâdır  
Derd-i serine değmez keyfi bu ne minâdır
4. Dünyâda şafâ yokdur bir kûşe-i mihnetdir  
Bir fikr ile herkes de sergeşte-i hayretdir

## II

5. Bir vâir ise bir yokdur keyf u keder-i 'âlem  
Ne gam ile mahzûn ol ne devlet ile hurrem
6. Geçmekde gam u zevki bir sâye gibi her dem  
Bir çâh-ı felâketdir câhı bu cihânın hem
7. Zindân-ı gam-ı dehre ger düşse dahi âdem  
Yûsuf gibi olsun hep âzâde-i derd u gam
8. İdbârına gam çekme ikbâliñe aldanma  
Ahvâlini bu devriñ hep böyle gider sanma

\* Bu terkîb-i bend A'da 46<sup>a</sup>-46<sup>b</sup>'dedir. C'de yalnızca üç bendi 10<sup>b</sup>'dedir.

7 b. olsun hep: olmalı C.

## III

9. Devriñ saña verdiği ikbâle dayanırsın  
Ebnâ-yı zamânıñ sen mekrine inanırsın
10. Bilmem ki ferd-i mâyelerden ne kazanırsın  
Bu halk-ı cihânı hep sen dost mı sanırsın
11. Erbâb-ı müdârâyâ sen sanki yaranırsın  
Sen sonra hakikî dostundan da usanırsın
12. 'Âlemde vefâ yokdur herkesden ümîdiñ kes  
Tervicine sa'y eyler kendi işiniñ herkes

## IV

13. 'Âlemde vefâ olsa olurdu o zî-şâne  
Kim 'ayn-ı 'inâyettir Hâk'dan o bu âvâne
14. Hiç gelmedi akrânı bu 'âlem-i imkâne  
Bir âşaf-ı şâdıkdır şâhenşeh-i devrâne
15. Ma'lûmdur elbette ağyâr ile yârâne  
Kim şöreti gitmiştir İran ile Tûrân'e
16. Ol âşaf-ı âlişân-ı meşhûr Reşîd Paşa  
Rûşen-dil u ferruh-dem düstûr-ı cihân-ârâ

9 a. dayanırsın: dayanırsıñ C.  
b. inanırsın: inanırsıñ C.

10 a. iylikler edib halka düşmen mi kazanırsıñ C.

b. Bu halkı görüp cümlesin dost mı sanırsıñ C.

11 a. Dünyaya yarandım sanma sonra utanırsıñ C.

b. 'Âlem ne demek sen canıñdan usanırsıñ C.

## V

17. Çün gelmeden ol ehl-i luṭf u kerem u himmet  
Ḥussâd-ı bed-endîşîñ bağrın üzerek elbet
18. Şâhenşeh-i devrânîñ nezdinde bulup ḥurmet  
Evvelki gibi eyler kesb-i şeref u rif'at
19. A'lâ olur a'lâdan Mevlâ verecek nuşret  
Sen vird-i zebân eyle bu beyti hemân Cevdet
20. Tevfîk ile fethetsin her müşkilini Bârî  
Her ḥükmünü 'âlemde kalsın su gibi cârî

12<sup>a</sup>

Târîh-i Sâl Berâ-yı Şeyhulislâm 'Ârif Hikmet Bey Efendi\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün)

1. Sâl-i şer'î hamdû lillâh kim teceddüd eyledi  
Sâye-i şâhâne de etsin şafâ ile mürûr
2. Sâl-i nev olsun bize sermâye-i feyz u şeref  
Maḥfel-i müftiyyu'l-enâma mâye-i şevk u huzûr
3. 'Ârif-i hikmet-şinâs u 'umde-i ehl-i kemâl  
Râz-dâş-ı 'aql-ı evvel ma'den-i rüşd-i vüfûr
4. Mâh u sâl etdikçe tâ böyle teceddüd dem be-dem  
Devr-i sa'd-i devleti olsun demâdem pür-sürûr
5. Sâl-i ferruh-ḥâlini tebrîk içün şad-şermle  
Cevdetâ târîh-i şâfî yazdı kîlk-i pür-kuşûr
6. Şafdır âyine-i tab'ı gibi târîhi de  
Hikmet üzre 'izz ile her devr-i nev ede mürûr

Sene 1263

\* Bu manzûme A'da 22<sup>b</sup>'de, C'de 4<sup>b</sup>'dedir.

## 18

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)\*

1. Geldi şulb-i pâk-i şâhenşâhdan  
Dehre bir şehzâde-i ferruh-nihâd
2. Ya'ni hem-nâm-ı Muhammed pâk-nâm  
Pâk-dem sultân-ı pâkize-fuâd
3. Verdi bâğ-ı 'âleme zevk u sürûr  
Ol gül-i nevreste-i nâz-i'tiyâd
4. Görmeye hiç rûzigârñ şiddetün  
Tâ ki devr etdikçe bu seb'-i Şeddâd
5. Tâ'm - tâ'rîhiñ bu beyt ile kalem  
Cevdetâ nakş etdi ber-vefk-i merâm
6. Mevlid-i Sultân Muhammed müjde kim  
Etdi hep dünyâyı memnûnu'l-fu'âd

Sene 1264

---

\* Bu manzûme yalnızca C'de 5<sup>a</sup>'da vardır.

## 19

(Mefâîlün / mefâîlun / mefâîlün / mefâîlün)\*

1. Mübârek şulb-ı şâhenşâhdan Ahmed Kemâleddin  
Kırmât-ı dehre geldi feyz-i Rabb-i müste'ân ile
2. Edip Sultan Muhammed tal'atîñ ta'kîb mîlâdı  
Şeref-bahş oldu âfâka o sa'deyn iktirân ile
3. Cihan durdukça Hân 'Abdûlmecîd'i taht-ı şâhîde  
Hudâ-yı lem-yezel dâim ede şehzâdegân ile
4. Hezârân 'aciz ile Cevdet dedi bu tâm târîhi  
Kemâlin buldu hâkkâ mehd-i devlet yümn u şân ile

Sene 1264

---

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 5<sup>a</sup>'dadır ve çizilerek iptal edilmiştir.

## 20

Târîh-i Şadr'azam şoden Veliyyu'n-ni'am Reşîd Paşa\*  
(Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)

1. Yine esdi nesîm-i şubh-ı eltâf-ı hudâvendi  
Yine güller gibi güldü cihânın rûyı sertâpâ
2. Yine buldu suyuñ mecrâ-yı devlet 'adl u dâd ile  
Yine buldu tarâvet ile revnâk-ı ravza dünyâ
3. Cihânı kaplamışdı serteser ebr-i siyâh-ı gam  
Küşâde etdi şimdi bâd-ı feyz-i hâzret-i Mevlâ
4. Küşâd oldu yine pâzâr-ı 'irfân müjde yârâna  
Metâ'-ı ma'rifet buldu bahâ vü kıymetin zîrâ
5. Kerâmet eyleyip ya'ni o şâhenşâh-ı 'adl-âyin  
Yine ol âşafa kıldı şadâret mührünü i'tâ
6. Aristo-re'y u İskender-'adalet Bû 'Ali - hikmet  
Felâṭun-fikr u deryâ-dil vezîr-i memleket-ârâ
7. Zihî âşaf ki şâh-ı Cem Celâl-i Rûm'a râm oldu  
Onuñ te'sîr-i re'yiyle serâpâ milket-i San'â
8. Vücûdu bir der-i nâ-yâb iken olmuşdu bir müddet  
Eğerçi dürc-i âsâyişde zîb-i kûşe-i ihfâ

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 5<sup>b</sup>-6<sup>a</sup>'dadır.



9. Şükür kim zerger-i devrân yine ol gevheri kıldı  
Nigîn-i câh-ı vâlâ-yı şadâretde ziyâ-bahşâ
10. Budur ehl-i diliñ Hağ'dan hemân ed'îye-i hayr  
Ki mîr'ât-ı derûnu görmeyip kerd-i keder aslâ
11. Mehâdim-i kirâmıyle şadâretde şa'âdetle  
Olalar dâimâ revnâk-ı râz-ı mesned-i vâlâ
12. Sürûr ile dedi Cevdet kulu târîh-i cevherdâr  
Yine bâ-luğ-ı hağ devletle şadr oldu Reşîd Paşa

Sene 1264

## 21

## Târîh-i dîğêr\*

(Fâilâtun / feilâtün / feilâtün / feilün)

1. Âsaf-ı devr u zaman ya'ni Reşid Paşa kim  
Şadnı teşrîf edip vermiş iken dehre şafâ
2. Bir zaman râhat u âsâyîşe ikbâl edip  
Gerçi olmuş idi vahdete râğbet-fermâ
3. Görmeyip oñu revâ şâh-ı 'adâlet-âyin  
Yine kıldı o kerimu's-şiyemi şadra sezâ
4. Hamdu lillâh ki ol mihr-i münîr-i şerefiñ  
Verdi zâtı yine burcu's-şeref şadra ziyâ
5. Hâsîd div-menişler hasediyle yansın  
Şâhibiñ buldu yine mühr-i vekâlet hakkâ
6. Câh-ı vâlâ-yı şadâretde hemân bi't-te'bîd  
Sa'd u şihhat ile dâim ola mahfûz-ı Hudâ
7. Tâam târîhini bu şevk ile yazdı Cevdet  
Mühr aldı yine şad-müjde reşidu'l-vüzerâ

Sene 1264

---

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 6<sup>a</sup>'dadır.

## 22

Şadr'azam Reşîd Paşazâde 'Ali Gâlib Bey Efendi'nin  
âmedî odasına me'muriyeti târihidir.\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Şadr-ı deryâ-dil u pâkize-güher  
Âşaf-ı devr u zamân-ı 'adl-ârâ
2. Ya'ni düstûr-ı Reşîd Paşa kim  
Etmede re'yi cihâm ihyâ
3. Kevkeb-i gökkubbe-i iqbâli  
Gün be-gün olmada pertev-efzâ
4. Def'a-i şâniyede şadra gelip  
Yine aşhab-ı hüner buldu şafâ
5. Buldu kâlâ-yı hüner kıymetini  
Gayrı erbâb-ı kemâlâta şılâ
6. Gelmedi bir dahi gelmez dehre  
Öyle naqqâd-ı kerâmet pîrâ
7. Nûr-ı çeşmi 'Ali Gâlib Bey'i de  
O hüner-perver-i 'âlem maḥzâ
8. Hüner ü ma'rifei ḥaqqıyla  
Âmedî odasına gördü revâ

---

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 6<sup>b</sup>'dadır.

9. Hâbbezâ hayr-ı hâlef pâk-güher  
Vaşfı nazm ile olunmaz imlâ
10. Nev-nihâl-i kalem-i ma'rifeti  
Sürûr-ı neş'e-i bâğ-ı inşâ
11. Böyle nev-sâle iken Hâk kılmış  
Oñu serhayl-i kirâm u udebâ
12. Öyle mahdûm-ı ma'ârif-perver  
Böyle destûr-ı kadr-dânâ sezâ
13. Eyleye mahfaza-i hıfzında  
Bed-nazardan añı mahfûz Hudâ
14. Bende-i muhlîşi Cevdet kıldı  
Şevkle cevher-i târîh imlâ
15. 'Ali Gâlib Bey'i 'ilm u hüneri  
Âmedî odasına kıldı revâ

Sene 1264

## 23

Târih berâ-yı vilâdet-i Muhammed Sa'idzâde Kemâl Efendi  
(Müfteilün / feilün / müfteilün / feilün)

1. Şâ'ir-i şîrîn-zebân server-i nazm-âverân  
Vâkıf-ı sırr-ı 'ayan ehl-i kemâl-i mezîd
2. Ehl-i dil u yem-himem şâhib u fażl u hikem  
'Âkıl-ı vâlâ-şiyem şâhib-i re'y-i sedîd
3. Fâzıl-ı rengîn-maḳal her sözü zîb-i meâl  
Muḥliş-i pâk-i kemâl kâmil-i 'aşr u ferîd
4. Bu sene-i hoş vürûd etdi bir oğlu velûd  
Zât-ı şafâ-yı şuhûd nâmı Muhammed Sa'id
5. Revnaḳ-ı mehd-i cemâl zîb-i kımât-ı kemâl  
Maḳdem-i ferhunde-fâl kevkeb-i baht-ı sa'id
6. Reşk-i şafâ-yı güher gevher-i baḫr-i hüner  
Maḫḫar-ı sırr-ı peder kâbil-i feyz-i mecîd
7. Kevkeb-i burc-ı şafâ dürre-i tâc-ı zekâ  
Cânib-i Ḥaḳ'dan 'atâ oldu o zât-ı reşîd
8. Öyle ki ḫayru'l-ḫalef görmedi mişli selef  
Nâil-i mecd u şeref şâhib-i zihn-i cedîd
9. Bahtını mes'ûd ede zıkrını maḫmûd ede  
'Ömrünü memdûd ede ḫazret-i Rabb-ı Vahîd
10. Bendesi Cevdet dedi cevher-i târiḫini  
Doğdu zihî fevz u eltâf ile nûr-ı sa'id

Sene 1264

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 9b'dadır.

## 24

12b

Esbak Bağdad müftüsü Âlûsîzâde Maḥmud Efendi  
 Dersa'âdet'e geldikde Fuâd Efendi'nin yalısı  
 hakkında söylemiş olduğu  
 Kıt'a Taştîri\*

1. Leḳad vaṣafe'r-raḥmânu li'n-nâsi cenneten  
 Ve ḥûren ğazîzen tarfuha ve ku'ûsen  
 Kevâ'ibe etrâben veke'sen dihaḳan  
 Fe şuvvika min külli'l-'ibâdi nüfûsen
2. Vemâ küntü edrî enne fi'l-arḍi naḥveha  
 ilâ en raeynâ ḥavle beyûke maġrûsen  
 Velem nerâ dâren leyse fihâ naḳîṣatün  
 ilâ en raeynâ bi'l-bâbike me'nûsen

\* Bu kıt'a taştîri A'da vr. 29b'de, C'de ise vr. 2a'dadır. Tercümesi şöyledir:

- 1 "Rahman insanlar için, gözlerini başkalarından çeviren başkalarına bakmayan) hûrileri ve dopdolu kadehleri olan bir cenneti anlattı. Böylece bazı insanları cennete teşvik etti."
- 2 "Ben senin evinin etrafındaki koruyu görünceye kadar bu cennetin bir benzeri olabileceğini bilmiyordum. Senin kapıda bu hoş karşılamayı görünceye kadar, böylesine kusursuz bir köşk görmemiştik."

## 25

Yine Maḥmud Efendi'nin Fuâd Efendi  
bahçesindeki mermerden ma'mûl istatüye dâir söylediği  
Kıt'anın Taştûri\*

1. *Hazihi'd-dâru yuhâkî*  
Türbehâ miskên yürâm  
Cennetu'l-me'vâ'l-muhâkî  
*Hüsnühâ dâru's-selâm*
2. *Gayra enne'l-hûra fihâ*  
Gayrâ mâ yednu'l-enâm  
İnne havrâe himâhâ  
*Kad tecellet min ruhâm*

## 26

Taẓmîn

Es-sehvü 'üzrûn aleyhi'n-nâsü mecbûlû  
Ve'l-'üzrû 'inde kirâmi'n-nâsi makbûlû\*\*

---

\* Bu kıta taştûri A'da vr. 29<sup>b</sup>'de, C'de ise vr. 2<sup>a</sup>'dadır. Tercümesi şöyledir:  
1 "Bu sarayın toprağı, aranan miski ve Cennetu'l-me'vâyı andırır. Güzelliği ise Dâru's-selâm gibidir."  
2 "Ne varki orada insanlara benzemeyen hurîler vardır. Onun korusunda kimselere görünmeyen gelin, mermer gibi parlar."  
\*\* Tercümesi şöyledir: "Yanılmak insanların yaradılışında olan bir kusurdur. Mazeret ise şerefli insanlar katında makbuldür."



13<sup>a</sup>

Târîh-i Muşammat berâ-yı Vilâdet-i Şabiha Sultân\*  
(Mefûlû / fâilâtün / mefûlû / fâilâtün)

1. Hâkân-ı bî-mu'âdil gîfî-sitân-ı pür dil  
'Abdülmeçîd-i 'âdil Cem-mesned u cihân-bân
2. Şâh-ı serîr-i şevket sultân-ı câh-ı naşfet  
Sertâc-ı mülk u millet şahib-kıran-ı devrân
3. Şulbünden oldu bu sâl bir duhter-i şeref-fâl  
Zîb-i kımat-ı ikbâl ya'ni Şabiha Sultân
4. Ol gevher-i yegâne verdi şafâ cihâne  
Ser tâ be-ser zamâne oldu ferîh u şâdân
5. Mânend-i şubh-ı şâni tenvîr edip cihânı  
Bi'l-cümle bendegânı etdi ferahla handân
6. Dâim Hudâ-yı ma'bud 'ömrünü ede memdûd  
Bahunı kula mes'ud ikbâlini firâvân
7. Târîh-i tâm yazdı Cevdet kulu ferahla  
Yümn ü şerefle geldi dehre Şabiha Sultân

Sene 1264

\* Bu manzûme A'da 33<sup>a</sup>'de, C'de 9b'dedir.  
5 Bu beyit yalnızca C'dedir.  
6 Bu beyit yalnızca C'dedir.

Târîh-i Vilâdet-i Şehzâde Muhammed 'Âbid\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Dâver-i dârâ gulâm-ı Skender-i şevket-meâb  
Şâh-ı Keyhusrev-nişân u şâh-ı şâhân-ı duhûr
2. Ya'ni ol şâh-ı Süleyman-menkabet 'Abdûlmecid  
Aña nisbetle kalır sâir şehân mânend-i mûr
3. Âfitâb-ı 'adli âfâka edip neşr-i fûrûğ  
'Âlemiñ eyyâmı etmekde meserretle mûrûr
4. Şulb-i pâkinden cihâna geldi bir şehzâdesi  
Matla'-i şevketden etdi guyyâ bir meh zuhûr
5. Ya'ni şehzâde Muhammed 'Âbid-i 'âlî-haseb  
Maqdem-i sa'dıyla verdi 'âleme şevk u sürûr
6. Habbezâ mehpâre-i pâkîze-tal'at pür-şeref  
Kim cebîn-i pâkidir serçeşme-i hürşîd-i nûr
7. Ol bihiştî-rûya dâye olmak için şüphesiz  
Can atar mehd-i zemîne inmeğe cennetde hûr
8. Cevdetâ tebrîk için bu mışra'ım târîh-i tâm  
Kıldı mehd-i 'âlemi Sultân Muhammed pür-sürûr
9. Cevdetâ yazdım iki târîh iki mışra' ile  
Evveli cevher-nişâr ikinci tâm u bî-kuşûr
10. Tal'at-ı Sultân 'Âbid etdi hep eflâkı şâd 1264  
Kıldı mehd-i 'âlemi Sultân Muhammed pür-sürûr 1264

\* Bu manzûme A'da 33<sup>b</sup>'de, C'de 10<sup>a</sup>'dedir.

1 a. gulâm-ı Skender: cenâb-ı Skender C.

b. Husrev u Şîrîn-likâ şahenşeh-i 'aşr u duhûr C.

5 a. Ya'ni kim Sultân Muhammed 'Âbid 'âlî-haseb C.

b. şevk: zevk C.

## 29

Târîh-i Vilâdet-i Sultân Muhammed Burhaneddîn\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Hân-ı İskender-haşem hâkân-ı Keyhusrev-hadem  
Ya'ni şâh 'Abdulmecîd-i Cem-'alem naşfet-güzin
2. Mâh-ı gerdûn-ı kerem şâhenşeh-i rûşen-zamîr  
Âfitâb-ı re'yi reşk-i nücûm çarh-ı çârumîn
3. Sâye-i luğfunda ol şâh-ı hilâfet-ma'deniñ  
Gün be-gün mağrûr olmada dünyâ vü dîn
4. Şulb-i pâkinden kımaç-ı rif'ate basdı kadem  
Şân ü devlet ile bir şehzâde-i 'izzet-karîn
5. Habbezâ şehzâde-i ferhunde-kevkib-i mehlikâ  
Ya'ni kim Burhâneddin hem-nâm-ı fahrü'l-mürselîn
6. Tâli'î mes'ûd u 'ömrü zevk ile memdûd olup  
Ola dâim mazhar-ı elîf-ı Rabbu'l-'âlemîn
7. Cevdetâ şevk ile yazdım bî-bedel târihini  
Sa'd ile kondu kımaç-ı devlete Burhaneddîn

Sene 1265

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 16<sup>a</sup>'dadır. 5. ve 7. beyitlerdeki "Burhaneddin" kelimesi vezin zarûreti dolayısıyla "Burhan-ı dîn" şeklinde okunacaktır.

## 30

Târîh-i diğ<sup>er</sup>\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Cevdetâ bu tâm târîhi niṭâḳ-ı çarḫa as

Verdi dehre yümn ile Sultân 'Âbid nâm u şân

Sene 1264

## 31

Berâ-yı Vilâdet-i Şehzâde Muḥammed Vâmıḳ\*\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Hâzret-i hân-ı Mecîdu's-şân kim  
Olmamış mişli cihanda sâbıḳ
2. 'Adl u naşfetde kerem-verlikde  
Cümle şâhân-ı cihâna fâiḳ
3. Doğdu bir pâk-i güher şulbünden  
Ki oña mehd-i sa'âdet vâmıḳ
4. Öyle şâhenşeh-i deryâ-kereme  
Böyle bir gevher-i yektâ lâyıḳ
5. Âgâh-ı şâh-ı ebed-şevkete de  
Ede 'ömr-i ebed iḫsân Hâlıḳ
6. Hame-i bende-i kemter-i Cevdet  
Tâm târîhini oldu nâmıḳ
7. Mecd u devlet ile dünyâya ziḫi  
Geldi Şehzâde Muḥammed Vâmıḳ

Sene 1266

\* Bu târih yalnızca C'de vr. 10<sup>b</sup>'dedir.

\*\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 16<sup>b</sup>'dadır.

## 32

Târîh-i berâ-yı Teehhül-i Maḥdum-ı Şadr-ı 'âlî  
 Aḥmed Bey Efendi\*  
 (Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)

1. Cenab-ı şadr-ı a'zam âşâf-ı 'âlî himem ya'ni  
 Reşîd Paşa ki meşhûr-ı ümemdir lutf u himmetle
2. Reîs-i meclis-i vâlâ olan zât-ı keremkârı  
 Sezâ kim eyledi mensûb-ı şihriyyet sa'âdetle
3. O ḥurşîd-i keremdir bu meh-i gerdûn-ı rif'atdır  
 Ede Ḥak mesnedinde dâim ikbâl ile rif'atle
4. Onuñ maḥdûm-ı vâlâ-gevheri oldu buña dâmâd  
 Kedersiz zevkîni sürsün cihânıñ hep meserretle
5. Zihî maḥdûm-ı vâlâ ḥabbezâ maḥdûm-ı bî-hemtâ  
 Serefrâz-ı zamandır 'akl ile hem ḥüsn-i ḥaşletle
6. Kırân edip iki necm-i sa'âdet burc-ı rif'atde  
 Hemân mirât-ı gerdûnuñ yüzü güldü bu sûretle
7. Bu târîh ile Cevdet bendesi cevher-feşân oldu  
 Tezevvüc etdi Aḥmed Bey zihî 'izz ile devletle

Sene 1266

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 23<sup>b</sup>'dadır.

## 33

Maḥdûm-ı ḥazret-i veliyyu'n-ni'âm 'Âli Gâlib Paşa efendimiz  
ḥazretleriniñ Fâtıma Sultân'a namzedliğiyle meclis-i vâlâya  
me'muren rütbe-i vâlâ-yı vezâret ve meşihat aldığına târiḥdir.\*

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / feilün)

1. Ḥabbezâ devr-i dilârâ-yı Mecîdî ki cihân  
Olmada mâide-i şevk u tarabla dilsîr
2. Âferîn baht-ı bülendine o ḥâkanuñ kim  
Dem be-dem düşmede re'yine muvâfık takdîr
3. Eşer-i tali'-i şâhâne değıl mi bu kim  
Ḥâmil-i mühr oña bir böyle ḥuredmend-i vezîr
4. O felek-mertebe destûr-ı reşîdu'l-vüzerâ  
Âşaf-ı devr u zamân şadr-ı Felâtun-tedbîr
5. Devlete eylediğı bunca büyük ḥizmetler  
Olmuş ol mertebe münteşîr u 'âlemgîr
6. Kih-rütbe kalem ıtnâb-ı maḳal etse yine  
Edemez biñde birin vaşfını şerḥ u tefsîr
7. Devlet u dîne yetişdirdi zihî ḥayr-ı ḥalef  
Ki eder şânını hep cümle 'âlem tevķîr
8. Ehl-i dil ehl-i kalem Veysî-i vaşşâf-ı raḳam  
Münşı-i nâdire-güftâr Ḥarîrî-tahrîr \*

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 24<sup>a</sup>-24<sup>b</sup>'dedir.

9. Şahib-i fażl u ma'ârif 'Ali Gâlib Paşa  
Ki edip fażl u kemâlin şeh-i 'âlem taqdîr
10. 'İzz ile namzed-i Fâtıma Sultân ederek  
Eyledi meclis-i vâlâya da me'mur u vezîr
11. Nev-civân gerçi velî şıyt-ı kemâl ü hüneri  
Olmada 'aks-ber-i endahte-i çarh-ı eşîr
12. Lâldir hâme-i işkeste zebân-ı medhinde  
Tenkdir vaşfına pehnâ-yı beyân u ta'bîr
13. Her ne söylense onuñ medhine dâir azdır  
Cevdetâ eyleme beyhûde sevdâ-yı teksîr
14. O kerîmu's-şiyemin bende-i dîrînesiyem  
Düşmez elbet baña da'vâ-yı şenâsın takrîr
15. Bilir ammâ ki onuñ rif'at-i qadr u şânıñ  
Ne kadar var ise ehl-i dil-i 'irfan-semîr
16. Hemân ihlâş-ı derûn ile anıñ içün  
Eyle bir dâşte-i dergeh-i mevlâ-yı Naşîr
17. Saklaya mahfaza-i hıfz-ı ilâhîsinde  
Gevher-i zât-ı kerîmânesini Rabb-i Qadîr
18. Eşk-i şâdî ile cevher saçarak etrâfa  
Beyt-i târîhini bu şevkile etdim tahtîr
19. Namzedlik ile Sultân'a 'Ali Gâlib Bey  
Oldu fevz u kerem-i Rabb-i Kebîr ile vezîr

Sene 1267



## 34

14a

Gazel-i Mülemma\*

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)

1. O şehsüvâra ki sertâc ola bu Avrupa saç  
Sezed begîred eger ez-diyâr-ı Mısr harâc
2. O mehlikâyâ bütûn halk müşterî ammâ  
Ki ez-metâ'-ı vişâleş hemî sitâned bâc
3. Ciğerde tûğ-i nihânîñ ne yâreler açdı  
Diger be-tûğ keşîden-i tû nistî muhtâc
4. Nigâhın etse ne gam şerha şerha sînemizi  
Dehed muferrah la'let be-rahm-ı gamz-ı 'ilâc
5. Hevâ-yı zülfüdür akşâ-yı ârzû Cevdet  
Sevâd-ı turra-ı 'Âbid merâ şeb-i mi'râc

\* Bu gazel A'da vr. 3<sup>a</sup>'dadır.

1 b. Mısırdan haraç almak ona yakışır.

2 b. Kendisine gelen maldan vergi alıyor.

3 b. Artık sen kılıcını çekmeye muhtaç değilsin.

4 b. Dudakların ferahlık verir, bakışların ilaçtır.

5 b. Abidin kâkülünün siyahlığı bana miraç gecesi gibidir. Bu beyit için bk. Belâgat-ı Osmaniye, s. 179.

## 35

(Müstefilâtün / müstefilâtün)\*

1. İklîm-i Mısr'a oldu sezâ kim  
Hakkıyla vâlî 'Abbas Paşa
2. Ol mihr-i devlet çarh-ı sa'âdet  
Burc-ı 'inâyet destûr-ı yektâ
3. Yûsuf-şiyemdir nîl-keremdir  
Mısr-himemdir yok oña hemtâ
4. Nazm ile vaşfı temrîr olunmaz  
Mişli bulunmaz bir zât-ı vâlâ
5. İstanbul'a teşrîfiyle verdi  
Yümn u sa'âdet bî-hadd u ihşâ
6. Her bâr etsin bahtını mes'ûd  
Vaşfını maḥmûd Rabbu'l-berâyâ
7. Yazdı şafâ-yı kalb ile Cevdet  
Bu beyt ile bir târîḥ-i zîbâ
8. Oldu zihî ki yümn ile ḥâkim  
İklîm-i Mısr'a 'Abbas Paşa

\* Bu manzûme yalnızca C'de vr. 15<sup>a</sup>'dadır. Çizilerek iptal edilmiştir.

## 36

15<sup>a</sup> 'Abbas Paşa'nın Mısır valiliğine\*

Târîh

(Müstefilün / Feülün / Müstefilün / Feülün)

Cevdet zihi şâyandır tahsine bu tarih-i tâm

'Abbas Paşa vâli-i Mısır oldu fevz-i Hâk'la

Sene 1265

## 37

Târîh-i berâ-yı lıhye-küşâden-i Neş'et Bey\* \*

(Müfteilün / Feilün / Müfteilün / Feilün)

1. Neş'et Bey'in lıhye-i pâki çıkıp rûyine  
Ehl-i diliñ neş'esin eyledi mahv u tebâh
2. Girdi siyeh-câme-i mâteme ruhsâresi  
Hüzn ile üftâdeler hep giye şevb-i siyâh
3. Ka'be-i ruhsârına sanki asılmış gibi  
Nûr-ı siyehden serâ-perde-i şun'-ı ilâh
4. Söyledi Cevdet teessüf ile târihini  
Çıkdı o hatt-ı siyeh neş'mizi bozdu âh

Sene 1266

\* 1265 yılında Mısır vâlisi olan Abbas Hilmi I için yazılan bu târîh C'de vr. 15<sup>a</sup>'dadır.

\* \* Cevdet Paşa'nın kayınbirâderi Neş'et Bey için yazdığı târîh A'da vr. 34<sup>a</sup>'da, C'de vr. 23<sup>b</sup>'dedir.

## 38

'Ali Gâlib Paşa'nın vezâret ve şihriyyetine'  
(Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün / Mefâîlün)

Sürûr u şevk ile Cevdet oku bu tām târîhi  
'Ali Paşa vezîr u 'izz ile Sultân'a şîhr oldu

## 39

15b

Trablusgarb'da inşâ olunan hastahâne için  
Târîh\*\*  
(Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilâtün / Fâilün)

1. Hazret-i 'Abdulmecîd Hân kim vücûd-ı şevketin  
Dâimâ lutfuyla Hâk makrûn-ı şihhat eyleye
2. Hastahâne yaptı lutfen askerîne Hâk dahi  
Her kederden dâim ihsân-ı selâmet eyleye
3. 'Ömr u şân u şevketin efzûn edip Hâk dâimâ  
Sâyesinde böyle 'âlemistirâhat eyleye
4. Cevdetâ tarz-ı du'â üzre iki târîh-i tam  
Söyledim Allah makrûn-ı icâbet eyleye
5. Dâr-ı şihhat yaptı ihsânıyla cünde pâdişâh 1269  
Asker-i İslâm'a Hâk ihsân-ı şihhat eyleye 1269

\* 'Ali Gâlib Paşa için söylenen târîh A'da vr. 34<sup>b</sup>'de; C'de vr. 24<sup>b</sup>'dedir.  
\* \* 'Trablusgarb'da yapılan hastahâne için yazılan târîh A'da 34<sup>b</sup>'dedir.

## 40

Trablusgarb'da binâ olunan Topçu Kışlasının târîhidir.\*  
(Müstefilün / müstefilün)

1. Sultânu'l-islâmi benâ  
Mîn lutfihi haza'l-binâ
2. 'Abdu'l-mecîdi'l-mübtekâ  
Fî külli emrin raḥibenâ
3. Sultânuna'l-gâzi'l-kaviyy  
El-a'zami fîmâ ye'tenî
4. 'Adlün şefîkun mün'imun  
Envâ'u ḥayri aḥsenâ
5. Ve'hve imâmu'l-müslimîn  
El-ferdu fî ḥaḳḳı's-şenâ
6. Zıllun zalîlun li'l-verâ  
Şemsun bi-eflâki's-senâ
7. Min seyfihi efna'ḥa'dâ ]  
El-tâfuhu 'ammet lenâ

\* Bu târih yalnızca C'de vr. 26<sup>a</sup>dadır. Tercümesi şöyledir:

- 1 "İslâm Sultanı lutfundan bu binâyı yapmıştır."
- 2 "Dâima Abdulmecîd, yaptığımız herşeyi hoş karşılamıştır."
- 3 "Gâzi Sultanımızın karar verdiği işler konusunda irâdesi kuvvetlidir."
- 4 "En güzel hayır çeşitlerini ihsân eder, âdildir ve şefkatlidir."
- 5 "Övgü hususunda da eşsizdir. O müslümanların lideridir."
- 6 "Devamlı gölgesi olan bir ağaç gibidir. Feleklerde parlayan güneştir."
- 7 "Onun kılıcından düşmanı Allah yok etmiştir. Lufu hepimizdir."

8. A'lâ ledeyhi kıyemu  
İ'lâmu şer'in a'lenâ
9. Enşee lî-cündi't-tubciye  
Meşten menî'an emtenâ
10. Târihun emlâ Cevdetün  
Yetlûhu cündün bi'l-finâ
11. Hellâ bina Sultânuna  
'An cûdihi'l-meştâ benâ

Sene 1272

---

8 "Onun katında, bildirilen şeriat değerleri yüceldi."  
 9 "Topçu askerine sağlam bir kışla yaptırdı."  
 10 "Askerin avluda okuduğu târih, Cevdet'in yazdığı tarihtir."  
 11 "Yüce sultanımız, cömertliğinden bize bu kışlayı yaptı."

## 41

Bu dahi\*

(Failâtun / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

- |    |                          |                          |
|----|--------------------------|--------------------------|
| 1. | Hâzretu's-sultâni mebsû- | tu'n-nedâ 'Abdûlmecîd    |
| 2. | Eşbaḥa'n-nâsu ve emsâ    | minhu fi'ş-şükri'l-mezîd |
| 3. | Ḳad benâ dâre devâin     | ceyyidin tevve cedîd     |
| 4. | Sâlimen'askeruhu min     | küllî mâ yebî'l-'abîd    |
| 5. | Felehu ḥukmün 'arîzu'l-  | bisâti ve'l-bâ'i'l-medîd |
| 6. | Cevdetun erraḥahu min    | cevheri'l-beyti'l-ḳaşîd  |
| 7. | Eşkü'rû beyte şifâin     | ḳad benâ 'Abdûlmecîd     |

Sene 1269

\* Bu manzûme A'da vr. 35<sup>a</sup>'da, C'de 25<sup>a</sup>'dadır. Tercümesi şöyledir:  
 1 "Cömertliği çok iyi bilinen Hazret-i Sultan Abdülmecîd'e"  
 2 "İnsanlar sabah-akşam çokça teşekkür ettiler."  
 3 "Tamamen yepyeni güzel bir hastahâne yaptırdı."  
 4 A'da yok. "Ordugâhı insana zarar veren herşeyden uzaktı."  
 5 A'da yok. "Onun kudret kolu uzundur, geniş bir sahaya hükmediyor."  
 6 "Cevdet ona beytu'l-ḳasîd cevherinden târîh düşürdü."  
 7 "Abdûlmecîd'in yaptırmış olduğu bu hastahane için ona teşekkür edelim."

## 42

16<sup>a</sup>

Sa'deddin Efendi'nin meşihatuna

Târih\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Cevherîn târih ile tebrîk eyle Cevdetâ

Câh-ı fetvâ şâni-i Sa'd ile buldu revnâkın

Sene 1275

## 43

Sultan 'Abdülazîz'in culûsuna

Târih\*\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Taht-ı 'âli-baht-ı 'Osmânî'yi teşrîf eyleyip  
Devlete verdi yeniden tâb u fer 'Abdülazîz
2. Mesned-ârâ-yı hilâfet âb-ı rû-yı salânat  
Hâzret-i Hâkân-ı memdûhu's-siyer 'Abdülazîz
3. Maqdem-i sa'diyle baht-ı tahtı bîdar  
Dâver-i şâhib-kırân-ı dâd-ger 'Abdülazîz
4. İşte ümmîd-i terakkî şimdi geldi devlete  
Tâze can verdi cihâna ser-teser 'Abdülazîz
5. Şark u garba hükm-i hikmet-zâsını kılın revân  
Pâdişâh-ı şehri-yâr-ı bahr u berr 'Abdülazîz
6. Cevdetâ tenvîr eder âfâkı bu târih-i tâm  
Verdi evreng-i cihândâriye fer 'Abdülazîz

Sene 1277

\* Sa'deddin Efendi'nin müşihatuna düşürülen târih A'da vr. 35<sup>a</sup>'dadır.  
 \*\* Sultan 'Abdul'azîz'in culûsuna düşürülen târih A'da vr. 37<sup>a</sup>'dadır. 3. ve 4. beyitler yalnızca *Tezâkir*, II, s. 143'tedir.



16<sup>b</sup>

Gazel\*

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)

1. Mütâlâ'amca baña hoş göründü 'âlem-i râh  
Ki ehl-i guşşadan âzâdedir mesâ vü şabâh
2. Gelirse bezm-i harâma eğer o zâhid-i huşk  
Olur fedâ hep ehl-i şafâ da nefyi mübâh
3. Yeter bu nâz u tegâfûl kadeh ver ey sâkî  
Bahar mevsimidir hem de sâl-i şulh u şalâh
4. Seyâhat ehli eder iktibâs-ı nûr-ı şeref  
Bu şevkle dolaşır çarhı mâh olup seyyâh
5. Nedîm'e gerçi sezâdır lâîfe-gû olmak  
Yakışmaz ehl-i kemâl u vakâra farf-ı mizâh
6. Çeker miyim feleğin imtinânını Cevdet  
Fuâd Efendi edince suâlimi incâh

---

\* Bu gazel A'da vr. 3<sup>b</sup>'dedir.

## 45

(Mefûlu / fâilâtü / mefâilü / fâilün)\*

1. Verdi ucuzca bûseye hatt-ı 'izâr narh  
Kâlâ-yı vaşla sen de kes ey şîvekâr narh
2. Çıkdı şarâb-ı lebleriñ âteş bahâsına  
Yakdıñ cihânı eyledi hadden güzâr narh
3. Çok bî-hüner 'azîz u hüner-mend hor olur  
Vermez felek bu sûk-ı cihâna yarar narh
4. Verdim bütünce vârimı bir nîm gamzeñe  
Olmaz bütün nigâhıña cân-ı hezâr narh
5. Cevdet de müşterî geziyor nakd-i cân be-kef  
Söyle nedir visâline ey meh-'izâr narh

---

\* Bu gazel yalnızca A'da vr. 4<sup>a</sup>'dadır. Çizilerek iptal edilmiştir.

17a

Tahmîs-i Gâzel-i Şeyhulislâm 'Arif Hikmet Bey  
Harfu'd-dâl\*

(Müstefilâtûn / müstefilâtûn)

1. Her ebr-i dil guher ne-dâred  
Her şah be-dûş ber-ne-dâred  
Her hâmed hevâ be-ser ne-dâred  
Her saht-ı heves hüner ne-dâred  
Her seng-i be-dil şerer ne-dâred
2. Ey peyk benâme çün derâyî  
Efzûn konı gam-ı cüdâyî  
Kender reh-i 'ışk u mübtelâyî  
Cüz yâd-ı firâk âşinâyî  
Kâşîd haber diger ne-dâred
3. Şubh talebem ne-buved lâmi'  
Kin baht-ı siyah buved mâni'  
Hûn şud çu şafak zi-dîde sâti'  
Şad ceyb derîdeem zi-tâli'  
Şâmem haber ez-seher ne-dâred

\* Bu manzûme A'da vr. 5<sup>a</sup>'da "Tahmîs-i Gâzel-i Şeyhulislâm 'Arif Hikmet Bey" başlığı altındadır. Ârif Hikmet Bey'in gazeli için bk. Şeyhulislâm Ârif Hikmet Bey, *Dîvân-ı Hikmet*, İstanbul 1283, s. 89-90. Tercümesi şöyledir:

- 1 "Her bir gönül bulutunda inci olmaz  
Her dal sırtında meyve olmaz  
Her ham kişinin başında kavak yeli olmaz  
Her çok isteyende sanat olmaz  
Her tahta alevli bir gönül olmaz."
- 2 "Ey haberci, ne vakit benim mektubumu getirirsen  
Ayrılık kederimi arttırırsın  
Aşk ve kapılma yolunda  
Sâdece ayrılık gamı âşinâdır  
(Bundan böyle) habercinin haberi yok."
- 3 "Sabahı isterim aydınlık olmaz  
Bu kara bahtım buna engel oluyor  
Gözden fışkıran kan şafak gibi oldu  
Talih için bin cep paralamışım  
Akşamının seherden haberi yok."

4. 'Aşık ki şevêd zi bî-hod-i mest  
Şûyed zi-heme cihâniyân dest  
Ez-ışk-ı şerâre bordeş cest  
Zâhid dil-i tû ne câ-yı 'ışkest  
Her seng-i siyeh şerer ne-dâred
5. Dil hayf be-'ışk an bütem reft  
'Omrî be-hevâ-yı şûretem reft  
Rûşen guherî be-hasretem reft  
'Omr-ist nefes be-hayretem reft  
Âyine cüz in hüner ne-dâred
6. Der râh-ı fenâ be-derd u gam bâş  
Bâyâd zi-hûş dem be-dem bâş  
Biydar çü şem'-i şubh-dem bâş  
Âmâde-i menzil-i 'adem bâş  
In reh haber ez-sefer ne-dâred
7. Üftâde be-pâ-yı tust Cevdet  
Bî-pâ vu serest ez-hevâyet  
Ya hâhiş-i rişte-i vişâlet  
Galîde çü guherest Hikmet  
Der râh-ı tû pâ vu ser ne-dâred

- 
- 4 "Aşık kendini kaybederek mest olur  
Bütün dünyâlıklardan elini yıkar  
O aşktan kaynaklanan kıvılcımı götürdü  
Zâhid senin gönlünde aşka yer yoktur  
Her siyah taşın kıvılcımı olmaz."
- 5 "Heyhat o sevgilinin aşkıyla gönül gitti  
Bir ömür suretimin aşkıyla gitti  
Parlak bir inci hasretimle gitti  
Ömür bir nefesdir hayretimle gitti  
Aynada bu sanattan başkası yok."
- 6 "Fena yolunda derdli ve gamlı ol  
Zaman zaman güzeli yâd et  
Sabah mumu gibi uyanık ol  
Yokluk menziline hazır ol  
Bu yolun seferden haberi yok."
- 7 "Cevdet vuslat ipi ricâsiyla  
Elsiz ayaksız senin ayağına düşmüştür  
Senin yolunda elsiz ayaksız  
Hikmet cevher gibi yuvarlanmıştır."

17b

Gazel\*

(Mefûlû / mefâilü / mefâilü / feûlün)

1. Ye's âteşine yanmaz ise dâne-i ümmîd  
Cennet görünür âdeme virâne-i ümmîd
2. Ger ye's hûmârın verecek ise sonunda  
Evvelce şikest olsun o peymâne-i ümmîd
3. Her kân döner idi 'Arab saçına dehrîñ  
Ger etse ıslâh oñu şâne-i ümmîd
4. Gül mevsimi geldi geçiyor mürde-dilâna  
Açılmadı hâlâ der-i kâşâne-i ümmîd
5. Biz düşmez idik dûzah-ı endîşeye ammâ  
Hırş âteşi etdi bizi pervâne-i ümmîd
6. Sevdâ-yı lebiñ terk ile dil kâküle düşdü  
Bağlansın o zencîre bu dîvâne-i ümmîd
7. Derd-i sere bâdî değil eflâk bizi  
Hep eyledi sergeşte-i hûmâne-i ümmîd
8. Cevdet ne kadar çekse hûmarın yine 'âlem  
Elbette olur rehrev-i meyhâne-i ümmîd

\* Bu gazel A'da vr. 4b'dedir.

3 a. dehrîñ: dehrin A.

6 a. lebiñ: ruhın A.

7 Bu beyit A'da yoktur.

## 48

18<sup>a</sup> Harfu'z-zâl\*

19<sup>b</sup> (Mefûlû / mefâilû / mefâilû / feûlûn)\*\*

1. Zan etme hemân çehre-i zerdimde eşer var  
Hicrân eleminden dil-i zârımda neler var
2. Ey bâd-ı şabâ uğramaz olduñ bu diyâra  
Gel söyle İstanbul tarafından ne haber var
3. Var hâl-i perîşânımı 'arz eyle o yâre  
Zîrâ o tarafından ne gelir var ne gider var
4. Takrîr edemem sûz-ı dil ü derd-i derûnum  
Söyletme beni hâtır-ı zârımda keder var
5. Yok hâlimi 'arz eylemeğe tâb u tûvânım  
Cevdet ser-i şûrûmda bu dem derd-i sefer var

\* B'de bu başlık altında şiir yazılmamıştır.

\*\* Bu gazel A'da vr. 9<sup>b</sup>'dedir. Çizilerek iptal edilmiştir.

1 a. Zan etme çehre-i zerdimde eşer var A. Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 69.

2 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 100.

3 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 100.

4 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 69 ve 107.

5 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 69 ve 104.

## 49

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Olmuşam ol rütbelerde dâğdâr-ı intizâr  
Sînem oldu ser-te-ser bir lâle-zâr-ı intizâr
2. Dil tef u tâb-ı hevâ-yı Mısr ile bî-tâb iken  
Oñu da billah unutturdu bu nâr-ı intizâr
3. Sen getir bâri İstanbul'dan havâdiş ey şabâ  
Cânıma kâr etdi zîrâ rûzigâr-ı intizâr
4. Gonceyi koklar yine feryâdı kesmez 'andelîb  
Bağrına batmış gibi onuñ da hâr-ı intizâr
5. Dîde-dûzem öyle kim Cevdet peyâm-ı 'avdete  
Çeşmime kendi müjemdir hâr-ı zâr-ı intizâr

5 Bu beyit *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 45'te örnek verilmiştir.

## 50

20<sup>a</sup>

'Ârif Hikmet Bey Efendi'nin Gazeline Nazîre'

(Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)

1. Göçüp geçmişse de ehl-i şafânın nâmı kalmışdır  
Cem'iñ bezm-i cihanda bunca yıllar câmı kalmışdır
2. Nigâhı mest ammâ neş'e-i hüsni geçip şimdi  
Melâhat bezminiñ ancak acı bādâmı kalmışdır
3. Cihandan ferş-i himmet tay olunmuşdur faķat halkıñ  
Dilinde Hâtem'in efsâne-i in'âmı kalmışdır
4. Şafâsı kalmamış bu şayd-gâh-ı 'âlemin ancak  
Hevâ-yı câh nâmında kuru bir dâmı kalmışdır
5. Esîr-i fırsat olma kim nice bâlâ-rev-i iķbâl  
Uçup hayli per-i nahvet ile encâmı kalmışdır
6. Gümüş servi temâşâ etsin ol meh baķr-i eşkimde  
Gözümde çün hayâl-i ķad-i sîm-endâmı kalmışdır
7. Ne Cem kaldı ne câmı neş'esi var bezm-i 'âlemde  
Faķat sâķilerin resmîce bir ibrâmı kalmışdır
8. Yemiş içmiş selef bezm-i sühandan şimdi ahlâfa  
Tenakķul etmeķe esmâr-ı nazmıñ hâmı kalmışdır

\* Bu gazel A'da vr. 9<sup>a</sup>'dadır. Şeyhulislâm Ârif Hikmet Bey'in "Nigâh-ı mestiniñ ne tâb ne ârâmı kalmışdır Tenakķul etmeķe işeste dü bādâmı kalmışdır" matlâ'lı gazeline nazîredir. Bk. Şeyhulislâm Ârif Hikmet Bey, *Dîvân-ı Hikmet*, İstanbul 1283, s. 145.

1 Bu beyit için bk. Ziyâ Paşa, *Harâbat*, İstanbul 1292, s. 74.

5 Bu beyit A'da yoktur.



9. Benim nazmımda yok evvelki Cevdet tab'ımıñ ancak  
Reh-i hikmetde pûyân olmağa ikdâmı kalmışdır
10. O fahr-ı câh-ı fetvâ 'Arif-i hikmet-şinâs-ı 'aşr  
Ki medhiñ etmedin bir ferd-i müsteşnâ mı kalmışdır
11. Hünler-mend-i eslâfı geçip nazm ile inşâda  
Yanında Şâib u Vaşşâf'ın ancak nâmı kalmışdır

---

10 Bu beyit A'da yoktur.

11 Bu beyit A'da yoktur.

## 51

20b

(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / feûlûn)

1. Gîsuları gerçi dile zencîr-i cûnûndur  
Sevdâ-yı bahâr-ı hatı bilmem ne fûsûndur
2. Sen gerçi gazâl-i harem-i cânsın ammâ  
Serpençe-i 'aşkıñda pelengân zebûndur
3. Perverde-i nâz etmek içün mûrg-i hayâlîñ  
Sînem kafes u dâne süveydâ-yı derûndur
4. Şad dağ-ı cefâ ile tenim oldu çerâğan  
Her lâle-i çeşmim oña fevvâre-i hûndur
5. Perçem gibi yâr atdı omuzdan bizi ey dil  
Bilmem nazarı böyle niçün 'âşıka dûndur
6. Hâk-i kâdem-i Mevleviyân olalı Cevdet  
Âşâr-ı ney-hâmesi i'câz-nümûndur

## 52

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)\*

1. Kalemrev-i dile dâna gider gezer de gelir  
Yerinde rehrev-i ma'na gider gezer de gelir
2. Garib olan bargehin hak-i kuyine her gün  
Vatan vatan deyü cana gider gezer de gelir
3. Şikâr-ı dâne-i hâl-i lebin olan âdem  
Cinâna varsa da farâza gider gezer de gelir
4. Uyup hevâsına lâbüd giden İstanbul'dan  
Yine çü geşti-i deryâ gider gezer de gelir
5. Vâtanda seyr ile devrân edenler eflâke  
Mişâl-i hâzret-i Monlâ gider gezer de gelir
6. Lebibe peyrev olup esb-i tab'ımız Cevdet  
Diyâr-ı bâuna gûyâ gider gezer de gelir

---

\* Bu gazel A'da vr. 14<sup>a</sup>'da, "Tanzir-i gazel-i Lebîb Efendi" başlığı altındadır.  
 2 Bu beyitte "olan" kelimesi çizilmiştir.  
 3 Bu beyitten sonra yazılan iki beyit, okunamayacak şekilde karalanmıştır.  
 5 b. monla: molla A.

21<sup>a</sup>

'Ârif Hikmet Bey Efendi'nin Gâzeline Nazîre'  
(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

1. O şuhûñ dîde-i meygûnu sanma 'işret etmiştir  
Hemân 'uşşâk kanın içmeyi bir 'âdet etmiştir
2. Göñül eğlencesi ıfl-ı sirişkimden olup dilgîr  
O âhu-peçe merdüm-zâdelerden vahşet etmiştir
3. Olur şebnem gibi revnağ-ı rîzâ gülşen-i meclis  
O kim aḥbâb içinde terk-i vâz-ı külfet etmiştir
4. Bu şûret 'âleminde keşret-i timsâle aldanmaz  
O kim dil-hânesin mir'ât-ı sırr-ı vahdet etmiştir
5. Ğubâr-ı ḥaṭṭı gelip 'âyine-i ruḥsâr-ı dildâre  
Siyeh rûzân-ı 'aşkı dîde-dûz-ı ḥayret etmiştir
6. Tenezzül 'ayn-ı rif'atdır onuñçün şun'-i Yezdânî  
Maḳâm-ı kâkülü bâlâ-yı çeşm-i 'izzet etmiştir
7. Ğurûr-ı 'afv-ı âlî-i Hudâvendî ile Cevdet  
Reh-i hikmetde küstâḥâne nazma cür'et etmiştir
8. Cenâb-ı Şeyḥulislâm 'ârif-i esrâr-ı hikmet kim  
Hüner-perverliği kendüye vâz' u 'âdet etmiştir.

\* Bu gazel A'da vr. 8<sup>a</sup>'dadır. Çizilerek iptal edilmiştir. Bu gazel 'Ârif Hikmet Bey'in

"Leb-i gülgünü yâriñ nûş-ı câm-ı 'işret etmiştir  
Soruldukça onuñçün keşf-i râz-ı haclet etmiştir" matlâ'lı gazeline nazîredir. Bk. Şeyḥulislâm Ârif Hikmet Bey, *Dîvân-ı Hikmet*, İstanbul 1283, s. 136-137.

2 Bu beyit çizilmiştir.

5 Bu beyit çizilmiştir.

6 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 65.

7 a. ḥudâvendî: keremkârî A.

Bursa'da iken müsteşâr-ı şadr-ı 'âlî Fuâd Efendi ile müştereken söylenmiştir.\*

(Fâilâtün / mefâîlün / fâilâtün / mefâîlün)

- |    |  |                |
|----|--|----------------|
| 1. | Dîde fevvâre dil-î zâr suyuñ bâşıdır<br>Bu Teferrüc'de akan gözlerimin yâşıdır   | Cevdet<br>Fuâd |
| 2. | Sîm-bâzûların andıkca Gümüşsuyu'nda<br>Gözlerim sanki Burûsa'da Pınarbâşıdır     | Fuâd<br>Cevdet |
| 3. | Der-i dükkânçe-i vaşında kumaşçı peçeniñ<br>Pister-i râhat-ı 'âşık eşîği tâşıdır | Cevdet<br>Fuâd |
| 4. | Kaplıca suyu gibi âteş-i seyyâle-i eşk<br>'Âşıkñ bak eşer-i âh-ı şerer-pâşıdır   | Fuâd<br>Cevdet |
| 5. | Ulucâmi'deki mihrâbı ne yapsın 'âşık<br>Kible-i vahdet oña yâriñ iki kâşıdır     | Cevdet<br>Fuâd |
| 6. | Reh-i nâ-refte Burûsa'da açıp kilik-i<br>Bendesi Cevdet onuñ peyrev u yoldâşıdır | Fuâd<br>Cevdet |

\* Bu gazel A'da vr. 11<sup>a</sup>'dadır. Şiirin başında şu açıklama vardır: "Şadr-ı 'azam müsteşârı Fuad Efendi (Fuâd Paşa) ile berâber Bursa'da iken Teferrüc nâm mesîrede bir su başında idik. Suların şarlıtı silsile-i efkârı bozub nazm-ı eş'âra mâni' olurmuş derler. Li-ecli't-tecrûbe tabi'atlarımıza zor iderek bir gazel söyleyelim deyip bu gazel-i müştereki söylemiş idik."

## 55

21<sup>b</sup>

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)\*

1. Añılsın yâr ile hem-pâ-yı seyrân olduğum yerler  
O luğf etdikçe ben maḥsûd-ı yârân olduğum yerler
2. Tüter dâim gözümde ḥaşre dek ḥulyamdan çıkmaz  
O şuhûñ âteş-i rûyiyle sûzân olduğum yerler
3. Akıp cûlar gibi çağlar sirişkim yâda geldikçe  
Gezîp ol serv-i kâmet ile ḥandân olduğum yerler
4. Baña sünbül gerekmez ḥâtıra geldikçe ey gül-rû  
Seniñ sevdâ-yı zülfünle perîşân olduğum yerler
5. Baña bâğ-ı iremden dahi yeğdir ol semen-bûyuñ  
Temâşası ile bî-şabr u bî-sâmân olduğum yerler
6. Tecellîḥâne-i ḥulyâda kaldı Cevdetâ ancak  
Bakıp mir'ât-ı ruḥsârına ḥayran olduğum yerler

\* Bu gazel A'da vr. 12<sup>a</sup>'dadır.

6 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 51.

## 56

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)\*

1. Añılsın yâr elinden câm-ı mey nûş etdiğim demler  
Neşât-ı vaşl ile dehri ferâmuş etdiğim demler
2. Añılsın bâri şimdi bizim yârân İstanbul'da  
Boğaziçinde mevc-i mey gibi cûş etdiğim demler
3. Baña zindân olur Mısr'ın sarâyı yâda geldikçe  
O Yûsuf-hüsnu hasretle derâgûş etdiğim demler
4. Harâm olmaz mı zevki Ümm-i Dünyâ'nın añıldıkça  
Dil-i râzı o Rûmî -peççeye dûş etdiğim demler
5. 'Aceb gülşende olsun hâtır-ı ahbâba gelmez mi  
Hezârî ah u feryâdınla hâmûş etdiğim demler
6. Tararken turrasın yâdına gelsin bâri canânın  
O sevdâ ile 'aqlım hâne-berdûş etdiğim demler
7. Meğer sermâye-i şâdî imiş kû-yı dilârâda  
Sirişkim nakdini hâk ile mağşûş etdiğim demler

\* Cevdet Paşa'nın Mısır'da can sıkıntısı ile söylediğini belirttiği bu gazel (bk. Tezâkîr, IV, s. 59) A'da vr. 13<sup>a</sup>'dadır.

3 Bu beyit çizilmiştir.

5 A'da üçüncü beyittir.

6 A'da ikinci beyittir.

7 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 82.

8. Añıp İstanbul'u feryâdım ile eylerim âhenk  
Burada 'ud u kânun perdesin gûş etdiğim demler
9. Sirişk-i âlimi gör bâri zâlim yâdıña gelsin  
Seniñ şevk-i lebiñle hûn-ı dil nûş etdiğim demler
10. Gelince yâda Cevdet ağlarım şadr-ı keremkârın  
Der-i lûtfunda ekdârı ferâmûş etdiğim demler
11. Reşid Paşâ-yı deryâ-dil ki Nîl-âsâ akar eşkim  
Gelip yâda mey-i feyzî ile cûş etdiğim demler
12. Şafâ-yı mevsim-i Şemmu'n-nesîm Mısr'a râcihdir  
Düşüp pâyine pûs-i hâk-i pâpûş etdiğim demler
13. Akar mânende-i Nîl eşk-i çeşmim yâda geldikçe  
O Yûsuf tal'ati Cevdet derâgûş etdiğim demler

---

8 Bu beyit çizilmiştir.  
 9 Bu beyit A'da beşinci sıradadır.  
 10 Bu beyit çizilmiştir.  
 11 Bu beyit A'da yoktur.  
 12 Bu beyit çizilmiştir.



22<sup>a</sup>

Tahmîs-i Gâzel-i Hoca Fehîm\*

(Mefâîlün / feilâtün / mefâîlün / feilün)

1. Şeherde bâd-ı şabâ müjde-i hâra gider  
Hezâr-ı zâr ile bülbül de gonçe-zâra gider  
Birer hayâl ile herkes birer kenâra gider  
'Ale's-şabah cihân halkı kâr u bâra gider  
Belâ-keşân-ı muhabbet de kûy-ı yâre gider
2. Devâ-yı dâdımıza olmazsa lâle-gün-ı sirişk  
Sevâd-ı dîdemiz ey dil olur zebûn-ı sirişk  
Olur mu bezm-i hevâda şafâ bi-dûn-ı sirişk  
Kebâbı laht-i ciğerdir şarâbı hûn-ı sirişk  
Müretteb 'işret edenler bizim diyâra gider
3. Gelince zîb-i zenaḥdâna nev hatt-ı cânân  
Cihân olur Kızıl Elma'ya dek Frengistan  
Oturdu bâle hayâl-i 'izâr ile kara kan  
Humâr-ı bâde-i 'aşkıñ çeken siyeh-mestân  
Hevâ-yı la'l-i lebiñle Kızıl Hişâr'a gider
4. Berâ-yı dağdağa-i devr-i dûn etme cedel  
Ki hep fuşûlü teselsül-ıtrâz-ı tûl-i emel  
Eder müşâdere şartınca cân u câhı ecel  
Gider seniñle berâber cezâ-yı cins-i 'amel  
Nukûd u malı kıyâs eyleme mezâra gider
5. Kârîn-hân-ı 'inâyet olur mu şâdık olan  
Şehâdet uşbu'i dendân yer muvaḥḥid iken  
Rumûz-ı vaḥdeti ketm eyle Cevdet açma dehen  
Bu dâr içinde Fehîmâ kelâm-ı ḥakḳı diyen  
Mişal-i ḥazret-i Manşûr pâyidâra gider

\* Bu manzûme çizilerek iptal edilmiştir. Cevdet Paşa Tezâkir IV s. 23'de ikinci mısradaki "zâr ile" ifâdesinin galat olduğunu, doğrusunun "zârî ile" olması gerektiğini, ancak bunun da vezne uygun olmadığını, dolayısıyla bu şiiri divanından "tayy" ettiğini söylemektedir.

Tahmîs-i Gâzel-i Şeyhulislam 'Arif Hikmet Bey'  
(Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)

1. Ciğerde gerçi zahm-ı çeşm-i hûn-âşâmı kalmışdır  
O mest-i nahvetiñ de hüsniñ encâmı kalmışdır  
Melâhat bezminiñ mahmurluk hengâmı kalmışdır  
Nigâh-ı mestiniñ ne tâb u ne ârâmı kalmışdır  
Tenak্কul etmeğe işkeste bir bâdâmı kalmışdır
2. O rütbe derd-i ser çekdim bu bezm-i rezm-i 'âlemde  
Ki gönlüm ürker oldu şimdi ism u resm-i 'âlemde  
Şafâ maslûb olmuş bezm-i germâ-germ-i 'âlemde  
Bisât-ı neş'e-i Cem tayy olunmuş bezm-i 'âlemde  
Hemân bu kûbbe içre bir tanîn-i câmı kalmışdır
3. Vücûd-ı ehl-i cûdı kezâlik merg etse de imhâ  
Mübârek dâsıtânı 'âlemi eyler yine ihyâ  
Nice ehl-i kerem geçmiş ki nâmı söylenir hâlâ  
Ecel tay eylemiş tomâr-ı 'ömr-i Hâtem'i ammâ  
Eyâdî-i cihânda defter-i in'âmı kalmışdır
4. Teneffüs kûşesi yokdur bu beyt-i târ-ı dünyânıñ  
Tağassür revzenidir rahnesi dîvâr-ı dünyânıñ  
Pes u pîşîñ gözet altında kalma bâr-ı dünyânıñ  
Der u dîvârı gitmiş köhne resm-i dâr-ı dünyânıñ  
Felâket-rîz u mâil bir muzahref bâmı kalmışdır

\* Bu manzûme A'da vr. 10<sup>a</sup>-10<sup>b</sup>'dedir. Ârif Hikmet Bey'in gazeli onbir beyit olup sekiz beyti tahmis olunmuştur. Bk. Şeyhulislâm Ârif Hikmet Bey, *Dîvan-ı Hikmet*, İstanbul 1283, s. 145.

22b

5. Sakın ikbâline aldanma olma hâzımdan hâlî  
Cihânîñ bir karar üzre gider mi hiç bir hâlî  
Humârı neş'esin idbârı ikbâlin olur tâlî  
Nice zû-naḥvetiñ esb-i serîu's-seyr-i ikbâli  
Tarîk-i gam-refîk-i câhda encâmı kalmışdır
6. Beni giryân eden zan etme bir beyhûde hulyâdır  
Sirişk-i çeşmime bâis ne hulyâdır ne ru'yâdır  
Çemende olsa da dil-i çağlar câ-yı temâşâdır  
Mecârât-ı sirişkim cûy ile zan etme bî-câdır  
Hayâlimde o şûhuñ kadd-i sîm-endâmı kalmışdır
7. Yemiş evvel gelenler naḥl-i nazmıñ meyve vü bârın  
Mecârî-i hayâlin çiğnemişler hep çemen-zârın  
Derip devşirmiş eslâf-ı hikem-pîrâ bütün vârın  
Mukaddem çire-destân çide etmiş puhte eşmârın  
Mezâmîniñ riyaż-ı ma'rifetde hâmi kalmışdır
8. Dil-i Cevdet şarâb-ı nâb ile zevk u şafâ bulmaz  
Çemende olsa da bülbül gibi giryân olur gülmez  
Kadeḥ lebrîz-i şahbâ olsa da dil şevkle dolmaz  
Gönül Hikmet kadeḥ-peymâ-yı ümmîd-i neşât olmaz  
Bu bezm-i gam-fezâda neş'e-ver şahbâ mı kalmışdır

Şadra'zam Reşîd Paşa'nın muḳaddemen söylemiş olduğu bir  
gazeliniñ taḥmûsidir.\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Geçdi ol dem kim baña 'arż-ı cemâl eylerdi yâr  
Gâhîde cevr ile cismim bî-mecâl eylerdi yâr  
Böyle luḫf u ḳahr ile taḥvîl-i ḥâl eylerdi yâr  
Hey şeb-i deycûr-ı ḥasret kim celâl eylerdi yâr  
Melce-i ümmîdime sedd-i cidâl eylerdi yâr
2. Âh o gül-rû hezârân ḥâre raġbet eyleyip  
Nâlemi gûş etmedi eşrâra raġbet eyleyip  
Her zaman bir kâr-ı nâ-hemvâra raġbet eyleyip  
Ben niyâz etdikce ol aġyâra raġbet eyleyip  
Dâimâ nâmûs-ı 'aşkı pâ-y-i mâl eylerdi yâr
3. Âh ol hengâme-i rûz-ı taḥassür kim dirîġ  
Ya'ni ol hengâm-ı dil-dûz-ı taḥassür kim dirîġ  
Vaḳt-i cangâh-ı gam-efrûz-ı taḥassür kim dirîġ  
Ol siyeh rûz-ı ciġer-sûz-ı taḥassür kim dirîġ  
Dûd-ı âhımla şeb-i zûlmet mişâl eylerdi yâr
4. Dergeh-i vâlâ-yı 'uzlet kim müsâvî vaşl u hicr  
Dâr-ı iḳbâl u sa'âdet kim müsâvî vaşl u hicr  
Câ-yı râḫat-zâ-yı vaḫdet kim müsâvî vaşl u hicr  
Âh ol künc-i ferâġat kim müsâvî vaşl u hicr  
Sûr u mâtem bir iken bilmem ne ḥâl eylerdi yâr

\* Bu manzûme A'da vr. 7<sup>a</sup>-7<sup>b</sup>; C'de vr. 14<sup>a</sup>dadır.

1 d. ḥasret: ḫayret C.

5. Elde câm-ı mey gelip verdikçe bezme âb u tâb  
 'Aks-i rûyundan hicâb eylerdi mâh u âfitâb  
 Dilde şevk u dîdede nem Cevdetâ bende hicâb  
 Hayf ol meclis ki mir'ât-ı cemâli der-nikâb  
 Tuğ-i tab'-ı Reşîd-i zân lâl eylerdi yâr
6. Şadr-ı deryâ-dil ki her fende kemâli âşikâr  
 Hâmesinden reşhadır çün kim bu nazm-ı âbdâr  
 Eyleyip tahmîsine min gayr-ı haddin ictisâr  
 Eylerim vird-i zebân ben de oñu leyl u nehâr  
 Hâura geldikçe eski hâlet-i dâr u diyâr

23<sup>a</sup> Harfu'z-zâu\*

24<sup>a</sup> Tahmîs-i muzarraḥ li-ğazel-i Hoca Süleyman Fehim Efendi\*\*  
Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

1. Giderdik kâr-ı 'aklı re'y u tedbîre peşimânız  
Cünûn-ı 'aşk ile âvâre olmuş sâde-levhânız  
Ki sırr-ı baḥş-i hikmetden geçen âzâde rindânız  
Heyulâ-yı hevesden dûr olan bir cevher-i cânız  
Bakıp biz şûret-i âyine-i takdîre ḥayrânız
2. Ezel nûş eyledik câm-ı sitem-âmîz-i dildânı  
Ciğer kanıyla kânîr olmuşuz şimdi şafaḳ-vârî  
Şeb-i ḥayretde her dem hûn-ı eşk-i çeşmimiz cârî  
Bizi ḥuşyâr eder sanma bu câm-ı çarḥ-ıñ edvârı  
Şabâḥ-ı ḥaşre dek biḥûd olan mestâne rindânız
3. Bize sensiz per-i pervânedir bâlîn-i râḥat âh  
Düşürdü pister-i derde bizi bu sûz-ı ḥasret âh  
Göñül tâb u tef-i hicriñle oldu pür-ḥarâret âh  
Bize beytü'l-ḥazandır gayrı fânûs-ı selâmet âh  
Şeb-i târîḳ-i firâḳatde serâpâ şem'-i sûzânız
4. Çıkar dûd-ı taḥassür sûz-ı 'aşkıñla ser-i dilden  
'Aceb mi başımızda yansa âteş aḥker-i dilden  
Dimağ-ı âsûde-i 'od-ı şafâyız micmer-i dilden  
Kelûgîr oldu nâle şîşe-i rûşen-ter-i dilden  
Çekip âh-ı firâḳ-ıñ her nefes nâr-ıñ-la nûşânız
5. Bize 'arz-ı cemâl etmez mi Belkîş-ı emel âḥîr  
Göñül kâşânesinde şân-ı şevket vâyeñiz zâhir  
Şafâmız var Sebâ-yı dilde feyz-i 'uzlete dâir  
'Uluvv-i câh ile biz Cevdet-âsâ olmayız fâḥîr  
Fehîmâ ḥâtem-i dâğ-ı muhabbetle Süleymânız

\* B'de bu başlık altında bir şiir yazılmamıştır.

\*\* Bu manzûme A'da vr. 15-15<sup>b</sup> dedir.

5 b. şevket: ḥaşmet A.

## 61

24b

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / feilün)\*

1. Pür olunca yed-i taqdîr ile mînâ-yı heves  
Kendi tab'ıyla gelir neş'e-i şaḥbâ-yı heves
2. Haṭ gelip cevher-i ferd deheniñ öpmekden  
Şûret-i ye's-peziñ oldu heyûlâ-yı heves
3. Şâhid-i kâm ile geçmez kader olmazsa eğer  
Tutsa da dâmen-i tedbiri Zelîhâ-yı heves
4. Kendini kâide-yi 'aql ile vur hendeseye  
Olma beyhûde yere zâviye-peymâ-yı heves
5. Kimseniñ bâşına devlet kuşu konmaz ey dil  
Kays-veş olma dilbeste-i Leylâ-yı heves
6. Göz karar tı r saña ağıâr-ı siyeh-dil ey şûh  
Olma âhû gibi âvâre-i şahrâ-yı heves
7. Oldu endîşe-i dürc-i deheniñ şevkıy le  
Şadef-i sine-i Cevdet de güher-zâ-yı heves

\* Bu gazel A'da vr. 16<sup>a</sup>'dadır.

2 Bu beyit iptal edilmiştir.

## 62

26<sup>a</sup>

(Mefâîlun / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)\*

1. Yine ol şehsüvâr-ı nâz pür-çîn-i cebîn olmuş  
Nigâh-ı dîdesi hançer be-dest-i hışm u kîn olmuş
2. Savul ey dil yolundan câna kaçdı var gibi yârîñ  
Ki tîr-i gamzesi kâkûl ucunda der-kemîn olmuş
3. O da kendi gibi bir kâfire meftûn mudur bilmem  
Bugün çâk-ı girîbân eyleyip endûh-gîn olmuş
4. Ne kâfir kişisin kim nakd-i şabr u dîni 'uşşâkıñ  
Bütün hep bir nigâh-ı nîmiñe zâlim rehîn olmuş
5. Dayanmaz tâb-ı ruhsârıña nûr-ı dîde ey meh-rû  
Onuñçün çeşmimiz muhtâc-ı câm-ı dürbîn olmuş
6. 'Aceb kaç biñ cihânı pâyimal-i nâz eder Cevdet  
Yine ol şehsüvârım böyle pür-çîn-i cebîn olmuş

\* Bu gazel A'da vr. 16<sup>b</sup>'dedir.

5 Bu beyit çizilerek iptal edilmiştir.



## 63

29a

Tanzîr-i Gâzel-i 'Atâ Bey\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Mevc-i meydîr cevher-i âyîne-i esrâr-ı feyz  
Kulkul-ı şavt-ı sebûdur tûti-i gülzâr-ı feyz
2. Biz humâr-ı neş'e-i vuşlat ile sergeşteyiz  
Câm-ı şahbâdan gelir zâhid bize âşâr-ı feyz
3. Delmedikçe bağrını gevher gibi çarh-ı felek  
Eylemez hiç kimseyi şâyeste-i pâzâr-ı feyz
4. İstikâmetle bulunmaz merkez-i ikbâl kim  
Şimdi gecrevlikdir ey dil devre-i pergâr-ı feyz
5. Olma serv-âsâ sakın serkeş ki bâğ-ı dehrde  
Şâh-ı pür-berk-i tevâzu'dur veren hep bâr-ı feyz
6. Cevdetâ râh-ı 'Atâ'da hâme ihdâ eyledi  
Bezmgâh-ı âleme bir sâgar-ı serşâr-ı feyz

Bu gazel A'da vr. 17<sup>a</sup>'dadır. Atâ Bey'in  
"Gayrı etme ilticâ Allah'dan gayra 'Atâ  
Ol 'Azîmu's-şândır ihsân eyleyen şân ile feyz" makta'lı gazeline nazîredir. Bk.  
'Atâ Bey, *Divân-ı 'Atâ*, İstanbul Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, manzum 301, vr.  
37<sup>a</sup>.

35b

Harfu'l-kâf

64

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)\*\*

1. Hayâl-i yâr ile cism-i nizârım oldu hayâl  
Baña vişâli ise ol şehiñ hayâl-i muhâl
2. Bugün yârın deyû ümidvâr olup kaldık  
Kibar va'desine döndü gitdi va'd-i vişâl
3. Ümîd-i 'ıyd-i vişâliñle ey hilâl-ebrû  
Tutar fütâdeleriñ her zaman şavm-ı vişâl
4. Bahâr-ı hüsnü kemâlinde tam çağında  
Temâyül etmedi hâlâ baña o tâze nihâl
5. 'İzâra geldi bahâr-ı haṭṭı yine Cevdet  
Temâyül etmedi gitdi baña o tâze nihâl
6. O bir gazzâl-i Haremdir olur mu şayd-ı mübah  
Düşündüğün ise Cevdet bütün hayâl-i muhâl

\* Bu başlık altında şiir yazılmamıştır.

\*\* Bu gazel A'da vr. 17b'dedir.

2 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 111.

3 Bu beyitten sonra yazılan iki beyit okunamayacak şekilde karalanmıştır.

5 Bu beyit çizilerek iptal edilmiştir.

## 65

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / feilûn)\*

1. Devr edip dâire-i hayreti her-bâr gönül  
Oldu sergeşte vü dermânde çü pergâr gönül
2. Yâr ahvâlimi bilmez mi tegafül mü eder  
İşte bu şüphe beni eyledi bîzâr gönül
3. Dâne-i hâli hayâliyle nihâyet oldu  
Dâm-ı ser halka-i gîsûya giriftâr gönül
4. Bu kâdar düşme aman çah-ı zeķan kaydına kim  
Eder elbet seni çâh-ı gama dûçâr gönül
5. 'Arz-ı hâl eyleme mümkün mü 'aceb dildâre  
Ki odur çâre-dih-i Cevdet-i nâçâr gönül

---

\* Bu gazel A'da vr. 18<sup>a</sup>'dadır.

## 66

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / feilün)\*

1. Yâr elbette olur aḥvâliñe âgâh gönül  
'Abeṣ olmaz bu kadar âh-ı seher-gâh gönül
2. Gâh u bî-gâh ederek ḥasret ile âh gönül  
Ḥâlîñi yâre duyurduñ gibi eyvâh gönül
3. Yâre te'sîr eder elbette seniñ âhların  
'Abes olmaz bu kadar âh-ı seher-gâh gönül
4. Şabr-ı 'âşık gibi yok ol şanemiñ insâfı  
Ola feryâd-resiñ ḥazret-i Allâh gönül
5. Yâreni yâra beyân etmeğe yok bende mecâl  
Meğer imdâd ede bu nâle-i nâgâh gönül
6. N'eylesem âh ki 'âşıklığımı yâre duyursam  
Âh-ı şeb-ḥîz ki tâ raḥm ede ol mâh gönül
7. Cevdet'i cân u cihândan hele bîzâr etdi  
Sînede gizledigin 'âteş-i cân-gâh gönül

\* Bu gazel A'da vr. 19<sup>a</sup>'dadır. Bu beyit çizilerek iptal edilmiştir.  
6 Bu beyit çizilerek iptal edilmiştir.

36b

Lofça'ya gidildikde söylenmiştir\*

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / feilün)

1. Neden olduñ bu kadar ye'sile nâlân gönül  
Yok mu 'âlemde seniñ derdiñe dermân gönül
2. Gizli gizli ne bu eyvâhlarıñ âhlarıñ  
Añladım pek eğer etmiş saña hicrân gönül
3. Kendiñi âteş-i âh ile 'aceb yakmadasın  
Hiç demezsin ki benim de ola sûzân gönül
4. Kendi hâlîme bırak bâri beni sen vâ ol  
Tâbiş-i hasret ile şem'-i şebistân gönül
5. Vatan iklimine düşdüm ise de n'eyleyeyim  
Oldu gitdi baña bigâne bu hayrân gönül
6. Vatanâ gelmişiken bezl u cûd eyleyerek  
Yine biñ cân ile İstanbul'u cûyân gönül
7. Ben de bilmem ki nedir bende bu hâlet Cevdet  
Gözlerimden ediyor kanlı su rîzân gönül
8. Zannıma dâire-i feyz-i Reşîd Paşa'dan  
Ayrı düşdüğü için etmede efgân gönül
9. Sadr-ı pâkîze-güher kim bu kadar hasret ile  
Hâk-i dergâhını yâd etmede her ân gönül
10. Yine yüz sürmek için hâk-i der-i devletine  
Rûz şeb olmada bu şevk ile nâlân gönül

\* Bu gazel A'da vr. 18b'de, "Rumeli'de söylenmiş gazel" başlığı altındadır.

1 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 58.

3 Bu beyit A'da yoktur.

5 Bu beyit A'da yoktur.

8 Bu beyit A'da yoktur.

9 Bu beyit A'da yoktur.

10 Bu beyit A'da yoktur.

## 68

37a

Tanzîr-i Gâzel-i Kâmil Paşa\*  
(Fâilâtün / mefailün / feilün)

1. Kendi kendine nâz eder gönlüm  
Yâre ammâ niyâz eder gönlüm
2. Baḥye-kârî-i zaḥm-ı sîne için  
Târ-ı eşki dırâz eder gönlüm
3. Zabt olunmaz 'inân-ı âh-ı seher  
Çâresiz keşf-i râz eder gönlüm
4. Vatanı yâd ile figanlar edip  
Böyle âhenk-sâz eder gönlüm
5. Duyup aḡyâre yâr olduğunu  
Yardan ihtirâz eder gönlüm
6. Hâzret-i Kâmil'e nazîre değil  
Cevdet 'arz-ı niyâz eder gönlüm
7. Olsa maḡbûlû nazm-ı nâcizim  
Şüphesiz dehre nâz eder gönlüm
8. Cevdetâ merd-i Kâmil'in dâim  
iltifâtına niyâz eder gönlüm

\* Bu gazel A'da 19b'dedir.

3 Bu beyit A'da üçüncü beyittir. Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 76.

4 Beyit A'da yoktur.

6 Bu beyit iptal edilmiştir.

7 Bu beyit iptal edilmiştir.

## 69

38<sup>a</sup>

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fâ'lün)\*

1. Sözüñe ben seniñ ey şûh inandım kaldım  
Seni inşâf u kerem şahibi sandım kaldım
2. Olmayım çâh-ı zenehdânına üftâde deyû  
Rište-i kâkül-i dildâre dolandım kaldım
3. O ğazâl-i emeli kendime râm etmek için  
Hayli cehd eyledim ammâ ki usandım kaldım
4. 'Arz-i hâl eylemek ister idim ammâ n'ideyim  
Dem-i vuşlatda görüp rûyin utandım kaldım
5. Çîn-i gîsularını şerh ederim fikriyle  
Gece hulyâ ile Cevdet oyalandım kaldım

---

\* Bu gazel A'da vr. 19<sup>a</sup>'dadır.  
2 Bu beyit A'da 3. beyittir.  
3 Bu beyit A'da 2. beyittir.

39a

Tahmîs-i Ğazel-i Şadra'zam Reşîd Paşa\*  
(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fa'lün)

1. Cism-i elfâza revân-bahş-ı edâdır hâmem  
Mehd-i hulyâya şuver-zâ-yı şafâdır hâmem  
Derd-i işkâl-i me'ânîye devâdır hâmem  
Haste-i nâûkaya rûh-fezâdır hâmem  
Zât-ı 'isâ gibi i'caz-nümâdır hâmem
2. Nakşına şîşe hayâlân-ı zarâfet teşne  
Nokta vü hattına her şâhib-i hikmet teşne  
Katre-i reşhasına ehl-i belâgat teşne  
Reşha-i feyzine erbâb-ı feşâhat teşne  
Gûyiyâ çeşme-i ilham-ı Hudâ'dır hâmem
3. Sa'yi meşkûr ola kim etdi yüce âdab  
Mürde-i kalbi şafâ-yı rakamıyla sîrâb  
Reşâhatı harem-i câna verip âb u tâb  
Oldu icrâ-yı sühan etmeğe zerrîn-mîzâb  
Ka'be-i ma'nîye asılsa sezâdır hâmem
4. Gezerek meslek-i bârik-i hayâli her bâr  
Tutarım Tûr-ı tecellî-i me'ânîde karar  
Her sözüm sihr-i helâl olduğuçün kim der kâr  
Bîmühâba reh-i nâ-refteye gitsem de ne var  
Kahr-ı haşm eylemeğe elde 'asâdır hâmem

\* Bu manzûme A'da vr. 20<sup>a</sup>'dadır. Ayrıca bu manzûme için bk. Ziyâ Paşa, *Harâbat*, İstanbul 1292, s. 4-5.



5. Sanma kim yazdığı nazmıñ ne bün ü ne seri var  
 Melâmiyyet gibi başında hümâ-efseri var  
 Çarh-ı i'câza kadar uçmağa bâl u peri var  
 Ser-i şâhenşeh-i endîşeye konsa yeri var  
 Evc-i a'lâ-yı ma'ârifde hümâdır hâmem
6. Feyz-i Nîl-i sühâna naşb ile mikyâs-ı cedîd  
 Etdi Cevdet o mecârî-i hayâli tecdîd  
 Lezzet-i şîr u şeker nazm ile neşrinde bedîd  
 Ney-şeker mi 'acaba Mısr-ı ma'ânide Reşîd  
 Bak halâvetde tab'-ı bülegâdır hâmem
7. Hazret-i âşaf-ı âlî-himem u Cem-haşlet  
 Buyurup şi're tenezzül o Felâṭûn-fikret  
 Eylemiş bu gazeliñ çün kim himmet  
 Tarz-ı tahmîsi vesîle ederek ey Cevdet  
 Menkabet-hân-ı Reşîdu'l-vüzerâdır hâmem

6 b: Etdi Cevdet o: Cevdet etdi o A.

7 A'da olmayan bu bend, parantez içine alınmıştır.

## 71

40<sup>a</sup>

(Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)\*

1. Eden vuşlat deminde fikr-i hicrân ağlasın gülsün  
Dökenler eşk-i şâdî böyle her an ağlasın gülsün.
2. Gelip bezme yine biñ nâz ile âgûşa gelmezsin  
Bu hâle sâkıyâ şem'-i şebistan ağlasın gülsün.
3. Gül-i 'ömrüñ hâzânı keşret üzre hânde etmektedir  
Gülüp güller açıldıkça hezârân ağlasın gülsün
4. Şeb-i vuşlatda ol mihr-i melâhat nâz etdikçe  
Görüp çâk-ı giribânım şafağ kan ağlasın gülsün
5. Hadeng-i gamzeñ ile can vermek câna minnetdir  
Bu şîrîn merg ile rûh-ı şehîdân ağlasın gülsün
6. Peyâm-ı yâr elbet tâzeler derd u gam-ı hicri  
Şabânın müjdesiyle pîr-i Ken'ân ağlasın gülsün
7. Lebi can tâzeler bîmar-ı çeşmi can alır Cevdet  
O şûha dil veren dil-haste her an ağlasın gülsün

\* Bu gazel A'da vr. 21<sup>a</sup>'dadır.

1 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 156.

2 Bu beyit A'da yoktur.

7 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 65; Ziyâ Paşa, *Harâbat*, İstanbul 1292, s. 169.

41a

Şarkıyyât

72

Şarkı\*

(Mefûlû / mefâilû / feûlûn)

1. Dil verdim o gül-gonce 'izâra  
Yakdım yine ben kendimi nâra  
Lâyık değilim gerçi o yâre  
Göz gördü gönül sevdi ne çâre
2. Şerh eyleyemem kimseye hâlim  
Yok şabra dahi gayrı mecâlim  
Sevdimse günâhım ne a zâlim  
Göz gördü gönül sevdi ne çâre
3. Ma'zûr görüp şâh-levendim  
'Afv eyle suçum varsa efendim  
Elden ne gelir serv-i bülendim  
Göz gördü gönül sevdi ne çâre
4. Ol kâküle biñ can fedâdır  
Reftârı levendâne edâdır  
Cevdet o şeh-i nâza gedâdır  
Göz gördü gönül sevdi ne çâre

\* Bu şarkı A'da vr. 47<sup>a</sup>'dadır; C'de ise vr. 15<sup>b</sup>'dedir.

3 a. görüp: tutup C.  
b. Cevdet kuluñ 'afveyle efendim C.

4 C'de ikinci benttir.  
b. Hattı hele bir başka safâdır C.  
c. Uşşâhına ammâ ki belâdır C.

## Şarkı

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Bir nigâh ile beni ey dil-rübâ  
Zülfüne etdin esîr u mübtelâ  
Yok imiş sende meğer bû-yi vefâ  
Goncesin ammâ açılmazsın baña  
N'eyledim ey gülbeden n'etdim saña
2. Şîve-i refâtârına dil bağladım  
Aldanıp 'aşkıñla sinem dağladım  
Rûz u şeb bülbül gibi kan ağladım  
N'eyledim ey gülbeden n'etdim saña
3. Luţf u ihsân eyleyip gel yânıma  
Merhamet kıl dîde-i giryânıma  
Hâlimi 'arz edeyim sultânıma  
N'eyledim ey gülbeden n'etdim saña
4. Gör baña sevdâ-yı zülfün n'eyledi  
'Akıbet hâlim perîşan eyledi  
Vaşlını vaktiyle Cevdet peyledi  
N'eyledim ey gülbeden n'etdim saña

3

a. 'Afv edib 'isyanımı gel yânıma C.  
c. edeyim: eyleyim C.

4

c. Zâr olup Cevdet onuñçün söyledi C.

41b

## Şarkı\*

Bursa'da iken müsteşâr-ı şadr-ı 'âlî Fu âd Efendi ile  
müşterekeken söylenmiştir.

(Müstefilün / müstefilün)

1. Gül devridir gülzâra gel  
Gül âçıl ey verd-i emel  
La'liñ mûle olsun bedel  
Gül açıl ey verd-i emel
2. Ey nevnihâl-i serv-i nâz  
Gel gülşene salın biraz  
'Aşıqlarıñ eyler niyâz  
Gül âçıl ey verd-i emel
3. Eşkim akıp mânend-i cû  
Geçmekdedir bak sû be sû  
Sen servi ile cüst-i cû  
Gül âçıl ey verd-i emel
4. Bûlbûl gibi etmiş Fu âd  
Cevder'le âhı i'tiyâd  
Gel eyleme cevru 'inâd  
Gül âçıl ey verd-i emel

---

\* Bu şarkı A'da vr. 48<sup>a</sup>'dadır.

## Şarkı\*

(Müfteilün / fâilün)

1. Dilde elem serde şûr  
Şabrıma geldi fütûr  
Lûtf u mürüvvet buyur  
Hâlimi bir kerre sor  
Lûtfuña şâyeste gör
2. 'Aşk ile âvâreyim  
Derd ile pür yâreyim  
Ben kime yalvârayım  
Hâlimi bir kerre sor  
Lûtfuña şâyeste gör
3. Gayrı yeter etme nâz  
Gel baña ol çâre-sâz  
Etmedeyim ben niyâz  
Hâlimi bir kerre sor  
Lûtfuña şâyeste gör
4. N'eyledi Cevdet saña  
Çok sitem etdiñ oña  
Cevr u cefâ bir yaña  
Hâlimi bir kerre sor  
Lûtfuña şâyeste gör

---

\* Bu şarkı A'da vr. 49<sup>a</sup>'dadır.

42a

Şarkı\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. 'Aklıma aldı benim bir nev-civân  
Dâd elinden ol perîniñ el-amân  
Edemem hiç kimseye sırrım beyân  
'Aşk ile hâlim yamân oldu yamân  
Gayrı yok şabr etmeğe tâb u tûvân
2. Yansa da âteşlere cân u beden  
Yare takrîr edemem bu hâli ben  
Ey şabâ bâri bu sırrı söyle sen  
'Aşk ile hâlim yamân oldu yamân  
Gayrı yok şabr etmeğe tâb u tûvân
3. Eşk-i çeşmim ile yazsam 'arz-ı hâl  
Raḥm eder mi hâlîme ol nev-nihâl  
Vaşlı hulyâsıyla oldum bî-mecâl  
'Aşk ile hâlim yamân oldu yamân  
Gayrı yok şabr etmeğe tâb u tûvân
4. Nağmesi dem-beste etdi bûlbûlü  
Eyledi şermende ruḥsârı gülü  
Cevdet'i başdan çıkardı kâkülü  
'Aşk ile hâlim yamân oldu yamân  
Gayrı yok şabr etmeğe tâb u tûvân

\* Bu şarkı A'da vr. 48<sup>b</sup>'de; C'de vr. 16<sup>b</sup>'dedir.  
 2 c. Ey şabâ bâri bu sırrı: Bâri ey bâd-ı şabâ sen C.  
 4 a. Kâşî üzre nâz ile eğmiş fesi C.  
 b. Turrası başdan çıkardı herkesi C.  
 c. Cevdet'in tâ çarḥa çıkıdı nâlesi C.  
 d. 'Aşk ile hâlim yamân oldu yaman C.  
 e. Gayrı yok şabr etmeğe tâb u tûvân C.

49b

Şarkı\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Çözme zülfün bozma gönüm lânesin  
Açma göğsün yakma can pervânesin  
Nâz edersen de sezâ bir dânesin  
Sen melek misin 'aceb cânâ nesin  
Bî-bedel gâyet güzel cânânesin
2. Öyle cânım sevdi sen şûh u şeni  
Görmesem bir gün gönül özler seni  
İtifâtıyla esir ettiñ beni  
Sen melek misin 'aceb cânâ nesin  
Bî-bedel gâyet güzel cânânesin
3. Nâz ile gülzâre gel ey gül-'izâr  
Gel yüzün görsün gül olsun şermsâr  
Hep dizilsin seyriñe 'uşşâk-ı zâr  
Sen melek misin 'aceb cânâ nesin  
Bî-bedel gâyet güzel cânânesin
4. Yâlınz Cevdet değildir mübtelâ  
Nev'-i insâna bütün olduñ belâ  
Vâr ise misliñ gören işte şalâ  
Sen melek misin 'aceb cânâ nesin  
Bî-bedel gâyet güzel cânânesin

---

\* Bu şarkı A'da 49b'dedir.



Şarkı ki der-Serez kofte-bud\*

(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / feûlûn)

1. Gönlüm Serez'in zevk u şafâsını beğendi  
Hoş geldi dil u tab'ıma gâyet Hişâr-Ardı  
Dilhâneden âlâm-ı gamı sildi süpürdü  
Hoş geldi dil u tab'ıma gâyet Hişâr-Ardı
2. Ey sâki-i sîmin-tenim serv-i bülendim  
Bu câ-yı ferahzâyâ buyur şâh-ı levendim  
Bir câm sun aḥbâba nezâketle efendim  
Hoş geldi dil u tab'ıma gâyet Hişâr-Ardı
3. Tûbâ gibidir her ağacın dalı budağı  
'Ârif olan elbette kurar onda otağı  
Sâkî bu şafâ mevsimidir döndür ayağı  
Hoş geldi dil u tab'ıma gâyet Hişâr-Ardı
4. Mehpârelerin rakşı beni eyledi meftûn  
'Âşık olan olmaz mı bu hengâmda mecnûn  
Bu def'a dil-i Cevder'i gördüm hele memnûn  
Hoş geldi dil u tab'ıma gâyet Hişâr-Ardı

\* C'de vr. 13<sup>b</sup>'de olan bu şarkı çizilerek iptal edilmiştir.

Serez, Osmanlı Devleti'nde Selânik vilayetine bağlı bir sancağın merkeziydi. Şimdi Yunanistan Makedonyası'nda bulunan idarî bölgelerden birinin merkezidir. Şehrin dışında Kale-ardı adlı güzel bir mesîre vardır. Bk. "Serez", *İslâm Ansiklopedisi*, X, MEB, Ank. 1964, s. 516-517.

42b

Şarkı\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Gâh lutf etdiñ baña gâhî cefâ  
Anma geçmiş demleri artık baña  
Pek çabuk geçdi o eyyâm-ı şafâ  
Anma geçmiş demleri artık baña<sup>1</sup>
2. Gerçi şîrîn lebleriñ can baḥş eder  
Gamzeñ amma ok gibi bağrım deler  
Doğrusu ol şîveler biñ cân değer  
Anma geçmiş demleri artık baña<sup>2</sup>
3. Mey yerine leb sunar ol 'işve-bâz  
Gâh eder türlü edâlar ile nâz  
Başka 'âlemdir dem-i nâz u niyâz  
Anma geçmiş demleri artık baña
4. Hâtıra geldikçe eyyâm-ı vişâl  
Hasreti eyler beni pek bî-mecâl  
Geç geçenden etme Cevdet kıyl u kâl  
Anma geçmiş demleri artık baña

\* Bu şarkı A'da vr. 50a'dadır.

1 b. anma geçmiş : anma eski A.

2 b. bağrım deler : sînem deler A.

## 80

43a

(Mefûlû / fâilâtü / mefâilû / fâilün)\*

1. Örterse yüz bulup ruh-ı cânânı mû be-mû  
Aç ey şabâ o turre-i cânânı mû be-mû
2. Ey şâne kıyl u kâl ile tel kırmadan varıp  
Şerh eyle yâre hâl-i perîşânımı mû be-mû<sup>2</sup>
3. Bir tel mi kırdı bâd-ı şabâ kim o şâh-ı nâz  
Teftîş eder serâ<sup>3</sup>ir-i yârânı mû be-mû
4. Kıldan seçilmez ince beli ince fikr ile  
Seyr et o mû-miyân-ı hırâmânı mû be-mû
5. Dîvân-ı hüsne bâri sen ey hatt-ı nev çıkıp  
'Arz et siyah-nâme-i hicrânı mû be-mû<sup>5</sup>
6. Bilmem ki zülf-i yâre mi Cevdet dokunmuşuz  
Sormaz o şûh bu dil-i nâlânı mû be-mû
7. Dikkatle yarsa tîg-i zebân kırka bir kılı  
Vaşf edemezdi Hikmet-i devrânı mû be-mû
8. Müftüyyu'l-enâm u ehli ma'arif ki her sözü  
Teşrih eder dekâik-i 'irfânı mû be-mû

\* Bu gazel A'da vr. 21<sup>b</sup>'derir.

2 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 65; Ziyâ Paşa, Harâbat, İstanbul 1292, s. 142.

5 Bu beyit için bk. Ziyâ Paşa, a.g.e., s. 142.

## 81

42b

Meşnevi\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Şems-i ruh-ı yâre ne mümkün nazar  
 'Aynek-i rengin ola gözde meğr

## 82

Müfred\*\*

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

Miyân-ı hâlede meh sandım ol meh-rûyı gördükte  
 Gece mehtâba çıkmış ferve-i zibâ-yı kaķumla

## 83

Müfred\*\*\*

(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / fa'lün)

Sen gerçi ğazâl-i harem-i cansın ammâ  
 Ser-pençe-i 'aşķında pelengân zebûndur

\* A'da vr. 28<sup>b</sup>'dedir. Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 82.

\*\* A'da vr. 30<sup>b</sup>'dedir.

\*\*\* A'da vr. 30<sup>b</sup>'dedir.

## 84

Müfred\*

(Mefûlü / fâilâtü / mefâilü / fa'lün)

Çok bi-hüner 'azîz u hüner-mend hor olur  
Vermez felek bu sûk-ı cihân a yarar narh

## 85

Mışra'\*\*\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Şâne-i zülf-i sühandır i'tiraz

## 86

Mışra'\*\*\*

Şühedâ-yı 'örfün sâgar olur kândili

\* A'da vr. 30<sup>b</sup>'dedir.\*\* A'da vr. 30<sup>b</sup>'dedir. Bu mısra için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 118.\*\*\* A'da vr. 30<sup>b</sup>'dedir.

45<sup>a</sup>

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fa'lün)\*

1. Âteş-i terle eğer gelse cilâ-yı neş'e  
Olur âyine-i dil rû-yı nümâ-yı neş'e
2. Dil-i 'âşık heves-i vaşl ile olmaz mı kebâb  
Çekilir âteş-i seyyâle berâ-yı neş'e
3. Hırş ile duhtereziñ kanın içerler tâ kim  
Mürde-i devre ola hun-bahâ-yı neş'e
4. Mevc-i mey cûş edecek 'âlem-i âb içre ola  
Fülk-i gam garkâ-i seylâb-ı şafâ-yı neş'e
5. Her ser-i mûyum olur perde-zen-i musikâr  
Gûş-ı cânâ gelecek nağme-i nây-ı neş'e
6. Gerdiş-i çarh değil bâ'ış-i derd-i serim  
Bizi hep eyledi sergeşte hevâ-yı neş'e
7. Çarhdan eyleme ümmîd-i şafâ kim mahmûr  
Sernigûn kâsedan eyler mi recâ-yı neş'e
8. Mevc-i mey cevher-i âyine-i tab'ım olacak  
Cevtedâ nazmım olur keyf-nümâ-yı neş'e

---

\* Bu gazelin her beyti çizilerek iptal edilmiştir.

## 88

Gazel-i Mülemma<sup>\*</sup>

(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / fa')

1. Kim koydu seni söyle bu hâle ey mâh  
Lâ havle ve lâ kuvvete illâ billâh
2. Gördükçe seni böyle hâzîn u giryân  
Yecrî dumu'u'l-'ayni ve kalbî kadummâh
3. Añdıkça geçen bezm-i lezîz-i vaşlı  
Yeşvî kebedî nârun haşâ'un 'uvvâh
4. Ger âb-ı hayât olsa da meyl etmez dil  
Mâ sâle mine'l-'ayni demen kad rabbâh
5. Cevdet olalı çeşmiñe meftûn cânâ  
Lâ nevme lehû rûle leyâlin vallâh

\* A'da vr. 23<sup>b</sup>'de olan bu gazel her iki nüshada da iptal edilmiştir. Arapça yazılan ikinci mısranın tercümesi şöyledir:

- 2 b. "Gözyaşları akar ve kalbim ne kadar çilelidir."
- 3 b. "Yazık ki, dehşetli bir ateş kalbimi, ciğerimi pişiriyor."
- 4 b. "Gözden akan kanlar onu yetiştirmiştir."
- 5 b. "Vallahi geceler boyunca ona uyku yoktur." Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 179.

## 89

45<sup>b</sup>

(Fâilâtün / feilâtün / feilâtün / fa'lun)\*

1. Bu gece peyk-i meserret gelir inşâallah  
Gûşuma müjde-i vuşlat gelir inşâallah
2. Bugün âzurde isem Kâhire'nin kahrından  
Yarın âvâze-i vuşlat gelir inşâallah
3. Bû-yı vaşlı ile ol Yûsuf-ı gül-pîreheniñ  
Remed-i dîdeye şîhhat gelir inşâallah
4. Câm-ı ikbâl-i felek şimdi raķibe sunsun  
Dil-i nâ-kâma da nevbet gelir inşâallah
5. Yâriñ ağzın ara ey bâd-i şaba der mi 'aceb  
Yine İstanbul'a Cevdet gelir inşâallah

---

\* Bu gazel A'da vr. 22<sup>b</sup>'dedir.



(Mefûlû / fâilâtü / mefâilü / fâilün)\*

1. Gâlib gelip hâzân u şitâsı bahârına  
Devriñ şafâ-yı neş'esi değmez humârına
2. Gülçîn-i bûse olmaya her nev-heves deyû  
Haṭṭı hudûd çekdi riyâz-ı 'izârına
3. Akşam niyâz-ı bûseye verdi cevâb-ı red  
İşbât-ı müddêâ-yı gamı kaldı yârına
4. Sâkî yasak etme lebiñ geldi haṭ deyû  
Uymaz bu meclis-i Cem'iñ eski qarârına
5. Gülberk-i 'ârızındaki reyḥânî haṭṭını  
Yazdım hikâye yollu gülistân kenârına
6. Uymaz zamâne kimseye ḥaḳkıyla çâresiz  
Lâ-kayd olup da gitmeli âdem uyârına
7. Lâfz-ı vefâyı yazsa düşünmez me'âlini  
Kimse güvenmesin bu zamâne kibârına
8. Yariñ vefâsı yok dil-i ağıâr kîne-cû  
Cevdet 'azîmet etmeli 'uzlet diyârına\*\*

\* Bu gazel A'da vr. 23<sup>a</sup>'dadır; 1., 5., 6., 7. ve 8. beyitler için bk. Ziyâ Paşa, *Harâbat*, s. 145.

<sup>1</sup> Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 115.

<sup>6</sup> Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 115.

\*\* Cevdet Paşa bu beyti siyâset âleminin kargaşasından yorularak medresedeki sakin hayatını özlediği sırada söylediğini ifade etmektedir.. Bk. *Tezâkir*, IV, s. 62. Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 115.

46<sup>a</sup>

Nazîre be-Gazel-i Mazlum Bey\*

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

1. Hayâl-i gamze vü ebrû-yı pür-te'sîr var dilde  
Gehî zahm-ı sinân geh şerha-i şemşîr var dilde
2. Zebân bî-tâb u dil pür-tâb u çeşm-i hasretim bî-hâb  
Mecâl-i iştikâ yok nâle-i şeb-gîr var dilde
3. Görüp düşte bihişt ey Yûsuf-ı gül-rû bu ma'nâyı  
Şeb-i vaşlıña yordum böyle bir ta'bîr var dilde
4. Recâ geçmez el ermez bir perîdir sevdiğim ammâ  
Yine hülyâ bu ya bir hâhiş-i teshîr var dilde
5. Gelü-gîr oldu kaldı dâsîtân-ı âh-ı dil-sûzum  
Zebân hâmuş ammâ âteşin takrîr var dilde
6. Karâr u şevk-i bezm-i 'âlemi gerdûn tebâh etdi  
Ne kimse tesliyet-yâb u ne bir tedbîr var dilde
7. Egerçi nazm-ı Fehmî'ye nazîre yazmadan Cevdet  
Kalem 'âcizdir ammâ hâhiş-i tanzîr var dilde

\* Bu gazel A'da vr. 22<sup>a</sup>'dadır.  
 2 Bu beyit *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 84'te vardır.  
 3 Bu beyit iptal edilmiştir.  
 6 Bundan sonraki bir beyit okunamayacak şekilde karalanmıştır.

## 92

## Gazel\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Dilberi çağında sev fevt etme vâkı-i fırşatı  
'Âkıbet ey dil çekilmez mi bahârın hasreti
2. Oldu hem-âhenk çün âhım ile mızrâb-ı dil  
Bâşına çalsın felek sâz-ı şafâ-yı râhatı
3. Ebruvân üstündedir dâ'im perî-kâküllerin  
İktizâ eyler bu 'âlemde tenezzül rif'atı
4. Sâde-dil zâhid ne bilsin nükte-i keyf-i meyi  
Haft-ı sâgardan okur rindân ders-i 'işreti
5. Bî-vücûdum [çün] nigâh ammâ yerim var dîdede  
Sâye-i baht-ı siyah altında buldum 'izzeti
6. Bir pula almaz bu şeşder-hâne-i dünyâyı hiç  
Cevdet-i zârın nedir bitem bu deñli nefreti

---

\* Bu gazel A'da vr. 24<sup>a</sup>'dadır.  
 2 A'da beşinci beyittir.  
 5 Bu beyit *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 45'te vardır.

46b

Ġazel

Tanzîr-i Ġazel-i 'Âsım Bey\*

(Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)

1. Dimâġ-ı câna dildârın bahâr-ı hattı bû verdi  
Baña menşûr-ı iklîm-i cünûnu işte bu verdi
2. Nice mümkün olur nûş etmemek bir kerre inşâf et  
O câmı kim şeb-i mehtâbda bir mâh-rû verdi
3. Sühân ehli yaman şimdi değil dil-teşne kim eslâf  
Nihâl-i hâmeye hep eşk-i hasret ile su verdi
4. Ne alıp veremezsin zâhidâ sen ehl-i derd ile  
Kader zühhâda sübhâ 'âşıka câm u sebû verdi
5. Cenâb-ı 'Âsım'a peyrev olup deşt-i belâgatda  
Kumeyt-i hâmeye Cevdet de ızn-i cüst-i cû verdi

---

\* Bu gazel A'da vr. 25<sup>b</sup>'de, "Tanzîr-i Ġazel-i 'Âsım Bey" başlığı ile yer almıştır..

## 94

## Gazel

(Müfteilün / müfteilün / fâilün)

1. Ol şanemiñ lütfu bütün yâda mı  
Hep sitemi 'âşık-ı nâ-şâda mı
2. Şubh u mesâ hâke düşer ben gibi  
Eşk-i dü-çeşmim dahi üftâde mi
3. Çeşmiñi mahmûr eden ey mest-i nâz  
Dâ'îye-i işve midir bâde mi
4. Yardım ayırdı beni çarh-ı dîn  
Niyyeti bilmem beni ifnâda mı
5. Ey dil-i âvâre bu cûş u hurûş  
Sende midir neş'e-i şahbâda mı
6. Meclise bir büt geliyor sâkiyâ  
Bâde-keşân secdeye âmâde mi
7. Bir de beni vaşlıña şâyeste kıl  
Hep sitemiñ Cevdet-i nâ-şâde mi

---

<sup>3</sup> Bu beyit *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 94'te vardır.

<sup>4</sup> A'da bu beyit yoktur.

## 95

47<sup>a</sup>

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)\*

1. O yârdan haberiñ var mı bir haber geldi  
Gözümden işte sürûr ile eşk-i ter geldi
2. Niyâz-ı hûseye hatt-ı lehiyle cânânın  
Cevabnâme-i mev'ûd u muntazâr geldi
3. Kitâh-ı hüsnünü şerh eyledi şahâ ammâ  
Baña mebhâiş-i gîsusu muhtaşâr geldi
4. Kolay mı dest-i muhabbetde püşt u pâ vurmak  
Ser-i felâket-i Mecnûn'a bak neler geldi
5. Sıkıldım öyle ki âgûşu ümm-i Dünyâ'nın  
Bu Yûsuf-dile zindandan beter geldi\*\*
6. Bizi bihişt-i İstanbul'a da'vet etmek için  
Diyâr-ı Kâhire'ye bir peyamber geldi
7. Bahâr-ı hüsnü hazan-dîde olmamış Cevdet  
Nesîm ile baña ol yârdan haber geldi

---

\* Bu gazel A'da vr. 25<sup>a</sup>'dadır.

1 b. Bu mısra iptal edilmiştir.

2 a. Bu mısra iptal edilmiştir.

\*\* Ümm-i Dünyâ, Kâhire'nin halk ağzındaki adıdır.

6 Bu beyit iptal edilmiştir.

## 96

## Gazel\*

(Mefûlû / fâilâtü / mefâilü / fâilün)

1. Ey bâd-ı şubh söyle diliñ yâre hâlini  
Şerh et niyâz-hâme-i hasret-me'âlini
2. Uğrar iseñ Stanbul'a lûf eyle ey şabâ  
Ol yâre sor unuttu mu va'd-i vişâlini
3. Hıfz eylerim bu şişe-i cismimde can gibi  
Mehcûr isem de hen o perîniñ hayâlini
4. La'l-i lebiñ medîhasını yazmadan ğaraż  
Beyhûde mi dökem bu gözüm eşk-i âlini
5. Bâd-ı şabâ teselsüle vardırdı söyleyip  
Gîsu-yı yâre dâ'ir olan kıyl u kâlini
6. Ol yâr-i bî-amâna bu bî-çâre Cevdet'in  
Ey hâme yaz tahassür ile 'arz-ı hâlini

\* Bu gazel A'da vr. 25<sup>b</sup>'dedir ve iptal edilmiştir.  
 1 Bu beyit için bk. *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 100.  
 2 Bu beyit için bk. a.g.e., s. 100.  
 4 b. dökem : döker A.

## 97

47b Rubâ'î  
(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / feûlûn)

Fânus ile sâhilde oturmuş şeh-i hûbân  
Camdan görünür sanki perî şîşede pinhan  
Fânus fitil olmuş onuñ şevk-i ruhiñdan  
Pervâne gibi taşrada biz hâl u per-efşân

## 98

Rubâ'î  
(Mefûlû / mefâilû / mefâilû / feûlûn)

Bükreş'de geçen yıl soğuk etmiş idi te'sîr  
Etdim Burûsa kaplıcasıyla oña tedbir  
Var ise günâhım da oralarda burası  
Çün burc-ı velîdir eder elbet beni tahtîr

\* Bu rubâ'î A'da vr. 27<sup>b</sup>dedir.  
\* Bu rubâ'î A'da vr. 27<sup>b</sup>dedir.



## 99

Rubâ'î berâ-yı teşekkür-i şal ki ez-ıkbâlu'd-devle\*

Ez-nerme-i İkbâl çü nâmem mesrûr  
Reşk-âverem şâh-ı diyâr-ı Lahor  
Der-sâye-i İkbâl istiğnâ-dârem  
Ez-atlas-ı gerdûn u zer-i zi-ta<sup>h</sup>ur<sup>1</sup>

## 100

Kıt'a\*\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Fikr-i kând-ı leb-i dildâr ile Nâzım Bey'imiz  
Edip merhale-i Mısr'a kadar 'azm-i sefer  
Fes kenârındaki gîsûsunu yâd eyler ise  
Oradan Fas'a yâhud milket-i Sudan'a gider

## 101

Kıt'a\*\*\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Tef u tâbını unutturdu hevâ-yı Mısr'ın  
Âteş-i hicr-i ciğer tâb-ı velî ni'met  
Böyle âteşler içinde yanarak yakılarak  
Ölmeden Kâhire-i dūzâhı gördü Cevdet

\* Yalnızca C'de vr. 14<sup>a</sup>'de olan rubâ'înin tercümesi şöyledir:  
"İkbal'in bana olan lutfundan ötürü öylesine sevindiğim ve tâlihın gölgesinde  
dünyâ atlasından ve altınından o denli müstağniyim ki, Lahor diyârının şâhı  
dahi beni kıskanır."  
\*\* Bu kıt'a C'de vr. 14<sup>a</sup>'dedir.  
\*\*\* Bu kıt'a C'de vr. 14<sup>b</sup>'dedir.

## 102

Rubâ'î\*

(Mefûlû / mefâîlû / mefâîlû / feûlûn)

Hârûn Reşîd ile Reşîdu'l-vüzerânî  
 Fırkâde budur Cevdet re'yi üdehânî  
 O devlet u mülküyle eder idi mübâhat  
 Bu bâ'is-i fâhr-i evvelidir devr u zamânî

## 103

Kıt'a\*\*

(Mefûlû / mefâîlû / mefâîlû / feûlûn)

Hengâm-ı seher girye-i sûziş-eşerimden  
 Ağyar benim hâlimi fehm eyledi gitdi  
 Şerh etmez idim yâre bile yâremi amma  
 N'etdiyse haña eşk-i dü-çeşm-i terim etdi

## 104

Rubâ'î\*\*\*

(Mefûlû / mefâîlû / mefâîlû / feûlûn)

Ey âşaf-ı 'âlî-himem ehl-i mürîvvet  
 Bu bende ki ehl-i hünerin ez'af-ı Cevdet  
 Pâ-yı meleḡ u mûr u Süleyman'ı edip yâd  
 Bu tercümeḡ eyledi takdîme cesâret

\* Bu rubâ'î vr. 27<sup>b</sup>'dedir.  
 \*\* Bu kıta A'da "rubâ'î" başlığı altında vr. 27<sup>b</sup>'dedir.  
 \*\*\* Bu rubâ'î yalnızca C'de Reşid Paşa için yazılan kaside tercümesinin ardından yazılmış olup vr. 13<sup>b</sup>'dedir.

## 105

Kıt'a-i berâ-yı muşâru'n-ileyh\*  
(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / fa'lün)

Merâ ki kâr be-fermân u hukm tûyest  
Kocâ zi-dergeh-i hikmet reven çi suy devam  
Bi-haqq-ı câh-ı resûl u be-hürmet-i mi'râç  
Be-kon be-men nazarı çend bî-hûzur şevem

## 106

Kıt'a\*\*  
(Fâilâtün / mefâilün / feilün)

Bezm-i meyde kuşura hakma sakın  
'Âlem-i âb başka 'âlemdir  
Mey-i ikhâli hâzm eden ammâ  
Meşrebimce hakikat âdemdir

## 107

48a Kıt'a\*\*\*  
(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

Bu kaşr-ı dil-küşâ âyine-i esrâr-ı vahdettir  
Nezâretten temâşâ-yı cemâl-i yâr olur maşûd  
Bakıp elvânına keşretde kalma bir olur zîrâ  
Harîm-i Ka'be vü nüzhetiñe kâşâne de ma'bûd

\* Yalnızca C're vr. 23<sup>a</sup>'da olan bu kıt'anın tercümesi şöyledir: "Çalışmak bizim için ferman ve hüküm senindir. Senin hikmet dergâhına nereden, hangi yönden koşayım. Allah için, Rasul'ün makâmı ve mirâcı hürmetine, beni huzursuz edecek birkaç nazar et."

\*\* Bu kıt'a C'de vr. 28<sup>a</sup>'dadır. Bu kıt'anın son mısra'ı, "Meşrebimce hakikat-ı âdemidir" şeklinde neşredilmiştir. Bk. Mustafa Reşid, *Müntehabât-ı Cedîde*, İstanbul 1303, s. 56.

\*\*\* Bu kıt'a C'de vr. 28<sup>a</sup>'dadır.

## 108

Mazlum Fehmi Bey'in köşkünde söylenmiş olan

Kıt'a

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Kaşr-ı vâlâ-yı kerîmânesine da'vet ile

Etdi Fehmi Beyefendi bizi çünkim memnûn

Dâ'imâ hem-dem-i tevfiķ olarak 'âlemde

Eyleye devlet u iķhâlini Mevlâ efzûn

## 109

Bursa mevlevihânesinde söylenmiş olan

Kıt'a\*

(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / fa'lün)

Nevâ-yı ney eder esrâr-ı vahdeti izhar

Bu nâyı sem'-i huẗûr ile diñle mevlânâ

Ki neydüğün saña şerh ede nefha-i nefesi

Semâ'hânedede sırr-ı semâ'-ı Mevlânâ

## 110

Kıt'a\*\*

Keruhin li-cismi'l-meliki şadru Reşid

Yuhlîhi re'yu'l-müsteşâri Fu'âd

Eşâbe bi-şıdkı'l-kavli men kâle fîhâ

Yelîku li-hâza's-şadri hâza'l-Fu'âd

\* Bursa mevlevihânesinde söylenmiş olan kıt'a A'da vr. 27<sup>b</sup>'dedir.

\*\* A'da vr. 28a'da kayıtlı olan bu kıt'anın son mısraı Bağdat müftüsü Alûsî-zâde tarafından söylenmiş, Cevdet Paşa tazmin etmiştir. Bk. *Tezâkir*, IV, s. 41. tercümesi şöyledir:

"Reşid'in kalbi pâdişâhın vücuduna ruh gibidir. Müsteşarı Fuad'ın görüşleri de onu süslüyor. Bu Sadrazama bu Fuad yakışır diyenkişi, doğru söyleyerek isâbet etmiştir.

## 111

ve diğ̃er kıt'a\*

Câe Fu'âdun müsteşâren li-men  
Eđhâ reşîdu'r-re'yi şadru'r-Reşîd  
Câe bi-haqqı'l-mudde'î kâilun  
Lâka li-hâza's-şadri hâza'l-Fu'âd

## 112

Bir mecmu'a zuhuruna yazılan kıt'a\*\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Ol perî-ruyuñ beyân-ı hüsn u ân u şivesi  
Şâ'irânın sığmaz aslâ mecma'-ı eş'ârına  
'Âcizâne ismimi kayd eyledim Cevdet faķat  
Yâdigâr olsun deyû mecmu'a-i âşârına

## 113

48b (Halep vilâyeti haritası tab' ile bir nüshası Fu'âd Paşa'ya  
taķdîm olundukta zahrına yazılan)

Kıt'a\*\*\*  
(Fâilâtün / mefâilün / feilün)

Hâk-i pâ-yi Fu âd Paşa'ya  
Bu eser 'âcizâne taķdîmedir  
Gerçi şâyân değıl kabûle faķat  
Bâb-ı ihlâşa bir muķaddimedir

- 
- \* Bu Arapça kıt'a A'da vr. 28<sup>a</sup>'dadır. Tercümesi şöyledir: "Fuad, görüşleri sağlam olan Reşîd'e müsteşar oldu. Söze ise, 'bu sadrazama bu Fuad yakıştı' diyerek müddeinin hakkını güzelce savundu.
- \*\* Bu kıt'a C're vr. 2<sup>b</sup>'dedir.  
c. Şâ'irânın sığmaz aslâ : Sığmaz aslâ şâ'irânın C.
- \*\*\* Harita için yazılmış olan bu kıt'a A'da vr. 28<sup>a</sup>'dadır. Kıt'anın son iki mısraı yazılı olan bir kağıt C'ye ilîştirilmiştir.

## 114

(Buña cevâben Fuâd Paşa bu kıt'ayı nazmetmiştir.)

Kıt'a-i Fuâd Paşa\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Gösterir cümle-i ıslâhâtın

Eser-i himmet-i Cevdet'dir bu

'Arz-ı ihlâş ile şükr eyle Fu âd

Saña bir başka 'inâyetdir bu

## 115

(Fu âd Paşa tebdîl-i hava için Avrupa'ya 'azîmet  
ettiği gün li'ecli'l-vedâ' bi'l-bedâhe söylenmiş olan)

Kıt'a\*\*

(Fâilâtün / feilâtün / feilün)

Ne kadar telhî ise hicriñ çekemem

Şihhatiñdir bize akşâ-yı emel

Devletiñ hâş Fu âd'ısın sen

Git selâmet ile şihhat ile gel

## 116

(Fuâd Paşa nâ-mîzac iken söylenip de hareme gönderilen  
Mesnevî\*\*\*)

(Feûlün / feûlün / feûlün / feûl)

Hâk-i pâye süremezsem de yüzüm

Sağ u vâr ola Fu âd ile sözüm

\* A'da vr. 28<sup>a</sup>'dadır.

\*\* A'da vr. 29<sup>a</sup>'dadır.

\*\*\* A'da vr. 30<sup>a</sup>'dadır; C'de 28<sup>a</sup>'dadır.

## 117

Meşnevî

(Feûlün / feûlün / feûlün / feül)

Bu firkat ne yaptı ne etdi baña  
Ne mümkün beyân edebilmek saña

## 118

Meşnevî\*\*

(Feûlün / feûlün / feûlün / feûl)

Buyur meclis-i ünse ey mest-i nâz  
Ney ü mey müheyyâ kemân dil-nüvâz

## 119

Meşnevî der-hakḳ-ı Reşîd Paşa

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Devletiyle iftihâr eylerse Harunu'r-Reşîd  
Devleti eyler Reşîd Paşa ile fahr-ı mezîd

---

\* A'da vr. 30<sup>a</sup>'dadır.

\*\* A'da vr. 30<sup>a</sup>'dadır.

## 120

Meşnevî\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Çeşm-i giryânım görüp ol meh tegâfülden gelir  
Hâlimi bilmez değil ammâ tecâhülden gelir

## 121

Meşnevî\*\*

(Mefûlû / fâilâtü / mefâilü / fâilün)

Hûbân-ı bî-vefâ gibi dehr-i desîse-bâz  
Nâz ehline niyâz eder ehl-i niyâza nâz

## 122

Meşnevî\*\*\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

Nâme-i kez hazret-i ikbâl-i devlet âmedest  
Ber-serem çün sâye-i ikbâl-i devlet âmedest

\* Bu mesnevî A'da vr. 30<sup>a</sup>'dadır.

\*\* Bu mesnevî A'da vr. 30<sup>a</sup> ve *Belâgat-ı Osmâniye*, s. 62'dedir.

\*\*\* Bu Farsça mesnevî A'da vr. 30<sup>a</sup> olup, 'Bağdat'da mukim olan müteveffâ İkbâlî'd-devle'ye yazılan cevabnâme'ye derc edilmiş meşnevî" kaydı altındadır. Tercümesi şöyledir:

"İkbâl-i Devle'den gelen mektup, başıma devlet ikbâlinin gölgesi gibi geldi."



49a

Hâtime\*

(Fâilâtün / fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Genc-i vahdetdir baña kâşâne-i şevk-i cedîd  
İsteyen râhat olur yârân u mârândan ba'id
2. Ehl-i 'uzlet dâ'imâ hoş-hâl u ferruh-dem olur  
Çünkü halvetle olur zevk u şafâ-yı dil mezîd
3. Keşret-i elvâna aldanmaz hakîm u zü-fünûn  
Bâğ-ı dehri bir gül-i ra'nâ görür aşhâb-ı dîd
4. Bezm-i mey ma'ûn<sup>u</sup> şûfî gaybet ile müsteğil  
Merd-i şâhib-dil olur âzâde-i güft u şenîd
5. Şâf isen şûfî eğer cümle kebâ'irden sakın  
Meclis-i gaybetde sözden sâzı fark etmez reşîd
6. Çün riyâ şirk-i hafîdir da'ima ondan sakın  
Şeyh-i San'an olsa da olma mürâ'îye mürîd
7. Eyle dikkat kâşkî dîdi güzeste remzine  
Tevbedir hakk-ı inâbet olma hod-bîn u 'anîd
8. Nevbahâr-ı zindegânîdir dem-i devr-i şebâb  
Meyve-i 'irfândır ammâ lezzet-i 'ömr-i medîd

---

\* Hâtime A'da vr. 54<sup>a</sup>-55<sup>a</sup>'dadır.

9. Geh tegazzül geh tenâşüd eyler idim bir zaman  
Hayli demdir olmadım ben dâhil-i bezm-i neşid
10. Kâr u bâr-ı şâ'iriyetden ferâgat eyledim  
Gelmez oldu zihnime mışra' ya beytül-kaşid
11. Cem' ile takdîm için mevcûd olan eş'ârımı  
Şâdir oldu şimdi fermân-ı Hüdâvend-i vahid
12. Pâdişâh-ı baħr u ber Hâkân-ı memdûhu's-siyer  
Şehriyâr-ı şehriyârân İbn-i Hân 'Abdûlmecid
13. Bende-perver dâd-güster hâmi-i ehl-i hüner  
İftihâr-ı âl-i 'Osmân hazret-i 'Abdülhamid
14. Şem'-i cem'-i bezm-i 'âlem şeb-çerâğ-ı saltanat  
Mesned-ârâ-yı hilâfet dâver-i dâna 'abid
15. Dest-gîr-i dîn u devlet ol şeh-i şevket-me'âb  
Kim odur bu 'âleme bahşâyış-i Rabb-i Mecid
- 49b 16. Müşterî-ţal'at hümâ-haşlet hümâyun-menkabet  
Âsumân-mesned mu'allâ-menzelet şâh-ı ferid
17. Rahmı çok kahrı mü'essir yâr u yâver tâli'i  
Hazmı çok 'azmı kavî kalb-i Hümâyun'ı celid
18. Lutf u kahrı şâhbâz-ı şevkete iki cenâh  
İntizâm-ı dehr içindir etdiği va'd u va'id
19. Lutf u kahrı muhterik berk-i gül-i ra'nâ gibi  
Şemme-i hulku güzel her tavr u mişvârı hamid

20. Luṭf-ı kahrı ger felizzâta sirâyet eylese  
Ma'derinde mum olurdu tıynet-i saht-ı hadîd
21. Bağ u rağa eylese fermân kahr-ı haşm için  
Sine-i a'dâya hançer gösterir her şah-ı bîd
22. Hâşılı her yerde emri su gibi cârî olur  
Hâdişât-ı devr-i dîn olmaz oña sedd-i sedîd
23. Pertev-i efkârı âfâkı ihâta eylese  
Gündüzün olurdu şekl-i kehkeşân gökde bedîd
24. Sâye-i luṭfunda envâ'-ı ma'ârif münteşir  
Luṭf-ı Mevlâ ile her sa'yi meşkûr u müfîd
25. Açdığı biñlerce mekteplerde neşr-i 'ilm için  
İbn Sînâ iftiḥar eylerdi ger olsa mu'îd
26. Tâze köhne yine evrâk-ı perîşânın bile  
Maḥvını görmez revâ ol şâh-ı bî mişl u nedîd
27. Bende-i bî-tâb okun atmış yayın yasmış iken  
İltifât-ı şâh-ı 'âlem verdi bir şevk-i cedîd
28. Tâk-ı nisyâna atılmış türbeyi aldım ele  
Eyledim tertûb-i dîvân etmeden kat'-ı ümîd
29. Çün perîşan olmuş eş'ârım da efkârım gibi  
Zâyi' olmuş bir çoğu bâkîsi de şey-i zehîd

30. Ehvenu'l-mevcûd olan eş'ârımı cem' eyleyip  
Böyle bir dîvançe-i nâkış-'ayâr oldu bedîd
31. Çün otuz yıldan ziyâde oldu kim terk etmişim  
Şan'at-ı nesc-i metâ'-ı şî'ri mânend-i Lebîd
32. Esb-i tab'ım nâtüvândır çille-i eş'arda  
Eylemez cevlangeri etsem de tehzîz-i ekîd
33. Hâtime olmak için eş'ârıma nazm edeyim  
Bir gazel olmazsa da şevk-âver-i bezm-i neşîd
- 50<sup>a</sup> 34. Eski sözde olsa da envâ'-ı mazmûn-ı müfîd  
İ'tibâr etmez oña âlufte-i tarz-ı cedîd
35. 'Aşıkâ bâd-ı şabâ bir peyk-i çâbuk-seyr iken  
Kalmađı hâcet oña çün telgrâf oldu bedîd
36. Bîkr-i fikrim kûşe-i halvetde yâr olsun baña  
Gam değıl eşmer olusa dilrübâ yâhud sefid
37. Reng-i rû-yı 'âşıkı îmâ için gisûların  
Sarıya mâ'il boyar ol yâr-ı tannâz-ı 'anîd
38. Hokka-i la'l-i lebiñ her derde dermân olmasa  
İltiyâm-ı zaħm-ı gamzenden olurdum nâ-ümîd
39. Gül değıl nergis dikilsin merkadî üzre anıñ  
Kim ola sehm-i nigâh-ı çeşm-i yâr ile şehîd
40. Bend olunmaz 'aşk ile mecnûn olan şahrâ-neverd  
Bend-i zencîr-i cünündur 'âşıkâ hablu'l-verîd

41. Cevdetâ vaqt-i tağazzül geçdi kes artuk sözü  
Bence memdûha du'â beyti olur beytü'l-kaşîd
42. Servlerle bağçeler tâ her zamân ma'mûr ola  
Şevk-i gülzâr ile bûlbûl eyleye tâ kim nüvîd
43. Pîrlar tâ kim ola vaqt-i hazandan müşteki  
Gençler de 'âlemin her bir deminden müstefîd
44. Ol veliy-yi ni'metiñ kâşâne-i iqbâlde  
'Ömrü rûz-efzûn u şân u şevketi olsun mezîd
45. Nev be-nev fevz u fütûhât ile olsun dâ'imâ  
Her şebi Kadr u şabâhı gıptâ-bağş-ı şubh-ı 'ıyd

## 124

50b

Târîh-i Hitâm-ı Dîvançe\*  
(Fâilâtün / fâilâtün / fâilün)

1. Hâzret-i 'Abdülhamîd-i Cem-şâsem  
Şâh-ı Efrîdun-vakâr dârâ-gulâm
2. Câmi'-i mülk u hilâfet kim odur  
Hâzret-i Peygamber'e kâ'im-makâm
3. 'Adl u inşâf ile memdûh-ı cihân  
Neşr-i 'ilm u ma'rifet ile benâm
4. Ol veliy-yi ni'metiñ ed'iyyesi  
Vird-i mahşuş-ı lisânımdır müdâm
5. Şükr-i elîfân edâ mümkün değil  
Merzâ etsem de vird-i şubh-ı şâm
6. Emri üzre cem' edip eş'ârımı  
Eyledim tertîb-i dîvâna kıyâm
7. Böyle bir şûretle ol pâdişâh  
Etdi a'lâ kâdrimi beyne'l-enâm
8. Şükr edip Cevdet dedi târîh-i tâm  
Hamd ile dîvançem buldu hitâm

Sene 1310

---

\* A'da vr. 62<sup>a</sup>'dadır.

## 125

51a Nişantaşı'nda vâkı' Teşvikiye Câmî'-i Şerîfî'nin 'ilâve ile  
tevsî'ine dâir

Târih\*

(Mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün / mefâîlün)

1. Binâ-yı câmî'u'l-envâr-ı Teşvikiye kim oñu  
Küçük yapmış idi 'Abdülmeçîd Hân-ı keşîru'l-cûd
2. Cemâ'at sığmaz oldu çünkü etrâf u civârında  
Yapıldı hâne vü kâşâne-i dil-cû-yı nâ-ma'dûd
3. Onuñ necî-i necîbi Hâzret-i 'Abdülhamîd Hân'ın  
Zamânında yapıldı pek güzel bu ma'bed-i mes'ûd
4. Şeref-bahşâ-yı dihîm-hilâfet âsumân-mesned  
Şehinşâh-ı cihân hâkân-ı şâhib-cûd u 'âlem-sûd
5. 'ilâveyle ne a'lâ eyledi bu ma'bedi tevsî'  
Cenâb-ı Hâk ede ikbâl u 'ömr u şevketin memdûd
6. Du'â tarzında 'arz et Cevdetâ bu tâm târihi  
Güzel yapıldı Teşvikiye mes'ûd eyle ya ma'bûd

Sene 1310

\* A'da vr. 57<sup>b</sup>dedir.

## 126

51b Sâlifü'z-zikr Teşvîkiye Câmî'-i Şerifi Muvak্কithânesi için  
Târih\*  
(Mefâilün / mefâilün / feülün)

1. Şehinşâh-ı cihan 'Abdülhamîd Han  
Olur ilham ile dâ'im müeyyed
2. Ne a'lâ bir muvakkithâne yaptı  
Ki 'âlemde ola nâmı muhalled
3. Zihî mîkaṭ-ı Teşvîkiye pîrâ  
Zihî bünyâd-ı hülî-zîb-i ma'bed
4. Cihan durdukça ol şâh-ı cihânîñ  
Ola iclâli rûz-efzûn u mümted
5. Olur Cevdet bu mışra' tâm târiḥ  
Muvakkithâne yapıldı mücedded

Sene 1310

---

\* Dîvânçe-i Cevdet için esas alınan B, bu târih ile son bulmaktadır.



## 127

- 51b Câmî'-i mezkûr kütüphânesi için  
Târih\*  
(Mefâilün / feilâtün / mefâilün / feilün)
1. Sezâ ki hâzret-i 'Abdülhamîd Hân etdi  
Kemâl-i mekremetinden nişâr-ı nakd-i himem
  2. Binâ ile bu kütüphâneyi o Şâh-ı kerîm  
Ma'ârif u hüner aşhâbın eyledi hurrem
  3. Bu mahzen-i kütüb-i dilpesend açıldıkça  
Eder du'âsını tekrâr hep şunûf-ı ümem
  4. Sürûr ile yaşayıp dâ'imâ muvaffak ola  
Bunuñ gibi nice hayrâta ol veliy-yi ni'am
  5. Sevindi söyledi Cevdet bu tâm târihi  
Kitaphâne yapıldı cedîd hem muhakkem

Sene 1310

---

\* Bu tarih yalnızca A'da vardır.

## 128

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)\*

1. Bu 'âlî câmi'-i pür nûr-ı Teşvikiye-yi evvel  
Binâ etmiş idi 'Abdûlmecîd Hân-ı kerem-mu'tâd
2. Oñu necl-i necîb-i Hâzret-i 'Abdülhamîd etdi  
'ilâveyle güzel tevsî' u nev-bünyâd ile âbâd
3. Olur bu mışra'-ı berceste Cevdet tâm târihi  
Kılındı câmi'-i vâlâ-yı Teşvikiye nev-bünyâd

Sene 1310

## 129

Târih-i Diğer\* \*

(Mefâilün / mefâilün / mefâilün / mefâilün)

1. Bu 'âlî câmi'-i pür nûr-ı Teşvikiye-yi evvel  
Binâ etmiş idi 'Abdûlmecîd Hân-ı zü's-sûd
2. Oñu tevsî' u tezyîn ile hâkkâ eyledi ihyâ  
Yeniden hâzret-i 'Abdülhamîd Hân-ı keşîru'l-cûd
3. Du'â tarzında 'arz et Cevdetâ bu tâm târihi  
Güzel yapıldı Teşvikiye mes'ûd eyle yâ Ma'bûd

Sene 1310

\* Bu tarih yalnızca A'da vr. 60<sup>b</sup>'dedir.  
\* Bu tarih yalnızca A'da vr. 61<sup>a</sup>'dadır.

### NETİCE

Edebiyat târihi kaleme alınırken dikkate alınacak en mühim unsur, şüphesiz edebî eserdir. Bizde, matbaanın bir hayli geç faaliyete geçmesi sebebiyle dağınık halde bulunan eserlerin en doğru şekilde tesbiti, ilk safha için ayrı bir çalışma gerektirmektedir. Muayyen bir devre ait edebiyat üzerinde yapılacak tetkik için, yalnızca en mükemmel eserlerin dikkate alınması, gerek eserin hakikî kıymetini ortaya koymak, gerekse devrin edebiyat telâkkisine dair umûmî bir hüküm çıkarmak bakımından yeterli değildir. Dolayısıyla birinci derecedeki eserlerin yanında; ikinci, üçüncü derecedeki eserlerin de tesbiti, mukayeseli bir edebiyat târihi çalışması için gereklidir.

Eserden müessire gidiş yolu, sanatçıyı anlamak bakımından güvenilir bir metod olduğu gibi, eserin hazırlanmasında dolaylı yoldan etkili olan; sanatçının yaşadığı ve yetiştiği şartların da dikkate alınarak araştırılması ve edebî şahsiyetin bu yolda tayin edilmesi gereklidir.

Bu düşünceden hareketle çalışmamızda A. Hamdi Tanpınar'ın da tensîbi ile Divan edebiyatının son takipçilerinden kabul edilen Ahmed Cevdet Paşa'yı; tahsili, yetiştiği muhit ve şahsî kabiliyetlerini dikkate alarak tanıtmaya çalıştık.

Gördük ki Paşa, tahsili süresince husûsî olarak tasavvufî da ilgilenmiş ve geliştirdiği edebî zevki doğrultusunda bir dîvânçe oluşturacak kadar şiir söylemiştir. Tanzîmat hareketinin hedeflediği değişim ve yeniden teşekkül döneminde, Reşid Paşa tarafından takdir edilerek ihtiyaç hissedilen her sahada istihdam edilen Cevdet Paşa'nın hayatı boyunca devam eden yoğun çalışma temposu, onu şiir ve edebiyat muhitinden uzak tutmuştur.

Fakat ortaya koyduğumuz *Dîvân-ı Cevdet* metni bize gösterdi ki, Cevdet Paşa, ilmî cehtinin bir kısmını şiire sarfetmiş olsaydı, edebî kıymet içeren mensûr eserlerinde müşâhade ettiğimiz fevkalade güzel ifade kudretini, şiirlerinde de bulmak mümkün olacaktı. Nitekim, “Şiiri ve Nazım Üslûbu” bölümünde yer verdiğimiz eleştirmenlerin değerlendirmeleri; bir çok şiirinde gördüğümüz hayal ve ifade güzelliği, esâsen Paşa’nın şâir ruhuna işaret etmektedir. Ne var ki şiire nisbetle elzem gördüğü ilmî çalışmaları ve hayatı boyunca devam eden nâzik memuriyetleri, şiirle sürekli meşgûliyetini imkânsız hâle getirmiştir.

Bu çalışmada, Cevdet Paşa’nın edebiyat târihindeki yerinin tesbiti için gerekli malzemenin ortaya çıkmasına gayret edilmiştir.

## BİBLİYOGRAFYA

### Arşiv Belgeleri

Başbakanlık Osmanlı Arşivi,

Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 546, zrf. nr. 13, kar. nr. 32.

Başbakanlık Osmanlı Arşivi,

Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/426, zrf. nr. 93, kar. nr. 37.

Başbakanlık Osmanlı Arşivi,

Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 18, evr. nr. 553/591, zrf. nr. 93, kar. nr. 38.

Başbakanlık Osmanlı Arşivi,

Yıldız Esas Evrâkı, ks. nr. 17, evr. nr. 105, zrf. nr. 27, kar. nr. 79.

### Araştırma ve i. .elemeler

AHMED CEVDET PAŞA, *Belâgat-ı Osmâniye*, İstanbul 1299.

———, *Belâgat-ı Osmâniye* (nşr. Mehmed ÇAVUŞOĞLU), İstanbul 1987.

———, *Dîvânçe-i Cevdet* (İstanbul Belediyesi Atatürk Ktp., Cevdet Paşa evrâkı, nr. 37)

———, *Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârih-i Hulefâ*, İstanbul 1331.

———, *Ma'rûzât* (nşr. Yusuf HALAÇOĞLU), İstanbul 1980.

———, *Târîh-i Cevdet*, I, İstanbul 1302.

———, *Terceme-i Hal Defteri* (İstanbul Belediyesi, Atatürk Ktp., Cevdet Paşa Evrâkı, nr. 47)

———, *Tezâkir* (nşr. Câvid BAYSUN), I-IV, Ankara 1986.

———, "Vak'anüvis Cevdet Paşa Evrâkı", *Târîh-i Osmânî Encümeni Mecmuası*, sy. 44-47.

AHMED MİDHAT, *Fatma Aliye Hanım Yâhud Bir Muaharrir-i Osmâniye'nin Neş'eti*, İstanbul 1311.

ABDURRAHMAN ÂDİL, "Mecelle mi Kod Napolyon mu", *İkdam*, 16 Rebiulevvel 1342.

ÂRİF HİKMET BEY, *Dîvân-ı Hikmet*, İstanbul 1283.

ÂTA BEY, *Dîvan-ı Ata* (Millet Ktp., Ali Emîrî, manzum 301.)

AĞIRAKÇA, Ahmet, "Ahmed Cevdet Paşa'nın Kısas-ı Enbiyâ ve Tevârih-i Hulefâ'sının İslâm Târihi Kaynakları", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

AKYÜZ, Kenan, *Modern Türk Edebiyatı'nın Ana Çizgileri*, İstanbul 1990.

ATAY, Hüseyin, *Osmanlılarda Yüksek Din Eğitimi*, İstanbul 1983.

AYDIN, M. Âkif, "Bir Hukukçu Olarak Ahmed Cevdet Paşa", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

———, *İslâm-Osmanlı Aile Hukûku*, İstanbul 1985.

BALTACI, Câhit, *Osmanlı Medreseleri*, İstanbul 1976.

BAYSUN, Câvid, "Cevdet Paşa", *Türkiyât Mecmuası*, XI, 1954.

———, "Mescid", *MEB İslâm Ansiklopedisi (İA)*, VII.

BOLAY, Süleyman Hayri, "Ahmed Cevdet Paşa'nın Dîne Bakışı", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

BERKES, Niyâzi, *Türkiye'de Çağdaşlaşma*, İstanbul 1978.

BİLGE, Mustafa L., "Arif Hikmet Kütüphânesi", *TDV İslâm Ansiklopedisi (DLA)*, III.

BURSALI MEHMED TÂHİR, *Osmanlı Müellifleri*, I-III, İstanbul 1333.

———, *Osmanlı Müellifleri*, I-III, İstanbul 1972.

CEMALEDDİN, *Osmanlı Târih ve Müverrihleri*, İstanbul 1314.

ÇANTAY, Hasan Basri, *Kur'ân-ı Hakîm ve Meâl-i Kerîm*, İstanbul 1965.

EBUZZİYÂ TEVFİK, *Numûne-i Edebiyât-ı Osmâniye*, İstanbul 1308.

ERASLAN, Cezmi, *II. Abdülhamid ve İslâm Birliği*, İstanbul 1992.

FATİN DÂVUD, *Hâtîmetü'l-eş'âr*, İstanbul 1271.

FATMA ALİYE, *Ahmed Cevdet Paşa ve Zamânı*, İstanbul 1332.

GÖKMAN, Muzaffer, *Murad Molla, Hayatı, Kütüphânesi ve Eserleri*, İstanbul 1943.

*HAZİNE-İ FÜNÛN*, "Cevdet Paşa", sy. 49, 1312.

*IKDAM*, sy. 300, 4 Zilhicce 1312.

İNAL, İbnülemin Mahmud Kemal, *Son Asır Türk Şâirleri*, I, İstanbul 1930.

———, Hüseyin Hüsameddin, *Evkâf-ı Hümâyun Nezâreti'nin Târihçe-i Teşkilâtı ve Nüzzârın Terâcîm-i Ahvâlî*, İstanbul 1335.

İSMÂİL HAKKI, *Ondördüncü Asrın Türk Muharrirleri*, İstanbul 1308.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 22-25.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 35.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 37.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 38-39-40.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 42-43-44..

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 53.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 58.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Cevdet Paşa Evrâkı*, nr. 1-21.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Muallim Cevdet Yazmaları*, nr. O.7.

İstanbul Belediyesi Atatürk Kitaplığı, *Muallim Cevdet Yazmaları*, nr. O.98.

KARABACAK, Esra, *Ahmed Cevdet Paşa'nın Dilbilgisi Kitapları*, Marmara Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi), 1986.

KARAL, Enver Ziyâ, *Osmanlı Târihi*, V, 1988.

KÖPRÜLÜ, Fuâd, *Edebiyat Araştırmaları*, İstanbul 1989.

KURAN, Ercüment, "Türk Tefekkür Târihinde Ahmed Cevdet Paşa'nın Yeri", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

KÜTÜKOĞLU, Bekir, "Târihçi Cevdet Paşa", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

———, "Vekâyinüvis", *MEB İslâm Ansiklopedisi*, (İA), XIII.

LEVEND, Âgâh Sırrı, *Türk Dilinde Gelişme ve Sâdeleşme Evreleri*, Ankara 1972.

MANASTIRLI FÂİK BEY, *Arûz-ı Türkî*, İstanbul 1314.

MARDİN, Ebu'l-Ûlâ, "Mecelle", *MEB İslâm Ansiklopedisi* (İA), VII.

———, *Medenî Hukuk Cephesinden Ahmed Cevdet Paşa*, İstanbul 1946.

MEHMED ESAD, *Mir'at-ı Mühendishâne-i Berri-i Hümayun*, İstanbul 1312.

MEHMED SÜREYYÂ, *Sicill-i Osmânî*, I-IV, İstanbul 1308-1315.

MERİÇ, Cemil, *Jurnal*, II, İstanbul 1994.



MUALLİM CEVDET, "Dârulmuallimîn'in Yetmişbirinci Sene-i Devriyesi Vesîlesiyle Müessesenin İlk Müdürü Cevdet Paşa'nın Hayât-ı İlmiyesi Üzerine Konferans", *Tedrisat Mecmuası*, sy. 39, İstanbul 1333.

MUSTAFA REŞİD, *Âsâr-ı Meşâhir*, İstanbul 1303.

———, *Müntehabât-ı Cedîde*, İstanbul 1303.

ÖLMEZOĞLU, Âlî, "Cevdet Paşa", *MEB İslâm Ansiklopedisi (İA)*, III.

———, *Ahmed Cevdet Paşa Hayâtı, Eserleri*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, 1937-1938.

ÖZDAMAR, Mustafa, *Yaman Dede*, İstanbul 1994.

ÖZEĞE, M. Seyfeddin, *Eski Harflerle Basılmış Türkçe Eserler Kataloğu*, I-V, İstanbul 1971-1979.

ÖZTÜRK, Osman, *Osmanlı Hukuk Tarihinde Mecelle*, İstanbul 1973.

PAKALIN, Mehmed Zeki, *Osmanlı Târih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, II, İstanbul 1971.

(SEVÜK), İsmâil Habîb, *Türk Teceddüt Edebiyatı Târîhi*, İstanbul 1340.

TANPINAR, A. Hamdi, *Edebiyat Üzerine Makaleler*, İstanbul 1992.

———, *XIX. Asır Türk Edebiyatı Târîhi*, İstanbul 1985.

TANSEL, Fevziye Abdullah, "Arif Hikmet Bey", *MEB İslâm Ansiklopedisi (İA)*, I.

TURAN, Şerâfeddin, "Cevdet Paşa'nın Kültür Târihimizdeki Yeri", *Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

UNAT, Reşit Fâik, *Hicrî Târihleri Milâdî Târihe Çevirme Kılavuzu*, İstanbul 1943.

UZUNÇARŞILI, İsmâil Hakkı, *Midhat Paşa ve Tâif Mahkûmları*, Ankara 1950.

ÜLKÜTAŞIR, Şâkir, *Cevdet Paşa, Hayâtı, Şahsiyeti, Eserleri*, Ankara 1945.

YAVUZ, Hulûsî, "Mecelle'nin Tedvîni ve Cevdet Paşa'nın Hizmetleri",  
*Ahmed Cevdet Paşa Semineri*, İstanbul 1986.

YAZAN, Ümid Meriç, *Cevdet Paşa'nın Toplum ve Devlet Görüşü*,  
İstanbul 1992.

YETİŞ, Kâzım, "Belâgat-ı Osmâniye", *TDV İslâm Ansiklopedisi (DİA)*, III.

ZİYÂ PAŞA, *Harâbat*, İstanbul 1292.